叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥义书(the Upanishads) 000001

2. 奥义书(the Upanishads) 000002

3. 奥义书(the Upanishads) 000003

4. 奥义书(the Upanishads) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥义书(The Upanishads)
第1/4页

[prə'djuːst] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['baɪərz]
Produced by J . C . Byers
生产 经过 J . C . 拜尔斯

由 JC Byers 制作

[ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz]
The Upanishads
这 奥义书

奥义书

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['kɔmənˌteɪtid]
Translated and Commentated
翻译 和 评论

翻译及注释

[baɪ]
by
经过

经过

['swɑːmi] -
Swami Paramananda
斯瓦米 -

斯瓦米·帕拉玛南达

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sænskrɪt][tekst]
From the Original Sanskrit Text
从 这 原来的 梵文 文本

源自梵文原文

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] ['revərəntli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['siːkə] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv]
This volume is reverently dedicated to all seekers of truth and lovers of
这 体积 是 虔诚地 投入的 到 全部 寻求者 的 真相 和 恋人 的
['wɪzdəm]
wisdom
智慧

本书谨献给所有追求真理和热爱智慧的人们。

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] [træns'leɪtərz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] ['ɪntuː] [klɪə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
The translator's idea of rendering the Upanishads into clear simple English ,
这 译者的 主意 的 渲染 这 奥义书 进入 清除 简单的 英语 ,
[ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɒksɪ'dentl] ['ridər] ,
accessible to Occidental readers ,
可访问 到 西方 读者 ,

译者的想法是将奥义书翻译成清晰简洁的英语，以便西方读者能够理解。

[hæd; həd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [peɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɒstən] [frend] [ɪn] - .
had its origin in a visit paid to a Boston friend in 1909 .
有 它是 起源 在 一个 访问 有薪酬的 到 一个 波士顿 朋友 在 - .

其起源可追溯到 1909 年对波士顿一位朋友的一次拜访。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ðen] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] ['mælədi] ,
The gentleman , then battling with a fatal malady ,
这 绅士 , 然后 战斗 和 一个 致命的 弊病 ,

这位先生当时正与一种致命的疾病作斗争，

[tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [ʃelf] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
took from his library shelf a translation of the Upanishads and , opening it ,
采取 从 他的 图书馆 架子 一个 翻译 的 这 奥义书 和 , 开幕 它 ,

他从书架上取下一本奥义书译本，打开后，

[ɪk'sprest] [diːp] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [fɔːm] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .
expressed deep regret that the obscure and unfamiliar form shut from him what he felt to be profound and vital teaching .
表达 深的 后悔 那 这 朦胧 和 陌生 形式 关闭 从 他 什么 他 毛毡 到 是 深刻的 和 必不可少的 教学 .

他深感遗憾，因为这种晦涩难懂的形式让他无法获得他认为深刻而重要的教义。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['treʒə(r)] [haʊs] , [ə'weɪkənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The desire to unlock the closed doors of this ancient treasure house , awakened at that time ,
这 欲望 到 开锁 这 关闭 门 的 这 古老的 宝藏 房子 , 觉醒 在 那 时间 ,

那时，打开这座古老宝库紧闭大门的渴望被唤醒了。

[led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [ve'dɑːntə] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['bɒstən] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] [striːt] .
led to a series of classes on the Upanishads at The Vedanta Centre of Boston during its early days in St . Botolph Street .
引领 到 一个 系列 的 课程 在 这 奥义书 在 这 吠檀多 中心 的 波士顿 期间 它是 早期的 天 在 英石 . 博托尔夫 街道 .

在波士顿吠檀多中心位于圣博托尔夫街的早期，该中心开设了一系列关于奥义书的课程。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒmənt(ə)ri] [ðen] ['gɪv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stjuːdiəs] [rɪ'vɪʒ(ə)n] ,
The translation and commentary then given were transcribed and , after studious revision ,
这 翻译 和 评论 然后 给定 是 转录 和 , 后 好学的 修订 ,

当时给出的译文和评注被誊写出来，经过仔细修订后，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛntərz] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] , " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] , " [ɪn] - [ænd; ənd] - . .
were published in the Centre's monthly magazine , " The Message of the East , " in 1913 and 1914 . .
是 已发布 在 这 中心的 月度 杂志 , " 这 信息 的 这 东方 , " 在 - 和 - . .

1913年和1914年，这些文章发表在中心的月刊《东方讯息》上。

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] .
Still further revision has brought it to its present form .
仍然 更远 修订 有 带来 它 到 它是 展示 形式 .

经过进一步修改，最终形成了现在的形式。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænskrɪt] [tekst] ,
So far as was consistent with a faithful rendering of the Sanskrit text ,
所以 远的 作为 曾是 持续的 和 一个 忠实 渲染 的 这 梵文 文本 ,

只要与忠实翻译梵文文本相符，

[ðə; ði]['swɑːmi] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ðæt] [maɪt]
the Swami throughout his translation has sought to eliminate all that might
这 斯瓦米 自始至终 他的 翻译 有 寻求 到 排除 全部 那 可能
[siːm] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][maɪnd] .
seem obscure and confusing to the modern mind .
似乎 朦胧 和 令人困惑 到 这 现代的 头脑 .

斯瓦米在他的翻译过程中力求消除所有对现代人来说可能晦涩难懂和令人困惑的内容。

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [ɑː'keɪk] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
While retaining in remarkable measure the rhythm and archaic force of the lines ,
尽管 保留 在 卓越 措施 这 韵律 和 古老的 力量 的 这 线条 ,

在保留诗句韵律和古老力量的同时，

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] .
he has tried not to sacrifice directness and simplicity of style .
他 有 尝试 不是 到 牺牲 直接 和 简单 的 风格 .

他力求保持风格的直接性和简洁性。

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['sænskrɪt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][æn; ən]
Where he has been obliged to use the Sanskrit term for lack of an
在哪里 他 有 到过 有义务 到 使用 这 梵文 学期 为了 缺少 的 一个
[ɪg'zækt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] ,
exact English equivalent ,
精确的 英语 相等的 ,

如果因为缺乏精确的英语对应词而不得不使用梵语术语，

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'veəriəbli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [ɪn] ['brækɪts] ;
he has invariably interpreted it by a familiar English word in brackets ;
他 有 总是 翻译 它 经过 一个 熟悉的 英语 单词 在 括号 ;

他总是用括号里一个熟悉的英文单词来解释它；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)]
and everything has been done to remove the sense of strangeness in order
和 一切 有 到过 完毕 到 消除 这 感觉 的 奇怪 在 命令
[ðæt] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] ['riːdə(r)] [meɪ] [nɒt] [fiːl] [hɪm'self][æn; ən]['eɪliən][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['riːdʒənz][ɒv; əv]
that the Occidental reader may not feel himself an alien in the new regions of
那 这 西方 读者 可能 不是 感觉 他自己 一个 外星人 在 这 新的 地区 的
[θɔːt] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
thought opened to him .
想法 打开 到 他 .

并且已经尽一切努力消除陌生感，以便让西方读者不会觉得自己是向他敞开的新思想领域的异类。

['iːv(ə)n][mɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði]['swɑːmi]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['letə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði]
Even more has the Swami striven to keep the letter subordinate to the
甚至 更多的 有 这 斯瓦米 努力 到 保持 这 信 下属 到 这
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

这位圣人更加努力地让文字服从于精神。

['eni] ['skrɪptʃə(r)][ɪz]['əʊnli] ['sekəndrəli] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənt] .
Any Scripture is only secondarily an historical document .
任何 圣经 是 仅有的 其次 一个 历史 文档 .

任何经文都只是次要的历史文献。

[tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz][tuː; tə] [tʃiːt]
To treat it as an object of mere intellectual curiosity is to cheat
到 对待 它 作为 一个 目的 的 仅仅 知识分子 好奇心 是 到 欺骗
[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪts] [diːpə(r)] ['mesɪdʒ] .
the world of its deeper message .
这 世界 的 它是 更深 信息 .

如果仅仅将其视为满足求知欲的对象，那就等于欺骗世人，使其错失更深层次的信息。

[ɪf] [mæn'kaɪnd][ɪz][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If mankind is to derive the highest benefit from a study of it ,
如果 人类 是 到 派生 这 最高 益处 从 一个 学习 的 它 ,

如果人类要从对它的研究中获得最大利益，

[ɪts] [ə'piːl] [mʌst; məst][biː; bi][praɪ'merəli][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kɒnʃəsnəs] ;
its appeal must be primarily to the spiritual consciousness ;
它是 上诉 必须 是 主要 到 这 精神 意识 ;

它主要诉诸的是精神意识；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪliənt]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn] [ðɪs] ,
and one of the salient merits of the present translation lies in this ,
和 一 的 这 显著的 优点 的 这 展示 翻译 谎言 在 这 ,

而本译本的显著优点之一就在于此：

[ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪz; ɪz][tɑːsk][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] [kən'sɜːn]
that the translator approaches his task not only with the grave concern
那 这 翻译 方法 他的 任务 不是 仅有的 和 这 严重 忧虑
[ɒv; əv][ðə; ði]['keəf(ə)l]['skɒlə(r)] ,
of the careful scholar ,
的 这 小心 学者 ,

译者对待翻译工作不仅要像严谨的学者那样认真负责，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['revərəns] [ænd; ənd]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌdevə'tiː] .
but also with the profound reverence and fervor of the true devotee .
但 还 和 这 深刻的 尊敬 和 热情 的 这 真的 信徒 .

但同时也怀着真正信徒的深深敬畏和热忱。

['edɪtə(r)]
Editor
编辑

编辑

['bɒstən] , [mɑːtʃ] , -
Boston , March , 1919
波士顿 , 行进 , -

波士顿，1919年3月

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

['aɪsə] - [juː'pæniʃæd]
Isa - Upanishad
伊萨 - 奥义书

伊萨奥义书

['kɑːθə] - [juː'pæniʃæd]
Katha - Upanishad
卡塔 - 奥义书

《迦陀奥义书》

['kiːnə] - [juː'pæniʃæd]
Kena - Upanishad
肯纳 - 奥义书

《凯那奥义书》

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] [uːˈpɑːnɪʃɑːdz] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈlɒftɪəst] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈɪndəʊ] - [ˈeəriən] [θɔːt]
The Upanishads represent the loftiest heights of ancient Indo - Aryan thought
这 奥义书 代表 这 最高 高度 的 古老的 印尼 - 雅利安 想法
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃə(r)] .
and culture .
和 文化 .

《奥义书》代表了古代印度雅利安思想和文化的最高境界。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nænə] - [ˈkændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈveɪdəz; ˈviːdəz] ,
They form the wisdom portion or Gnana - Kanda of the Vedas ,
他们 形式 这 智慧 部分 或者 格纳纳 - 神田 的 这 吠陀经 ,

它们构成了吠陀经的智慧部分或称智慧篇（Gnana-Kanda）。

[æz; əz] [ˈkɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɑːmə] - [ˈkændə] [ɔː(r)] [ˌsækrɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
as contrasted with the Karma - Kanda or sacrificial portion .
作为 对比 和 这 因果报应 - 神田 或者 献祭 部分 .

与业果篇或祭祀篇形成对比。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɡreɪt] [ˈveɪdəz; ˈviːdəz] — [nəʊn] [æz; əz] [rik] , [ˈjɑːdʒʊr] ,
In each of the four great Vedas — known as Rik , Yajur ,
在 每个 的 这 四 伟大的 吠陀经 — 已知 作为 里克 , 雅茹尔 ,

在四部伟大的吠陀经——即梨俱吠陀、耶柔吠陀、

[ˈsɑːmə] [ænd; ənd] [ɑːˈθɑːrvə] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [diːlz] [prɪˈdɒmɪnəntli] [wɪð] [ˈrɪtʃʊəlz]
Sama and Atharva — there is a large portion which deals predominantly with rituals
萨玛 和 阿塔尔瓦 — 那里 是 一个 大的 部分 哪个 交易 主要 和 仪式
[ænd; ənd] [ˌserəˈməʊniːəlz] ,
and ceremonials ,
和 仪式 ,

《娑摩经》和《阿闼婆经》中有很大一部分主要论述仪式和典礼，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [eɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mæn] [haʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [raɪt]
and which has for its aim to show man how by the path of right
和 哪个 有 为了 它是 目的 到 展示 男人 如何 经过 这 小路 的 正确的
[ˈækʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [prɪˈpeə(r)] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪə(r)] [əˈteɪnmənt] .
action he may prepare himself for higher attainment .
行动 他 可能 准备 他自己 为了 更高 素养 .

其目的在于向人类展示如何通过正确的行为方式为更高的成就做好准备。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [iːtʃ] [ˈveɪdə; ˈviːdə] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [juːˈpæniʃæd] ,
Following this in each Veda is another portion called the Upanishad ,
下列的 这 在 每个 吠陀经 是 其他 部分 称为 这 奥义书 ,

每部吠陀经中，紧随其后的是另一部分，称为奥义书。

[wɪtʃ] [diːlz] [ˈhəʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈʌltɪmət]
which deals wholly with the essentials of philosophic discrimination and ultimate
哪个 交易 完全 和 这 必需品 的 哲学 歧视 和 最终的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈvɪʒn] .
spiritual vision .
精神 想象 .

它完全探讨了哲学辨别和终极精神视野的本质。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [uːˈpɑːnɪʃɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [veˈdɑːntə] , [ðæt] [ɪz] ,
For this reason the Upanishads are known as the Vedanta , that is ,
为了 这 原因 这 奥义书 是 已知 作为 这 吠檀多 , 那 是 ,

因此，奥义书也被称为吠檀多，即……

[ðə; ði][end][ɔː(r)]['faɪn(ə)l][gəʊl][ɒv; əv]['wɪzdəm] (['veɪdə; 'viːdə] , ['wɪzdəm] ; ['æntə] , [end]) .
the end or final goal of wisdom (Veda , wisdom ; anta , end) .
这 结尾 或者 最终的 目标 的 智慧 (吠陀经 , 智慧 ; 安塔 , 结尾) .

智慧的终点或最终目标（吠陀，智慧；安塔，终点）。

[ðə; ði] [neɪm] [juː'pæniʃæd] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [ɪn'tɜːprətɪd] .
The name Upanishad has been variously interpreted .
这 姓名 奥义书 有 到过 各种各样的 翻译 .

《奥义书》这个名称有多种不同的解释。

['meni] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['sænskrɪt] [wɜːd] ['juːpə] - [ˌen 'aɪ] - [ʃæd] ,
Many claim that it is a compound Sanskrit word Upa - ni - shad ,
许多 宣称 那 它 是 一个 化合物 梵文 单词 乌帕 - ni - 鲥鱼 ,

许多人声称它是一个复合梵语词 Upa-ni-shad，

['sɪɡnɪfaɪɪŋ] " ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] " ;
signifying " sitting at the feet or in the presence of a teacher " ;
表示 " 坐着 在 这 脚 或者 在 这 在场 的 一个 老师 " ;

表示“坐在老师脚边或老师面前”；

[waɪl] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [tuː; tə] ['ʃætə(r)] " [ɔː(r)] " [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] "
while according to other authorities it means " to shatter " or " to destroy "
尽管 根据 到 其他 当局 它 方法 " 到 破碎 " 或者 " 到 破坏 "
[ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] ['ɪɡnərəns] .
the fetters of ignorance .
这 镣铐 的 无知 .

而另一些权威人士则认为它的意思是“打破”或“摧毁”无知的枷锁。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [ðɪs] [neɪm] ,
Whatever may have been the technical reason for selecting this name ,
任何 可能 有 到过 这 技术的 原因 为了 选择 这 姓名 ,

无论选择这个名称的技术原因是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə'spaɪərɪŋ] ['siːkə] "
it was chosen undoubtedly to give a picture of aspiring seekers "
它 曾是 选定 无疑 到 给 一个 图片 的 有抱负的 寻求者 "
[ə'prəʊtʃɪŋ] " [sʌm; səm] [waɪz] [sɪə(r)][ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˌhɪmə'leɪən] ['fɒrɪst] ,
approaching " some wise Seer in the seclusion of an Himalayan forest ,
接近 " 一些 明智的 先知 在 这 隔离 的 一个 喜马拉雅山 森林 ,

毫无疑问，选择这幅画面是为了描绘一群渴望求道的人在喜马拉雅山脉的幽静森林中“接近”一位睿智的先知。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [truːðz] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]['kɒzmɪk] ['juːnɪvɜːs]
in order to learn of him the profoundest truths regarding the cosmic universe
在 命令 到 学习 的 他 这 最深邃 真相 关于 这 宇宙 宇宙
[ænd; ənd][ɡɒd] .
and God .
和 上帝 .

为了从他那里了解有关宇宙和上帝的最深刻的真理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Because these teachings were usually given in the stillness of some
因为 这些 教义 是 通常 给定 在 这 寂静 的 一些
['dɪstənt] [rɪ'triːt] ,
distant retreat ,
遥远 撤退 ,

因为这些教义通常是在某个偏远静谧的隐居处传授的，

[weə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf] ,

where the noises of the world could not disturb the tranquillity of the contemplative life ,

在哪里 这 噪音 的 这 世界 可以 不是 打扰 这 宁静 的 这 沉思的 生活 ,

在那里，世间的喧嚣无法干扰沉思生活的宁静。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['ɔːlsəʊ] [æz; əz] [ɑː'rʌnjəkə] , ['fɒrɪst] [bʊks] .

they are known also as Aranyakas , Forest Books .

他们 是 已知 还 作为 森林书 , 森林 图书 .

它们也被称为《森林之书》(Aranyakas)。

[ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ([ðəʊz] [huː] ,

Another reason for this name may be found in the fact that they were intended especially for the Vanaprasthas (those who ,

其他 原因 为了 这 姓名 可能 是 成立 在 这 事实 那 他们 是 故意的 尤其 为了 这 - (那些 WHO ,

这个名字的另一个原因可能是，它们是专门为梵行者（Vanaprasthas）准备的（那些，

['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ɔːl] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

having fulfilled all their duties in the world ,

拥有 已完成 全部 他们的 职责 在 这 世界 ,

在履行了他们在世上的所有职责之后，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] ['stʌdi]) .

had retired to the forest to devote themselves to spiritual study) .

有 退休 到 这 森林 到 奉献 他们自己 到 精神 学习) .

他们隐居到森林里，潜心研究灵修。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['daɪəlɒg] ,

The form which the teaching naturally assumed was that of dialogue ,

这 形式 哪个 这 教学 自然 假定 曾是 那 的 对话 ,

教学形式自然而然地就变成了对话。

[ə; eɪ] [fɔːm] ['leɪtə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['pleɪtəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [griːk] [fə'lɑːsəfərz] .

a form later adopted by Plato and other Greek philosophers .

一个 形式 之后 已采用 经过 柏拉图 和 其他 希腊语 哲学家 .

柏拉图和其他希腊哲学家后来也采用了这种形式。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['ɔːrəli] , [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

As nothing was written and all instruction was transmitted orally , the Upanishads are called Srutis ,

作为 没有什么 曾是 书面 和 全部 操作说明 曾是 传输 口头 , 这 奥义书 是 称为 斯鲁蒂斯 ,

由于没有任何文字记载，所有教义都是口头传承的，因此奥义书被称为吠陀经。

" [wɒt] [ɪz] [hɜːd] .

" what is heard .

" 什么 是 听到 .

所听到的。

" [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] ,

" The term was also used in the sense of revealed ,

" 这 学期 曾是 还 用过的 在 这 感觉 的 揭晓 ,

“该术语也用于表示揭示，

[ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [də'rekt] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [gɒd] ; [waɪl] [ðə; ði] [smraɪtəs] ,
the Upanishads being regarded as direct revelations of God ; while the Smritis ,
这 奥义书 存在 认为 作为 直接的 启示 的 上帝 ; 尽管 这 斯姆里蒂斯 ,
['maɪnə(r)] ['skrɪptʃəz] " [rɪ'kɔːdɪd] [θruː] ['meməri] ,
minor Scriptures " recorded through memory ,
次要的 经文 " 记录 通过 记忆 ,

奥义书被认为是上帝的直接启示；而圣典则是“通过记忆记录下来的”次要经文。

" [wɜː(r); wə(r)] [trə'dɪʃən(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] ['pjʊəli] ['hjuːmən] ['ɒrɪdʒɪn] .
" were traditional works of purely human origin .
" 是 传统的 作品 的 纯粹 人类 起源 .

“是纯粹由人类创作的传统作品。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ɪz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['eni]
It is a significant fact that nowhere in the Upanishads is mention made of any
它 是 一个 重要的 事实 那 无处 在 这 奥义书 是 提到 制成 的 任何
['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'kɔːdə(r)] .
author or recorder .
作者 或者 录音机 .

值得注意的是，《奥义书》中没有任何地方提到任何作者或记录者。

[nəʊ] [deɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] ,
No date for the origin of the Upanishads can be fixed ,
不 日期 为了 这 起源 的 这 奥义书 能 是 固定的 ,

奥义书的起源日期无法确定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [tekst] [dʌz] [nɒt] ['lɪmɪt] [ðeə(r)] [æn'tɪkwəti] .
because the written text does not limit their antiquity .
因为 这 书面 文本 做 不是 限制 他们的 古代 .

因为文字记载并不能限制它们的年代。

[ðə; ði] [wɜːd] ['ʃruːti] [meɪks] [ðæt] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
The word Sruti makes that clear to us .
这 单词 斯鲁蒂 制作 那 清除 到 我们 .

“Sruti”这个词就足以说明这一点。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] ['prɒbəbli] [ɪg'zɪstɪd] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] ['eni] ['rɪt(ə)n] [fɔːm] .
The teaching probably existed ages before it was set down in any written form .
这 教学 大概 存在 年龄 前 它 曾是 放 向下 在 任何 书面 形式 .

这种教义可能在被记录成文字之前就已经存在了很久。

[ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The text itself bears evidence of this ,
这 文本 本身 熊 证据 的 这 ,

文本本身就证明了这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
because not infrequently in a dialogue between teacher and disciple the teacher
因为 不是 不常 在 一个 对话 之间 老师 和 弟子 这 老师
[k'wəʊts] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪə(r)] ['skrɪptʃəz] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
quotes from earlier Scriptures now unknown to us .
引号 从 早些时候 经文 现在 未知 到 我们 .

因为在师徒对话中，老师经常会引用我们现在已不知晓的早期经文。

[æz; əz] [prə'fesə(r)] [mæks] ['mʏlər] [steɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [ve'dɑːntə] [fə'lɒsəfi] :
As Professor Max Müller states in his lectures on the Vedanta Philosophy :
作为 教授 最大限度 穆勒 各州 在 他的 讲座 在 这 吠檀多 哲学 :

正如马克斯·穆勒教授在其吠檀多哲学讲座中所述：

" [wʌn] [fiːlz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðiːz] ['laɪtnɪŋ] - ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]
" One feels certain that behind all these lightning - flashes of religious and
" 一 感觉 肯定 那 在后面 全部 这些 闪电 - 闪光灯 的 宗教 和
[ˌfɪlə'sɒfɪk] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːst] ,
philosophic thought there is a distant past ,
哲学 想法 那里 是 一个 遥远 过去的 ,

人们确信，在所有这些宗教和哲学思想的灵感火花背后，都隐藏着遥远的过去。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
a dark background of which we shall never know the beginning .
一个 黑暗的 背景 的 哪个 我们 将 绝不 知道 这 开始 .

一片黑暗的背景，我们永远无法知晓它的开端。

" [sʌm; səm] ['skɑːlərz] [pleɪs] [ðə; ði] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] ['pɪəriəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - [ɔː(r)] - [biː] .
" Some scholars place the Vedic period as far back as 4000 or 5000 B .
" 一些 学者们 地方 这 吠陀 时期 作为 远的 后退 作为 - 或者 - B .
[siː] . ;
C . ;
C . ;

“一些学者认为吠陀时期可以追溯到公元前4000年或5000年；

['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] .
others from 2000 to 1400 B . C .
其他的 从 - 到 - B . C .

其他年代介于公元前2000年至公元前1400年之间。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɜːvətɪv] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌænti'deit, 'æntideit] , [baɪ] ['sevrəl]
But even the most conservative admit that it antedates , by several
但 甚至 这 最多 保守的 承认 那 它 前夕 , 经过 一些
['sentʃəriz] [æt; ət] [liːst] ,
centuries at least ,
几个世纪 在 至少 ,

但即使是最保守的人也承认，它至少比这早几个世纪。

[ðə; ði] [bud'istik] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .
the Buddhistic period which begins in the sixth century B . C .
这 佛教 时期 哪个 开始 在 这 第六 世纪 B . C .

佛教时期始于公元前六世纪。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [rest] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [æn'tɪkwəti] ,
The value of the Upanishads , however , does not rest upon their antiquity ,
这 价值 的 这 奥义书 , 然而 , 做 不是 休息 之上 他们的 古代 ,

然而，奥义书的价值并不在于它们的古老程度。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['piːplz] .
but upon the vital message they contain for all times and all peoples .
但 之上 这 必不可少的 信息 他们 包含 为了 全部 时代 和 全部 人民 .

但它们所蕴含的至关重要的信息，对所有时代和所有民族都适用。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliəli] ['reɪʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['ləʊk(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .
There is nothing peculiarly racial or local in them .
那里 是 没有什么 奇特地 种族 或者 当地的 在 他们 .

它们并没有什么特别的种族或地域特征。

[ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['lesnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['præktɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
The ennobling lessons of these Scriptures are as practical for the modern
这 升华 课程 的 这些 经文 是 作为 实际的 为了 这 现代的
[wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndəʊ] - ['ɛəriənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['veɪdɪk; 'viːdɪk]
world as they were for the Indo - Aryans of the earliest Vedic
世界 作为 他们 是 为了 这 印尼 - 雅利安人 的 这 最早 吠陀
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

这些经文所蕴含的崇高教诲，对于现代世界来说，与对于最早的吠陀时代的印度雅利安人一样具有实用价值。

[ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [tuː] ['mʌhʌ] - - [ɔː(r)] " [greɪt] ['seɪɪŋz] " :
Their teachings are summed up in two Maha - Vakyam or " great sayings " :
他们的 教义 是 总结 向上 在 二 玛哈 - - 或者 " 伟大的 谚语 " :

他们的教义概括为两句摩诃瓦克亚姆（Maha-Vakyam），即“伟大格言”:

— [tæt][twɑːm][ˌeɪˌɛs'aɪ] ([ðæt] [ðaʊ] [ɑːt]) [ænd; ənd]['ɑː.hɑːm] [brɑːmɑsmi] ([ai][ˌeɪ 'em] ['brɑːmən]) .
— Tat twam asi (That thou art) and Aham Brahmasmi (I am Brahman) .
— 塔特 特瓦姆 亚西 (那 你 艺术) 和 艾哈迈德 婆罗门 (我 是 婆罗门) .

—Tat twam asi（你是）和 Aham Brahmasmi（我是婆罗门）。

[ðɪs] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [gɒd] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['veɪdɪk; 'viːdɪk] [θɔːt]
This oneness of Soul and God lies at the very root of all Vedic thought
这 合一 的 灵魂 和 上帝 谎言 在 这 非常 根 的 全部 吠陀 想法
,
,
,

灵魂与神的合一正是所有吠陀思想的根基。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['dɒmɪnənt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌnnəs]
and it is this dominant ideal of the unity of all life and the oneness
和 它 是 这 主导的 理想的 的 这 统一 的 全部 生活 和 这 合一
[ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ɪ'speʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði]
of Truth which makes the study of the Upanishads especially beneficial at the
的 真相 哪个 制作 这 学习 的 这 奥义书 尤其 有利 在 这
['prez(ə)nt]['məʊmənt] .
present moment .
展示 片刻 .

正是这种生命一体和真理唯一性的主导理念，使得在当下研究奥义书具有特别的益处。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌɔːri'entəlist; ˌəu-] [raɪts] :
One of the most eminent of European Orientalists writes :
一 的 这 最多 杰出 的 欧洲的 东方学家 写 :

一位最杰出的欧洲东方学家写道:

" [ɪf] [wiː; wi] [fɪks] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ([ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]['dɒgmə][ɒv; əv][ðə; ði][ve'dɑːntə]
" If we fix our attention upon it (this fundamental dogma of the Vedanta
" 如果 我们 使固定 我们的 注意力 之上 它 (这 基本的 教条 的 这 吠檀多
['sɪstəm]) [ɪn][ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ,
system) in its philosophical simplicity as the identity of God and the Soul ,
系统) 在 它是 哲学 简单 作为 这 身份 的 上帝 和 这 灵魂 ,

“如果我们把注意力集中在它（吠檀多体系的这一基本教义）的哲学简洁性上，即上帝与灵魂的同一性，

[ðə; ði] ['brɑːmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtmən] ,
the Brahman and the Atman ,
这 婆罗门 和 这 阿特曼 ,

梵天与阿特曼，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] ['riːtʃɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz] ,
it will be found to possess a significance reaching far beyond the Upanishads ,
它 将要 是 成立 到 具有 一个 意义 到达 远的 超过 这 奥义书 ,

人们会发现它所蕴含的意义远远超出了奥义书的范围。

[ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['kʌntri] ; [neɪ] ,
their time and country ; nay ,
他们的 时间 和 国家 ; 不 ,

他们的时代和国家；不，

[wiː; wi] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'estɪməbl] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
we claim for it an inestimable value for the whole race of mankind .
我们 宣称 为了 它 一个 不可估量 价值 为了 这 所有的 种族 的 人类 .

我们认为它对全人类具有不可估量的价值。

[wɒt'evə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [ʌn'wəʊntɪd] [pɑːðz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [straɪk] [aʊt] ,
Whatever new and unwonted paths the philosophy of the future may strike out ,
任何 新的 和 不寻常的 路径 这 哲学 的 这 未来 可能 罢工 出去 ,

无论未来的哲学会走出怎样新的、意想不到的道路，

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['pɜːmənəntli] [ˌʌn'ʃeɪkən] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ˌdiːvi'eɪʃn] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [teɪk] [pleɪs] .
this principle will remain permanently unshaken and from it no deviation can possibly take place .
这 原则 将要 保持 永久的 坚定不移 和 从 它 不 偏差 能 可能 拿 地方 .

这一原则将永远保持不变，绝不可能出现任何偏离。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [riːtʃt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪd(ə)l] . . .
If ever a general solution is reached of the great riddle . . .
如果 曾经 一个 一般的 解决方案 是 达到 的 这 伟大的 谜语 . . .

如果有一天能够找到解决这个伟大谜题的普遍方法……

[ðə; ði] [kiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [laɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
the key can only be found where alone the secret of nature lies open to us from within ,
这 钥匙 能 仅有的 是 成立 在哪里 独自的 这 秘密 的 自然 谎言 打开 到 我们 从 之内 ,

只有当大自然的秘密从我们内心深处向我们敞开时，才能找到那把钥匙。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪnəməʊst] [self] .
that is to say , in our innermost self .
那 是 到 说 , 在 我们的 最内层 自己 .

也就是说，在我们内心深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] ,
It was here that for the first time the original thinkers of the Upanishads ,
它 曾是 这里 那 为了 这 第一的 时间 这 原来的 思想家 的 这 奥义书 ,

正是在这里，《奥义书》的原始思想家们第一次……

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɒnə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ... .
to their immortal honor , found it ... .
到 他们的 不朽 荣誉 , 成立 它 ... .

为了他们永垂不朽的荣耀，他们找到了……

" [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [wɒz; wəz] [θruː]
" The first introduction of the Upanishads to the Western world was through
" 这 第一的 介绍 的 这 奥义书 到 这 西 世界 曾是 通过
[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['pɜːʃn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
a translation into Persian made in the seventeenth century .
一个 翻译 进入 波斯语 制成 在 这 第十七 世纪 .

"《奥义书》首次传入西方世界是通过十七世纪的波斯语译本。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['skɒlə(r)] , [ɑːŋkə'tiːl] - ,
More than a century later the distinguished French scholar , Anquetil Duperron ,
更多的 比 一个 世纪 之后 这 杰出的 法语 学者 , 安奎蒂尔 - ,

一个多世纪后，杰出的法国学者安奎蒂尔·杜佩龙

[brɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd]
brought a copy of the manuscript from Persia to France and translated
带来 一个 复制 的 这 手稿 从 波斯 到 法国 和 翻译
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætɪn] .
it into French and Latin .
它 进入 法语 和 拉丁 .

将该手稿的副本从波斯带到法国，并将其翻译成法语和拉丁语。

['pʌblɪʃɪŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lætɪn] [tekst] .
Publishing only the Latin text .
出版 仅有的 这 拉丁 文本 .

仅出版拉丁文文本。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː]
Despite the distortions which must have resulted from transmission through
尽管 这 失真 哪个 必须 有 结果 从 传播 通过
[tuː] ['eɪliən] ['læŋgwɪdʒ] ,
two alien languages ,
二 外星人 语言 ,

尽管由于需要通过两种外星语言进行传播，必然会造成信息失真，

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [stɪl] [ʃɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['braɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [frɒm; frəm]
the light of the thought still shone with such brightness that it drew from
这 光 的 这 想法 仍然 闪耀 和 这样的 亮度 那 它 画 从
['skəupənhauə] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [wɜːdz] :
Schopenhauer the fervent words :
叔本华 这 热切 字 :

那思想之光依然闪耀着如此耀眼的光芒，以至于它激发了叔本华说出如此热情洋溢的话语：

" [haʊ] [ɪn'taɪəli] [dʌz] [ðə; ði] - ([juː'pæniʃæd]) [briːð] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt]
" How entirely does the Oupnekhat (Upanishad) breathe throughout the holy spirit
" 如何 完全 做 这 - (奥义书) 呼吸 自始至终 这 圣 精神
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] !
of the Vedas !
的 这 吠陀经 !

"《奥义书》是如何完全融入吠陀的神圣精神之中的呢？"

[haʊ] [ɪz] ['evri] [wʌn] ,
How is every one ,
如何 是 每一个 一 ,

大家好吗？

[huː] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɜːʃn] ['lætɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt]
who by a diligent study of its Persian Latin has become familiar with that
WHO 经过 一个 勤奋 学习 的 它是 波斯语 拉丁 有 变得 熟悉的 和 那
[ɪn'kɒmprəbl] [bʊk] ,
incomparable book ,
无与伦比 书 ,

那些通过勤奋研读波斯语-拉丁语原文而熟悉这本无与伦比的书籍的人，

[stɜːd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
stirred by that spirit to the very depth of his Soul !
搅拌 经过 那 精神 到 这 非常 深度 的 他的 灵魂 !

那精神深深触动了他的灵魂!

[frɒm; frəm] ['evri] ['sentəns] [diːp] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [θɔːts] [ə'raɪz] ,
From every sentence deep , original and sublime thoughts arise ,
从 每一个 句子 深的 , 原来的 和 升华 想法 出现 ,

每一句话都蕴含着深刻、原创和崇高的思想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [pəː'veid, pə-] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['spɪrɪt] .
and the whole is pervaded by a high and holy and earnest spirit .
和 这 所有的 是 弥漫 经过 一个 高的 和 圣 和 认真 精神 .

整个作品都充满了崇高、神圣和虔诚的精神。

" [ə'gen] [hiː; hi] [sez] :
" Again he says :
" 再次 他 说道 :

他再次说道:

" [ðə; ði] ['ækses] [tuː; tə] ([ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz]) [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [aɪz]
" The access to (the Vedas) by means of the Upanishads is in my eyes
" 这 使用权 到 (这 吠陀经) 经过 方法 的 这 奥义书 是 在 我的 眼睛
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðɪs] [stɪl] [jʌŋ] ['sentʃəri] (-) [meɪ] [kleɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['priːviəs]
the greatest privilege which this still young century (1818) may claim before all previous
这 最 特权 哪个 这 仍然 年轻的 世纪 (-) 可能 宣称 前 全部 以前的
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

"在我看来，通过奥义书接触（吠陀经）是这个尚处于萌芽阶段的世纪（1818 年）所拥有的最大特权，超过了以往所有世纪。

" [ðɪs] ['testɪməni] [ɪz] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ə'merɪkən] ['skɒlə(r)] , ['θɔːrəu] , [huː] [raɪts] :
" This testimony is borne out by the thoughtful American scholar , Thoreau , who writes :
" 这 见证 是 出生 出去 经过 这 周到 美国人 学者 , 梭罗 , WHO 写 :

"这一论断得到了深思熟虑的美国学者梭罗的证实，他写道:"

" [wɒt] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] [ai] [hæv; həv] [riːd] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]
" What extracts from the Vedas I have read fall on me like the
" 什么 提取物 从 这 吠陀经 我 有 读 落下 在 我 喜欢 这
[lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['pjʊrər] ['luːmɪnəri] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [kɔːs] [θruː]
light of a higher and purer luminary which describes a loftier course through
光 的 一个 更高 和 更纯净 杰出人物 哪个 描述 一个 更高 课程 通过
[ə; eɪ] ['pjʊrər] ['strɑːtəm] [friː] [frɒm; frəm] [pə'tɪkjələz] ,
a purer stratum free from particulars ,
一个 更纯净 地层 自由的 从 细节 ,

"我所读过的吠陀经摘录，如同更高更纯净的光芒照耀着我，描绘出一条更高尚的道路，穿过一个更纯净、不受任何细节束缚的层面。"

['sɪmp(ə)l] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .
simple , universal .
简单的 , 普遍的 .

简单、通用。

" [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , ['rɑːdʒə] [ræm]
" The first English translation was made by a learned Hindu , Raja Ram
" 这 第一的 英语 翻译 曾是 制成 经过 一个 学习 印度教徒 , 拉贾 内存
['moʊhən] [rɔi] (- - -) .
Mohun Roy (1775 - 1833) .
莫洪 罗伊 (- - -) .

"第一个英文译本是由一位博学的印度教徒拉贾·拉姆·莫汉·罗伊（1775-1833）翻译的。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['veəriəs] [ˌjʊərə'piːən] [træns'leʃən] — [frentʃ] , ['dʒɜːmən] ,
Since that time there have been various European translations — French , German ,
自从 那 时间 那里 有 到过 各种各样的 欧洲的 翻译 — 法语 , 德语 ,
[ɪ'tæliən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
Italian and English .
意大利语 和 英语 .

自那时起，出现了各种欧洲译本——法语、德语、意大利语和英语。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
But a mere translation , however accurate and sympathetic ,
但 一个 仅仅 翻译 , 然而 准确的 和 交感神经 ,

但是，仅仅是翻译，无论多么准确、多么贴切，

[ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] [maɪnd] .
is not sufficient to make the Upanishads accessible to the Occidental mind .
是 不是 充足的 到 制作 这 奥义书 可访问 到 这 西方 头脑 .

仅仅这样不足以使西方人理解奥义书。

[prə'fesə(r)] [mæks] ['mʏlər] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['ɑːdʒuəs] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['fræŋkli]
Professor Max Müller after a lifetime of arduous labor in this field frankly
教授 最大限度 穆勒 后 一个 寿命 的 艰巨 劳动 在 这 场地 坦率地说
[kən'fes] :
confesses :
坦白 :

马克斯·穆勒教授在这一领域辛勤耕耘一生后坦率地承认：

" ['mɒd(ə)n] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] , ['eɪnʃənt] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [skweə(r)] ,
" Modern words are round , ancient words are square ,
" 现代的 字 是 圆形的 , 古老的 字 是 正方形 ,

现代词汇是圆形的，古代词汇是方形的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [həʊp] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwɒdrətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ,
and we may as well hope to solve the quadrature of the circle ,
和 我们 可能 作为 出色地 希望 到 解决 这 正交 的 这 圆圈 ,

我们不妨也希望能解出圆的求积方程。

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] [ɪn] ['mɒd(ə)n]
as to express adequately the ancient thought of the Vedas in modern
作为 到 表达 充分 这 古老的 想法 的 这 吠陀经 在 现代的
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

以便用现代英语充分表达吠陀经的古代思想。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
" Without a commentary it is practically impossible to understand either the spirit
" 没有 一个 评论 它 是 几乎 不可能的 到 理解 任何一个 这 精神
[ɔː(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] .
or the meaning of the Upanishads .
或者 这 意义 的 这 奥义书 .

“如果没有注释，几乎不可能理解奥义书的精神或含义。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['pɒpjələ(r)] ['skrɪptʃəz] .
They were never designed as popular Scriptures .
他们 是 绝不 设计 作为 受欢迎的 经文 .

它们从来就不是被设计成通俗易懂的经文。

[ðeɪ] [gruː] [ʌp] [ɪ'senʃəli] [æz; əz] [tekst] [bʊks] [ɒv; əv] [gɒd] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - ['nɒlɪdʒ] ,
They grew up essentially as text books of God - knowledge and Self - knowledge ,
他们 生长 向上 本质上 作为 文本 图书 的 上帝 - 知识 和 自己 - 知识 ,

他们从小就被当作神学和自我认知的教科书来教导。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl] [tekst] [bʊks] [ðeɪ] [niːd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .
and like all text books they need interpretation .
和 喜欢 全部 文本 图书 他们 需要 解释 .

和所有教科书一样，它们也需要解读。

['biːɪŋ] [trænzˈmɪtɪd] ['ɔːrəli] [frɒm; frəm] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪp(ə)l] ,
Being transmitted orally from teacher to disciple ,
存在 传输 口头 从 老师 到 弟子 ,

由老师口口相传给弟子

[ðə; ði] [staɪl] [wɒz; wəz] [ˌnesəˈserəli] [ɪkˈstriːmli] [kənˈdenst] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈæfərɪzəmz] .
the style was necessarily extremely condensed and in the form of aphorisms .
这 风格 曾是 一定 极其 浓缩版 和 在 这 形式 的 格言 .

这种风格必然极其精炼，以格言的形式呈现。

[ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [ˌmetəˈfɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [əbˈskjʊə(r)] .
The language also was often metaphorical and obscure .
这 语言 还 曾是 经常 比喻性的 和 朦胧 .

这种语言也常常使用比喻和晦涩难懂的语言。

[jet] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [bɪˈniːθ] [ðiːz] [mɪə(r)] [ˈsɜːfɪs]
Yet if one has the perseverance to penetrate beneath these mere surface
然而 如果 一 有 这 毅力 到 穿透 下面 这些 仅仅 表面
[ˈdɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

然而，如果一个人有毅力去深入了解这些仅仅是表面的困难，

[wʌn] [ɪz] [rɪˈpeɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədfəʊld] ;
one is repaid a hundredfold ;
一 是 已偿还 一个 百倍 ;

回报百倍；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪkrɪd] [bʊks] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈpreʃəs] [dʒemz] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl]
for these ancient Sacred Books contain the most precious gems of spiritual
为了 这些 古老的 神圣 图书 包含 这 最多 宝贵的 宝石 的 精神
[θɔːt] .
thought .
想法 .

因为这些古老的圣书蕴含着最珍贵的精神思想瑰宝。

[ˈevri] [juːˈpæniʃæd] [bɪˈgɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [tʃɑːnt] ([ˈʃɑːnti] - [ˈpɑːθə]) [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)]
Every Upanishad begins with a Peace Chant (Shanti - patha) to create the proper
每一个 奥义书 开始 和 一个 和平 呗 (珊蒂 - 路径) 到 创造 这 恰当的
[ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [səˈrenəti] .
atmosphere of purity and serenity .
气氛 的 纯度 和 宁静 .

每部奥义书都以和平颂歌（Shanti-patha）开始，以营造纯净与宁静的氛围。

[tuː; tə] [ˈstʌdi] [əˈbaʊt] [gɒd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪˈpeəd] ,
To study about God the whole nature must be prepared ,
到 学习 关于 上帝 这 所有的 自然 必须 是 准备 ,

要研究上帝，必须先做好充分的准备。

[səʊ] [juˈnaitidli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪpl] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
so unitedly and with loving hearts teacher and disciples prayed to the
所以 团结一致 和 和 爱 心 老师 和 门徒 祈祷 到 这
[suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .
Supreme Being for His grace and protection .
最高 存在 为了 他的 优雅 和 保护 .

于是，师生们怀着共同的爱心，向至高无上的神灵祈祷，祈求祂的恩典和庇佑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['prɔːbləmz][ɒv; əv][laɪf] [ən'les] [ðə; ði] [θɔːt]
It is not possible to comprehend the subtle problems of life unless the thought
它 是 不是 可能的 到 理解 这 微妙的 问题 的 生活 除非 这 想法
[ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] ['kɒnsntreɪtɪd] .
is tranquil and the energy concentrated .
是 宁静 和 这 活力 集中 .

只有当思想平静、精力集中时，才能理解生活中微妙的问题。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veərid] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv]
Until our mind is withdrawn from the varied distractions and agitations of
直到 我们的 头脑 是 撤回 从 这 多种多样 分心 和 骚动 的
['wɜːldli] [ə'feəz] ,
worldly affairs ,
世俗 事务 ,

直到我们的心神从世俗事务的各种干扰和烦扰中抽离出来，

[wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['haɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['stʌdi] .
we cannot enter into the spirit of higher religious study .
我们 不能 进入 进入 这 精神 的 更高 宗教 学习 .

我们无法进入更高层次的宗教研究状态。

[nəʊ] ['stʌdi] [ɪz][ɒv; əv][ə'veɪl][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)]['ɪnə(r)] ['biːɪŋ] [ɪz][nɒt] [ə'tjuːnd] .
No study is of avail so long as our inner being is not attuned .
不 学习 是 的 可用 所以 长的 作为 我们的 内 存在 是 不是 协调的 .

如果我们的内心没有得到调整，任何学习都是徒劳的。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
We must hold a peaceful attitude towards all living things ; and if it is
我们 必须 抓住 一个 和平 态度 向 全部 活的 事物 ; 和 如果 它 是
['lækɪŋ] ,
lacking ,
缺乏 ,

我们必须对一切生命抱持和平的态度；如果缺乏这种态度，

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] ['fɜːvəntli] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sə'dʒestʃən] [baɪ] ['tʃɑːntɪŋ] [ɔː(r)]
we must strive fervently to cultivate it through suggestion by chanting or
我们 必须 努力 热切地 到 培育 它 通过 建议 经过 吟唱 或者
[rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm]['həʊli][tekst] .
repeating some holy text .
重复 一些 圣 文本 .

我们必须热切地努力通过吟诵或重复一些圣典来培养它。

[ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n][ɪz] [tɔːt] [baɪ]['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst] [wen] [hiː; hi] [sez] :
The same lesson is taught by Jesus the Christ when He says :
这 相同的 课 是 教授 经过 耶稣 这 基督 什么时候 他 说道 :

耶稣基督也教导过同样的道理，他说：

" [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪmɛmbɚəst] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [hæθ]
" If thou bring thy gift to the altar and there rememberest that thy brother hath
" 如果 你 带来 你的 礼物 到 这 坛 和 那里 记住 那 你的 兄弟 有
[ɔːt] [ə'genst] [ðiː] ;
aught against thee ;
零 反对 你 ;

“你在祭坛上献礼物的时候，若想起你的弟兄对你怀有怨恨；

[liːv] [ðeə(r)] [ðaɪ] [gɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd][gəʊ] [ðaɪ] [wei] ; [fɜːst][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðaɪ]
leave there thy gift before the altar and go thy way ; first be reconciled to thy
离开 那里 你的 礼物 前 这 坛 和 去 你的 方式 ; 第一的 是 和解 到 你的
['brʌðə(r)] ,
brother ,
兄弟 ,

把你的礼物留在祭坛前，然后走吧；先去与你的弟兄和好。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd]['ɒfə(r)] [ðaɪ] [gɪft] .
and then come and offer thy gift .
和 然后 来 和 提供 你的 礼物 .

然后来献上你的礼物。

" ['beərɪŋ] [ðɪs] ['lɒfti] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [piːs] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,
" Bearing this lofty ideal of peace in our minds ,
" 轴承 这 高远 理想的 的 和平 在 我们的 思想 ,

“怀着和平这一崇高理想，我们

[let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːts] [friː] [frɒm; frəm]['predʒədɪs] , [daʊt] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərəns] ,
let us try to make our hearts free from prejudice , doubt and intolerance ,
让 我们 尝试 到 制作 我们的 心 自由的 从 偏见 , 怀疑 和 不容忍 ,

让我们努力使自己的内心摆脱偏见、怀疑和不宽容。

[səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [lʌv]
so that from these sacred writings we may draw in abundance inspiration , love
所以 那 从 这些 神圣 著作 我们 可能 画 在 丰富 灵感 , 爱
[ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
and wisdom .
和 智慧 .

以便我们能从这些神圣的经文中汲取丰富的灵感、爱和智慧。

-
Paramananda
-

帕拉玛南达

['aɪsə] - [juː'pæniʃæd]
Isa - Upanishad
伊萨 - 奥义书

伊萨奥义书

[ðɪs] [juː'pæniʃæd] [dɪ'zaɪr] [ɪts]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] ['aɪsə] - ['vɑːsjə] , " [gɒd] -
This Upanishad desires its title from the opening words Isa - vasya , " God -
这 奥义书 欲望 它是 标题 从 这 开幕 字 伊萨 - 瓦夏 , " 上帝 -
['kʌvəd] .
covered .
涵盖 .

这部奥义书的标题源自开篇的词语“Isa-vasya”，意为“神所覆盖的”。

" [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪsə] ([lɔːd]) — [ə; eɪ][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ]
" The use of Isa (Lord) — a more personal name of the Supreme Being
" 这 使用 的 伊萨 (主) — 一个 更多的 个人的 姓名 的 这 最高 存在
[ðæn; ðən] ['brɑːmən] ,
than Brahman ,
比 婆罗门 ,

“使用伊萨（主）——一个比梵天更具个人色彩的至高存在的名字，

['ɑːtmən][ɔː(r)] [self] , [ðə; ði] [nems] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] — [k'ɒnstɪtjˌuːts] [wʌn]
Atman or Self , the names usually found in the Upanishads — constitutes one
阿特曼 或者 自己 , 这 姓名 通常 成立 在 这 奥义书 — 构成 一
[ɒv; əv][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
of its peculiarities .
的 它是 特殊性 .

阿特曼或自我，通常在奥义书中出现的名称——构成了它的特点之一。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jɑːdʒʊr] - ['veɪdə; 'viːdə] , [nəʊn] [æz; əz] ['ʃʊklə] ([waɪt]) .
It forms the closing chapter of the Yajur - Veda , known as Shukla (White) .
它 表格 这 结束 章 的 这 雅茹尔 - 吠陀经 , 已知 作为 舒克拉 (白色的) .

它构成了《耶柔吠陀》的最后一章，被称为《白吠陀》。

['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [gɒd] ,
Oneness of the Soul and God ,
合一 的 这 灵魂 和 上帝 ,

灵魂与上帝的合一

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [ə'teɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [θiːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː'pæniʃæd] .
and the value of both faith and works as means of ultimate attainment are the leading themes of this Upanishad .
和 这 价值 的 两个都 信仰 和 作品 作为 方法 的 最终的 素养 是 这 领导 主题 的 这 奥义书 .

信仰和行为作为最终成就的手段的价值是这部奥义书的主要主题。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ɪz] [ðæt] [wɜːks] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
The general teaching of the Upanishads is that works alone , even the highest ,
这 一般的 教学 的 这 奥义书 是 那 作品 独自的 , 甚至 这 最高 ,

奥义书的总体教义是，即使是最高的成就，也是独自进行的。

[kæn; kən] [brɪŋ] ['əʊnli] ['temprəri] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [baɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ən'les] [θruː] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [geɪnz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] .
can bring only temporary happiness and must inevitably bind a man unless through them he gains knowledge of his real Self .
能 带来 仅有的 暂时的 幸福 和 必须 不可避免地 绑定 一个 男人 除非 通过 他们 他 收益 知识 的 他的 真实的 自己 .

只能带来暂时的快乐，除非通过它们认识真正的自我，否则必然会束缚一个人。

[tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'kwaɪə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] .
To help him acquire this knowledge is the aim of this and all Upanishads .
到 帮助 他 获得 这 知识 是 这 目的 的 这 和 全部 奥义书 .

帮助他获得这种知识是这部奥义书以及所有奥义书的目的。

['aɪsə] - [juː'pæniʃæd]
Isa - Upanishad
伊萨 - 奥义书

伊萨奥义书

[piːs] [tʃɑːnt]
Peace Chant
和平 呗

和平颂歌

[əʊm; ɒm] !
OM !
OM !

唵！

[ðæt] ([ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - ['æbsəluːt]) [ɪz] [həʊl] ; [həʊl] [ɪz] [ðɪs] ([ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [fə'nɒmɪn(ə)l]) ;
That (the Invisible - Absolute) is whole ; whole is this (the visible phenomenal) ;
那 (这 无形的 - 绝对) 是 所有的 ; 所有的 是 这 (这 可见的 非凡的) ;

那（不可见的绝对）是整体；整体就是这（可见的现象）；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [həʊl] ['kɒmz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [həʊl] .
from the Invisible Whole comes forth the visible whole .
从 这 无形的 所有的 来 前进 这 可见的 所有的 .

从无形整体中产生有形整体。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [həʊl] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [həʊl] , [jet] [ðə; ði]
Though the visible whole has come out from that Invisible Whole , yet the
尽管 这 可见的 所有的 有 来 出去 从 那 无形的 所有的 , 然而 这
[həʊl] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltəd] .
Whole remains unaltered .
所有的 遗迹 未改变的 .

虽然有形的整体是从无形的整体中产生的，但整体本身却保持不变。

[əʊm; ɒm] !
OM !
OM !

唵！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [tɜːm] " [ðæt] " [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] -
The indefinite term " That " is used in the Upanishads to designate the Invisible -
这 不定 学期 " 那 " 是 用过的 在 这 奥义书 到 指定 这 无形的 -
['æbsəluːt] ,
Absolute ,
绝对 ,

在奥义书中，不定词“那”用来指代不可见的绝对存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wɜːd] [ɔː(r)] [neɪm] [kæn; kən] ['fʊli] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
because no word or name can fully define It .
因为 不 单词 或者 姓名 能 完全 定义 它 .

因为没有任何词语或名称能够完全定义它。

[ə; eɪ] ['faɪnaɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [triː] , [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] ; [bʌt; bət]
A finite object , like a table or a tree , can be defined ; but
一个 有限 目的 , 喜欢 一个 桌子 或者 一个 树 , 能 是 定义 ; 但
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

像桌子或树这样的有限物体可以被定义；但是上帝，

[huː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] , ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['faɪnaɪt] ['læŋgwɪdʒ] .
who is infinite and unbounded , cannot be expressed by finite language .
WHO 是 无限 和 无界 , 不能 是 表达 经过 有限 语言 .

无限无边的事物，无法用有限的语言来表达。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪʃi] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [sɪəz] , [dɪ'zaɪərəs] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
Therefore the Rishis or Divine Seers , desirous not to limit the Unlimited ,
所以 这 圣贤 或者 神圣的 先知 , 渴望 不是 到 限制 这 无限 ,

因此，圣贤或神圣先知们不愿限制无限，

[tʃəʊz] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [tɜːm] " [ðæt] " [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] .
chose the indefinite term " That " to designate the Absolute .
选择 这 不定 学期 " 那 " 到 指定 这 绝对 .

选择不定词“那”来指代绝对者。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truː] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɑː(r); ə(r)]
In the light of true wisdom the phenomenal and the Absolute are
在 这 光 的 真的 智慧 这 非凡的 和 这 绝对 是
[ɪn'seprəbl] .
inseparable .
形影不离 .

在真正的智慧看来，现象与绝对密不可分。

[ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪsts] , [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
All existence is in the Absolute ; and whatever exists , must exist in It ;
全部 存在 是 在 这 绝对 ; 和 任何 存在 , 必须 存在 在 它 ;

一切存在皆在绝对之中；凡存在之物，必定存在于绝对之中；

[hens] [ɔːl][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] [həʊl] ,
hence all manifestation is merely a modification of the One Supreme Whole ,
因此 全部 表现 是 仅仅 一个 修改 的 这 一 最高 所有的 ,

因此，一切显现都只是至高无上的整体的一种变体。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][nɔː(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
and neither increases nor diminishes It .
和 两者都不 增加 也不 减少 它 .

既不增加也不减少它。

[ðə; ði] [həʊl] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔːltəd] .
The Whole therefore remains unaltered .
这 所有的 所以 遗迹 未改变的 .

因此，整体保持不变。

[ai]
I
我

我

[ɔːl] [ðɪs] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] .
All this , whatsoever exists in the universe , should be covered by the Lord .
全部 这 , 任何 存在 在 这 宇宙 , 应该 是 涵盖 经过 这 主 .

宇宙中存在的一切，都应该受到主的庇护。

['hævɪŋ] [ri'nauns] ([ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl]) , [ɪn'dʒɔɪ] ([ðə; ði] ['riːəl]) .
Having renounced (the unreal) , enjoy (the Real) .
拥有 放弃 (这 虚幻) , 享受 (这 真实的) .

既然已经舍弃了（虚幻的），就享受（真实的）。

[duː; də] [nɒt] ['kʌvət] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] .
Do not covet the wealth of any man .
做 不是 贪图 这 财富 的 任何 男人 .

不要贪恋任何人的财富。

[wiː; wi]['kʌvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)] .
We cover all things with the Lord by perceiving the Divine Presence everywhere .
我们 覆盖 全部 事物 和 这 主 经过 感知 这 神圣的 在场 到处 .

我们通过感知神圣的存在无处不在，从而用主来遮蔽万物。

[wen] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɪz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [gɒd] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːsəti] ['nætʃ(ə)rəli]
When the consciousness is firmly fixed in God , the conception of diversity naturally
什么时候 这 意识 是 牢牢 固定的 在 上帝 , 这 概念 的 多样性 自然
[drɒps] [ə'weɪ] ;
drops away ;
滴 离开 ;

当意识牢牢地固定在上帝身上时，多样性的概念自然就会消失；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn]['kɒzmɪk][ɪg'zɪstəns][ʃaɪnz][θruː][ɔːl][θɪŋz] .
because the One Cosmic Existence shines through all things .
因为 这 一 宇宙 存在 闪耀 通过 全部 事物 .

因为宇宙万物中都闪耀着唯一的宇宙存在。

[æz; əz][wiː; wi][geɪn][ðə; ði][lait][ɒv; əv]['wɪzdəm] ,
As we gain the light of wisdom ,
作为 我们 获得 这 光 的 智慧 ,

当我们获得智慧之光时，

[wiː; wi][siːs][tuː; tə][klɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnri'æləti][ɒv; əv][ðɪs][wɜːld][ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ɔːl]['aʊə(r)]
we cease to cling to the unrealities of this world and we find all our
我们 停止 到 黏着 到 这 不现实 的 这 世界 和 我们 寻找 全部 我们的
[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][relm][ɒv; əv][ri'æləti] .
joy in the realm of Reality .
喜悦 在 这 领域 的 现实 .

我们不再执着于这个世界的虚幻，而是在现实的领域中找到所有的快乐。

[ðə; ði][wɜːd] " [ɪn'dʒɔɪ] " [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn'tɜːprətɪd][baɪ][ðə; ði][greɪt]['kɒmənteɪtə(r)][ˌsɑːŋkɑːrɑː'tʃɑːrjə][æz; əz] "
The word " enjoy " is also interpreted by the great commentator Sankaracharya as "
这 单词 " 享受 " 是 还 翻译 经过 这 伟大的 评论员 商羯罗 作为 "
[prə'tekt] ,
protect ,
保护 ,

“享受”一词也被伟大的注释家商羯罗解释为“保护”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nɒlɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)][truː][self][ɪz][ðə; ði]['greɪtɪst][prə'tektə(r)][ænd; ənd][sə'steɪnə(r)] .
" because knowledge of our true Self is the greatest protector and sustainer .
" 因为 知识 的 我们的 真的 自己 是 这 最 保护者 和 维持者 .

因为认识真正的自我才是最伟大的保护者和支撑者。

[ɪf][wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv][ðɪs]['nɒlɪdʒ] , [wiː; wi]['kænɒt][biː; bi]['hæpi] ;
If we do not have this knowledge , we cannot be happy ;
如果 我们 做 不是 有 这 知识 , 我们 不能 是 快乐的 ;

如果我们没有这种知识，我们就无法获得幸福；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nʌθɪŋ][ɒn][ðɪs][ɪk'stɜːn(ə)l][pleɪn][ɒv; əv][fə'nɒmɪnə][ɪz]['pɜːmənənt][ɔː(r)][dɪ'pendəb(ə)l] .
because nothing on this external plane of phenomena is permanent or dependable .
因为 没有什么 在 这 外部的 飞机 的 现象 是 永恒的 或者 可靠的 .

因为在这个外部现象层面上，没有任何事物是永恒不变的或可靠的。

[hiː; hi][huː][ɪz][rɪtʃ][ɪn][ðə; ði]['nɒlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][self][dʌz][nɒt]['kʌvət][ɪk'stɜːn(ə)l]['paʊə(r)][ɔː(r)]
He who is rich in the knowledge of the Self does not covet external power or
他 WHO 是 富有的 在 这 知识 的 这 自己 做 不是 贪图 外部的 力量 或者
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

真正了解自我的人，不会贪恋外在的权力和财富。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪf][wʌn][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðɪs][wɜːld][ə; eɪ]['hʌndrəd][j'iəz] ,
If one should desire to live in this world a hundred years ,
如果 一 应该 欲望 到 居住 在 这 世界 一个 百 年 ,

如果一个人想要活到一百岁，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][pə'fɔːmɪŋ]['kɑːmə] (['raɪtʃəs][diːdz]) .
one should live performing Karma (righteous deeds) .
一 应该 居住 表演 因果报应 (正义 契约) .

人应当行善积德（做好事）。

[ðʌs] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɪv; laɪv] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
Thus thou mayest live ; there is no other way .
因此 你 五月 居住 ; 那里 是 不 其他 方式 .

你只能这样生活；别无他法。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , ['kɑ:mə] ([ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['ækʃ(ə)nz]) [wɪl] [nɒt] [dɪ'faɪl] [ði:] .
By doing this , Karma (the fruits of thy actions) will not defile thee .
经过 正在做 这 , 因果报应 (这 水果 的 你的 行动) 将要 不是 亵渎 你 .

这样做，业力（你行为的果报）就不会玷污你。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stɪl] [klɪŋz] [tu:; tə] [lɒŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['ɜ:θli] [pə'zeʃənz] ,
If a man still clings to long life and earthly possessions ,
如果 一个 男人 仍然 黏附 到 长的 生活 和 尘世的 财产 ,

如果一个人仍然执着于长寿和世俗的财富，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [self] - ['nɒlɪdʒ] ([nænə] - -
and is therefore unable to follow the path of Self - knowledge (Gnana - Nishta
和 是 所以 无法 到 跟随 这 小路 的 自己 - 知识 (格纳纳 - -
) [æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['mæntrəm] ([tekst]) ,
) as prescribed in the first Mantram (text) ,
) 作为 规定 在 这 第一的 咒语 (文本) ,

因此，他无法按照第一部真言（经文）中规定的修行之路（Gnana-Nishta）。

[ðen] [hi:; hi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] (['kɑ:mə] - -) .
then he may follow the path of right action (Karma - Nishta) .
然后 他 可能 跟随 这 小路 的 正确的 行动 (因果报应 - -) .

然后他可能会遵循正行（业力-尼什塔）之路。

['kɑ:mə] [hɪə(r)] [mi:nz] ['ækʃ(ə)nz] [pə'fɔ:md] [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃ] ['məʊtɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Karma here means actions performed without selfish motive , for the sake of
因果报应 这里 方法 行动 执行 没有 自私 动机 , 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [lɔ:d] [ə'ləʊn] .
the Lord alone .
这 主 独自的 .

这里的业力指的是不带私心，完全为了神的缘故而采取的行动。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [pəf'ɔ:mz] ['ækʃ(ə)nz] ['klɪŋɪŋ] ['blaɪndli][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ,
When a man performs actions clinging blindly to his lower desires ,
什么时候 一个 男人 表演 行动 依恋 盲目地 到 他的 降低 欲望 ,

当一个人盲目地沉溺于低级欲望而采取行动时，

[ðen] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][baɪnd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [bɜ:θ]
then his actions bind him to the plane of ignorance or the plane of birth
然后 他的 行动 绑定 他 到 这 飞机 的 无知 或者 这 飞机 的 出生
[ænd; ənd] [deθ] ;
and death ;
和 死亡 ;

那么他的行为就会将他束缚在无知的层面或生死的层面；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md] [wɪð] [sə'rendə(r)][tu:; tə][gɒd] , [ðeɪ] ['pjʊərɪfaɪ]
but when the same actions are performed with surrender to God , they purify
但 什么时候 这 相同的 行动 是 执行 和 投降 到 上帝 , 他们 净化
[ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [hɪm] .
and liberate him .
和 解放 他 .

但是，当以顺服上帝的态度去做同样的事时，这些行为就能净化和解放上帝。

[θri:]
III
三、

三

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [self] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
After leaving their bodies , they who have killed the Self go to the worlds of
后 离开 他们的 身体 , 他们 WHO 有 被杀 这 自己 去 到 这 世界 的
[ðə; ði] ['ɑːsʊrəz] ,
the Asuras ,
这 阿修罗 ,

那些杀死自我的人离开肉身后，会前往阿修罗的世界。

['kʌvəd] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] ['ɪgnərəns] .
covered with blinding ignorance .
涵盖 和 失明 无知 .

被无知蒙蔽了双眼。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [braɪt] ['riːdʒənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['du(ː)əz] ,
The idea of rising to bright regions as a reward for well - doers ,
这 主意 的 上升 到 明亮的 地区 作为 一个 报酬 为了 出色地 - 实干家 ,

将晋升到更高层级作为对表现优异者的奖励的想法，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [relmz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] -
and of falling into realms of darkness as a punishment for evil -
和 的 坠落 进入 领域 的 黑暗 作为 一个 惩罚 为了 邪恶的 -
['du(ː)əz] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [greɪt] [rɪ'lɪdʒən] .
doers is common to all great religions .
实干家 是 常见的 到 全部 伟大的 宗教 .

堕入黑暗领域作为对作恶者的惩罚，是所有伟大宗教的共同之处。

[bʌt; bət] [ve'dɑːntə] [kleɪmz] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪz] ['əʊnli] ['temprəri] ;
But Vedanta claims that this condition of heaven and hell is only temporary ;
但 吠檀多 索赔 那 这 状况 的 天堂 和 地狱 是 仅有的 暂时的 ;

但吠檀多哲学认为，天堂和地狱的这种状况只是暂时的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] , ['biːɪŋ] ['faɪnaɪt] , [kæn; kən] [prə'djuːs] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] [rɪ'zʌlt] .
because our actions , being finite , can produce only a finite result .
因为 我们的 行动 , 存在 有限 , 能 生产 仅有的 一个 有限 结果 .

因为我们的行为是有限的，所以只能产生有限的结果。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] " [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [self] ?
What does it mean " to kill the Self ?
什么 做 它 意思是 " 到 杀 这 自己 ?

“杀死自我”是什么意思？

" [haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ['evə(r)] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ?
" How can the immortal Soul ever be destroyed ?
" 如何 能 这 不朽 灵魂 曾经 是 损毁 ?

“不朽的灵魂怎能被毁灭呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [əb'skjuəd] .
It cannot be destroyed , it can only be obscured .
它 不能 是 损毁 , 它 能 仅有的 是 模糊不清 .

它无法被摧毁，只能被遮蔽。

[ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
Those who hold themselves under the sway of ignorance ,
那些 WHO 抓住 他们自己 在下面 这 摇摆 的 无知 ,

那些自甘堕入无知的人，

[huː] [sɜːv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɑːtmən] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [self] ,
who serve the flesh and neglect the Atman or the real Self ,
WHO 服务 这 肉 和 忽视 这 阿特曼 或者 这 真实的 自己 ,

那些只顾肉体而忽略阿特曼（真我）的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊl] ;
are not able to perceive the effulgent and indestructible nature of their Soul ;
是 不是 有能力的 到 感知 这 光辉灿烂的 和 坚不可摧 自然 的 他们的 灵魂 ;

他们无法感知自己灵魂的光辉和不灭的本质;

[hens] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [weə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [lait] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] .
hence they fall into the realm where the Soul light does not shine .
因此 他们 落下 进入 这 领域 在哪里 这 灵魂 光 做 不是 闪耀 .

因此，他们落入了灵魂之光无法照耀的领域。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [juː'pæniʃæd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [hel] [ɪz] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
Here the Upanishad shows that the only hell is absence of knowledge .
这里 这 奥义书 演出 那 这 仅有的 地狱 是 缺席 的 知识 .

《奥义书》在此表明，唯一的地狱是无知。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [mæn] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
As long as man is overpowered by the darkness of ignorance ,
作为 长的 作为 男人 是 实力悬殊 经过 这 黑暗 的 无知 ,

只要人类还被无知的黑暗所笼罩，

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ək'sept] [wɒt'evə(r)] ['kʌmz] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] .
he is the slave of Nature and must accept whatever comes as the fruit of his thoughts and deeds .
他 是 这 奴隶 的 自然 和 必须 接受 任何 来 作为 这 水果 的 他的 想法 和 契约 .

他是自然的奴隶，必须接受他思想和行为所带来的一切后果。

[wen] [hiː; hi] [streɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] , [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [di'strɔi] [hɪm'self] ;
When he strays into the path of unreality , the Sages declare that he destroys himself ;
什么时候 他 流浪者 进入 这 小路 的 不真实 , 这 智者 宣布 那 他 摧毁 他自己 ;

当他误入歧途，陷入虚幻之中时，圣贤们宣称他就是自我毁灭;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [truː] [self] [mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] [deθ] ['meni] [taɪmz] .
because he who clings to the perishable body and regards it as his true Self must experience death many times .
因为 他 WHO 黏附 到 这 易腐烂的 身体 和 问候 它 作为 他的 真的 自己 必须 经验 死亡 许多 时代 .

因为执着于易朽的肉身并将其视为真我的人，必将经历多次死亡。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðæt] [wʌn] , [ðəʊ] ['məʊʃnləs] , [ɪz] ['swɪftə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪnd] .
That One , though motionless , is swifter than the mind .
那 一 , 尽管 静止不动 , 是 更迅捷 比 这 头脑 .

那一位，虽然静止不动，却比人的思维还要敏捷。

[ðə; ði] ['sensɪz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] .
The senses can never overtake It , for It ever goes before .
这 感官 能 绝不 超过 它 , 为了 它 曾经 去 前 .

感官永远无法超越它，因为它总是走在前面。

[ðəʊ] [ɪ'muːvəbl] , [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [rʌn] .
Though immovable , It travels faster than those who run .
尽管 不可移动的 , 它 旅行 快点 比 那些 WHO 跑步 .

虽然它无法移动，但它的行进速度比奔跑的人还要快。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [eə(r)] [sə'steɪnz] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
By It the all - pervading air sustains all living beings .
经过 它 这 全部 - 普遍存在 空气 维持 全部 活的 生物 .

无处不在的空气靠它维持着一切生物的生存。

[ðɪs] [vɜːs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtmən][ɔː(r)][self] .
This verse explains the character of the Atman or Self .
这 诗 解释 这 特点 的 这 阿特曼 或者 自己 .

这节经文解释了阿特曼或自我的本质。

[ə; eɪ]['faɪnaɪt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,
A finite object can be taken from one place and put in another ,
一个 有限 目的 能 是 已采取 从 一 地方 和 放 在 其他 ,

一个有限的物体可以从一个地方取出并放到另一个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli]['ɒkjupaɪ][wʌn] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
but it can only occupy one space at a time .
但 它 能 仅有的 占据 一 空间 在 一个 时间 .

但它一次只能占据一个空间。

[ðə; ði]['ɑːtmən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['prez(ə)nt] ['evriweə(r)] ; [hens] ,
The Atman , however , is present everywhere ; hence ,
这 阿特曼 , 然而 , 是 展示 到处 ; 因此 ,

然而，阿特曼无处不在；因此，

[ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['swɪftnəs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
though one may run with the greatest swiftness to overtake It , already It is
尽管 一 可能 跑步 和 这 最 速度 到 超过 它 , 已经 它 是
[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
there before him .
那里 前 他 .

即使你以最快的速度奔跑去追赶它，它也早已在你面前了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [eə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [self] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnət]
Even the all - pervading air must be supported by this Self , since It is infinite
甚至 这 全部 - 普遍存在 空气 必须 是 有 经过 这 自己 , 自从 它 是 无限
;
;
;

就连无所不在的空气也必须由这个“自我”支撑，因为它是无限的；

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] [eə(r)] ,
and as nothing can live without breathing air ,
和 作为 没有什么 能 居住 没有 呼吸 空气 ,

就像任何生物都离不开空气一样，

[ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [drɔː] [ðeə(r)][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒzmɪk] [self] .
all living things must draw their life from the Cosmic Self .
全部 活的 事物 必须 画 他们的 生活 从 这 宇宙 自己 .

一切生物都必须从宇宙自我中汲取生命力。

[viː]
V
V

V

[ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [nɒt] .
It moves and It moves not .
它 移动 和 它 移动 不是 .

它动，它不动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)] .
It is far and also It is near .
它 是 远的 和 还 它 是 靠近 .

它既远又近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
It is within and also It is without all this .
它 是 之内 和 还 它 是 没有 全部 这 .

它存在于这一切之内，也存在于这一切之外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is near to those who have the power to understand It ,
它 是 靠近 到 那些 WHO 有 这 力量 到 理解 它 ,

它与那些有能力理解它的人很接近。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] ;
for It dwells in the heart of every one ;
为了 它 居住地 在 这 心 的 每一个 一 ;

因为它存在于每个人的心中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fɑː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [maɪnd][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti]
but It seems far to those whose mind is covered by the clouds of sensuality
但 它 似乎 远的 到 那些 谁 头脑 是 涵盖 经过 这 云 的 感官享受
[ænd; ənd][self] - [dɪ'luːʒn] .
and self - delusion .
和 自己 - 错觉 .

但对于那些被感官享乐和自欺欺人的迷雾蒙蔽双眼的人来说，这似乎很遥远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [səʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] ;
It is within , because It is the innermost Soul of all creatures ;
它 是 之内 , 因为 它 是 这 最内层 灵魂 的 全部 生物 ;

它存在于万物之中，因为它是所有生物最内在的灵魂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] ,
and It is without as the essence of the whole external universe ,
和 它 是 没有 作为 这 本质 的 这 所有的 外部的 宇宙 ,

它存在于外部，是整个外部宇宙的本质。

['ɪnfɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['iːθə(r)] .
infilling it like the all - pervading ether .
填充 它 喜欢 这 全部 - 普遍存在 醚 .

像无所不在的以太一样充满它。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[hiː; hi] [huː] [siːz] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][self][ænd; ənd][ðə; ði][self][ɪn][ɔːl] ['biːɪŋs] ,
He who sees all beings in the Self and the Self in all beings ,
他 WHO 看到 全部 生物 在 这 自己 和 这 自己 在 全部 生物 ,

他视一切众生于自身，亦视自身于一切众生之中。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði] [self]) .
he never turns away from It (the Self) .
他 绝不 转弯 离开 从 它 (这 自己) .

他从未背离过它（自我）。

[sevn]
VII
七

第七章

[hiː; hi]	[huː]	[pə'siːv]	[ɔːl]	['biːɪŋs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[self]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[haʊ]	[kæn; kən]	[ðeə(r)]	[biː; bi]
He	**who**	**perceives**	**all**	**beings**	**as**	**the**	**Self**	**for**	**him**	**how**	**can**	**there**	**be**
他	WHO	感知	全部	生物	作为	这	自己	为了	他	如何	能	那里	是

[dɪ'luːʒn]	[ɔː(r)]	[griːf]	,
delusion	**or**	**grief**	**,**
错觉	或者	悲伤	,

视一切众生为自身之“我”的人，怎会有迷惑或悲伤呢?

[wen]	[hiː; hi]	[siːz]	[ðɪs]	['wʌnnəs]	(	['evriweə(r)]	)	?
when	**he**	**sees**	**this**	**oneness**	**(**	**everywhere**	**)**	**?**
什么时候	他	看到	这	合一	(	到处	)	?

当他看到这种万物一体的景象时?

[hiː; hi]	[huː]	[pə'siːv]	[ðə; ði]	[self]	['evriweə(r)]	['nevə(r)]	[ʃriŋk]	[frɒm; frəm]	['eniθɪŋ]	,
He	**who**	**perceives**	**the**	**Self**	**everywhere**	**never**	**shrinks**	**from**	**anything**	**,**
他	WHO	感知	这	自己	到处	绝不	收缩	从	任何事物	,

觉察到万物皆有真我者，从不畏惧任何事物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['haɪə(r)]	['kɒnʃəsnəs]	[hiː; hi]	[fiːlz]	[ju'naɪtɪd]	[wɪð]	[ɔːl]	[laɪf]	.
because	**through**	**his**	**higher**	**consciousness**	**he**	**feels**	**united**	**with**	**all**	**life**	**.**
因为	通过	他的	更高	意识	他	感觉	团结的	和	全部	生活	.

因为他通过更高的意识，感到与万物合一。

[wen]	[ə; eɪ]	[mæn]	[siːz]	[gɒd]	[ɪn]	[ɔːl]	['biːɪŋs]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	['biːɪŋs]	[ɪn]	[gɒd]	,
When	**a**	**man**	**sees**	**God**	**in**	**all**	**beings**	**and**	**all**	**beings**	**in**	**God**	**,**
什么时候	一个	男人	看到	上帝	在	全部	生物	和	全部	生物	在	上帝	,

当一个人在万物中看到上帝，在上帝中看到万物时，

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[gɒd]	['dwelɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[səʊl]	,	[haʊ]	[kæn; kən]	[hiː; hi]	[heɪt]	['eni]	['lɪvɪŋ]	[θɪŋ]	?
and	**also**	**God**	**dwelling**	**in**	**his**	**own**	**Soul**	**,**	**how**	**can**	**he**	**hate**	**any**	**living**	**thing**	**?**
和	还	上帝	住宅	在	他的	自己的	灵魂	,	如何	能	他	恨	任何	活的	事物	?

神住在自己的灵魂里，他怎么会憎恨任何有生命的事物呢?

[griːf]	[ænd; ənd]	[dɪ'luːʒn]	[rest]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[daɪ'vɜːsəti]	,
Grief	**and**	**delusion**	**rest**	**upon**	**a**	**belief**	**in**	**diversity**	**,**
悲伤	和	错觉	休息	之上	一个	信仰	在	多样性	,

悲伤和错觉都源于对多样性的信仰。

[wɪtʃ]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	['selfɪʃnəs]	.
which	**leads**	**to**	**competition**	**and**	**all**	**forms**	**of**	**selfishness**	**.**
哪个	线索	到	竞赛	和	全部	表格	的	自私	.

这会导致竞争和各种形式的自私行为。

[wɪð]	[ðə; ði]	[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn]	[ɒv; əv]	['wʌnnəs]	,	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	[daɪ'vɜːsəti]	['vænɪʃɪz]	[ænd; ənd]
With	**the**	**realization**	**of**	**oneness**	**,**	**the**	**sense**	**of**	**diversity**	**vanishes**	**and**
和	这	实现	的	合一	,	这	感觉	的	多样性	消失	和

[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	['mɪzəri]	[ɪz]	[rɪ'muːvd]	.
the	**cause**	**of**	**misery**	**is**	**removed**	**.**
这	原因	的	苦难	是	已移除	.

当人们认识到万物一体时，差异感就会消失，痛苦的根源也就消除了。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[hi:; hi] ([ðə; ði] [self]) [ɪz] [ɔ:l] - [ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] , [rɪ'splendənt] , ['bɒdɪlɪs] , ['spɒtləs] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪnju:z] ,
He (the Self) is all - encircling , resplendent , bodiless , spotless , without sinews ,
他 (这 自己) 是 全部 - 包围 , 灿烂 , 无形体 , 一尘不染 , 没有 肌腱 ,
[pjʊə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [sɪn] ,
pure , untouched by sin ,
纯的 , 未受触碰 经过 罪 ,

祂（自我）是无所不在的，光辉灿烂的，无形的，无瑕疵的，没有筋骨的，纯洁的，不受罪恶的玷污。

[ɔ:l] - ['si:ɪŋ] , [ɔ:l] - ['nəʊɪŋ] , [træn'sendənt] , [self] - [ɪg'zɪstənt] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [dɪ'spəʊzd] [ɔ:l] [θɪŋz]
all - seeing , all - knowing , transcendent , self - existent ; He has disposed all things
全部 - 看到 , 全部 - 会心 , 超凡脱俗 , 自己 - 存在的 ; 他 有 处置 全部 事物
['dju:li] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [j'iəz] .
duly for eternal years .
正式地 为了 永恒 年 .

全知全能、超越一切、自存自性；祂已为永恒岁月妥善安排了万物。

[ðɪs] [tekst] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] .
This text defines the real nature of the Self .
这 文本 定义 这 真实的 自然 的 这 自己 .

本文阐述了“自我”的真实本质。

[wen] ['aʊə(r)] [maɪnd] [ɪz] [klenzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv] ['mætə(r)] , [ðen] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [wi:; wi]
When our mind is cleansed from the dross of matter , then alone can we
什么时候 我们的 头脑 是 已清洗 从 这 浮渣 的 事情 , 然后 独自的 能 我们
[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [vɑ:st] ,
behold the vast ,
看哪 这 广阔的 ,

只有当我们的心灵摆脱了物质的杂质，我们才能看到浩瀚无垠的宇宙。

['reɪdiənt] , ['sʌt(ə)l] , ['evə(r)] - [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [self] , [ðə; ði] [tru:] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns]
radiant , subtle , ever - pure and spotless Self , the true basis of our existence
辐射状 , 微妙的 , 曾经 - 纯的 和 一尘不染 自己 , 这 真的 基础 的 我们的 存在
.
.
.

光芒四射、精妙绝伦、永恒纯净无瑕的真我，是我们存在的真正基础。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðeɪ] ['entə(r)] ['ɪntu:] [blaɪnd] ['dɑ:knəs] [hu:] ['wɜ:ʃɪp] [ə'vɪdjɑ:] (['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪ'lu:ʒn]) ; [ðeɪ]
They enter into blind darkness who worship Avidya (ignorance and delusion) ; they
他们 进入 进入 瞎的 黑暗 WHO 崇拜 无明 (无知 和 错觉) ; 他们
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

崇拜无明（愚昧和迷惑）的人会陷入盲目的黑暗；他们会堕落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , ['ɪntu:] ['greɪtə(r)] ['dɑ:knəs] [hu:] ['wɜ:ʃɪp] ['vɪdˌjɑ:] (['nɒlɪdʒ]) .
as it were , into greater darkness who worship Vidya (knowledge) .
作为 它 是 , 进入 更大的 黑暗 WHO 崇拜 维迪亚 (知识) .

仿佛将崇拜知识（Vidya）的人推入了更大的黑暗。

[eks]
X
X

X

[baɪ]['vɪdˌjɑː][wʌn][end][ɪz] [ə'teɪnd] ; [baɪ][ə'vɪdjɑː] , [ə'nʌðə(r)] .
By Vidya one end is attained ; by Avidya , another .
经过 维迪亚 一 结尾 是 已达到 ; 经过 无明 , 其他 .

通过知识（Vidya）达到一个目的；通过无明（Avidya）达到另一个目的。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪz] [men] [huː] [tɔːt] [ðɪs] .
Thus we have heard from the wise men who taught this .
因此 我们 有 听到 从 这 明智的 男人 WHO 教授 这 .

我们从教导我们的智者那里听到了这些。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəʊθ]['vɪdˌjɑː][ænd; ənd][ə'vɪdjɑː] ,
He who knows at the same time both Vidya and Avidya ,
他 WHO 知道 在 这 相同的 时间 两个都 维迪亚 和 无明 ,

同时知晓智慧（Vidya）和无明（Avidya）的人，

[krɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [deθ] [baɪ][ə'vɪdjɑː][ænd; ənd] [ə'tein] [ˌɪmɔː'tæləti] [θruː] ['vɪdˌjɑː] .
crosses over death by Avidya and attains immortality through Vidya .
十字架 超过 死亡 经过 无明 和 达到 不朽 通过 维迪亚 .

通过无明（Avidya）战胜死亡，并通过智慧（Vidya）获得永生。

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ɔː(r)] " ['wɜːʃɪp] " [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ([ə'vɪdjɑː]) ,
Those who follow or " worship " the path of selfishness and pleasure (Avidya) ,
那些 WHO 跟随 或者 " 崇拜 " 这 小路 的 自私 和 乐趣 (无明) ,
[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ['haɪə(r)] ,
without knowing anything higher ,
没有 会心 任何事物 更高 ,

那些追随或“崇拜”自私和享乐（无明）之道，却对更高层次的事物一无所知的人，

[ˌnesə'serəli] [fɔːl]['ɪntuː] ['dɑːknəs] ;
necessarily fall into darkness ;
一定 落下 进入 黑暗 ;

必然陷入黑暗；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['wɜːʃɪp] [ɔː(r)] ['tʃerɪʃ] ['vɪdˌjɑː] (['nɒlɪdʒ]) [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd]
but those who worship or cherish Vidya (knowledge) for mere intellectual pride
但 那些 WHO 崇拜 或者 珍惜 维迪亚 (知识) 为了 仅仅 知识分子 自豪
[ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and satisfaction ,
和 满意 ,

但那些仅仅为了获得智力上的骄傲和满足而崇拜或珍视知识（Vidya）的人，

[fɔːl]['ɪntuː]['greɪtə(r)] ['dɑːknəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɪz]
fall into greater darkness , because the opportunity which they misuse is
落下 进入 更大的 黑暗 , 因为 这 机会 哪个 他们 滥用 是
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

陷入更深的黑暗，因为他们滥用的机会更大。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vɜːrsəz]['vɪdˌjɑː][ænd; ənd][ə'vɪdjɑː][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
In the subsequent verses Vidya and Avidya are used in something the same
在 这 随后的 诗句 维迪亚 和 无明 是 用过的 在 某物 这 相同的
[sens] [æz; əz] " [feɪθ] " [ænd; ənd] " [wɜːks] " [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['baɪb(ə)l] ;
sense as " faith " and " works " in the Christian Bible ;
感觉 作为 " 信仰 " 和 " 作品 " 在 这 基督教 圣经 ;

在接下来的经文中，Vidya 和 Avidya 的用法与基督教圣经中的“信仰”和“行为”含义大致相同；

['naɪðə(r)] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [gəʊl] ,
neither alone can lead to the ultimate goal ,
两者都不 独自的 能 带领 到 这 最终的 目标 ，

单独使用任何一种都无法达到最终目标。

[bʌt; bət] [wen] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] .
but when taken together they carry one to the Highest .
但 什么时候 已采取 一起 他们 携带 一 到 这 最高 .

但两者结合起来，就能将人带到至高之处。

[wɜːk] [dʌn] [wɪð] [ʌn'selfɪʃ] ['məʊtɪv] ['pjuərifai] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [i'neibl] [mæn] [tuː; tə] [pə'siːv]
Work done with unselfish motive purifies the mind and enables man to perceive
工作 完毕 和 无私 动机 净化 这 头脑 和 启用 男人 到 感知
[hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
his undying nature .
他的 不朽 自然 .

无私奉献的工作能够净化心灵，使人能够感知自身永恒的本质。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] ['geɪnz] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
From this he gains inevitably a knowledge of God ,
从 这 他 收益 不可避免地 一个 知识 的 上帝 ，

由此他必然会获得关于上帝的知识。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] ;
because the Soul and God are one and inseparable ;
因为 这 灵魂 和 上帝 是 一 和 形影不离 ；

因为灵魂与上帝是一体的，不可分割；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ænd; ənd]
and when he knows himself to be one with the Supreme and
和 什么时候 他 知道 他自己 到 是 一 和 这 最高 和
[ˌɪndɪ'strʌktəbl] [həʊl] ,
Indestructible Whole ,
坚不可摧 所有的 ，

当他意识到自己与至高无上、不可摧毁的整体合而为一时，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] .
he realizes his immortality .
他 意识到 他的 不朽 .

他意识到自己拥有永生。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [blaɪnd] ['dɑːknəs] [huː] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː]
They fall into blind darkness who worship the Unmanifested and they fall into
他们 落下 进入 瞎的 黑暗 WHO 崇拜 这 未显现的 和 他们 落下 进入
['greɪtə(r)] ['dɑːknəs] [huː] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['mænɪfestɪd] .
greater darkness who worship the manifested .
更大的 黑暗 WHO 崇拜 这 表现出来 .

崇拜未显现之物的人会陷入盲目的黑暗，崇拜已显现之物的人会陷入更大的黑暗。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[baɪ][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] [wʌn][end][ɪz] [ə'teɪnd] ; [baɪ][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
By the worship of the Unmanifested one end is attained ; by the worship of
经过 这 崇拜 的 这 未显现的 一 结尾 是 已达到 ; 经过 这 崇拜 的
[ðə; ði] ['mænɪfestɪd] , [ə'nʌðə(r)] .
the manifested , another .
这 表现出来 , 其他 .

崇拜未显现者可达到一个目的；崇拜已显现者可达到另一个目的。

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪz] [men] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðɪs] .
Thus we have heard from the wise men who taught us this .
因此 我们 有 听到 从 这 明智的 男人 WHO 教授 我们 这 .

我们从教导我们的智者那里听到了这些。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] ([ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
He who knows at the same time both the Unmanifested (the cause of
他 WHO 知道 在 这 相同的 时间 两个都 这 未显现的 (这 原因 的
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'strʌktəb(ə)l][ɔː(r)] ['mænɪfestɪd] ,
manifestation) and the destructible or manifested ,
表现) 和 这 可破坏的 或者 表现出来 ,

同时知晓未显现之物（显现之因）和可毁灭之物或已显现之物的人，

[hiː; hi] [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [deθ] [θruː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'tein]
he crosses over death through knowledge of the destructible and attains
他 十字架 超过 死亡 通过 知识 的 这 可破坏的 和 达到
[ˌɪmɔː'tæləti] [θruː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] (['ʌn'mænifestid]) .
immortality through knowledge of the First Cause (Unmanifested) .
不朽 通过 知识 的 这 第一的 原因 (未显现的) .

他通过对可毁灭之物的认识跨越了死亡，并通过对第一因（未显现的）的认识获得了永生。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][juː'pæniʃæd] [diːlz] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]
This particular Upanishad deals chiefly with the Invisible Cause and the visible
这 特别的 奥义书 交易 主要 和 这 无形的 原因 和 这 可见的
[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,
manifestation ,
表现 ,

这部奥义书主要论述的是无形的因和有形的显现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [trend] [ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd]
and the whole trend of its teaching is to show that they are one and
和 这 所有的 趋势 的 它是 教学 是 到 展示 那 他们 是 一 和
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

其全部教义都旨在表明它们是同一回事。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hens] [nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]
one being the outcome of the other hence no perfect knowledge is possible without
一 存在 这 结果 的 这 其他 因此 不 完美的 知识 是 可能的 没有
[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] .
simultaneous comprehension of both .
同时 理解 的 两个都 .

二者互为结果，因此，若不同时理解二者，就不可能获得完美的知识。

[ðə; ði][waɪz] [men] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['wəːʃips] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [wei] ,
The wise men declare that he who worships in a one - sided way ,
这 明智的 男人 宣布 那 他 WHO 崇拜 在 一个 一 - 侧面 方式 ,

智者们宣称，片面崇拜者，

['weðə(r)] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [gəʊl] .
whether the visible or the invisible , does not reach the highest goal .
无论 这 可见的 或者 这 无形的 , 做 不是 抵达 这 最高 目标 .

无论是看得见的还是看不见的，都达不到最高目标。

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
Only he who has a co - ordinated understanding of both the visible and the invisible ,
仅有的 他 WHO 有 一个 合作 - 协调 理解 的 两个都 这 可见的 和 这 无形的 ,

只有对可见世界和不可见世界都有协调一致的理解的人，

[ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][æk'tɪvəti] ,
of matter and spirit , of activity and that which is behind activity ,
的 事情 和 精神 , 的 活动 和 那 哪个 是 在后面 活动 ,

物质与精神，活动与活动背后的本质

['kɒŋkəz] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ðʌs] [ˌəuvə'kʌm] [deθ] .
conquers Nature and thus overcomes death .
征服者 自然 和 因此 克服 死亡 .

征服自然，从而战胜死亡。

[baɪ] [wɜːk] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ['stedi] [ænd; ənd][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ruːlz] ['gɪv(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
By work , by making the mind steady and by following the prescribed rules given in the Scriptures ,
经过 工作 , 经过 制作 这 头脑 稳定的 和 经过 下列的 这 规定 规则 给定 在 这 经文 ,

通过努力工作，通过稳定心神，并通过遵循圣经中规定的规则，

[ə; eɪ][mæn]['geɪnz] ['wɪzdəm] .
a man gains wisdom .
一个 男人 收益 智慧 .

人获得智慧。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɔːz] [ɪn][ɔːl] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːmz] .
By the light of that wisdom he is able to perceive the Invisible Cause in all visible forms .
经过 这 光 的 那 智慧 他 是 有能力的 到 感知 这 无形的 原因 在 全部 可见的 表格 .

凭借这种智慧之光，他能够感知所有可见形式中的不可见原因。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [siːz] [hɪm] [ɪn] ['evri] ['mænɪfestɪd] [fɔːm] .
Therefore the wise man sees Him in every manifested form .
所以 这 明智的 男人 看到 他 在 每一个 表现出来 形式 .

因此，智者能在祂显现的各种形态中看到祂。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
They who have a true conception of God are never separated from Him .
他们 WHO 有 一个 真的 概念 的 上帝 是 绝不 分开 从 他 .

真正理解上帝的人永远不会与上帝分离。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðem; ðəm] .
They exist in Him and He in them .
他们 存在 在 他 和 他 在 他们 .

它们存在于祂之内，祂也存在于它们之内。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [dɪsk] .
The face of Truth is hidden by a golden disk .
这 脸 的 真相 是 隐 经过 一个 金的 磁盘 .

真理的面容被一块金色圆盘遮盖。

[əʊ] ['puːʃən]
O Pushan
哦 普山

奥普山

([ɪ'fʌldʒənt] ['biːɪŋ]) !
(Effulgent Being) !
(光辉灿烂的 存在) !

（光辉存在）！

[ʌn'kʌvə(r)] ([ðaɪ] [feɪs]) [ðæt]
Uncover (Thy face) that
揭露 (你的 脸) 那

揭开（你的面容）

[ai] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]
I , the worshipper of
我 , 这 崇拜者 的

我，崇拜者

[truːθ] , [meɪ] [bɪ'həʊld] [ðiː] .
Truth , may behold Thee .
真相 , 可能 看哪 汝 .

真理啊，愿你得见你。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[əʊ] ['puːʃən] !
O Pushan !
哦 普山 !

哦，普善！

[əʊ]
O
哦

哦

[sʌn] , [səʊl] ['trævələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˌprɑːdʒə'pɑːti] ,
Sun , sole traveller of the heavens , controller of all , son of Prajapati ,
太阳 , 唯一 游客 的 这 天 , 控制器 的 全部 , 儿子 的 普拉贾帕蒂 ,

太阳神，天界唯一的行者，万物的主宰，生主之子

[wɪð'drɔː] [ðaɪ] [reɪz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [ɪ'fʌldʒəns] .
withdraw Thy rays and gather up Thy burning effulgence .
提取 你的 射线 和 收集 向上 你的 燃烧 光辉 .

收回你的光芒，聚集你燃烧的光辉。

[naʊ] [θruː] [ðaɪ] [greɪs] [ai] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fɔːm] .
Now through Thy Grace I behold Thy blessed and glorious form .
现在 通过 你的 优雅 我 看哪 你的 蒙福 和 辉煌 形式 .

如今，蒙祢恩典，我得见祢荣耀无比的容颜。

[ðə; ði] ['pʊruːʃə] ([ɪ'fʌldʒənt] ['biːɪŋ]) [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .
The Purusha (Effulgent Being) who dwells within Thee , I am He .
这 普鲁沙 (光辉灿烂的 存在) WHO 居住地 之内 汝 , 我 是 他 .

我是居住在你之内的普鲁沙（光辉存在）。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɡɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [lait] ,
Here the sun , who is the giver of all light ,
这里 这 太阳 , WHO 是 这 赠予者 的 全部 光 ,

这里是太阳，万物光明的赋予者，

[ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['ɡɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['wɪzdəm] .
is used as the symbol of the Infinite , giver of all wisdom .
是 用过的 作为 这 象征 的 这 无限 , 赠予者 的 全部 智慧 .

被用作无限的象征，是所有智慧的赐予者。

[ðə; ði] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [wʌn] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]['dæz(ə)lɪŋ] [reɪz] ,
The seeker after Truth prays to the Effulgent One to control His dazzling rays ,
这 寻求者 后 真相 祈祷 到 这 光辉灿烂的 一 到 控制 他的 耀眼的 射线 ,

寻求真理的人祈求光辉之主控制祂耀眼的光芒。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ðem; ðəm] , [meɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [truːθ] .
that his eyes , no longer blinded by them , may behold the Truth .
那 他的 眼睛 , 不 更长 失明 经过 他们 , 可能 看哪 这 真相 .

让他的双眼不再被蒙蔽，得以看见真理。

['hævɪŋ] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][prəu'kleim] :
Having perceived It , he proclaims :
拥有 感知 它 , 他 宣称 :

他领悟之后，宣称：

" [naʊ] [ai] [siː] [ðæt] [ðæt] [ɪ'fʌldʒənt] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ,
" Now I see that that Effulgent Being and I are one and the same ,
" 现在 我 看 那 那 光辉灿烂的 存在 和 我 是 一 和 这 相同的 ,

“现在我明白了，那光辉灿烂的存在与我是一体的。”

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
and my delusion is destroyed .
和 我的 错觉 是 损毁 .

我的幻想破灭了。

" [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [truːθ] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]
" By the light of Truth he is able to discriminate between the real and
" 经过 这 光 的 真相 他 是 有能力的 到 辨析 之间 这 真实的 和
[ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] ,
the unreal ,
这 虚幻 ,

“凭借真理之光，他能够分辨真实与虚幻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðʌs] [ɡeɪnd] [kən'vins] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
and the knowledge thus gained convinces him that he is one with the
和 这 知识 因此 获得 令人信服 他 那 他 是 一 和 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ;
Supreme ;
最高 ;

由此获得的知识使他确信自己与至高无上的神合而为一；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [truːθ] ; [ɔː(r)]
that there is no difference between himself and the Supreme Truth ; or
那 那里 是 不 不同之处 之间 他自己 和 这 最高 真相 ; 或者
[æz; əz] [kraɪst] [sed] ,
as Christ said ,
作为 基督 说 ,

他与至高真理之间并无区别；或者正如基督所说，

" [ai][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] .
" I and my Father are one .
" 我 和 我的 父亲 是 一 .

我与父原为一。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
" **XVII**
" 十七

“十七

[meɪ] [maɪ][laɪf] - [breθ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] - [pɜːˈveɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈprɑːnə] ,
May my life - breath go to the all - pervading and immortal Prana ,
可能 我的 生活 - 气息 去 到 这 全部 - 普遍存在 和 不朽 普拉纳 ,

愿我的生命气息归于无所不在、永恒不灭的生命能量（普拉纳）。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [ˈbɒdi] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
and let this body be burned to ashes .
和 让 这 身体 是 烧伤 到 灰烬 .

让这具尸体化为灰烬。

[əʊm; ɒm] !
Om !
唵 !

唵！

[əʊ][maɪnd] , [rɪˈmembə(r)] [ðaɪ] [diːdz] !
O mind , remember thy deeds !
哦 头脑 , 记住 你的 契约 !

哦，我的心啊，请记住你的所作所为！

[əʊ][maɪnd] , [rɪˈmembə(r)] , [rɪˈmembə(r)] [ðaɪ] [diːdz] !
O mind , remember , remember thy deeds !
哦 头脑 , 记住 , 记住 你的 契约 !

哦，你的心啊，记住，记住你的所作所为！

[rɪˈmembə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

[siːk] [nɒt] [ˈfliːtɪŋ] [rɪˈzʌlts] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈækʃ(ə)nz] , [əʊ][maɪnd] !
Seek not fleeting results as the reward of thy actions , O mind !
寻找 不是 转瞬即逝 结果 作为 这 报酬 的 你的 行动 , 哦 头脑 !

心灵啊，不要将转瞬即逝的结果视为你行动的奖赏！

[straɪv] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪmˈperɪʃəbl] .
Strive only for the Imperishable .
努力 仅有的 为了 这 不朽的 .

只追求永恒不灭之物。

[ðɪs] [ˈmæntrəm][ɔː(r)][tekst][ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈtʃɑːntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][wʌn]
This Mantram or text is often chanted at the hour of death to remind one
这 咒语 或者 文本 是 经常 吟诵 在 这 小时 的 死亡 到 提醒 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
of the perishable nature of the body and the eternal nature of the Soul
的 这 易腐烂的 自然 的 这 身体 和 这 永恒 自然 的 这 灵魂
.
.
.

这句咒语或经文常在临终时吟诵，以提醒人们身体的易逝性和灵魂的永恒性。

[wen] [ðə; ði][klɪə(r)] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈmɔːt(ə)l] [ˈbɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the clear vision of the distinction between the mortal body and the
什么时候 这 清除 想象 的 这 区别 之间 这 凡人 身体 和 这
[ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
immortal Soul dawns in the heart ,
不朽 灵魂 黎明 在 这 心 ,

当心中清晰地认识到必死的肉体和不朽的灵魂之间的区别时，

[ðen] [ɔːl] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)][mə'tɪəriəl] [pə'zeʃ(ə)n] [drɒps] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]
then all craving for physical pleasure or material possession drops away ; and
然后 全部 渴望 为了 身体的 乐趣 或者 材料 拥有 滴 离开 ; 和
[wʌn][kæn; kən] [seɪ] ,
one can say ,
一 能 说 ,

这时，对肉体享乐或物质财富的所有渴望都会消失；可以说，

[let] [ðə; ði] ['bɒdi] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [meɪ] [ə'teɪn] [ɪts] ['friːdəm] ;
let the body be burned to ashes that the Soul may attain its freedom ;
让 这 身体 是 烧伤 到 灰烬 那 这 灵魂 可能 达到 它是 自由 ;

让肉体化为灰烬，使灵魂得以解脱；

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] - [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] ['gɑːmənt] .
for death is nothing more than the casting - off of a worn - out garment .
为了 死亡 是 没有什么 更多的 比 这 铸件 - 离开 的 一个 磨损 - 出去 服装 .

死亡只不过是脱去一件破旧的衣服。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[əʊ]['ʌgni] ([braɪt] ['biːɪŋ]) !
O Agni (Bright Being) !
哦 阿格尼 (明亮的 存在) !

哦，阿耆尼（光明之神）！

[liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['blesɪdnəs] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [pɑːθ] .
Lead us to blessedness by the good path .
带领 我们 到 幸福 经过 这 好的 小路 .

引领我们走上幸福之路。

[əʊ] [lɔːd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊！

[ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] [diːdz] , [rɪ'muːv] [ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
Thou knowest all our deeds , remove all evil and delusion from us .
你 最了解 全部 我们的 契约 , 消除 全部 邪恶的 和 错觉 从 我们 .

祢知晓我们的一切行为，求祢除去我们身上的一切邪恶和迷惑。

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] [prɒ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
To Thee we offer our prostrations and supplications again and again .
到 汝 我们 提供 我们的 俯卧 和 祈求 再次 和 再次 .

我们一次又一次地向您献上我们的俯伏和祈求。

[hɪə(r)] [endz] [ðɪs] [juː'pæniʃæd]
Here ends this Upanishad
这里 结束 这 奥义书

本奥义书到此结束。

[ðɪs] [juː'pæniʃæd] [ɪz] [kɔːld] ['aɪsə] - ['vɑːsjə] - [juː'pæniʃæd] , [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] ['brɑːmə] - ['vɪdˌjɑː][ɔː(r)]
This Upanishad is called Isa - Vasya - Upanishad , that which gives Brahma - Vidya or
这 奥义书 是 称为 伊萨 - 瓦夏 - 奥义书 , 那 哪个 给予 梵 - 维迪亚 或者
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] .
knowledge of the All - pervading Deity .
知识 的 这 全部 - 普遍存在 神 .

这部奥义书被称为《伊莎瓦斯亚奥义书》，它提供了关于梵天知识或遍在神的知识。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [θɔːt] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ɔː(r)]['riːəlaɪz]
The dominant thought running through it is that we cannot enjoy life or realize
这 主导的 想法 跑步 通过 它 是 那 我们 不能 享受 生活 或者 意识到
[truː] ['hæpinəs] [ən'les] [wiː; wi] ['kɒnʃəsli] " ['kʌvə(r)] " [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [lɔːd] .
true happiness unless we consciously " cover " all with the Omnipresent Lord .
真的 幸福 除非 我们 有意识地 " 覆盖 " 全部 和 这 无所不在 主 .

贯穿其中的主要思想是，除非我们有意识地用无所不在的主“覆盖”一切，否则我们无法享受生活或实现真正的幸福。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [sə'steɪnz] ['aʊə(r)][laɪf] ,
If we are not fully conscious of that which sustains our life ,
如果 我们 是 不是 完全 有意识的 的 那 哪个 维持 我们的 生活 ,

如果我们没有充分意识到维持我们生命的事物，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['waɪzli] [ænd; ənd] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)]['djuːtiz] ?
how can we live wisely and perform our duties ?
如何 能 我们 居住 明智地 和 履行 我们的 职责 ?

我们如何才能明智地生活并履行我们的职责?

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [siː] , ['muːvəbl] [ɔː(r)] [ɪ'muːvəbl] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] " [ðæt] .
Whatever we see , movable or immovable , good or bad , it is all " That .
任何 我们 看 , 活动 或者 不可移动的 , 好的 或者 坏的 , 它 是 全部 " 那 .

无论我们看到什么，可移动的或不可移动的，好的或坏的，都是“那”。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][dɪ'vaɪd]['aʊə(r)][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][dɪ'vaɪdɪŋ]
" We must not divide our conception of the universe ; for in dividing
" 我们 必须 不是 划分 我们的 概念 的 这 宇宙 ; 为了 在 分割
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“我们绝不能分割我们对宇宙的理解；因为分割它，

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli]['frægmənt(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ðʌs] ['lɪmɪt] [ɑː'selvz] .
we have only fragmentary knowledge and we thus limit ourselves .
我们 有 仅有的 片段 知识 和 我们 因此 限制 我们自己 .

我们只掌握了零碎的知识，因此我们限制了自己的发展。

[hiː; hi] [huː] [siːz] [ɔːl] ['biːɪŋs] [ɪn][hɪz; ɪz][self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][self][ɪn][ɔːl] ['biːɪŋs] ,
He who sees all beings in his Self and his Self in all beings ,
他 WHO 看到 全部 生物 在 他的 自己 和 他的 自己 在 全部 生物 ,

他视一切众生于自身，又视自身于一切众生之中。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['sʌfə] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [truː] [self] ,
he never suffers ; because when he sees all creatures within his true Self ,
他 绝不 遭受 ; 因为 什么时候 他 看到 全部 生物 之内 他的 真的 自己 ,

他从不受苦；因为当他看到所有生物都存在于他真正的自我之中时，

[ðen] ['dʒeləsi] , [griːf] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['vænɪʃ] .
then jealousy , grief and hatred vanish .
然后 妒忌 , 悲伤 和 仇恨 消失 .

然后，嫉妒、悲伤和仇恨都消失了。

[hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [lʌv] .
He alone can love .
他 独自的 能 爱 .

只有他才能爱。

[ðæt] [ɑː] - [pɜː'veɪdɪŋ] [wʌn][ɪz][self] - [ɪ'fʌldʒənt] , ['bɜːθlɪs] , ['deθləs] , [pjʊə(r)] , [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][sɪn]
That AH - pervading One is self - effulgent , birthless , deathless , pure , untainted by sin
那 啊 - 普遍存在 一 是 自己 - 光辉灿烂的 , 无出生 , 永生 , 纯的 , 未受污染的 经过 罪
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .

那遍在一切之中的至高者，是自发光明的，无生无死的，纯洁无瑕的，不受罪恶和悲伤的玷污。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv]['mætə(r)][ænd; ənd]
Knowing this , he becomes free from the bondage of matter and
会心 这 , 他 变成 自由的 从 这 束缚 的 事情 和
[træn'send, trɑːn-] [deθ] .
transcends death .
超越 死亡 .

明白这一点后，他便能摆脱物质的束缚，超越死亡。

[træn'sendɪŋ] [deθ] [miːnz] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
Transcending death means realizing the difference between body and Soul
超越 死亡 方法 意识到 这 不同之处 之间 身体 和 灵魂
[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][wʌn'self] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] .
and identifying oneself with the Soul .
和 识别 自己 和 这 灵魂 .

超越死亡意味着认识到身体和灵魂之间的区别，并将自己与灵魂认同起来。

[wen] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['riːəlaɪz]['aʊə(r)] [truː]
When we actually behold the undecaying Soul within us and realize our true
什么时候 我们 实际上 看哪 这 不腐烂的 灵魂 之内 我们 和 意识到 我们的 真的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

当我们真正看到我们内在不朽的灵魂，并认识到我们真正的本性时，

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][aɪ'dentɪfaɪ][aʊə'self] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [daɪz][ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][daɪ]
we no longer identify ourself with the body which dies and we do not die
我们 不 更长 确认 我们自己 和 这 身体 哪个 死亡 和 我们 做 不是 死
[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .
with the body .
和 这 身体 .

我们不再将自己等同于会死亡的肉体，我们也不会随着肉体的死亡而死亡。

[self] - ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ;
Self - knowledge has always been the theme of the Sages ;
自己 - 知识 有 总是 到过 这 主题 的 这 智者 ;

自我认知一直是圣贤们关注的主题；

[ænd; ənd][ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [diːl] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][self][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
and the Upanishads deal especially with the knowledge of the Self and also
和 这 奥义书 交易 尤其 和 这 知识 的 这 自己 和 还
[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd] ,
with the knowledge of God ,
和 这 知识 的 上帝 ,

而奥义书尤其探讨自我认知以及神性认知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][self][ænd; ənd][gɒd] .
because there is no difference between the Self and God .
因为 那里 是 不 不同之处 之间 这 自己 和 上帝 .

因为自我与神之间没有区别。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
They are one and the same .
他们 是 一 和 这 相同的 .

它们是同一回事。

[ðæt] [wɪtʃ] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [həʊl] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪnfɪnət] ; [hens] [ðə; ði]
That which comes out of the Infinite Whole must also be infinite ; hence the
那 哪个 来 出去 的 这 无限 所有的 必须 还 是 无限 ; 因此 这
[self][ɪz] ['ɪnfɪnət] .
Self is infinite .
自己 是 无限 .

从无限整体中产生的必然也是无限的；因此，自我也是无限的。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][drɒps] .
That is the ocean , we are the drops .
那 是 这 海洋 , 我们 是 这 滴 .

那是海洋，我们是水滴。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][drɒp] [rɪ'meɪnz] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ;
So long as the drop remains separate from the ocean , it is small and weak ;
所以 长的 作为 这 降低 遗迹 分离 从 这 海洋 , 它 是 小的 和 虚弱的 ;

只要水滴与海洋保持分离，它就是微小而脆弱的；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
but when it is one with the ocean , then it has all the strength of the ocean .
但 什么时候 它 是 一 和 这 海洋 , 然后 它 有 全部 这 力量 的 这 海洋 .

但当它与海洋融为一体时，它就拥有了海洋的所有力量。

['sɪmələli] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn] [bɪ'liːvz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ,
Similarly , so long as man believes himself to be separate from the Whole ,
相似地 , 所以 长的 作为 男人 相信 他自己 到 是 分离 从 这 所有的 ,

同样地，只要人认为自己与整体是分离的，

[hiː; hi][ɪz] ['helpləs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪz][hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
he is helpless ; but when he identifies himself with It ,
他 是 无助 ; 但 什么时候 他 识别 他自己 和 它 ,

他无能为力；但当他认同它时，

[ðen] [hiː; hi][træn'send, trɑːn-][ɔːl] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv][ɪts] [ɒm'nɪpətənt] ['kwɒlətiz] .
then he transcends all weakness and partakes of Its omnipotent qualities .
然后 他 超越 全部 弱点 和 参与者 的 它是 无所不能 品质 .

然后他超越一切弱点，分享其全能的品质。

['kɑːθə] - [juː'pæniʃæd]
Katha - Upanishad
卡塔 - 奥义书

《迦陀奥义书》

[ðə; ði]['kɑːθə] - [juː'pæniʃæd][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][uː'pɑːnɪʃɑːdz] .
The Katha - Upanishad is probably the most widely known of all the Upanishads .
这 卡塔 - 奥义书 是 大概 这 最多 广泛 已知 的 全部 这 奥义书 .

《迦陀奥义书》可能是所有奥义书中最为人熟知的一部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] ['pɜːʃn] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['rendərɪŋ] [fɜːst] [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] ['jʊərəp] .
It was early translated into Persian and through this rendering first made its way into Europe .
它 曾是 早期的 翻译 进入 波斯语 和 通过 这 渲染 第一的 制成 它是 方式 进入 欧洲 .

它很早就被翻译成波斯语，并通过这种译本首次传入欧洲。

['leɪtə(r)]['rɑːdʒə][ræm]['moʊhən] [rɔi] [brɔːt] [aʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] .
Later Raja Ram Mohun Roy brought out an English version .
之后 拉贾 内存 莫洪 罗伊 带来 出去 一个 英语 版本 .

后来，拉贾·拉姆·莫汉·罗伊推出了英文版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [ə'pɪəd] [ɪn] ['veəriəs] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
It has since appeared in various languages ; and English ,
它 有 自从 出现 在 各种各样的 语言 ; 和 英语 ,

此后，它被翻译成多种语言；包括英语。

['dʒɜːmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
German and French writers are all agreed in pronouncing it one of the
德语 和 法语 作家 是 全部 同意 在 发音 它 一 的 这
[məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] .
most perfect expressions of the religion and philosophy of the Vedas .
最多 完美的 表达式 的 这 宗教 和 哲学 的 这 吠陀经 .

德国和法国的作家一致认为，它是对吠陀宗教和哲学最完美的表达之一。

[sɜː(r)]['edwɪn] ['ɑːnəld] ['pɒpjuləraiz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l] ['rendərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] "
Sir Edwin Arnold popularized it by his metrical rendering under the name of "
先生 埃德温 阿诺德 普及 它 经过 他的 度量 渲染 在下面 这 姓名 的 "
[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [deθ] ,
The Secret of Death ,
这 秘密 的 死亡 ,

埃德温·阿诺德爵士用韵文将其改编成《死亡的秘密》，并使其广为人知。

" [ænd; ənd] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] [gɪvz] [ɪts]['stɔːri][ɪn] [briːf] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eseɪ]
" and Ralph Waldo Emerson gives its story in brief at the close of his essay
" 和 拉尔夫 沃尔多 爱默生 给予 它是 故事 在 简短的 在 这 关闭 的 他的 散文
[ɒn] " [ˌɪmɔː'tæləti] .
on " Immortality .
在 " 不朽 .

拉尔夫·沃尔多·爱默生在他的《论永生》一文的结尾简要地讲述了这个故事。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː'pæniʃæd][ɪn]
" There is no consensus of opinion regarding the place of this Upanishad in
" 那里 是 不 共识 的 观点 关于 这 地方 的 这 奥义书 在
['veɪdɪk; 'viːdɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Vedic literature .
吠陀 文学 .

“对于这部奥义书在吠陀文献中的地位，目前还没有统一的意见。”

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['jɑːdʒʊr] - ['veɪdə; 'viːdə] , ['ʌðə(r)z][tuː; tə]
Some authorities declare it to belong to the Yajur - Veda , others to
一些 当局 宣布 它 到 属于 到 这 雅茹尔 - 吠陀经 , 其他的 到
[ðə; ði]['sɑːmə] - ['veɪdə; 'viːdə] ,
the Sama - Veda ,
这 萨玛 - 吠陀经 ,

一些权威人士认为它属于《耶柔吠陀》，另一些则认为它属于《娑摩吠陀》。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'θɑːrvə] - ['veɪdə; 'viːdə] .
while a large number put it down as a part of the Atharva - Veda .
尽管 一个 大的 数字 放 它 向下 作为 一个 部分 的 这 阿塔尔瓦 - 吠陀经 .

而许多人则将其视为《阿闼婆吠陀》的一部分。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][fɜːst] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] [rɪg] - ['veɪdə; 'viːdə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][mɔː(r)] ['defɪnətli] [ɪn]
The story is first suggested in the Rig - Veda ; it is told more definitely in
这 故事 是 第一的 建议 在 这 钻井平台 - 吠陀经 ; 它 是 讲述 更多的 确实 在
[ðə; ði]['jɑːdʒʊr] - ['veɪdə; 'viːdə] ;
the Yajur - Veda ;
这 雅茹尔 - 吠陀经 ;

这个故事最早在《梨俱吠陀》中有所提及；在《耶柔吠陀》中则有更明确的记载；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑːθə] - [juː'pæniʃæd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['fʊli] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ænd; ənd][ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð]
and in the Katha - Upanishad it appears fully elaborated and interwoven with
和 在 这 卡塔 - 奥义书 它 出现 完全 详细说明 和 交织 和
[ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] ['tiːtʃɪŋ] .
the loftiest Vedic teaching .
这 最高 吠陀 教学 .

在《迦陀奥义书》中，它得到了充分的阐述，并与最高尚的吠陀教义交织在一起。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] ,

There is nothing however , to indicate the special place of this final version ,

那里 是 没有什么 然而 , 到 表明 这 特别的 地方 的 这 最终的 版本 ,

然而，没有任何迹象表明这个最终版本具有特殊地位。

[nɔː(r)] [hæz; həz] ['eni] ['miːnɪŋ] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] ['kɑːθə] .

nor has any meaning been found for the name Katha .

也不 有 任何 意义 到过 成立 为了 这 姓名 卡塔 .

也未发现 Katha 这个名字有任何含义。

[ðə; ði] [tekst] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'spaɪərɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

The text presents a dialogue between an aspiring disciple ,

这 文本 礼物 一个 对话 之间 一个 有抱负的 弟子 ,

本文呈现了一位有抱负的门徒与

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

Nachiketas , and the Ruler of Death regarding the great Hereafter .

- , 和 这 统治者 的 死亡 关于 这 伟大的 此后 .

那奇凯塔斯，以及关于伟大来世的死亡统治者。

['kɑːθə] - [juː'pænɪʃæd]

Katha - Upanishad

卡塔 - 奥义书

《迦陀奥义书》

[piːs] [tʃɑːnt]

Peace Chant

和平 呗

和平颂歌

[meɪ] [hiː; hi] ([ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ]) [prə'tekt] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] , ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] .

May He (the Supreme Being) protect us both , teacher and taught .

可能 他 (这 最高 存在) 保护 我们 两个都 , 老师 和 教授 .

愿祂（至高无上的神）保佑我们，老师和学生。

[meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

May He be pleased with us .

可能 他 是 高兴 和 我们 .

愿祂喜悦我们。

[meɪ] [wiː; wi] [ə'kwaɪə(r)] [streŋθ] .

May we acquire strength .

可能 我们 获得 力量 .

愿我们获得力量。

[meɪ] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

May our study bring us illumination .

可能 我们的 学习 带来 我们 照明 .

愿我们的学习带给我们启迪。

[meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] ['enməti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

May there be no enmity among us .

可能 那里 是 不 敌意 之中 我们 .

愿我们之间没有仇恨。

[əʊm; ɒm] !

OM !

OM !

唵！

[piːs] !

PEACE !

和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[pɑːt] [fɜːst]
Part First
部分 第一的

第一部分

[ai]
I
我

我

- , ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔːdz] ([æt; ət][ðə; ði] - ['sækrɪfaɪs]) ,
Vahasrava , being desirous of heavenly rewards (at the Viswajit sacrifice) ,
- , 存在 渴望 的 天上 奖励 (在 这 - 牺牲) ,

瓦哈斯拉瓦渴望获得天上的奖赏（在维斯瓦吉特祭祀中），

[meɪd] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .
made a gift of all that he possessed .
制成 一个 礼物 的 全部 那 他 拥有 .

他将自己所有的东西都捐了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
He had a son by the name of Nachiketas .
他 有 一个 儿子 经过 这 姓名 的 - .

他有一个儿子，名叫那奇凯塔斯。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] [ðə; ði] ['ɒfəɹɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [feɪθ] (['ʃɹɑːdə]) ['entəd] (
When the offerings were being distributed , faith (Shraddha) entered (
什么时候 这 供品 是 存在 分布式 , 信仰 (施拉达) 进入 (
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]) - ,
the heart of) Nachiketas ,
这 心 的) - ,

当分发祭品时，信仰（Shraddha）进入了那奇凯塔斯（Nachiketas）的心中。

[huː] , [ðəʊ] [jʌŋ] , [jet] [ri'sekt] :
who , though young , yet resected :
WHO , 尽管 年轻的 , 然而 切除 :

虽然年轻，却接受了手术切除：

[θriː]
III
三、

三

[ðiːz] [kaʊz] [hæv; həv] [drʌŋk] ['wɔːtə(r)] , ['iːt(ə)n] [grɑːs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm]
These cows have drunk water , eaten grass and given milk for the last time
这些 牛 有 醉 水 ， 吃 草 和 给定 牛奶 为了 这 最后的 时间
,
,
,

这些母牛已经最后一次喝水、吃草和产奶了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sensɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['vɪgə(r)] .
and their senses have lost all vigour .
和 他们的 感官 有 丢失的全部 活力 .

他们的感官已经完全丧失了活力。

[hiː; hi] [huː] [gɪvz] [ðiːz] [ʌn'daʊtɪdli] [gəʊz] [tuː; tə]['dʒɔɪləs] [relmz] .
He who gives these undoubtedly goes to joyless realms .
他 WHO 给予 这些 无疑 去 到 悄 领域 .

施予这些东西的人无疑会堕入无尽的痛苦之中。

[ɪn] ['ɪndiə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] ['friːli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ]
In India the idea of sacrifice has always been to give freely for the joy
在 印度 这 主意 的 牺牲 有 总是 到过 到 给 自由 为了 这 喜悦
[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ,
of giving ,
的 给予 ,

在印度，牺牲的理念一直都是为了享受给予的快乐而无私奉献。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
without asking anything in return ; and the whole purpose and merit of the
没有 问 任何事物 在 返回 ; 和 这 所有的 目的 和 优点 的 这
['sækrɪfaɪs][ɪz] [lɒst] ,
sacrifice is lost ,
牺牲 是 丢失的 ,

不求任何回报；如此一来，牺牲的全部意义和价值就丧失殆尽了。

[ɪf] [ðə; ði]['gɪvə(r)] [ˌentə'teinz] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv] [neɪm] , [feɪm] [ɔː(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['benɪfɪt] .
if the giver entertains the least thought of name , fame or individual benefit .
如果 这 赠予者 娱乐 这 至少 想法 的 姓名 , 名声 或者 个人 益处 .

如果赠予者哪怕有丝毫想要名利或个人利益的想法。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] - ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [gɪv]
The special Viswajit sacrifice which Vajasrava was making required of him to give
这 特别的 - 牺牲 哪个 - 曾是 制作 必需的 的 他 到 给
[ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .
away all that he possessed .
离开 全部 那 他 拥有 .

瓦贾斯拉瓦所举行的维斯瓦吉特特殊祭祀要求他献出自己拥有的一切。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gɪfts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] , [hɪz; ɪz] [sʌn]
When , however , the gifts were brought forward to be offered , his son
什么时候 , 然而 , 这 礼物 是 带来 向前 到 是 提供 , 他的 儿子
- ,
Nachiketas ,
- ,

然而，当礼物被呈上来献祭时，他的儿子那奇凯塔斯

[ɔːl'ðəʊ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
although probably a lad about twelve years of age ,
虽然 大概 一个 小伙子 关于 十二 年 的 年龄 ,

虽然他可能是一个大约十二岁的男孩，

[əb'zɜːvd] [haʊ] ['wɜːθləs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] .
observed how worthless were the animals which his father was offering .
观察到 如何 毫无价值 是 这 动物 哪个 他的 父亲 曾是 提供 .

他看到父亲献祭的牲畜是多么不值钱。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] ['ʃɹɑːdə] .
His heart at once became filled with Shraddha .
他的 心 在 一次 成为 已填 和 施拉达 .

他的心中立刻充满了虔诚之心。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sænskrɪt] [tɜːm] .
There is no one English word which can convey the meaning of this Sanskrit term .
那里 是 不 一 英语 单词 哪个 能 传达 这 意义 的 这 梵文 学期 .

英语中没有一个词可以表达这个梵语词汇的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] [feɪθ] .
It is more than mere faith .
它 是 更多的 比 仅仅 信仰 .

这不仅仅是信仰。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪm'plaɪz][self] - [rɪ'laɪəns] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
It also implies self - reliance , an independent sense of right and wrong ,
它 还 暗示 自己 - 依赖 , 一个 独立的 感觉 的 正确的 和 错误的 ,

它也意味着自力更生，一种独立的是非观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [kən'vɪkʃn] .
and the courage of one's own conviction .
和 这 勇气 的 一个人的 自己的 定罪 .

以及坚持自己信念的勇气。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['tendə(r)][eɪdʒ] , - [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz]
As a boy of tender age , Nachiketas had no right to question his
作为 一个 男生 的 投标 年龄 , - 有 不 正确的 到 问题 他的
['fɑː.ðərz] ['ækʃ(ə)n] ;
father's action ;
父亲的 行动 ;

纳奇凯塔斯年纪尚小，无权质疑父亲的行为；

[jet] , [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
yet , impelled by the sudden awakening of his higher nature , he could not
然而 , 被迫 经过 这 突然 唤醒 的 他的 更高 自然 , 他 可以 不是
[bʌt; bət] [rɪ'flekt] :
but reflect :
但 反映 :

然而，在内心深处更高尚情操的突然觉醒的驱使下，他不禁开始反思：

" [baɪ] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] ['juːsləs] [kaʊz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [geɪn] ['eni] ['merɪt] .
" By merely giving these useless cows , my father cannot gain any merit .
" 经过 仅仅 给予 这些 无用 牛 , 我的 父亲 不能 获得 任何 优点 .

“仅仅赠送这些没用的牛，我父亲是得不到任何功德的。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [vau] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [gɪv]
If he has vowed to give all his possessions , then he must also give
如果 他 有 发誓 到 给 全部 他的 财产 , 然后 他 必须 还 给
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果他发誓要捐献他所有的财产，那么他也必须把这些财产捐献给我。

[ˈʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈfruːtf(ə)l] .
Otherwise his sacrifice will not be complete and fruitful .
否则 他的 牺牲 将要 不是 是 完全的 和 卓有成效 .

否则他的牺牲将不够彻底，也不够有意义。

" [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈwelfeə(r)] , [hiː; hi] [ɛpɹˈəʊtʃt] [hɪm][ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈrevərəntli] .
" Therefore , anxious for his father's welfare , he approached him gently and reverently .
" 所以 , 焦虑的 为了 他的 父亲的 福利 , 他 接近 他 轻轻地 和 虔诚地 .

“因此，他为父亲的安危忧心忡忡，便温和恭敬地走近他。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] : [dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
He said to his father : Dear father , to whom wilt thou give me ?
他 说 到 他的 父亲 : 亲爱的 父亲 , 到 谁 枯萎 你 给 我 ?

他对父亲说：“亲爱的父亲，你要把我交给谁呢？”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
He said it a second time , then a third time .
他 说 它 一个 第二 时间 , 然后 一个 第三 时间 .

他重复了第二遍，然后又重复了第三遍。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈplaɪd] :
The father replied :
这 父亲 回复 :

父亲回答说：

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
I shall give thee unto Death .
我 将 给 你 到 死亡 .

我将把你交给死神。

- , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdjuːtɪf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][ˈiːgə(r)][tuː; tə][əˈtəʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ɪnˈædɪkwət] [ˈsækrɪfaɪs] ,
Nachiketas , being a dutiful son and eager to atone for his father's inadequate sacrifice ,
- , 存在 一个 尽职尽责的 儿子 和 渴望的 到 赎罪 为了 他的 父亲的 不足 牺牲 ,

那奇凯塔斯是一位孝顺的儿子，渴望弥补父亲牺牲不足的遗憾，

[traɪd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [hɪm] [ðʌs] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] ,
tried to remind him thus indirectly that he had not fulfilled his promise to give away all his possessions ,
尝试 到 提醒 他 因此 间接 那 他 有 不是 已完成 他的 承诺 到 给 离开 全部 他的 财产 ,

这样间接地提醒他，他还没有履行捐出所有财产的承诺。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˈɒfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ,
since he had not yet offered his own son ,
自从 他 有 不是 然而 提供 他的 自己的 儿子 ,

因为他还没有把自己的儿子献出去，

[huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːðiə] [gɪft][ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [ˈkæt(ə)l] .
who would be a worthier gift than useless cattle .
WHO 会 是 一个 更值得 礼物 比 无用 牛 .

谁比没用的牲畜更值得作为礼物呢？

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['sækrɪfaɪs] , [traɪd] [tuː; tə]
His father , conscious that he was not making a true sacrifice , tried to
他的 父亲 , 有意识的 那 他 曾是 不是 制作 一个 真的 牺牲 , 尝试 到
[ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃənz] ;
ignore the boy's questions ;
忽略 这 男孩们 问题 ;

他的父亲意识到自己并没有做出真正的牺牲，于是试图忽略男孩的问题；

[bʌt; bət] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪm'peɪʃntli] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [ai] [gɪv]
but irritated by his persistence , he at last impatiently made answer : " I give
但 受刺激 经过 他的 持久性 , 他 在 最后的 不耐烦地 制成 回答 : " 我 给
[ðiː] [tuː; tə] ['jʌmə] ,
thee to Yama ,
你 到 阎王 ,

但他的坚持让他感到恼火，最终他不耐烦地回答说："我把你交给阎摩，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [deθ] .
the Lord of Death .
这 主 的 死亡 .

死神。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['æŋgə(r)][kʊd; kəd][səʊ] ['kwɪkli] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The fact that anger could so quickly rise in his heart proved that he had
" 这 事实 那 愤怒 可以 所以 迅速地 上升 在 他的 心 已证实 那 他 有
[nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪsər] ,
not the proper attitude of a sacrificer ,
不是 这 恰当的 态度 的 一个 献祭者 ,

"他心中怒火如此迅速地升腾，证明他没有牺牲者的正确态度。"

[huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['træŋkwɪl] , [ˌʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]['iːgəʊɪzəm] .
who must always be tranquil , uplifted and free from egoism .
WHO 必须 总是 是 宁静 , 提升 和 自由的 从 利己主义 .

必须始终保持平静、积极向上、无私奉献的精神。

[viː]
V
V

V

- [θɔːt] : [ə'mʌŋ] ['meni] ([ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pjuːp(ə)lz]) [ai][stænd][fɜːst] ;
Nachiketas thought : Among many (of my father's pupils) I stand first ;
- 想法 : 之中 许多 (的 我的 父亲的 学生) 我 站立 第一的 ;

那奇凯塔斯心想：在我父亲的众多学生中，我名列第一；

[ə'mʌŋ] ['meni] (['ʌðə(r)z]) [ai][stænd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ([bʌt; bət]['nevə(r)][lɑːst]) .
among many (others) I stand in the middle (but never last) .
之中 许多 (其他的) 我 站立 在 这 中间 (但 绝不 最后的) .

在众多（其他人）中，我处于中间位置（但绝不垫底）。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][maɪ]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] ['jʌmə] ?
What will be accomplished for my father by my going this day to Yama ?
什么 将要 是 完成 为了 我的 父亲 经过 我的 去 这 天 到 阎王 ?

我今日前往阎摩，能为我父亲带来什么好处？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kən'siːt] [wɪtʃ] [led] - [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]
It was not conceit which led Nachiketas to consider his own standing and
它 曾是 不是 自负 哪个 引领 - 到 考虑 他的 自己的 常设 和
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

让那奇凯塔斯思考自身地位和重要性的，并非出于自负。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]
He was weighing his value as a son and pupil in order to be
他 曾是 称重 他的 价值 作为 一个 儿子 和 瞳孔 在 命令 到 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd]['merɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['wɜːði] [gɪft]
able to judge whether or not he had merit enough to prove a worthy gift
有能力的 到 法官 无论 或者 不是 他 有 优点 足够的 到 证明 一个 值得 礼物
.
:
.

他正在权衡自己作为儿子和学生的价值，以便判断自己是否有足够的才华来证明自己是值得送礼的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːʃ] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Although he realized that his father's harsh reply was only the expression of
虽然 他 已实现 那 他的 父亲的 残酷的 回复 曾是 仅有的 这 表达 的
[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ;
a momentary outburst of anger ;
一个 瞬间 爆发 的 愤怒 ;

虽然他意识到父亲严厉的回答只是一时怒火的爆发；

[jet] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['greɪtə(r)] [hɑːm] [mait] [bɪ'fɔːl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt]
yet he believed that greater harm might befall his father , if his word was not
然而 他 相信 那 更大的 伤害 可能 降临 他的 父亲 ，如果 他的 单词 曾是 不是
[kept] .
kept .
保留 .

但他认为，如果他的话没有得到遵守，他的父亲可能会遭受更大的伤害。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv]
Therefore he sought to strengthen his father's resolution by reminding him of
所以 他 寻求 到 加强 他的 父亲的 解决 经过 提醒 他 的
[ðə; ði] ['trænzətri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] .
the transitory condition of life .
这 短暂的 状况 的 生活 .

因此，他试图通过提醒父亲生命的短暂来增强父亲的决心。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
Look back to those who lived before and look to those who live now .
看 后退 到 那些 WHO 居住地 前 和 看 到 那些 WHO 居住 现在 .

回顾前人，展望当下。

[laɪk] [greɪn] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [di'kei] [ænd; ənd] [laɪk] [greɪn] [ə'gen] [sprɪŋz] [ʌp] ([ɪz] [ˌriː'bɔːn]) .
Like grain the mortal decays and like grain again springs up (is reborn) .
喜欢 粮食 这 凡人 衰变 和 喜欢 粮食 再次 弹簧 向上 (是 重生) .

人如同谷物，会腐朽，也会像谷物一样再次萌发（重生）。

[ɔːl] [θɪŋz] ['perɪʃ] , [truːθ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] .
All things perish , Truth alone remains .
全部 事物 沦 , 真相 独自的 遗迹 .

万物皆会消逝，唯有真理永存。

[waɪ] [ðen] [fɪə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ;
Why then fear to sacrifice me also ;
为什么 然后 害怕 到 牺牲 我 还 ;

那么，他们为何不敢将我也牺牲呢?

[ðʌs] - [kən'vɪnst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd]
Thus Nachiketas convinced his father that he should remain true to his word
因此 - 确信 他的 父亲 那 他 应该 保持 真的 到 他的 单词
[ænd; ənd][send] [hɪm][tuː; tə] ['jʌmə] ,
and send him to Yama ,
和 发送 他 到 阎王 ,

于是那奇凯塔斯说服了他的父亲，让他信守诺言，将他送往阎摩那里。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
the Ruler of Death .
这 统治者 的 死亡 .

死亡之主。

[ðen] - [went] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] [deθ] ,
Then Nachiketas went to the abode of Death ,
然后 - 去 到 这 住所 的 死亡 ,

然后那奇凯塔斯去了死神的居所。

[bʌt; bət] ['jʌmə] [wɒz; wəz]['æbsənt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)]
but Yama was absent and the boy waited without food or drink for
但 阎王 曾是 缺席的 和 这 男生 等待 没有 食物 或者 喝 为了
[θriː] [deɪz] .
three days .
三 天 .

但阎摩不在，男孩三天三夜没有吃喝。

[ɒn] ['jæməs] [rɪ'tɜːn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [sed] [tuː; tə][hɪm] :
On Yama's return one of his household said to him :
在 亚玛的 返回 一 的 他的 家庭 说 到 他 :

阎摩回来后，他家的一个人对他说：

[sevn]
VII
七

第七章

[laɪk] ['faɪə(r)][ə; eɪ] ['brɑːmənə] [gest] ['entəz] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] .
Like fire a Brahmana guest enters into houses .
喜欢 火 一个 婆罗门 客人 进入 进入 房屋 .

婆罗门客人如同烈火般进入屋内。

[ðæt] ['faɪə(r)][ɪz] [kwentʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] .
That fire is quenched by an offering .
那 火 是 淬火 经过 一个 提供 .

那火可以用祭品浇灭。

(['ðeəfɔː(r)]) [əʊ] - , [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
(Therefore) O Vaivaswata , bring water .
(所以) 哦 - , 带来 水 .

（因此）哦，瓦伊瓦斯瓦塔，请取水来。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ə; eɪ] ['brɑːmənə] [gest] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz]
The foolish man in whose house a Brahmana guest remains without food , all his
这 愚蠢 男人 在 谁 房子 一个 婆罗门 客人 遗迹 没有 食物 , 全部 他的
[həʊps] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
hopes and expectations ,
希望 和 期望 ,

愚蠢的人让婆罗门客人挨饿受冻，使客人所有的希望和期待都化为泡影。

[ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] [geɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːdz]
all the merit gained by his association with the holy , by his good words
全部 这 优点 获得 经过 他的 协会 和 这 圣 , 经过 他的 好的 字
[ænd; ənd] [diːdz] ,
and deeds ,
和 契约 ,

他因与圣人交往、因善言善行而获得的全部功德

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
all his sons and cattle , are destroyed .
全部 他的 儿子们 和 牛 , 是 损毁 .

他的所有儿子和牲畜都被毁了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] [aɪ'diːəl] [ə; eɪ] [gest] [ɪz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [gɒd]
According to the ancient Vedic ideal a guest is the representative of God
根据 到 这 古老的 吠陀 理想的 一个 客人 是 这 代表 的 上帝
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [djuː] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
and should be received with due reverence and honor .
和 应该 是 已收到 和 到期的 尊敬 和 荣誉 .

根据古代吠陀教义，客人是神的代表，应该受到应有的尊敬和礼遇。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɑːmənə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌnjəsɪn] [huːz] [laɪf] [ɪz] ['həʊlli]
Especially is this the case with a Brahmana or a Sannyasin whose life is wholly
尤其 是 这 这 案件 和 一个 婆罗门 或者 一个 苦行僧 谁 生活 是 完全
['kɒnsəˌkreitid] [tuː; tə] [gɒd] .
consecrated to God .
已祝圣的 到 上帝 .

对于将一生完全奉献给神的婆罗门或苦行僧来说，情况尤其如此。

['eni] [wʌn] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [gɪv] ['prɒpə(r)] [keə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['həʊli] [gest] [brɪŋz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒn]
Any one who fails to give proper care to a holy guest brings misfortune on
任何 一 WHO 失败 到 给 恰当的 关心 到 一个 圣 客人 带来 不幸 在
[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
himself and his household .
他自己 和 他的 家庭 .

任何人若未能妥善款待圣洁的客人，都会给自己和家人带来不幸。

[wen] ['jʌmə] [rɪ'tɜːnd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When Yama returned , therefore ,
什么时候 阎王 返回 , 所以 ,

因此，当阎摩返回时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['æŋkʃəsli] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] - -
one of the members of his household anxiously informed him of Nachiketas '
一 的 这 成员 的 他的 家庭 焦虑地 知情的 他 的 - -
['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
presence and begged him to bring water to wash his feet ,
在场 和 乞求 他 到 带来 水 到 洗 他的 脚 ,

他家的一名成员焦急地告诉他那奇凯塔斯来了，并恳求他拿水来洗洗脚。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'raɪvɪŋ] [gest] .
this being always the first service to an arriving guest .
这 存在 总是 这 第一的 服务 到 一个 抵达 客人 .

这始终是为到店客人提供的第一项服务。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['jʌmə] [sed] : [əʊ] ['brɑːmənə] !
Yama said : O Brahmana !
阎王 说 : 哦 婆罗门 !

阎摩说：婆罗门啊！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥义书(The Upanishads)
第2/4页

[rɪ'vɪəd] [gest] !
Revered guest !
受人尊敬的 客人 !

尊敬的客人！

[maɪ][ˌsæljə'teɪʃənz][tuː; tə] [ðiː] .
My salutations to thee .
我的 问候 到 你 .

向你致以问候。

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'meɪnd] [θriː] [naɪts] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['ðeəfɔː(r)] [tʃuːz] [θriː] [buːn] , [əʊ] ['brɑːmənə] .
As thou hast remained three nights in my house without food , therefore choose three boons , O Brahmana .
作为 你 哈斯特 剩余 三 夜晚 在 我的 房子 没有 食物 , 所以 选择 三 恩惠 , 哦 婆罗门 .

婆罗门啊，你已在我家三夜未进食，因此请你选择三个愿望吧。

[eks]
X
X

X

- [sed] : [meɪ] ['gaʊtəmə] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ([ə'baʊt] [ˌem 'iː]) .
Nachiketas said : May Gautama , my father , be free from anxious thought (about me) .
- 说 : 可能 乔达摩 , 我的 父亲 , 是 自由的 从 焦虑的 想法 (关于 我) .

那奇凯塔斯说：愿我的父亲乔答摩不再为我忧虑。

[meɪ] [hiː; hi] [luːz] [ɔːl]['æŋgə(r)] ([tə'wɔːdz] [ˌem 'iː]) [ænd; ənd][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ɪn] [hɑːt] .
May he lose all anger (towards me) and be pacified in heart .
可能 他 失去 全部 愤怒 (向 我) 和 是 安抚 在 心 .

愿他消除对我的所有怒气，内心平静下来。

[meɪ] [hiː; hi] [nəʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [sent] [bæk] [baɪ] [ðiː] .
May he know and welcome me when I am sent back by thee .
可能 他 知道 和 欢迎 我 什么时候 我 是 发送 后退 经过 你 .

愿他能认出我，并在我奉你之命返回时欢迎我。

[ðɪs] , [əʊ] [deθ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [buːn] [ai] [tʃuːz] .
This , O Death , is the first of the three boons I choose .
这 , 哦 死亡 , 是 这 第一的 的 这 三 恩惠 我 选择 .

死亡啊，这是我选择的三个恩惠中的第一个。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['jʌmə] [rɪ'plaɪd] : [θruː] [maɪ] [wɪl] - - ([ðaɪ]['fɑːðə(r)]) [wɪl] [nəʊ] [ðiː] ,
Yama replied : Through my will Auddalaki Aruni (thy father) will know thee ,
阎王 回复 : 通过 我的 将要 - - (你的 父亲) 将要 知道 你 ,

阎摩回答说：通过我的意志，你的父亲奥达拉基·阿鲁尼将会认识你。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and be again towards thee as before .
和 是 再次 向 你 作为 前 .

并像以前一样再次向你靠近。

[hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [piːs] [æt; ət] [naɪt] .
He will sleep in peace at night .
他 将要 睡觉 在 和平 在 夜晚 .

他晚上可以睡个安稳觉了。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [rɒθ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðiː] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [deθ] .
He will be free from wrath when he sees thee released from the mouth of death .
他 将要 是 自由的 从 愤怒 什么时候 他 看到 你 发布 从 这 嘴 的 死亡 .

当他看到你从死神手中获救时，他的怒气就会消散。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

- [sed] : [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] , [ðaʊ] ([deθ]) [ɑːt] [nɒt] [ðeə(r)] ;
Nachiketas said : In the realm of heaven there is no fear , thou (Death) art not there ;
- 说 : 在 这 领域 的 天堂 那里 是 不 害怕 , 你 (死亡) 艺术 不是 那里 ;

那奇凯塔斯说：在天界没有恐惧，你（死亡）不在那里；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] .
nor is there fear of old age .
也不 是 那里 害怕 的 老的 年龄 .

也不惧怕衰老。

['hævɪŋ] [krɒst] [bɪ'jɒnd] [bəuθ] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [griːf] , ([ðeɪ]) [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Having crossed beyond both hunger and thirst and being above grief , (they) rejoice in heaven .
拥有 交叉 超过 两个都 饥饿 和 口渴 和 存在 多于 悲伤 , (他们) 麾 在 天堂 .

他们已摆脱饥渴，超越悲伤，在天堂里欢欣雀跃。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðaʊ] [nəʊ] , [əʊ] [deθ] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
Thou knowest , O Death , the fire - sacrifice that leads to heaven .
你 最了解 , 哦 死亡 , 这 火 - 牺牲 那 线索 到 天堂 .

死亡啊，你深知通往天堂的火祭。

[tel] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃɹɑːdə] ([feɪθ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ]) .
Tell this to me , who am full of Shraddha (faith and yearning) .
告诉 这 到 我 , WHO 是 满的 的 施拉达 (信仰 和 渴望) .

告诉我吧，我心中充满了信仰和渴望。

[ðeɪ] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn'dʒɔɪ] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [deθ] .
They who live in the realm of heaven enjoy freedom from death .
他们 WHO 居住 在 这 领域 的 天堂 享受 自由 从 死亡 .

生活在天国的人享有免于死亡的自由。

[ðɪs] [ai][beg][æz; əz][maɪ]['sekənd] [buːn] .
This I beg as my second boon .
这 我 求 作为 我的 第二 恩惠 .

这是我恳求的第二个恩惠。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['jʌmə] [rɪ'plaɪd] : [ai] [nəʊ] [wel] [ðæt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
Yama replied : I know well that fire which leads to the realm of heaven .
阎王 回复 : 我 知道 出色地 那 火 哪个 线索 到 这 领域 的 天堂 .

阎摩回答说：我深知通往天界的火焰。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] .
I shall tell it to thee .
我 将 告诉 它 到 你 .

我会告诉你。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[nəʊ] , [əʊ] - , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['endləs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'pɔːt] .
Know , O Nachiketas , that this is the means of attaining endless worlds and their support .
知道 , 哦 - , 那 这 是 这 方法 的 达到 无尽的 世界 和 他们的 支持 .

那奇凯塔斯啊，须知这是获得无尽世界及其支持的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['biːɪŋs] .
It is hidden in the heart of all beings .
它 是 隐 在 这 心 的 全部 生物 .

它隐藏在每一个生命体的心中。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['jʌmə] [ðen] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['faɪə(r)] - ['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [wɒt] [brɪks] ,
Yama then told him that fire - sacrifice , the beginning of all the worlds ; what bricks ,
阎王 然后 讲述 他 那 火 - 牺牲 , 这 开始 的 全部 这 世界 ; 什么 砖块 ,

阎摩告诉他，火祭是万物之始；什么砖块，

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
how many and how laid for the altar .
如何 许多 和 如何 铺设 为了 这 坛 .

祭坛上摆放了多少祭品？摆放得如何？

- [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɪm] .
Nachiketas repeated all as it was told to him .
- 重复 全部 作为 它 曾是 讲述 到 他 .

那奇凯塔斯把别人告诉他的话全部复述了一遍。

[ðen] [deθ] , ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪm] , [ə'gen] [sed] :
Then Death , being pleased with him , again said :
然后 死亡 , 存在 高兴 和 他 , 再次 说 :

死神对他的话很满意，又说道：

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [greɪt] - ['sauəd] ['jʌmə] , ['biːɪŋ] [wel] [pliːzd] , [sed] [tuː; tə][hɪm] (-) : [ai] [gɪv] [ðiː]
The great - soured Yama , being well pleased , said to him (Nachiketas) : I give thee
这 伟大的 - 变质 阎王 , 存在 出色地 高兴 , 说 到 他 (-) : 我 给 你
[naʊ] [ə'nʌðə(r)] [buːn] .
now another boon .
现在 其他 恩惠 .

大怒的阎摩非常高兴，对那奇凯塔斯说：我现在再赐给你一个恩惠。

[ðɪs] ['faɪə(r)] (['sækrɪfaɪs]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðiː] .
This fire (sacrifice) shall be named after thee .
这 火 (牺牲) 将 是 命名 后 你 .

这场祭火将以你的名字命名。

[teɪk] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] .
Take also this garland of many colours .
拿 还 这 花环 的 许多 颜色 .

也收下这条五彩缤纷的花环。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[hiː; hi] [huː] [pəf'ɔːmz] [ðɪs] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪə(r)] - ['sækrɪfaɪs] [θriː] [taɪmz] , ['biːɪŋ] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
He who performs this Nachiketa fire - sacrifice three times , being united with the
他 WHO 表演 这 那奇凯塔 火 - 牺牲 三 时代 , 存在 团结的 和 这
[θriː] (['mʌðə(r)] ,
three (mother ,
三 (母亲 ,

三次举行此那奇凯塔火祭者，与三位一体（母亲、母亲、母亲、母亲）合而为一。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)]) , [ænd; ənd] [huː] [ful'fil] [ðə; ði] [θriː] - [fəʊld]['djuːti] (['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]
father and teacher) , and who fulfills the three - fold duty (study of the
父亲 和 老师) , 和 WHO 满足 这 三 - 折叠 责任 (学习 的 这
['veɪdəz; 'viːdəz] ,
Vedas ,
吠陀经 ,

父亲和老师），并履行三重职责（研习吠陀经，

['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ]) [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] .
sacrifice and alms - giving) crosses over birth and death .
牺牲 和 施舍 - 给予) 十字架 超过 出生 和 死亡 .

牺牲和施舍）跨越了生与死。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['wɜːʃɪpfl] ['ʃaɪnɪŋ] ['faɪə(r)] , [bɔːn] [ɒv; əv] ['brɑːmən] , [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hɪm] ,
Knowing this worshipful shining fire , born of Brahman , and realizing Him ,
会心 这 崇拜的 灼灼 火 , 出生 的 婆罗门 , 和 意识到 他 ,
[hiː; hi] [ə'tein] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .
he attains eternal peace .
他 达到 永恒 和平 .

认识了这由梵天诞生的神圣闪耀之火，并证悟了梵天，便能获得永恒的和平。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] [nɑːkiːkeɪtə] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd] [pəˈfɔːmz] [ðə; ði] [nɑːkiːkeɪtə] [ˈfaɪə(r)] - [ˈsækrɪfaɪs] [wɪð] [θriː] - [fəʊld] [ˈnɒlɪdʒ] ,
He who knows the three - fold Nachiketa fire and performs the Nachiketa fire - sacrifice with three - fold knowledge ,
他 WHO 知道 这 三 - 折叠 那奇凯塔 火 和 表演 这 那奇凯塔 火 - 牺牲 和 三 - 折叠 知识 ,

知晓三重那奇凯塔火，并以三重知识施行那奇凯塔火祭者，

[ˈhævɪŋ] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfetəz] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ɡriːf] ,
having cast off the fetters of death and being beyond grief ,
拥有 投掷 离开 这 镣铐 的 死亡 和 存在 超过 悲伤 ,

摆脱了死亡的束缚，超越了悲伤，

[hiː; hi] [riˈdʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
he rejoices in the realm of heaven .
他 欢欣鼓舞 在 这 领域 的 天堂 .

他在天国里欢欣雀跃。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[əʊ] - , [ðɪs] [ɪz] [ðaɪ] [ˈfaɪə(r)] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
O Nachiketas , this is thy fire that leads to heaven ,
哦 - , 这 是 你的 火 那 线索 到 天堂 ,

哦，那奇凯塔斯，这是通往天堂的火焰，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz] [ðaɪ] [ˈsekənd] [buːn] .
which thou hast chosen as thy second boon .
哪个 你 哈斯特 选定 作为 你的 第二 恩惠 .

你选择它作为你的第二个恩赐。

[ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ðaɪ] [neɪm] .
People will call this fire after thy name .
人们 将要 称呼 这 火 后 你的 姓名 .

人们会以你的名字命名这场大火。

[ɑːsk] [ðə; ði] [θɜːd] [buːn] , - .
Ask the third boon , Nachiketas .
问 这 第三 恩惠 , - .

问第三个恩惠，纳奇克塔斯。

[ˈfaɪə(r)] [ɪz] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] " [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Fire is regarded as " the foundation of all the worlds ,
火 是 认为 作为 " 这 基础 的 全部 这 世界 ,

火被认为是“万物之基”，

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈviːlə] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
" because it is the revealer of creation .
" 因为 它 是 这 揭示者 的 创建 .

因为它揭示了创造的奥秘。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈfaɪə(r)] [ɔː(r)] [lait] , [nəʊ] [ˈmænɪfestɪd] [fɔːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈvɪzəb(ə)l] .
If there were no fire or light , no manifested form would be visible .
如果 那里 是 不 火 或者 光 , 不 表现出来 形式 会 是 可见的 .

如果没有火或光，就不会有可见的形体。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][sə'mɪtɪk] ['skrɪptʃəz] , " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] , - [let] [ðeə(r)]
We read in the Semitic Scriptures , " In the beginning the Lord said , ' Let there
我们 读 在 这 闪米特语 经文 , " 在 这 开始 这 主 说 , - 让 那里
[biː; bi] [lait] . " -
be light . " '
是 光 . " -

我们在闪族圣经中读到："起初，耶和华说：'要有光。'"

['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]
Therefore , that which stands in the external universe as one of the purest
所以 , 那 哪个 站立 在 这 外部的 宇宙 作为 一 的 这 最纯净的
['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ,
symbols of the Divine ,
符号 的 这 神圣的 ,

因此，在外部宇宙中作为神圣最纯粹象征之一的事物，

['ɔːlsəʊ] [dwel] [ɪn] ['sʌt(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi]
also dwells in subtle form in the heart of every living being as the vital energy
还 居住地 在 微妙的 形式 在 这 心 的 每一个 活的 存在 作为 这 必不可少的 活力
,
,
,

它也以微妙的形式存在于每个生命体的心中，作为生命能量。

[ðə; ði][laɪf] - [fɔːs] [ɔː(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
the life - force or cause of existence .
这 生活 - 力量 或者 原因 的 存在 .

生命力或存在的原因。

['jʌmə] [naʊ] [telz] - [haʊ] , [baɪ] [pə'fɔːmɪŋ] ['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] ['nɒlɪdʒ]
Yama now tells Nachiketas how , by performing sacrifice with the three - fold knowledge
阎王 现在 讲述 - 如何 , 经过 表演 牺牲 和 这 三 - 折叠 知识
,
,
,

阎摩现在告诉那奇凯塔斯，如何通过运用三重知识进行祭祀，

[hiː; hi] [meɪ] [træn'send] [griːf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['hev(ə)n] .
he may transcend grief and death and reach heaven .
他 可能 超越 悲伤 和 死亡 和 抵达 天堂 .

他或许能够超越悲伤和死亡，升入天堂。

[ðə; ði] [θriː] - [fəʊld] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)]
The three - fold knowledge referred to is regarding the preparation of the altar
这 三 - 折叠 知识 指 到 是 关于 这 准备 的 这 坛
[ænd; ənd]['faɪə(r)] .
and fire .
和 火 .

这里提到的三重知识是关于祭坛和火的准备。

- ['biːɪŋ] ['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ,
Nachiketas being eager to learn ,
- 存在 渴望的 到 学习 ,

Nachiketas 渴望学习，

['lɪsnd] [wɪð] [ˌhəʊl'hɑːtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
listened with wholehearted attention and was able to repeat all that was
听着 和 衷心 注意力 和 曾是 有能力的 到 重复 全部 那 曾是
[təʊld][hɪm] .
told him .
讲述 他 .

他全神贯注地听着，并且能够复述别人告诉他的所有内容。

[ðɪs] [səʊ] [pliːzd] [ˈjʌmə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡrɑːntɪd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈekstrə] [buːn] [ɒv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] -
This so pleased Yama that he granted him the extra boon of naming the fire -
这 所以 高兴 阎王 那 他 的确 他 这 额外的 恩惠 的 命名 这 火 -
[ˈsækrɪfaɪs] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈɡɑːlənd] [set] [wɪð] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] .
sacrifice after him and gave him a garland set with precious stones .
牺牲 后 他 和 给予 他 一个 花环 放 和 宝贵的 石头 .

阎摩对此非常高兴，于是赐予他额外的恩惠，以他的名字命名火祭，并送给他一串镶嵌着宝石的花环。

[ˈvɜːrsəz] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈɡɑːdɪd] [baɪ] [ˈmeni] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˌtɜːpəˈleɪʃ(ə)n] ,
Verses XVI - XVIII are regarded by many as an interpolation ,
诗句 十六 - 十八 是 认为 经过 许多 作为 一个 插值 ,

第十六至十八节被许多人认为是后人添加的。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [əbˈskjuriti] [ænd; ənd] [repɪˈtɪʃnz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
which would account for certain obscurities and repetitions in them .
哪个 会 帐户 为了 肯定 晦涩之处 和 重复 在 他们 .

这就解释了其中某些晦涩难懂之处和重复之处。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

- [sed] : [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [daʊt] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [wɒt] [bɪˈkʌmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɑːftə(r)] [deθ] .
Nachiketas said : There is this doubt regarding what becomes of a man after death .
- 说 : 那里 是 这 怀疑 关于 什么 变成 的 一个 男人 后 死亡 .

那奇凯塔斯说：对于人死后会去哪里，一直存在着疑问。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [ɪɡˈzɪsts] , [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪɡˈzɪst] .
Some say he exists , others that he does not exist .
一些 说 他 存在 , 其他的 那 他 做 不是 存在 .

有人说他存在，有人说他不存在。

[ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [ai] [dɪˈzaɪə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ] [ðiː] .
This knowledge I desire , being instructed by thee .
这 知识 我 欲望 , 存在 指示 经过 你 .

我渴望获得这些知识，愿由你亲自教导。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [buːn] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [θɜːd] [buːn] .
Of the boons this is the third boon .
的 这 恩惠 这 是 这 第三 恩惠 .

这是三项恩惠中的第三项。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ˈjʌmə] [rɪˈplaɪd] : [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈdiːvəz] ([braɪt] [wʌnz]) [ɒv; əv] [əʊld] [ˈdaʊtɪd] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðɪs] .
Yama replied : Even the Devas (Bright Ones) of old doubted regarding this .
阎王 回复 : 甚至 这 天神 (明亮的 一个) 的 老的 怀疑 关于 这 .

阎摩回答说：就连古代的天神们对此也心存疑虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [nəʊ] ; [ˈsʌt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [ɪz] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
It is not easy to know ; subtle indeed is this subject .
它 是 不是 简单的 到 知道 ; 微妙的 的确 是 这 主题 .

这并不容易了解；这个话题确实很微妙。

[əʊ] - , [tʃuːz] [əˈnʌðə(r)] [buːn] .
O Nachiketas , choose another boon .
哦 - , 选择 其他 恩惠 .

哦，纳奇克塔斯，选择另一个恩惠。

[duː; də][nɒt] [pres] [ˌem 'iː] .
Do not press me .
做 不是 按 我 .

别逼我。

[ɑːsk][nɒt] [ðɪs] [buːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Ask not this boon of me .
问 不是 这 恩惠 的 我 .

不要向我祈求这个恩惠。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

- [sed] : [əʊ] [deθ] , [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['diːvəz][hæd; həd] [daut] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
Nachiketas said : O Death , thou sayest that even the Devas had doubts about this ,
- 说 : 哦 死亡 , 你 萨耶斯特 那 甚至 这 天神 有 疑虑 关于 这 ,

那奇凯塔斯说：死神啊，你说就连天神们对此也心存疑虑？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [nəʊ] .
and that it is not easy to know .
和 那 它 是 不是 简单的 到 知道 .

而且，这并不容易知道。

[ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
Another teacher like unto thee is not to be found .
其他 老师 喜欢 到 你 是 不是 到 是 成立 .

世上再也找不到像你这样的老师了。

['ðeəfɔː(r)] [nəʊ]['ʌðə(r)] [buːn] [kæn; kən][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .
Therefore no other boon can be equal to this one .
所以 不 其他 恩惠 能 是 平等的 到 这 一 .

因此，没有任何其他恩惠能与此相提并论。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

['jʌmə] [sed] : [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [huː] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
Yama said : Ask for sons and grandsons who shall live a hundred years ,
阎王 说 : 问 为了 儿子们 和 孙子们 WHO 将 居住 一个 百 年 ,

阎摩说：祈求能活到一百岁的儿子和孙子吧。

['meni] ['kæt(ə)l] , ['elɪfənts] , [gəʊld][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
many cattle , elephants , gold and horses .
许多 牛 , 大象 , 金子 和 马匹 .

大量的牛、象、黄金和马。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][lændz][ɒv; əv][vɑːst][ɪk'stent][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðaɪ'self] [æz; əz] ['meni] ['ɔːtəm] [æz; əz] [ðaʊ]
Ask for lands of vast extent and live thyself as many autumns as thou
问 为了 土地 的 广阔的 程度 和 居住 你自己 作为 许多 秋天 作为 你
[dɪ'zaɪə] .
desirest .
最渴望 .

祈求广袤无垠的土地，尽情享受你所渴望的无数个秋天。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [buːn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] [ænd; ənd] [lɒŋ]
If thou thinkest of any other boon equal to this , ask for wealth and long
如果 你 思考 的 任何 其他 恩惠 平等的 到 这 ， 问 为了 财富 和 长的
[laɪf] ;
life ;
生活 ；

如果你认为还有什么恩惠能与此相提并论，那就祈求财富和长寿吧；

[biː; bi] ['ruːlə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] .
be ruler over the wide earth .
是 统治者 超过 这 宽的 地球 .

统治广袤的大地。

[əʊ] - , [ai] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [ɛn'dʒɔɪər] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'zaɪr] .
O Nachiketas , I shall make thee enjoyer of all desires .
哦 - ， 我 将 制作 你 享受者 的 全部 欲望 .

那奇凯塔斯啊，我将使你享受一切愿望。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz]
Whatsoever objects of desire are difficult to obtain in the realm of mortals
任何 对象 的 欲望 是 难的 到 获得 在 这 领域 的 凡人
,
,
,

凡是凡人世界里难以获得的愿望，

[ɑːsk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ; [ðiːz] ['lʌvli] ['meidnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]
ask them all as thou desirest ; these lovely maidens with their chariots and
问 他们 全部 作为 你 最渴望 ； 这些 迷人的 少女们 和 他们的 战车 和
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
musical instruments ,
音乐 仪器 ，

随心所欲地询问她们吧；这些美丽的少女，带着她们的战车和乐器，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əb'teɪnəb(ə)l] [baɪ] ['mɔːtəlz] — [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] [ðiːz] [huːm] [ai] [gɪv] [tuː; tə]
such as are not obtainable by mortals — be served by these whom I give to
这样的 作为 是 不是 可获得 经过 凡人 — 是 服务 经过 这些 谁 我 给 到
[ðiː] .
thee .
你 .

凡人无法获得的——由我赐予你的这些人服侍你。

[əʊ] - , [duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [deθ] .
O Nachiketas , do not ask regarding death .
哦 - ， 做 不是 问 关于 死亡 .

那奇凯塔斯啊，不要询问有关死亡的事情。

[ðə; ði] [θɜːd] [buːn] [ɑːskt] [baɪ] - [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
The third boon asked by Nachiketas concerning the great
这 第三 恩惠 问 经过 - 有关 这 伟大的

那奇凯塔斯所求的第三个恩惠与伟大有关

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['grɑːntɪd]['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [friːd]
Hereafter was one which could be granted only to those who were freed
此后 曾是 一 哪个 可以 是 的确 仅有的 到 那些 WHO 是 自由
[frɒm; frəm][ɔːl]['mɔːt(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
from all mortal desires and limitations ,
从 全部 凡人 欲望 和 限制 ,

来世只能赐予那些摆脱一切凡人欲望和限制的人。

['ðeəfɔː(r)] ['jʌmə] [fɜːst] ['testɪd] - [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
therefore Yama first tested Nachiketas to see whether he was ready to receive
所以 阎王 第一的 测试 - 到 看 无论 他 曾是 准备好 到 收到
[sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .
such knowledge .
这样的 知识 .

因此，阎摩首先考验了那奇凯塔斯，看他是否准备好接受这样的知识。

" [duː; də][nɒt] [pres] [ˌem 'iː] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['siːkrət] , " [hiː; hi] [sed] .
" Do not press me regarding this secret , " he said .
" 做 不是 按 我 关于 这 秘密 , " 他 说 .

"不要追问我这个秘密,"他说。

" ['iːv(ə)n] [waɪz] [men] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] .
" Even wise men cannot understand it and thou art a mere lad .
" 甚至 明智的 男人 不能 理解 它 和 你 艺术 一个 仅仅 小伙子 .

"即使是智者也无法理解它，而你不过是个毛头小子。"

[teɪk] , ['rɑːðə(r)] , [lɒŋ] [laɪf] , [welθ] , [wɒt'evə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['hæpinəs] [ɒn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [pleɪn] .
Take , rather , long life , wealth , whatever will give thee happiness on the mortal plane .
拿 , 相当 , 长的 生活 , 财富 , 任何 将要 给 你 幸福 在 这 凡人 飞机 .

不如追求长寿、财富，以及任何能在尘世间带给你幸福的东西。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒɪ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɜːðinəs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz]
" But the boy proved his strength and worthiness by remaining firm in his
" 但 这 男生 已证实 他的 力量 和 价值 经过 其余的 公司 在 他的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
resolution to know the great secret of life and death .
解决 到 知道 这 伟大的 秘密 的 生活 和 死亡 .

"但是，这个男孩坚定地决心要了解生死的奥秘，证明了自己的力量和价值。"

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

- [sed] : [əʊ] [deθ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːtɪŋ] ; [ðeɪ] ['wiːkən] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]
Nachiketas said : O Death , these are fleeting ; they weaken the vigour of all the
- 说 : 哦 死亡 , 这些 是 转瞬即逝 ; 他们 削弱 这 活力 的 全部 这
['sensɪz] [ɪn][mæn] .
senses in man .
感官 在 男人 .

那奇凯塔斯说：哦，死亡啊，这些都是短暂的；它们会削弱人所有感官的活力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [laɪf][ɪz] [ʃɔːt] .
Even the longest life is short .
甚至 这 最长 生活 是 短的 .

即使寿命最长的人，生命也依然短暂。

[kiːp] [ðaʊ] [ðaɪ] ['tʃæriːəts] , [dɑːns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
Keep thou thy chariots , dance and music .
保持 你 你的 战车 , 舞蹈 和 音乐 .

保留你的战车、舞蹈和音乐。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[mæn] ['kænɒt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ] [welθ] .
Man cannot be satisfied by wealth .
男人 不能 是 使满意 经过 财富 .

人不能仅仅依靠财富而感到满足。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pə'zes] [welθ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðiː] ([deθ]) ?
Shall we possess wealth when we see thee (Death) ?
将 我们 具有 财富 什么时候 我们 看 你 (死亡) ?

当我们见到你（死神）时，我们是否还拥有财富?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ?
Shall we continue to live as long as thou rulest ?
将 我们 继续 到 居住 作为 长的 作为 你 规则 ?

只要你统治，我们就要继续活下去吗?

['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [buːn] [ə'ləʊn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃəʊzn] [baɪ][ˌem 'iː] .
Therefore that boon alone is to be chosen by me .
所以 那 恩惠 独自的 是 到 是 选定 经过 我 .

因此，我只能选择那一项恩惠。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[wɒt] [mæn] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [pleɪn] , ['hævɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌn] ,
What man dwelling on the decaying mortal plane , having approached the undecaying immortal one ,
什么 男人 住宅 在 这 腐烂的 凡人 飞机 , 拥有 接近 这 不腐烂的 不朽 一 ,

居住在腐朽的凡人世界的人，一旦接近了不朽的永生者，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [θruː] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sens] ['pleʒə(r)] ,
and having reflected upon the nature of enjoyment through beauty and sense pleasure ,
和 拥有 反映 之上 这 自然 的 享受 通过 美丽 和 感觉 乐趣 ,

并思考了通过美和感官愉悦获得的享受的本质之后，

[wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [lɒŋ] [laɪf] ?
would delight in long life ?
会 喜 在 长的 生活 ?

你会喜欢长寿吗?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[əʊ] [deθ] , [ðæt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [daʊt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] .
O Death , that regarding which there is doubt , of the great Hereafter , tell us .
哦 死亡 , 那 关于 哪个 那里 是 怀疑 , 的 这 伟大的 此后 , 告诉 我们 .

死亡啊，对于我们尚存疑问的来世，请告诉我们吧。

- [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [buːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['penətreɪts] [ðɪs] ['hɪd(ə)n]['siːkrət] .
Nachiketas asks for no other boon than that which penetrates this hidden secret .
- 问 为了 不 其他 恩惠 比 那 哪个 渗透 这 隐 秘密 .

那奇凯塔斯别无所求，只求能揭开这个隐藏秘密的恩赐。

[pɑːt] ['sekənd]
Part Second
部分 第二

第二部分

[ai]
I
我

我

['jʌmə] [sed] : [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] .
Yama said : The good is one thing and the pleasant another .
阎王 说 : 这 好的 是 一 事物 和 这 令人愉快的 其他 .

阎摩说：善是一回事，快乐是另一回事。

[ðiːz] [tuː] , ['hævɪŋ] ['dɪfrənt] [endz] , [baɪnd][ə; eɪ][mæn] .
These two , having different ends , bind a man .
这些 二 , 拥有 不同的 结束 , 绑定 一个 男人 .

这两个看似不同的东西，却将一个人紧紧联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [hɪm] [huː] [tʃuːz] [ðə; ði] [gʊd] .
It is well with him who chooses the good .
它 是 出色地 和 他 WHO 选择 这 好的 .

选择良善的人必蒙福。

[hiː; hi] [huː] [tʃuːz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [truː] [end] .
He who chooses the pleasant misses the true end .
他 WHO 选择 这 令人愉快的 错过 这 真的 结尾 .

选择安逸的人，会错过真正的终点。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ə'prəʊtʃ] [mæn] ; [ðə; ði] [waɪz] [ɪg'zæmɪnz] [bəʊθ][ænd; ənd]
The good and the pleasant approach man ; the wise examines both and
这 好的 和 这 令人愉快的 方法 男人 ; 这 明智的 检查 两个都 和
[dis'krimineits] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
discriminates between them ;
歧视 之间 他们 ;

善良和令人愉悦的人接近人；智者考察两者，并加以区分；

[ðə; ði][waɪz] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
the wise prefers the good to the pleasant ,
这 明智的 偏好 这 好的 到 这 令人愉快的 ,

智者选择良善而非享乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] [tʃuːz] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['pleʒə(r)] .
but the foolish man chooses the pleasant through love of bodily pleasure .
但 这 愚蠢 男人 选择 这 令人愉快的 通过 爱 的 身体上的 乐趣 .

但愚人却因贪恋肉体享乐而选择安逸。

[θriː]
III
三、

三

[əʊ] - ['ɑːftə(r)] [waɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [ri'nauns] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pliːzɪŋ] ['fɔːmz] .
O Nachiketas after wise reflection thou hast renounced the pleasant and all pleasing forms .
哦 - 后 明智的 反射 你 哈斯特 放弃 这 令人愉快的 和 全部 令人愉悦 表格 .

那奇凯塔斯啊，经过深思熟虑，你已舍弃了所有令人愉悦和一切令人愉悦的形式。

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ək'septɪd] [ðɪs] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] ['mɔːtəlz] ['perɪʃ] .
Thou hast not accepted this garland of great value for which many mortals perish .
你 哈斯特 不是 公认 这 花环 的 伟大的 价值 为了 哪个 许多 凡人 沦 .

你没有接受这顶价值连城的花环，许多凡人为了它而丧命。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[waɪd] [ə'pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [tuː] , — ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['wɪzdəm] , ['liːdɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Wide apart are these two , — ignorance and what is known as wisdom , leading in opposite directions .
宽的 除 是 这些 二 , — 无知 和 什么 是 已知 作为 智慧 , 领导 在 对面的 方向 .

无知与智慧这两者之间相距甚远，它们指向截然相反的方向。

[ai] [bɪ'liːv] - [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ,
I believe Nachiketas to be one who longs for wisdom ,
我 相信 - 到 是 一 WHO 长 为了 智慧 ,

我认为那奇凯塔斯是一位渴望智慧的人。

[sɪns] ['meni] ['temptɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [hæv; həv] [nɒt] [tɜːnd] [ðiː] [ə'saɪd] .
since many tempting objects have not turned thee aside .
自从 许多 诱人的 对象 有 不是 转向 你 旁边 .

因为许多诱惑的事物都没能使你退缩。

[wɪð] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːt] , [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
With this second part , the Ruler of Death begins his instructions regarding the great Hereafter .
和 这 第二 部分 , 这 统治者 的 死亡 开始 他的 指示 关于 这 伟大的 此后 .

在第二部分中，死亡之主开始讲述关于来世的伟大教诲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɑːðz] , — [wʌn] ['liːdɪŋ] ['gɔdwəd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːldli] ['pleʒə(r)] .
There are two paths , — one leading Godward , the other leading to worldly pleasure .
那里 是 二 路径 , — 一 领导 向神而行 , 这 其他 领导 到 世俗 乐趣 .

有两条路，一条通往神，另一条通往世俗享乐。

[hiː; hi] [huː] ['fɒləʊz] [wʌn] [ɪn'evɪtəbli] [gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ðeɪ] ['kɒnflɪkt] .
He who follows one inevitably goes away from the other ; because , like light and darkness they conflict .
他 WHO 跟随 一 不可避免地 去 离开 从 这 其他 ; 因为 , 喜欢 光 和 黑暗 他们 冲突 .

追随一方的人必然会远离另一方；因为它们就像光明与黑暗一样相互冲突。

[wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['spɪrɪtʃuəl] [relm] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l]
One leads to the imperishable spiritual realm ; the other to the perishable
一 线索 到 这 不朽的 精神 领域 ; 这 其他 到 这 易腐烂的
['fɪzɪk(ə)l] [relm] .
physical realm .
身体的 领域 .

一条通往不朽的精神世界；另一条通往会朽坏的物质世界。

[bəuθ] [kən'frʌnt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['evri] [step][ɒv; əv][laɪf] .
Both confront a man at every step of life .
两个都 面对 一个 男人 在 每一个 步 的 生活 .

两者都会在人生的每个阶段与男人相遇。

[ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [mæn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
The discerning man distinguishing between the two , chooses the Real and Eternal ,
这 有洞察力 男人 区别 之间 这 二 , 选择 这 真实的 和 永恒 ,

明辨是非的人会选择真实和永恒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn] [ə'tein] [ðə; ði] [haɪɪst] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [mæn] ,
and he alone attains the highest , while the ignorant man ,
和 他 独自的 达到 这 最高 , 尽管 这 无知 男人 ,

只有他才能达到最高境界，而无知的人，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] , ['mɪsɪz] [ðə; ði] [truː]
preferring that which brings him immediate and tangible results , misses the true
偏好 那 哪个 带来 他 即时 和 有形 结果 , 错过 这 真的
['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
purpose of his existence .
目的 的 他的 存在 .

偏爱能给他带来立竿见影的效果的事物，会让他错过人生的真正意义。

[ɔːl'ðəʊ] ['jʌmə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] - ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
Although Yama put before Nachiketas many temptations to test his sincerity and
虽然 阎王 放 前 - 许多 诱惑 到 测试 他的 诚意 和
['ɜːnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

虽然阎摩给那奇凯塔斯设置了许多诱惑来考验他的诚意和认真，

[hiː; hi] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)]['riːəl]['væljuː] , [rɪ'fjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
he judging them at their real value , refused them all ,
他 评判 他们 在 他们的 真实的 价值 , 拒绝 他们 全部 ,

他根据它们的真实价值进行了评判，拒绝了所有提议。

['seɪɪŋ] " [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [relm] , [ʃæl; ʃəl][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz]
saying " I have come from the mortal realm , shall I ask for what is
说 " 我 有 来 从 这 凡人 领域 , 将 我 问 为了 什么 是
['mɔːt(ə)l] ?
mortal ?
凡人 ?

他说：“我来自凡间，我能要求凡间的东西吗？”

[ai][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] .
I desire only that which is eternal .
我 欲望 仅有的 那 哪个 是 永恒 .

我只渴望永恒的事物。

" [ðen] [deθ] [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [ai] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪərər][ɒv; əv] [truːθ] .
" Then Death said to him : " I now see that thou art a sincere desirer of Truth .
" 然后 死亡 说 到 他 : " 我 现在 看 那 你 艺术 一个 真诚 渴望者 的 真相 .

“然后死神对他说：‘我现在明白你是一个真诚的真理追求者。

[ai] ['ɒfəd] [ði:] [vɑ:st] [welθ] , [lɒŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [tempt]
I offered thee vast wealth , long life and every form of pleasure which tempts
我 提供 你 广阔的 财富 ， 长的 生活 和 每一个 形式 的 乐趣 哪个 诱惑
[ænd; ənd] [dɪ'lu:dz] [men] ;
and deludes men ;
和 妄想 男人 ；

我曾许诺给你巨额财富、长寿以及各种诱惑和迷惑世人的享乐；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [pru:vd] [ðaɪ] ['wɜ:ðinəs] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
but thou hast proved thy worthiness by rejecting them all .
但 你 哈斯特 已证实 你的 价值 经过 拒绝 他们 全部 .

但你拒绝了他们所有人，证明了你的价值。

" [vi:]
" V
" V

“V

[fu:lz] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['ɪgnərəns] , [jet] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] , [gəʊ] [raʊnd]
Fools dwelling in ignorance , yet imagining themselves wise and learned , go round
傻瓜 住宅 在 无知 ，然而 想象 他们自己 明智的 和 学习 ， 去 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['krʊkɪd] [weɪz] ,
and round in crooked ways ,
和 圆形的 在 歪 方式 ，

愚昧之人安居于无知之中，却自以为聪明博学，在歧途上兜兜转转。

[laɪk] [ðə; ði] [blaɪnd] [led] [baɪ] [ðə; ði] [blaɪnd] .
like the blind led by the blind .
喜欢 这 瞎的 引领 经过 这 瞎的 .

就像盲人被盲人领着走一样。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ['nevə(r)] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [tʃaɪld] ([ðə; ði] ['ɪgnərənt]) , [dɪ'lu:dɪd] [baɪ]
The Hereafter never rises before the thoughtless child (the ignorant) , deluded by
这 此后 绝不 上升 前 这 轻率 孩子 （ 这 无知 ）， 妄想 经过
[ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv] [welθ] .
the glamour of wealth .
这 魅力 的 财富 .

来世永远不会在被财富的魅力所迷惑的懵懂孩童（无知者）面前升起。

" [ðɪs] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] [ɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] " : ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
" This world alone is , there is none other " : thinking thus ,
" 这 世界 独自的 是 ， 那里 是 没有任何 其他 " ： 思维 因此 ，

“唯有此世界存在，别无他物”这样想，

[hi:; hi] [fɔ:ls] ['ʌndə(r)] [maɪ] [sweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
he falls under my sway again and again .
他 瀑布 在下面 我的 摇摆 再次 和 再次 .

他一次又一次地屈服于我的影响。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] , [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'si:t] ,
There are many in the world , who , puffed up with intellectual conceit ,
那里 是 许多 在 这 世界 ，WHO ， 膨胀的 向上 和 知识分子 自负 ，

世界上有许多人，他们自负于知识分子的傲慢之下，

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
believe that they are capable of guiding others .
相信 那 他们 是 有能力的 的 指导 其他的 .

相信他们有能力引导他人。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [ˈwɪzdəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
But although they may possess a certain amount of worldly wisdom , they are
但 虽然 他们 可能 具有 一个 肯定 数量 的 世俗 智慧 ， 他们 是
[dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [diːpə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ;
devoid of deeper understanding ;
缺乏 的 更深 理解 ；

虽然他们可能具备一定的世俗智慧，但却缺乏更深层次的理解；

[ˈðeəfɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ˈmɪəli] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [daʊt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]
therefore all that they say merely increases doubt and confusion in the minds
所以 全部 那 他们 说 仅仅 增加 怀疑 和 困惑 在 这 思想
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] .
of those who hear them .
的 那些 WHO 听到 他们 .

因此，他们所说的一切只会加深听众心中的疑惑和困惑。

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaikən] [tuː; tə] [blaɪnd] [men] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] .
Hence they are likened to blind men leading the blind .
因此 他们 是 类似 到 瞎的 男人 领导 这 瞎的 .

因此，他们被比作盲人领路。

[ðə; ði] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv]
The Hereafter does not shine before those who are lacking in the power of
这 此后 做 不是 闪耀 前 那些 WHO 是 缺乏 在 这 力量 的
[dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ˈfliːtɪŋ]
discrimination and are easily carried away therefore by the charm of fleeting
歧视 和 是 容易地 携带 离开 所以 经过 这 魅力 的 转瞬即逝
[ˈɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

对于那些缺乏辨别力，容易被转瞬即逝的事物所迷惑的人来说，来世的光辉并不会照耀他们。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [baɪ] [tɒɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [baɪ] [ˈpleʒə(r)] , [ˈpaʊə(r)] ,
As children are tempted by toys , so they are tempted by pleasure , power ,
作为 孩子们 是 受诱惑 经过 玩具 ， 所以 他们 是 受诱惑 经过 乐趣 ， 力量 ，
[neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] .
name and fame .
姓名 和 名声 .

就像孩子们会被玩具诱惑一样，他们也会被享乐、权力、名誉和声望所诱惑。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðiːz] [siːm] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [riˈælitiz] .
To them these seem the only realities .
到 他们 这些 似乎 这 仅有的 现实 .

在他们看来，这些似乎就是唯一的现实。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈperɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kʌm] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən]
Being thus attached to perishable things , they come many times under the dominion
存在 因此 随附的 到 易腐烂的 事物 ， 他们 来 许多 时代 在下面 这 统治权
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

由于他们依恋易逝之物，所以多次落入死亡的掌控之中。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [daɪ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [daɪz] .
There is one part of us which must die ; there is another part which never dies .
那里 是 一 部分 的 我们 哪个 必须 死 ； 那里 是 其他 部分 哪个 绝不 死亡 .

我们的一部分终将消亡，而另一部分则永不消亡。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [wɪð]
When a man can identify himself with his undying nature , which is one with
什么时候 一个 男人 能 确认 他自己 和 他的 不朽 自然 ， 哪个 是 一 和
[gɒd] ,
God ,
上帝 ，

当一个人能够认同自己永恒的本性，也就是与上帝合一的本性时，

[ðen] [hiː; hi] [ˌəuvə'kʌm] [deθ] .
then he overcomes death .
然后 他 克服 死亡 .

然后他战胜了死亡。

[sevn]
VII
七

第七章

[hiː; hi] [ə'baʊt] [huːm] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [huːm] ['meni] ['kænɒt]
He about whom many are not even able to hear , whom many cannot
他 关于 谁 许多 是 不是 甚至 有能力的 到 听到 ， 谁 许多 不能
[ˌkɒmprɪ'hend] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] :
comprehend even after hearing :
理解 甚至 后 听力 :

许多人甚至听不到他的消息，即使听过他的消息，许多人也无法理解他：

['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [wen] [tɔːt] [baɪ] [æn; ən]
wonderful is the teacher , wonderful is he who can receive when taught by an
精彩的 是 这 老师 ， 精彩的 是 他 WHO 能 收到 什么时候 教授 经过 一个
['eɪb(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .
able teacher .
有能力的 老师 .

优秀的老师是伟大的，能够接受优秀老师教导的人也是伟大的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] ['skrɪptʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ɪm'pɑːt]
Throughout the Vedic Scriptures it is declared that no one can impart
自始至终 这 吠陀 经文 它 是 声明 那 不 一 能 传授
['spɪrɪtʃuəl] ['nɒlɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
spiritual knowledge unless he has realization .
精神 知识 除非 他 有 实现 .

整部吠陀经文都宣称，除非自己证悟，否则任何人都不能传授灵性知识。

[wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ?
What is meant by realization ?
什么 是 意思是 经过 实现 ?

实现究竟意味着什么？

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nɒlɪdʒ] [beɪst] [ɒn] [də'rekt] [pə'sepʃ(ə)n] .
It means knowledge based on direct perception .
它 方法 知识 基于 在 直接的 洞察力 .

它指的是基于直接感知的知识。

[ɪn] ['ɪndiə] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [best] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [nəʊ] ['lɜːnɪŋ] ,
In India often the best teachers have no learning ,
在 印度 经常 这 最好的 教师 有 不 学习 ，

在印度，很多最好的老师往往缺乏学识。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['kærəktə(r)][ɪz][səʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lɜːrnz] ['mɪəli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt]
but their character is so shining that every one learns merely by coming in contact
但 他们的 特点 是 所以 灼灼 那 每一个 一 学习 仅仅 经过 未来 在 接触
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

但他们的品格如此高尚，以至于每个人只要与他们接触就能从中受益。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wiː; wi] [riːd] :
In one of the Scriptures we read :
在 一 的 这 经文 我们 读 :

圣经中有一段经文写道：

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bænjən] [triː] [sæt][ə; eɪ] ['juːθfl] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][æn; ən][eɪdʒd][dɪ'saɪp(ə)l] .
Under a banyan tree sat a youthful teacher and beside him an aged disciple .
在下面 一个 榕树 树 卫星 一个 青春 老师 和 旁 他 一个 老年人 弟子 .

榕树下坐着一位年轻的老师，他旁边坐着一位年长的弟子。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət]
The mind of the disciple was full of doubts and questions , but
这 头脑 的 这 弟子 曾是 满的 的 疑虑 和 问题 , 但
[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ,
although the teacher continued silent ,
虽然 这 老师 持续 沉默的 ,

弟子心中充满疑惑和疑问，但老师却始终保持沉默。

['grædʒuəli] ['evri] [daʊt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪsaɪplz] [maɪnd] .
gradually every doubt vanished from the disciple's mind .
逐步地 每一个 怀疑 消失了 从 这 门徒的 头脑 .

渐渐地，弟子心中所有的疑虑都消失了。

[ðɪs] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'veɪɪŋ] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɪŋ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɜːdz] ['əʊnli]
This signifies that the conveying of spiritual teaching does not depend upon words only
这 表示 那 这 传递 的 精神 教学 做 不是 依赖 之上 字 仅有的
.
.
.

这表明，传达精神教义并不仅仅依赖于言语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [wɪtʃ] [kaʊnts] .
It is the life , the illumination , which counts .
它 是 这 生活 , 这 照明 , 哪个 计数 .

重要的是生命，是启迪。

[sʌtʃ] [gɒd] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [men] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ]
Such God - enlightened men , however , cannot easily be found ; but even with such
这样的 上帝 - 开明 男人 , 然而 , 不能 容易地 是 成立 ; 但 甚至 和 这样的
[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
a teacher ,
一个 老师 ,

然而，像这样蒙受神启的人并不容易找到；但即便遇到这样的老师，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][self] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪnd] [ən'les] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]
the knowledge of the Self cannot be gained unless the heart of the disciple
这 知识 的 这 自己 不能 是 获得 除非 这 心 的 这 弟子
[ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] .
is open and ready for the Truth .
是 打开 和 准备好 为了 这 真相 .

只有当弟子的心灵敞开，准备好接受真理时，才能获得关于自我的知识。

[hens] ['jʌmə] [sez] [bəuθ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] .
Hence Yama says both teacher and taught must be wonderful .
因此 阎王 说道 两个都 老师 和 教授 必须 是 精彩的 .

因此，阎摩说，老师和学生都必须是优秀的。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wen] [tɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðɪs] ['ɑːtmən] ['kænɒt] [biː; bi] ['truːli]
When taught by a man of inferior understanding , this Atman cannot be truly
什么时候 教授 经过 一个 男人 的 下 理解 , 这 阿特曼 不能 是 真的
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

如果由一个见识浅薄的人来教导，就无法真正认识这个“阿特曼”。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['friːkwəntli] [θɔːt] [ə'pɒn] .
even though frequently thought upon .
甚至 尽管 频繁地 想法 之上 .

即使经常被想起。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wei] ([tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]) [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tɔːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ([æn; ən] [ɪ'luːmɪnd]
There is no way (to know It) unless it is taught by another (an illumined
那里 是 不 方式 (到 知道 它) 除非 它 是 教授 经过 其他 (一个 照明
['tiːtʃə(r)]) ,
teacher) ,
老师) ,

除非由他人（一位开悟的老师）教导，否则没有办法（知道它）。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['ɑːgjumənt] .
for it is subtler than the subtle and beyond argument .
为了 它 是 更微妙 比 这 微妙的 和 超过 争论 .

因为它比微妙且无法论证的论点还要微妙。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[əʊ] ['dɪərɪst] , [ðɪs] ['ɑːtmən] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['ɑːgjumənt] ;
O Dearest , this Atman cannot be attained by argument ;
哦 亲爱的 , 这 阿特曼 不能 是 已达到 经过 争论 ;

亲爱的，这种灵魂（Atman）是无法通过辩论获得的；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [nəʊn] ['əʊnli] [wen] [tɔːt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ([ə; eɪ] [waɪz] ['tiːtʃə(r)]) .
It is truly known only when taught by another (a wise teacher) .
它 是 真的 已知 仅有的 什么时候 教授 经过 其他 (一个 明智的 老师) .

只有通过他人（一位睿智的老师）的教导，才能真正了解它。

[əʊ] - , [ðaʊ] [hæst] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
O Nachiketas , thou hast attained It .
哦 - , 你 哈斯特 已达到 它 .

那奇凯塔斯啊，你已经证得了它。

[ðaʊ] [ɑːt] [fɪkst] [ɪn] [truːθ] .
Thou art fixed in Truth .
你 艺术 固定的 在 真相 .

你坚守真理。

[meɪ] [wiː; wi]['evə(r)] , [faɪnd][ə; eɪ]['kwestʃənə(r)] [laɪk] [ðiː] .
May we ever , find a questioner like thee .
可能 我们 曾经 , 寻找 一个 提问者 喜欢 你 .

愿我们永远都能找到像你一样的提问者。

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtmən][ɔː(r)] [self] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɔːt] [baɪ] [ðəʊz]
Knowledge of the Atman or Self cannot be attained when it is taught by those
知识 的 这 阿特曼 或者 自己 不能 是 已达到 什么时候 它 是 教授 经过 那些

[huː] [ðəm'selvz] [læk] [ɪn] ['riːəl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
who themselves lack in real understanding of It ;
WHO 他们自己 缺少 在 真实的 理解 的 它 ;

如果那些自身缺乏对"阿特曼"或"自我"真正理解的人去教授这方面的知识，那么就无法获得这方面的知识；

[ænd; ənd] [huː] ['ðeəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['defɪnət] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
and who therefore , having no definite conviction of their own ,
和 WHO 所以 , 拥有 不 定 定罪 的 他们的 自己的 ,

因此，他们自身没有明确的信念，

['dɪfə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɪɡ'zɪstəns] .
differ among themselves as to its nature and existence .
不同 之中 他们自己 作为 到 它是 自然 和 存在 .

关于它的性质和存在，他们之间存在分歧。

['əʊnli][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði][self] [də'rektli] ,
Only he who has been able to perceive the Self directly ,
仅有的 他 WHO 有 到过 有能力的 到 感知 这 自己 直接地 ,

只有那些能够直接感知自我的人，

[θruː] [ðə; ði][ʌn'foʊldmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪə(r)]['neɪtʃə(r)] , [kæn; kən][prə'kleɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [ɪz]
through the unfoldment of his higher nature , can proclaim what It actually is
通过 这 展开 的 他的 更高 自然 , 能 宣布 什么 它 实际上 是

;
;
;

通过展现他更高层次的本性，可以宣告它究竟是什么；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'ləʊn] ['kæri] [weɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
and his words alone carry weight and bring illumination .
和 他的 字 独自的 携带 重量 和 带来 照明 .

他的话本身就很有分量，能给人以启迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['ɑːɡjumənt] .
It is too subtle to be reached by argument .
它 是 也 微妙的 到 是 达到 经过 争论 .

它太过微妙，无法通过辩论来揭示。

[ðɪs] ['siːkrət] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] [θruː] ['riːzənɪŋ] [ɔː(r)][mɪə(r)]
This secret regarding the Hereafter cannot be known through reasoning or mere
这 秘密 关于 这 此后 不能 是 已知 通过 推理 或者 仅仅

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒɪm'næstɪks] .
intellectual gymnastics .
知识分子 体操 .

关于来世的这个秘密，无法通过推理或单纯的智力游戏来了解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-]
It is to be attained only in a state of consciousness which transcends
它 是 到 是 已达到 仅有的 在 一个 状态 的 意识 哪个 超越

[ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
the boundary line of reason .
这 边界 线 的 原因 .

只有超越理性界限的意识状态才能达到这种境界。

[eks]
X
X

X

[ai] [nəʊ] [ðæt] (['ɜːθli]) ['treʒə(r)] [ɪz] ['trænzətri] ,
I know that (earthly) treasure is transitory ,
我 知道 那 (尘世的) 宝藏 是 短暂的 ,

我知道世间的财富是暂时的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒn] - [ɪ'tɜːn(ə)l] .
for the eternal can never be attained by things which are non - eternal .
为了 这 永恒 能 绝不 是 已达到 经过 事物 哪个 是 非 - 永恒 .

因为非永恒的事物永远无法获得永恒。

[hens] [ðə; ði] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪə(r)] (['sækrɪfaɪs]) [hæz; həz] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] ['perɪʃəb(ə)l]
Hence the Nachiketa fire (sacrifice) has been performed by me with perishable
因此 这 那奇凯塔 火 (牺牲) 有 到过 执行 经过 我 和 易腐烂的
[θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] .
things and yet I have attained the eternal .
事物 和 然而 我 有 已达到 这 永恒 .

因此，我用易腐之物举行了那奇凯塔火祭（祭祀），却获得了永恒。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[əʊ] - , [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'zaɪr] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
O Nachiketas , thou hast seen the fulfillment of all desires , the basis of the
哦 - , 你 哈斯特 已见 这 履行 的 全部 欲望 , 这 基础 的 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

那奇凯塔斯啊，你已目睹一切愿望的实现，宇宙的根基，

[ðə; ði] ['endləs] [fruːt] [ɒv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [raɪts] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] ,
the endless fruit of sacrificial rites , the other shore where there is no fear ,
这 无尽的 水果 的 献祭 仪式 , 这 其他 支撑 在哪里 那里 是 不 害怕 ,

祭祀仪式的无尽果实，没有恐惧的彼岸，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['preɪzwɜːði] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪd] [sə'pɔːt] ; [jet] , ['biːɪŋ] [waɪz] ,
that which is praiseworthy , the great and wide support ; yet , being wise ,
那 哪个 是 值得称赞 , 这 伟大的 和 宽的 支持 ; 然而 , 存在 明智的 ,

值得称赞的是，这种广泛而深远的支持；然而，作为智者，

[ðaʊ] [hæst][rɪ'dʒektɪd][ɔːl] [wɪð] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] .
thou hast rejected all with firm resolve .
你 哈斯特 拒绝 全部 和 公司 解决 .

你已坚定地拒绝了一切。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ,
The teacher , saying that the imperishable cannot be attained by the perishable ,
这 老师 , 说 那 这 不朽的 不能 是 已达到 经过 这 易腐烂的 ,

老师说，不朽之物无法被易朽之物所获得。

[ʃəʊz] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv]['rɪtʃʊəlz][ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [kæn; kən] [ɜːn]
shows that no amount of observance of rituals and ceremonies can earn
演出 那 不 数量 的 观察 的 仪式 和 仪式 能 赚
[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
the imperishable and eternal .
这 不朽的 和 永恒 .

这表明，无论多么虔诚地遵守仪式和典礼，都无法获得不朽和永恒。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪə(r)] - ['sækrɪfaɪs] [meɪ] [brɪŋ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [siːm] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tuː; tə]
Although the Nachiketa fire - sacrifice may bring results which seem eternal to
虽然 这 那奇凯塔 火 - 牺牲 可能 带来 结果 哪个 似乎 永恒 到
['mɔːtəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] ,
mortals because of their long duration ,
凡人 因为 的 他们的 长的 期间 ,

虽然那奇凯塔火祭由于持续时间长，可能会给凡人带来看似永恒的结果，

[jet] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ['kænɒt] [liːd] [tuː; tə]
yet they too must come to an end ; therefore this sacrifice cannot lead to
然而 他们 也 必须 来 到 一个 结尾 ; 所以 这 牺牲 不能 带领 到
[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [gəʊl] .
the final goal .
这 最终的 目标 .

然而，它们也终将消亡；因此，这种牺牲无法达到最终目标。

['jʌmə] ['preɪzɪz] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wen] [ɔːl] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['pleʒəz] ,
Yama praises Nachiketas because , when all heavenly and earthly pleasures ,
阎王 赞扬 - 因为 , 什么时候 全部 天上 和 尘世的 快乐 ,

阎摩赞美那奇凯塔斯，因为当所有天上和人间的快乐，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [relmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd]
as well as knowledge of all realms and their enjoyments were offered
作为 出色地 作为 知识 的 全部 领域 和 他们的 享受 是 提供
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他还获得了所有领域及其乐趣的知识。

[jet] [hiː; hi] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ə'ləʊn] .
yet he cast them aside and remained firm in his desire for Truth alone .
然而 他 投掷 他们 旁边 和 剩余 公司 在 他的 欲望 为了 真相 独自的 .

但他将它们抛诸脑后，坚定地追求真理。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] [waɪz] , [huː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [self] [nəʊz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
The wise , who by means of the highest meditation on the Self knows the Ancient
这 明智的 , WHO 经过 方法 的 这 最高 冥想 在 这 自己 知道 这 古老的
[wʌn] ,
One ,
一 ,

智者，通过对自我的最高冥想，认识了古一。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pə'siːv] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['riːses; rɪ'ses] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv]
difficult to perceive , seated in the innermost recess , hidden in the cave of
难的 到 感知 , 坐着 在 这 最内层 凹陷处 , 隐 在 这 洞穴 的
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

难以察觉，位于最深处的隐秘之处，隐藏在心灵的洞穴之中。

['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)] ['biːɪŋ] , ([hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðæt] [wʌn]) [æz; əz] [gɒd] ,
dwelling in the depth of inner being , (he who knows that One) as God ,
住宅 在 这 深度 的 内 存在 , (他 WHO 知道 那 一) 作为 上帝 ,

安住于内在深处，（认识那唯一真神的人）

[ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
is liberated from the fetters of joy and sorrow .
是 解放 从 这 镣铐 的 喜悦 和 悲哀 .

摆脱了喜怒哀乐的束缚。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ænd; ənd] ['fʊli] [grɑːsp, græsp] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪzd] [θruː] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [self] ,
A mortal , having heard and fully grasped this , and having realized through discrimination the subtle Self ,
一个 凡人 , 拥有 听到 和 完全 抓住 这 , 和 拥有 已实现 通过 歧视 这 微妙的 自己 ,

凡人听闻并完全领悟了这一点，并通过辨别力证悟了微妙的自我，

[ri'dʒɔis] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪ] .
rejoices , because he has obtained that which is the source of all joy .
欢欣鼓舞 , 因为 他 有 获得 那 哪个 是 这 来源 的 全部 喜悦 .

他欢欣鼓舞，因为他已经获得了那一切喜乐的源泉。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'bəʊd] ([ɒv; əv] [truːθ]) [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] - .
I think the abode (of Truth) is open to Nachiketas .
我 思考 这 住所 (的 真相) 是 打开 到 - .

我认为真理的居所对那奇凯塔斯敞开。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [gɪv] [θriː] [steɪdʒɪz] [ɪn] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'teɪnmənt] .
The Scriptures give three stages in all spiritual attainment .
这 经文 给 三 阶段 在 全部 精神 素养 .

圣经将所有灵性成就分为三个阶段。

[ðə; ði] ['æspərənt] [mʌst; məst] [fɜːst] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['tiːtʃə(r)] ;
The aspirant must first hear about the Truth from an enlightened teacher ;
这 有志者 必须 第一的 听到 关于 这 真相 从 一个 开明 老师 ;

求道者必须先从一位开悟的老师那里听到真理；

[nekst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] ;
next he must reflect upon what he has heard ;
下一个 他 必须 反映 之上 什么 他 有 听到 ;

接下来他必须反思他所听到的内容；

[ðen] [baɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;
then by constant practice of discrimination and meditation he realizes it ;
然后 经过 持续的 实践 的 歧视 和 冥想 他 意识到 它 ;

然后通过不断练习辨别和冥想，他就实现了这一点；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] ['kɒmz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] ,
and with realization comes the fulfilment of every desire ,
和 和 实现 来 这 履行 的 每一个 欲望 ,

随着觉悟的到来，所有愿望都将得到满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ju'naɪts] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] .
because it unites him with the source of all .
因为 它 联合 他 和 这 来源 的 全部 .

因为它使他与万物之源合而为一。

['hævɪŋ] [bɪ'held] [ðɪs] ,
Having beheld this ,
拥有 观看 这 ,

目睹此景后，

[ə; eɪ][mæn] [lɜːrnz] [ðæt] [ɔːl] [sens] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['frægmənt(ə)ri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt]
a man learns that all sense pleasures are but fragmentary reflections of that
一个 男人 学习 那 全部 感觉 快乐 是 但 片段 反思 的 那
[wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm][dʒɔɪ] ,
one supreme joy ,
一 最高 喜悦 ,

一个人逐渐明白，所有感官上的快乐都只是那至高无上的快乐的碎片化反映。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [truː] [self] [ə'ləʊn] .
which can be found in the true Self alone .
哪个 能 是 成立 在 这 真的 自己 独自的 .

唯有在真我之中才能找到。

['jʌmə] [əˈʃuə] - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [truːθ] ,
Yama assures Nachiketas that there is no doubt of his realizing the Truth ,
阎王 保证 - 那 那里 是 不 怀疑 的 他的 意识到 这 真相 ,

阎摩向那奇凯塔斯保证，他已经领悟了真理，这一点毋庸置疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɪksəti][ɒv; əv]
because he has shown the highest discrimination as well as fixity of
因为 他 有 所示 这 最高 歧视 作为 出色地 作为 固定性 的
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

因为他展现了极高的辨别力和坚定的目标。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

- [sed] : [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [siːst] , [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)]['vɜːtʃuː][nɔː(r)][vaɪs] , ['naɪðə(r)] [kɔːz]
Nachiketas said : That which thou seest , which is neither virtue nor vice , neither cause
- 说 : 那 哪个 你 西斯特 , 哪个 是 两者都不 美德 也不 副 , 两者都不 原因
[nɔː(r)] [ɪ'fekt] ,
nor effect ,
也不 影响 ,

那奇凯塔斯说：你所看到的，既非善也非恶，既非因也非果，

['naɪðə(r)][pɑːst][nɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] ([bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðiːz]) , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
neither past nor future (but beyond these) , tell me That .
两者都不 过去的 也不 未来 (但 超过 这些) , 告诉 我 那 .

既非过去也非未来（而是超越这两者），请告诉我。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['jʌmə] [rɪ'plaɪd] : [ðæt] [gəʊl] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz]['glɔːrɪfaɪ] , [wɪtʃ] [ɔːl] [ɔ'sterəti] [prə'kleɪm] ,
Yama replied : That goal which all the Vedas glorify , which all austerities proclaim ,
阎王 回复 : 那 目标 哪个 全部 这 吠陀经 荣耀 , 哪个 全部 紧缩政策 宣布 ,

阎摩回答说：那所有吠陀经所颂扬、所有苦行所宣扬的目标，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [wɪtʃ] (['piːp(ə)l]) ['præktɪs] [ˌbrɑːmə'tʃɑːrjə] ([ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs])
desiring which (people) practice Brahmacharya (a life of continence and service)
渴望 哪个 (人们) 实践 梵行 (一个 生活 的 尿失禁 和 服务)
,
,
,

渴望那些奉行梵行（一种节制和服务他人的生活方式）的人，

[ðæt] [gəʊl] [ai] [tel] [ði:] ['bri:fli] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊm] .
that goal I tell thee briefly — it is Aum .
那 目标 我 告诉 你 简要地 — 它 是 奥姆 .

我简要地告诉你这个目标——那就是奥姆。

[wɒt] [neɪm] [kæn; kən][mæn] [gɪv] [tu:; tə][gɒd] ?
What name can man give to God ?
什么 姓名 能 男人 给 到 上帝 ?

人能给上帝起什么名字?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [bi:; bi] [baʊnd] [baɪ] ['eni] ['faɪnaɪt] [wɜ:d] ?
How can the Infinite be bound by any finite word ?
如何 能 这 无限 是 边界 经过 任何 有限 单词 ?

无限怎能被有限的词语所束缚?

[ɔ:l] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [mʌst; məst][bi:; bi]['faɪnaɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪt'self]['faɪnaɪt] .
All that language can express must be finite , since it is itself finite .
全部 那 语言 能 表达 必须 是 有限 , 自从 它 是 本身 有限 .

语言所能表达的一切必然是有限的,因为语言本身就是有限的。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:təlz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:(r)] [spi:k] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Yet it is very difficult for mortals to think or speak of anything without
然而 它 是 非常 难的 为了 凡人 到 思考 或者 说话 的 任何事物 没有
['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['defɪnət] [neɪm] .
calling it by a definite name .
呼叫 它 经过 一个 定 姓名 .

然而,凡人很难在不给任何事物起一个确切名称的情况下去思考或谈论它。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,
Knowing this ,
会心 这 ,

了解这一点后,

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] - [ju:] - [em] [wɪtʃ] [stændz][æz; əz]
the Sages gave to the Supreme the name A - U - M which stands as
这 智者 给予 到 这 最高 这 姓名 一个 - U - M 哪个 站立 作为
[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ɔ:l] ['læŋgwɪdʒ] .
the root of all language .
这 根 的 全部 语言 .

圣贤们将至高无上的神命名为"唵"(AUM),它是所有语言的根源。

[ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)] " [ə; eɪ] " [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [saʊnd] ,
The first letter " A " is the mother - sound ,
这 第一的 信 " 一个 " 是 这 母亲 - 声音 ,

第一个字母"A"是母音,

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [saʊnd] ['ʌtə] [baɪ] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪz]['əʊpənd] ,
being the natural sound uttered by every creature when the throat is opened ,
存在 这 自然的 声音 说出 经过 每一个 生物 什么时候 这 喉 是 打开 ,

是所有生物张开喉咙时自然发出的声音,

[ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] .
and no sound can be made without opening the throat .
和 不 声音 能 是 制成 没有 开幕 这 喉 .

不张开喉咙就发不出声音。

[ðə; ði][lɑ:st]['letə(r)] " [em] , " ['spəʊkən][baɪ]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][lɪps] , ['tə:mineit] [ɔ:l] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] .
The last letter " M , " spoken by closing the lips , terminates all articulation .
这 最后的 信 " M , " 说 经过 结束 这 嘴唇 , 终止 全部 关节 .

最后一个字母"M",通过闭合嘴唇发出,结束了所有的发音。

[æz; əz][wʌn] ['kæriz] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] ,
As one carries the sound from the throat to the lips ,
作为 一 携带 这 声音 从 这 喉 到 这 嘴唇 ,

当声音从喉咙传递到嘴唇时，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] " [juː] . " [ðiːz] [θriː] [saʊndz] ['ðeəfɔː(r)] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
it passes through the sound " U . " These three sounds therefore cover the whole
它 通过 通过 这 声音 " U . " 这些 三 声音 所以 覆盖 这 所有的
[fiːld] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊnd] .
field of possible articulate sound .
场地 的 可能的 能言善辩 声音 .

它经过了"U"音。因此，这三个音涵盖了所有可能的清晰发音范围。

[ðeə(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ækʃɑːrə] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [wɜːd] , [ðə; ði] [saʊnd] -
Their combination is called the Akshara or the imperishable word , the Sound -
他们的 组合 是 称为 这 阿克沙拉 或者 这 不朽的 单词 , 这 声音 -
['brɑːmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [gɒd] ,
Brahman or the Word God ,
婆罗门 或者 这 单词 上帝 ,

它们的组合被称为阿克沙拉（Akshara），即永恒的圣言；音梵（Sound-Brahman），即圣言之神。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
because it is the most universal name which can be given to the
因为 它 是 这 最多 普遍的 姓名 哪个 能 是 给定 到 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] .
Supreme .
最高 .

因为它是能用来称呼至高无上的神的最普世的名字。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ænd; ənd]
Hence it must be the word which was " in the beginning " and
因此 它 必须 是 这 单词 哪个 曾是 " 在 这 开始 " 和
[,kɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɒgəʊs][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɒlədʒi] .
corresponds to the Logos of Christian theology .
对应 到 这 标志 的 基督教 神学 .

因此，它必定是"起初"的那个词，对应于基督教神学中的逻各斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst]
It is because of the all - embracing significance of this name that it is used
它 是 因为 的 这 全部 - 拥抱 意义 的 这 姓名 那 它 是 用过的
[səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ɪn][ðə; ði]['veɪdɪk; 'viːdɪk] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] .
so universally in the Vedic Scriptures to designate the Absolute .
所以 普遍地 在 这 吠陀 经文 到 指定 这 绝对 .

正因为这个名称具有包罗万象的意义，所以它在吠陀经文中被普遍用来指代绝对真理。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [ɪn'diːd] ['brɑːmən] .
This Word is indeed Brahman .
这 单词 是 的确 婆罗门 .

这个词实际上就是梵。

[ðɪs] [wɜːd] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] .
This Word is indeed the Supreme .
这 单词 是 的确 这 最高 .

圣言的确至高无上。

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðɪs] [wɜːd] [əb'teɪnz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] .
He who knows this Word obtains whatever he desires .
他 WHO 知道 这 单词 获得 任何 他 欲望 .

认识这真理的人，就能获得他所渴望的一切。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [sə'pɔːt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [sə'pɔːt] ;
This is the best Support , This is the highest Support ;
这 是 这 最好的 支持 , 这 是 这 最高 支持 ;

这是最好的支持，这是最高级别的支持；

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðɪs] [sə'pɔːt] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['brɑːmən] .
he who knows this Support is glorified in the world of Brahman .
他 WHO 知道 这 支持 是 光荣的 在 这 世界 的 婆罗门 .

知晓此供养者，将在梵天界受人敬仰。

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] .
This sacred Word is the highest symbol of the Absolute .
这 神圣 单词 是 这 最高 象征 的 这 绝对 .

这神圣的圣言是绝对真理的最高象征。

[hiː; hi] [huː] [θruː] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][grɑːsp, græsp][ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
He who through meditating on It grasps Its full significance ,
他 WHO 通过 冥想 在 它 抓住 它是 满的 意义 ,

凡通过冥想它而领悟其全部意义的人，

['riːəlaɪzɪz][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hæz; həz][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] ['sætɪsfaɪd] ,
realizes the glory of God and at once has all his desires satisfied ,
意识到 这 荣耀 的 上帝 和 在 一次 有 全部 他的 欲望 使满意 ,

他认识到上帝的荣耀，所有愿望都立刻得到满足。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][gɒd][ɪz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'zaɪr] .
because God is the fulfilment of all desires .
因为 上帝 是 这 履行 的 全部 欲望 .

因为上帝能够满足一切愿望。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðɪs] [self][ɪz]['nevə(r)] [bɔːn] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
This Self is never born , nor does It die .
这 自己 是 绝不 出生 , 也不 做 它 死 .

这个"自我"既不会诞生，也不会消亡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] , [nɔː(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
It did not spring from anything , nor did anything spring from It .
它 做过 不是 春天 从 任何事物 , 也不 做过 任何事物 春天 从 它 .

它并非源于任何事物，任何事物也并非源于它。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [wʌn] [ɪz] [ˌʌn'bɔːn] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
This Ancient One is unborn , eternal , everlasting .
这 古老的 一 是 未出生的 , 永恒 , 永恒 .

这位古神是无生无灭的，永恒不灭的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sleɪn]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [sleɪn] .
It is not slain even though the body is slain .
它 是 不是 被杀 甚至 尽管 这 身体 是 被杀 .

即使身体被杀死，它本身也不会被杀死。

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsleiə] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [slei] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [sleɪn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sleɪn] ,
If the slayer thinks that he slays , or if the slain thinks that he is slain ,
如果 这 杀手 思考 那 他 杀戮 ， 或者 如果 这 被杀 思考 那 他 是 被杀 ，

如果杀人者认为自己杀了人，或者被杀者认为自己被杀了，

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊ] [nɒt] .
both of these know not .
两个都 的 这些 知道 不是 .

他们俩都不知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnaɪðə(r)] [slei] [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [sleɪn] .
For It neither slays nor is It slain .
为了 它 两者都不 杀戮 也不 是 它 被杀 .

因为祂既不杀人，也不被杀。

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[ðə; ði] [self] [ɪz] [ˈsʌtlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] ;
The Self is subtler than the subtle , greater than the great ;
这 自己 是 更微妙 比 这 微妙的 ， 更大的 比 这 伟大的 ；

自我比微妙更微妙，比伟大更伟大；

[ˌaɪ ˈtiː] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] .
It dwells in the heart of each living being .
它 居住地 在 这 心 的 每个 活的 存在 .

它存在于每个生物的心中。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [dɪˈzaɪə(r)] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] [griːf] , [wɪð] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ˈtræŋkwɪl] ,
He who is free from desire and free from grief , with mind and senses tranquil ,
他 WHO 是 自由的 从 欲望 和 自由的 从 悲伤 ， 和 头脑 和 感官 宁静 ，

摆脱欲望和悲伤，身心平静的人，

[biˈhəuld] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtmən] .
beholds the glory of the Atman .
凝视 这 荣耀 的 这 阿特曼 .

目睹了阿特曼的荣光。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [ˈɑːtmən] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
Although this Atman dwells in the heart of every living being ,
虽然 这 阿特曼 居住地 在 这 心 的 每一个 活的 存在 ，

虽然这个灵魂（Atman）存在于每个生命体的心中，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [pəˈsiːvd] [baɪ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɔːtəlz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈsʌt(ə)lti] .
yet It is not perceived by ordinary mortals because of Its subtlety .
然而 它 是 不是 感知 经过 普通的 凡人 因为 的 它是 微妙之处 .

然而，由于其微妙之处，普通人无法感知它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [pəˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsensɪz] ; [ə; eɪ] [faɪnə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [saɪt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] .
It cannot be perceived by the senses ; a finer spiritual sight is required .
它 不能 是 感知 经过 这 感官 ； 一个 更精细 精神 视线 是 必需的 .

它无法被感官感知；需要更敏锐的精神洞察力。

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm] ['evri] [ʌn'wɜːði] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] ;
The heart must be pure and freed from every unworthy selfish desire ;
这 心 必须 是 纯的 和 自由 从 每一个 不配 自私 欲望 ;

心灵必须纯洁无瑕，摒弃一切卑劣的自私欲望；

[ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪn'drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ; [maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ;
the thought must be indrawn from all external objects ; mind and body must be under control ;
这 想法 必须 是 内嵌 从 全部 外部的 对象 ; 头脑 和 身体 必须 是 在下面 控制 ;

必须将注意力从所有外部事物上转移开来；必须控制身心；

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
when the whole being thus becomes calm and serene ,
什么时候 这 所有的 存在 因此 变成 冷静的 和 安详 ,

当整个身心变得平静安宁时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ɪ'fʌldʒənt] ['ɑːtmən] .
then it is possible to perceive that effulgent Atman .
然后 它 是 可能的 到 感知 那 光辉灿烂的 阿特曼 .

那时便有可能感知到那光辉灿烂的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌtlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ;
It is subtler than the subtle , because It is the invisible essence of every thing ;
它 是 更微妙 比 这 微妙的 , 因为 它 是 这 无形的 本质 的 每一个 事物 ;

它比微妙更微妙，因为它是万物无形的本质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['baʊndləs] ,
and It is greater than the great because It is the boundless ,
和 它 是 更大的 比 这 伟大的 因为 它 是 这 无边无际 ,

它比伟大更伟大，因为它是无限的。

[sə'steɪnɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ; [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪg'zɪstəns] [rests] .
sustaining power of the whole universe ; that upon which all existence rests .
维持 力量 的 这 所有的 宇宙 ; 那 之上 哪个 全部 存在 休息 .

维持整个宇宙运转的力量；万物存在赖以生存的力量。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ðəʊ] ['sɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [fɑː(r)] ; [ðəʊ] ['laɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['evriweə(r)] .
Though sitting , It travels far ; though lying , It goes everywhere .
尽管 坐着 , 它 旅行 远的 ; 尽管 说谎 , 它 去 到处 .

坐着，它走得很远；躺着，它无处不在。

[huː] [els] [seɪv] [ˌem 'iː][ɪz][fɪt][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] , [huː] [ɪz] ([bəʊθ]) ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]['dʒɔɪləs] ?
Who else save me is fit to know that God , who is (both) joyful and joyless ?
WHO 别的 节省 我 是 合身 到 知道 那 上帝 , WHO 是 (两个都) 快乐 和 悒 ?

除了我以外，还有谁配得上认识那位既喜乐又愁苦的神呢？

[ðə; ði] [self] [ɪz] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [sɪts] [stɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['trævlz] ,
The Self is all - pervading , hence It is that which sits still and that which travels ,
这 自己 是 全部 - 普遍存在 , 因此 它 是 那 哪个 坐着 仍然 和 那 哪个 旅行 ,

自我无处不在，因此它既是静止的，又是运动的。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'æktɪv] .
that which is active and that which is inactive .
那 哪个 是 积极的 和 那 哪个 是 不活跃 .

活跃的和不活跃的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bəʊθ] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
It is both stationary and moving , and It is the basis of all forms of existence ;
它 是 两个都 静止的 和 移动 , 和 它 是 这 基础 的 全部 表格 的 存在 ;

它既是静止的又是运动的，它是所有存在形式的基础；

['ðeəfɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , ['weðə(r)] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['dʒɔɪləsnəs] , ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] , [mʌst; məst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
therefore whatever exists in the universe , whether joy or joylessness , pleasure or pain , must spring from It .
所以 任何 存在 在 这 宇宙 , 无论 喜悦 或者 无快乐 , 乐趣 或者 疼痛 , 必须 春天 从 它 .

因此，宇宙中存在的一切，无论是快乐还是悲伤，快乐还是痛苦，都必然源于它。

[huː] [ɪz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] [ðæn; ðən] [ai] [maɪ'self] ,
Who is better able to know God than I myself ,
WHO 是 更好的 有能力的 到 知道 上帝 比 我 我 ,

谁能比我更了解上帝呢?

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] ?
since He resides in my heart and is the very essence of my being ?
自从 他 居住地 在 我的 心 和 是 这 非常 本质 的 我的 存在 ?

因为祂住在我的心中，祂就是我存在的本质?

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [siːkɪŋ] .
Such should be the attitude of one who is seeking .
这样的 应该 是 这 态度 的 一 WHO 是 寻求 .

这才是求知者应有的态度。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [waɪz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [self] , ['bɒdɪlɪs] , ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] ['perɪʃəb(ə)l] ['bɒdɪz] , [greɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] , [griːv] [nɒt] .
The wise who know the Self , bodiless , seated within perishable bodies , great and all - pervading , grieve not .
这 明智的 WHO 知道 这 自己 , 无形体 , 坐着 之内 易腐烂的 身体 , 伟大的 和 全部 - 普遍存在 , 悲伤 不是 .

智者知晓无形的真我，安住于易朽的肉身之中，伟大而无所不在，他们不会悲伤。

[ðen] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [θruː] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [siːn] ['klɪəli] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] ,
Then a wise man through the practice of discrimination has seen clearly the distinction between body and Soul ,
然后 一个 明智的 男人 通过 这 实践 的 歧视 有 已见 清楚地 这 区别 之间 身体 和 灵魂 ,

然后，智者通过辨别力的实践，清楚地看到了身体和灵魂之间的区别。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [self] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] .
he knows that his true Self is not the body , though It dwells in the body .
他 知道 那 他的 真的 自己 是 不是 这 身体 , 尽管 它 居住地 在 这 身体 .

他知道，他的真我并非肉身，尽管它居住在肉身之中。

[ðʌs] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [self] ,
Thus realizing the indestructible , all - pervading nature of his real Self ,
因此 意识到 这 坚不可摧 , 全部 - 普遍存在 自然 的 他的 真实的 自己 ,

由此认识到他真实自我的不可摧毁、无所不在的本质，

[hiː; hi] [sə:'maunt] [ɔːl][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] [lɒs] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [muːvd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɒrəʊ] .
he surmounts all fear of death or loss , and is not moved even by the greatest sorrow .
他 克服 全部 害怕 的 死亡 或者 损失 , 和 是 不是 已搬 甚至 经过 这 最 悲哀 .

他克服了对死亡或失去的一切恐惧，即使面对最大的悲伤也无法动摇。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðɪs] [self] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [nɔː(r)][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sepʃ(ə)n] ,
This Self cannot be attained by study of the Scriptures , nor by intellectual perception ,
这 自己 不能 是 已达到 经过 学习 的 这 经文 , 也不 经过 知识分子 洞察力 ,

这种自我无法通过研读经文或通过理性认知来获得。

[nɔː(r)][baɪ]['friːkwənt] ['hɪərɪŋ] ([ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ;
nor by frequent hearing (of It) ;
也不 经过 频繁 听力 (的 它) ;

也不是通过经常听到（它）而来的；

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði][self] [tʃu:z] , [baɪ][hɪm][ə'ləʊn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'teɪnd] .
He whom the Self chooses , by him alone is It attained .
他 谁 这 自己 选择 , 经过 他 独自的 是 它 已达到 .

唯有通过真我所选择的人，才能证得真我。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][self] [rɪ'viːlz] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] .
To him the Self reveals Its true nature .
到 他 这 自己 揭示 它是 真的 自然 .

向他，真我显现其真实本质。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [baɪ] [mʌtʃ] ['stʌdi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [gɒd] ;
We may imagine that by much study we can find out God ;
我们 可能 想象 那 经过 很多 学习 我们 能 寻找 出去 上帝 ;

我们或许会认为，通过大量的学习，我们可以发现上帝；

[bʌt; bət] ['mɪəli] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə'teɪnɪŋ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but merely hearing about a thing and gaining an intellectual comprehension of it does not mean attaining true knowledge of it .
但 仅仅 听力 关于 一个 事物 和 获得 一个 知识分子 理解 的 它 做 不是 意思是 达到 真的 知识 的 它 .

但仅仅听说某件事并对它有了理性的理解，并不意味着就获得了对它的真正认识。

['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] ['kɒmz] [θruː] [də'rekt] [pə'sepʃ(ə)n] ,
Knowledge only comes through direct perception ,
知识 仅有的 来 通过 直接的 洞察力 ,

知识只能通过直接感知获得。

[ænd; ənd][də'rekt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn]
and direct perception of God is possible for those alone who are pure in
和 直接的 洞察力 的 上帝 是 可能的 为了 那些 独自的 WHO 是 纯的 在
[hɑːt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [ə'weɪkənd] .
heart and spiritually awakened .
心 和 精神层面 觉醒 .

只有心灵纯洁、精神觉醒的人才能直接感知上帝。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz][ɒn][ɔːl] ,
Although He is alike to all beings and His mercy is on all ,
虽然 他 是 同样 到 全部 生物 和 他的 怜悯 是 在 全部 ,

虽然祂对一切众生都一样，祂的慈悲也临到一切众生，

[jet] [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)][ænd; ənd] ['wɜːrldi] - ['maɪndɪd][duː; də][nɒt] [get] [ðə; ði] ['blesɪŋ] ,
yet the impure and worldy - minded do not get the blessing ,
然而 这 不纯 和 世界 - 有思想 做 不是 得到 这 祝福 ,

然而，那些心怀不轨、沉迷世俗的人却得不到祝福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
because they do not know how to open their hearts to it .
因为 他们 做 不是 知道 如何 到 打开 他们的 心 到 它 .

因为他们不知道如何敞开心扉去接受它。

[hiː; hi] [huː] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] , [hɪm] [ðə; ði] [lɔːd] [tʃuːz] ;
He who longs for God , him the Lord chooses ;
他 WHO 长 为了 上帝 , 他 这 主 选择 ;

渴慕神的人，耶和华必拣选他；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] [kæn; kən][hiː; hi] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃə(r)] .
because to him alone can He reveal His true nature .
因为 到 他 独自的 能 他 揭示 他的 真的 自然 .

因为只有祂才能向祂揭示祂的真实本性。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] [kən'dʌkt] , [huːz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)]
He who has not turned away from evil conduct , whose senses are
他 WHO 有 不是 转向 离开 从 邪恶的 执行 , 谁 感官 是
[ˌʌnkən'trəʊld] ,
uncontrolled ,
不受控制 ,

那些没有远离恶行、感官不受控制的人，

[huː] [ɪz][nɒt]['træŋkwɪl] , [huːz] [maɪnd][ɪz][nɒt][æt; ət][rest] ,
who is not tranquil , whose mind is not at rest ,
WHO 是 不是 宁静 , 谁 头脑 是 不是 在 休息 ,

心神不宁，无法平静的人，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [ə'teɪn] [ðɪs] ['ɑːtmən]['iːv(ə)n][baɪ] ['nɒlɪdʒ] .
he can never attain this Atman even by knowledge .
他 能 绝不 达到 这 阿特曼 甚至 经过 知识 .

即使凭借知识，他也永远无法达到这种阿特曼境界。

['jʌmə] ['hævɪŋ] [fɜːst] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːtmən][ɪz] , [naʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yama having first described what the Atman is , now tells us how to attain It .
阎王 拥有 第一的 描述 什么 这 阿特曼 是 , 现在 讲述 我们 如何 到 达到 它 .

阎摩首先描述了什么是灵魂（Atman），现在告诉我们如何获得它。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [səb'djuː] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [geɪn] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
A man must try to subdue his lower nature and gain control over the
一个 男人 必须 尝试 到 征服 他的 降低 自然 和 获得 控制 超过 这
['bɒdi] [ænd; ənd] ['sensɪz] .
body and senses .
身体 和 感官 .

人必须努力克制自己的低级本性，控制自己的身体和感官。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][ɪm'pjʊə(r)] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [naʊ] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv]
He must conquer the impure selfish desires which now disturb the serenity of
他 必须 征服 这 不纯 自私 欲望 哪个 现在 打扰 这 宁静 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

他必须克服那些扰乱他内心宁静的不纯洁的自私欲望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [grəʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .
that it may grow calm and peaceful .
那 它 可能 生长 冷静的 和 和平 .

愿它变得平静祥和。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɔːl]['spɪrɪtʃuəl] ['kwɒlətiz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
he must live the life and develop all spiritual qualities in order to
他 必须 居住 这 生活 和 发展 全部 精神 品质 在 命令 到
[pə'siːv] [ðə; ði]['ɑːtmən] .
perceive the Atman .
感知 这 阿特曼 .

他必须体验生活，培养所有精神品质，才能感知阿特曼。

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[huː] [ðen] [kæn; kən] [nəʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['maɪti] [self] ?
Who then can know where is this mighty Self ?
WHO 然后 能 知道 在哪里 是 这 强大的 自己 ?

那么，谁又能知道这强大的“自我”究竟在哪里呢?

[hiː; hi] ([ðæt] [self]) [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['brɑːmənəz] [ænd; ənd] ['kʃɑːtrijə] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fuːd]
He (that Self) to whom the Brahmanas and Kshatriyas are but food
他 (那 自己) 到 谁 这 婆罗门 和 刹帝利 是 但 食物
[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][ə; eɪ] ['kɒndɪmənt] .
and death itself a condiment .
和 死亡 本身 一个 调味品 .

祂（即自我）视婆罗门和刹帝利为食物，视死亡为调味品。

[ðɪs] [tekst][prəu'kleim][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] .
This text proclaims the glory and majesty of the Supreme .
这 文本 宣称 这 荣耀 和 威严 的 这 最高 .

这段文字颂扬了至高无上的荣耀和威严。

[ðə; ði] ['brɑːmənəz] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] , [ðə; ði] ['kʃɑːtrijə] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,
The Brahmanas stand for spiritual strength , the Kshatriyas for physical strength ,
这 婆罗门 站立 为了 精神 力量 , 这 刹帝利 为了 身体的 力量 ,

婆罗门代表精神力量，刹帝利代表体力力量。

[jet] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪtinɪs] .
yet both are overpowered by His mightiness .
然而 两个都 是 实力悬殊 经过 他的 力量 .

然而，它们都无法抵挡祂的威能。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Life and death alike are food for Him .
生活 和 死亡 同样 是 食物 为了 他 .

生与死，对他而言都是食物。

[æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['swɔləuz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['lesə(r)] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
As the light of the great sun swallows up all the lesser lights of the universe ,
作为 这 光 的 这 伟大的 太阳 燕子 向上 全部 这 较少 灯 的 这 宇宙 ,

当伟大的太阳的光芒吞噬了宇宙中所有较小的光体时，

['sɪmələli] [ɔːl] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] ['biːɪŋ] .
similarly all worlds are lost in the effulgence of the Eternal Omnipresent Being .
相似地 全部 世界 是 丢失的 在 这 光辉 的 这 永恒 无所不在 存在 .

同样，所有世界都消融在永恒无所不在的存在的光辉之中。

[pɑːt] [θɜːd]
Part Third
部分 第三

第三部分

[ai]
I
我

我

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gʊd] [diːdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
There are two who enjoy the fruits of their good deeds in the world ,
那里 是 二 WHO 享受 这 水果 的 他们的 好的 契约 在 这 世界 ,

世上有两个人享受着他们行善的果实，

['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , ['siːtɪd] ([ðeə(r)]) [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌmɪt] .
having entered into the cave of the heart , seated (there) on the highest summit .
拥有 进入 进入 这 洞穴 的 这 心 , 坐着 (那里) 在 这 最高 首脑 .

进入心灵的洞穴，坐在最高的山峰上。

[ðə; ði] ['noʊər] [ɒv; əv] ['brɑːmən] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [lait] .
The knowers of Brahman call them shadow and light .
这 知识分子 的 婆罗门 称呼 他们 阴影 和 光 .

了解梵天的人称它们为影子和光明。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] ([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]) [baɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [huː] [pə'fɔːm] [faɪv] ['faɪə(r)] - ['sækrɪfaɪsɪz] [ɔː(r)] [θriː] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪə(r)] - ['sækrɪfaɪsɪz] .
So also (they are called) by householders who perform five fire - sacrifices or three Nachiketa fire - sacrifices .
所以 还 (他们 是 称为) 经过 住户 WHO 履行 五 火 - 牺牲 或者 三 那奇凯塔 火 - 牺牲 .

举行五次火祭或三次那奇凯塔火祭的家人们也称他们为祭司。

[hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪɡnɪfaɪ][ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][self] ,
Here the two signify the Higher Self and the lower self ,
这里 这 二 表示 这 更高 自己 和 这 降低 自己 ,

这里，两者分别代表高我和低我。

['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
dwelling in the innermost cave of the heart .
住宅 在 这 最内层 洞穴 的 这 心 .

栖身于心灵最深处的洞穴。

[ðə; ði] [siəz] [ɒv; əv] [truːθ] ,
The Seers of Truth ,
这 先知 的 真相 ,

真理的先知们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['haʊshəʊldə(r)] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['rɪtʃʊəlz][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [fɔːmz] [wɪð]
as well as householders who follow the path of rituals and outer forms with
作为 出色地 作为 住户 WHO 跟随 这 小路 的 仪式 和 外 表格 和
[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɡʊd] [diːdz] ,
the hope of enjoying the fruits of their good deeds ,
这 希望 的 享受 这 水果 的 他们的 好的 契约 ,

以及那些遵循仪式和外在形式，希望享受善行果实的居家者。

[bəuθ] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][self] [laɪk] [ə; eɪ]
both proclaim that the Higher Self is like a light and the lower self like a
两个都 宣布 那 这 更高 自己 是 喜欢 一个 光 和 这 降低 自己 喜欢 一个
['ʃædəʊ] .
shadow .
阴影 .

两者都宣称，高我如同光明，低我如同阴影。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ʃaɪnz] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['noʊər] ,
When the Truth shines clearly in the heart of the knower ,
什么时候 这 真相 闪耀 清楚地 在 这 心 的 这 知晓者 ,

当真理在知晓者的心中清晰闪耀时，

[ðen] [hiː; hi] [sɜː'maunt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [djuː'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [kən'vɪnst]
then he surmounts the apparent duality of his nature and becomes convinced
然后 他 克服 这 明显 二元性 的 他的 自然 和 变成 确信
[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,
that there is but One ,
那 那里 是 但 一 ,

然后他克服了自身性格中明显的二元性，并确信万物只有一个。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]['aʊtə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [prə'dʒekʃnz]
and that all outer manifestations are nothing but reflections or projections
和 那 全部 外 表现 是 没有什么 但 反思 或者 预测
[ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] .
of that One .
的 那 一 .

一切外在表现都不过是那唯一真神的反映或投射。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [nɑːkiːkeɪtə] ['faɪə(r)] - ['sækrɪfaɪs] ,
May we be able to learn that Nachiketa fire - sacrifice ,
可能 我们 是 有能力的 到 学习 那 那奇凯塔 火 - 牺牲 ,

愿我们能够了解到那奇凯塔的火祭，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'fɔːm] ['sækrɪfaɪs] .
which is a bridge for those who perform sacrifice .
哪个 是 一个 桥 为了 那些 WHO 履行 牺牲 .

这是为献祭者搭建的桥梁。

[meɪ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wʌn] ,
May we also know the One ,
可能 我们 还 知道 这 一 ,

愿我们也能认识那一位，

[huː] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪm'perɪʃəbl] ['brɑːmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)]
who is the highest imperishable Brahman for those who desire to cross over
WHO 是 这 最高 不朽的 婆罗门 为了 那些 WHO 欲望 到 叉 超过
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [fɪə(r)] .
to the other shore which is beyond fear .
到 这 其他 支撑 哪个 是 超过 害怕 .

对于那些渴望渡过恐惧彼岸的人来说，他是至高无上的不朽梵天。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst][ɪz] [meɪ] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɑːmən] ,
The significance of this text is May we acquire the knowledge of Brahman ,
这 意义 的 这 文本 是 可能 我们 获得 这 知识 的 婆罗门 ,

这段文字的意义在于：愿我们获得关于梵天的知识。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ɪn][bəuθ] ['mænɪfestɪd] [ænd; ənd] ['ʌn'mænifestid] [fɔːm] .
the Supreme , in both manifested and unmanifested form .
这 最高 , 在 两个都 表现出来 和 未显现的 形式 .

至高无上的神，以显现和未显现的形式存在。

[hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestɪd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ]
He is manifested as the Lord of sacrifice for those who follow the path
他 是 表现出来 作为 这 主 的 牺牲 为了 那些 WHO 跟随 这 小路
[ɒv; əv]['rɪtʃuəl] .
of ritual .
的 仪式 .

对于那些遵循仪式道路的人来说，他就是祭祀之主。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] , [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
He is the unmanifested , eternal , universal Supreme Being for those who
他 是 这 未显现的 , 永恒 , 普遍的 最高 存在 为了 那些 WHO
['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
follow the path of wisdom .
跟随 这 小路 的 智慧 .

对于那些遵循智慧之路的人来说，他是未显现的、永恒的、宇宙至高无上的存在。

[ðə; ði] " ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] [fɪə(r)] ;
The " other shore , " being the realm of immortality , is said to be beyond fear ;
这 " 其他 支撑 , " 存在 这 领域 的 不朽 , 是 说 到 是 超过 害怕 ;

据说“彼岸”是永生的领域，那里没有恐惧；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɪ'ziːz] , [deθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [fɪə(r)] , [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðeə(r)] .
because disease , death , and all that which mortals fear , cease to exist there .
因为 疾病 , 死亡 , 和 全部 那 哪个 凡人 害怕 , 停止 到 存在 那里 .

因为疾病、死亡以及凡人所恐惧的一切，在那里都不复存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['əʊpənɪŋ] ['vɜːrsəz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [ɪnˌtɜːpə'leɪʃ(ə)n]
It is believed by many that these two opening verses were a later interpolation
它 是 相信 经过 许多 那 这些 二 开幕 诗句 是 一个 之后 插值
.
.
.

许多人认为这两段开头的诗句是后来添加的。

[θriː]
III
三、

三

[nəʊ] [ðə; ði]['ɑːtmən] ([self]) [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz]
Know the Atman (Self) as the lord of the chariot , and the body as
知道 这 阿特曼 (自己) 作为 这 主 的 这 战车 , 和 这 身体 作为
[ðə; ði] ['tʃæriət] .
the chariot .
这 战车 .

要认识到阿特曼（自我）是战车的主宰，身体是战车。

[nəʊ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [reɪnz] .
Know also the intellect to be the driver and mind the reins .
知道 还 这 智力 到 是 这 司机 和 头脑 这 缰绳 .

还要具备掌控方向盘和驾驭局势的智慧。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [ðə; ði] [sens] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] ;
The senses are called the horses ; the sense objects are the roads ;
这 感官 是 称为 这 马匹 ; 这 感觉 对象 是 这 道路 ;

感官被比作马；感官对象被比作道路；

[wen] [ðə; ði]['ɑːtmən][ɪz][ju'naɪtɪd] [wɪð] ['bɒdi] , ['sensɪz] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðen] [ðə; ði] [waɪz] [kɔːl] [hɪm]
when the Atman is united with body , senses and mind , then the wise call Him
什么时候 这 阿特曼 是 团结的 和 身体 , 感官 和 头脑 , 然后 这 明智的 称呼 他
[ðə; ði][ɛn'dʒɔɪər] .
the enjoyer .
这 享受者 .

当灵魂与身体、感官和心灵合而为一时，智者便称祂为享乐者。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)] ['jʌmə] [dɪ'faɪnz] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [daɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [pɑːt] [ɪz]
In the third chapter Yama defines what part of our being dies and what part is
在 这 第三 章 阎王 定义 什么 部分 的 我们的 存在 死亡 和 什么 部分 是
['deθləs] ,
deathless ,
永生 ,

在第三章中，阎摩定义了我们身体的哪些部分会死亡，哪些部分是不死的。

[wɒt] [ɪz]['mɔːt(ə)l][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
what is mortal and what is immortal .
什么 是 凡人 和 什么 是 不朽 .

什么是会死的，什么是会死的？

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːtmən] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] ,
But the Atman , the Higher Self ,
但 这 阿特曼 , 这 更高 自己 ,

但是，阿特曼，即更高的自我，

[ɪz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][də'rekt]
is so entirely beyond human conception that it is impossible to give a direct
是 所以 完全 超过 人类 概念 那 它 是 不可能的 到 给 一个 直接的
[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
definition of It .
定义 的 它 .

它完全超出了人类的理解范围，因此不可能给出它的直接定义。

['əʊnli] [θruː] [sɪməliːz] [kæn; kən] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [kən'veɪd] .
Only through similies can some idea of It be conveyed .
仅有的 通过 比喻 能 一些 主意 的 它 是 传递 .

只有通过比喻才能传达出它的某些概念。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tɔːt]
That is the reason why all the great Teachers of the world have so often taught
那 是 这 原因 为什么 全部 这 伟大的 教师 的 这 世界 有 所以 经常 教授
[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pærəblz] .
in the form of parables .
在 这 形式 的 寓言 .

这就是为什么世界上所有伟大的教师都经常用寓言故事的形式进行教学的原因。

[səʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [self] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæriət]
So here the Ruler of Death represents the Self as the lord of this chariot
所以 这里 这 统治者 的 死亡 代表 这 自己 作为 这 主 的 这 战车
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .
of the body .
的 这 身体 .

因此，死亡之主在这里代表了自我，即这具肉身战车的主人。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ,
The intellect or discriminative faculty is the driver ,
这 智力 或者 歧视性的 学院 是 这 司机 ,

智力或辨别能力是驱动力。

[huː] [kən'trəʊlz] [ðiːz] [waɪld] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['fɜːmli] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who controls these wild horses of the senses by holding firmly the reins of the
WHO 控制 这些 荒野 马匹 的 这 感官 经过 保持 牢牢 这 缰绳 的 这
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

谁能驾驭感官的野马，就必须牢牢抓住心灵的缰绳。

[ðə; ði] [rəʊdz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] ['hɔːsɪz] ['træv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l]
The roads over which these horses travel are made up of all the external
这 道路 超过 哪个 这些 马匹 旅行 是 制成 向上 的 全部 这 外部的
['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ɔː(r)] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['sensɪz] :
objects which attract or repel the senses :
对象 哪个 吸引 或者 击退 这 感官 :

这些马匹行进的道路是由所有吸引或排斥感官的外部物体构成的：

— [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] ['fɒləʊz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [swiːt] ['əudəz] ,
— the sense of smelling follows the path of sweet odours ,
— 这 感觉 的 闻起来 跟随 这 小路 的 甜的 气味 ,

嗅觉会沿着甜味的路径追踪，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] .
the sense of seeing the way of beautiful sights .
这 感觉 的 看到 这 方式 的 美丽的 景点 .

欣赏美丽景色的感觉。

[ðʌs] [iːtʃ] [sens] , [ən'les] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] , [siːk] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt]
Thus each sense , unless restrained by the discriminative faculty , seeks to go out
因此 每个 感觉 , 除非 克制 经过 这 歧视性的 学院 , 寻找 到 去 出去
[tə'wɔːdz] [ɪts] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
towards its special objects .
向 它是 特别的 对象 .

因此，每一种感官，除非受到辨别能力的约束，否则都会寻求其特定的对象。

[wen] [ðə; ði] [self] [ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['bɒdi] , [maɪnd] [ænd; ənd] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ɛn'dʒɔɪər] ;
When the Self is joined with body , mind and senses , It is called the intelligent enjoyer ;
什么时候 这 自己 是 加入 和 身体 , 头脑 和 感官 , 它 是 称为 这 聪明的 享受者 ;

当自我与身体、心灵和感官结合时，它被称为智慧的享受者；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɪlz] , [fiːlz] , [pə'siːv] [ænd; ənd] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
because It is the one who wills , feels , perceives and does everything .
因为 它 是 这 一 WHO 遗嘱 , 感觉 , 感知 和 做 一切 .

因为祂是意志的源泉，是感受一切、感知一切、做一切的神。

[viː]
V
V

V

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,
He who is without discrimination and whose mind is always uncontrolled , his senses are unmanageable ,
他 WHO 是 没有 歧视 和 谁 头脑 是 总是 不受控制 , 他的 感官 是 难以控制 ,

不加区分、心神不受控制的人，其感官也无法驾驭。

[laɪk] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] .
like the vicious horses of a driver .
喜欢 这 恶毒 马匹 的 一个 司机 .

就像车夫的凶猛战马。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [huːz] [maɪnd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'trəʊld] ,
But he who is full of discrimination and whose mind is always controlled ,
但 他 WHO 是 满的 的 歧视 和 谁 头脑 是 总是 受控 ,

但是，那些充满辨别力且心思始终受控制的人，

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪdʒəbl] , [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] .
his senses are manageable , like the good horses of a driver .
他的 感官 是 可管理的 , 喜欢 这 好的 马匹 的 一个 司机 .

他的感官很听话，就像车夫驾驭良驹一样。

[ðə; ði] [mæn] [huːz] ['ɪntəlekt] [ɪz] [nɒt] [dɪs'krɪmɪnətɪv] [ænd; ənd] [huː] [feɪlz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] ,
The man whose intellect is not discriminative and who fails to distinguish right from wrong ,
这 男人 谁 智力 是 不是 歧视性的 和 WHO 失败 到 区分 正确的 从 错误的 ,

智力不具备辨别能力，无法区分是非对错的人，

[ðə; ði] ['riːəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] , [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sens] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
the real from the unreal , is carried away by his sense passions and desires ,
这 真实的 从 这 虚幻 , 是 携带 离开 经过 他的 感觉 激情 和 欲望 ,

他分不清现实与虚幻，被感官、激情和欲望所左右。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['draɪvə(r)][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['vɪʃəs] ['hɔːsɪz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [kən'trəʊl] .
just as a driver is carried away by vicious horses over which he has lost control .
只是 作为 一个 司机 是 携带 离开 经过 恶毒 马匹 超过 哪个 他 有 丢失的 控制 .

就像一个车夫被失去控制的烈马带走一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] ['klɪəli] [dis'tiŋgwiʃ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] ['mɪəli] ['plez(ə)nt] ,
But he who clearly distinguishes what is good from what is merely pleasant ,
但 他 WHO 清楚地 区别 什么 是 好的 从 什么 是 仅仅 令人愉快的 ,

但凡能清楚地区分善与乐的人，

[ænd; ənd][kən'trəʊlz][ɔːl][hɪz; ɪz][aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'pærənt] ['məʊmənt(ə)ri] ['pleʒəz] ,
and controls all his out - going forces from running after apparent momentary pleasures ,
和 控制 全部 他的 出去 - 去 力量 从 跑步 后 明显 瞬间 快乐 ,

并控制住自己所有外向的欲望，不去追求短暂的快乐。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm][æz; əz] [gʊd] ['hɔːsɪz] [ə'beɪ] [ðeə(r)]['draɪvə(r)] .
his senses obey and serve him as good horses obey their driver .
他的 感官 服从 和 服务 他 作为 好的 马匹 服从 他们的 司机 .

他的感官服从并为他服务，就像良驹服从骑手一样。

[sevn]
VII
七

第七章

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [huːz] [maɪnd][ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪm'pjʊə(r)] ,
He who does not possess discrimination , whose mind is uncontrolled and always impure ,
他 WHO 做 不是 具有 歧视 , 谁 头脑 是 不受控制 和 总是 不纯 ,

缺乏辨别力、心神不定、总是心怀邪念的人，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðæt] [gəʊl] , [bʌt; bət] [fɔːls] [ə'gen] ['ɪntuː][sʌm'sɑːrə] ([relm] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ]) .
he does not reach that goal , but falls again into Samsara (realm of birth and death) .
他 做 不是 抵达 那 目标 , 但 瀑布 再次 进入 轮回 (领域 的 出生 和 死亡) .

他未能达到那个目标，而是再次堕入轮回（生死轮回）。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [pə'zesɪz] [raɪt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [huːz] [maɪnd][ɪz]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pjʊə(r)] ,
But he who possesses right discrimination , whose mind is under control and always pure ,
但 他 WHO 拥有 正确的 歧视 , 谁 头脑 是 在下面 控制 和 总是 纯的 ,

但凡具备正确辨别力，心智平静纯净的人，

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðæt] [gəʊl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [bɔːn] [ə'gen] .
he reaches that goal , from which he is not born again .
他 到达 那 目标 , 从 哪个 他 是 不是 出生 再次 .

他达到了那个目标，从此不再重生。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['ɪntəlekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'trəʊld] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][reɪnz] ,
The man who has a discriminative intellect for the driver , and a controlled mind for the reins ,
这 男人 WHO 有 一个 歧视性的 智力 为了 这 司机 , 和 一个 受控 头脑 为了 这 缰绳 ,

这位男士既要有辨别驾驶员的敏锐眼光，又要有掌控缰绳的沉稳头脑。

['riːtʃɪz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] ['vɪʃnuː] ([ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wʌn]) .
reaches the end of the journey , the highest place of Vishnu (the All - pervading and Unchangeable One) .
到达 这 结尾 的 这 旅行 , 这 最高 地方 的 毗湿奴 (这 全部 - 普遍存在 和 不可改变的 一) .

到达旅程的终点，毗湿奴（无所不在、不变者）的最高处。

[ə; eɪ]['draɪvə(r)][mʌst; məst] [pə'zes] [fɜːst][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ;
A driver must possess first a thorough knowledge of the road ;
一个 司机 必须 具有 第一的 一个 彻底 知识 的 这 路 ;

驾驶员首先必须对道路情况有透彻的了解；

[nekst][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
next he must understand how to handle the reins and control his horses .
下一个 他 必须 理解 如何 到 处理 这 缰绳 和 控制 他的 马匹 .

接下来他必须学会如何驾驭缰绳，控制马匹。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [draɪv] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
Then will he drive safely to his destination .
然后 将要 他 驾驶 安全 到 他的 目的地 .

然后他就能安全到达目的地了。

['sɪmələli] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][laɪf] ,
Similarly in this journey of life ,
相似地 在 这 旅行 的 生活 ,

同样，在人生的这段旅程中，

['aʊə(r)][maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['həʊlli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['haɪə(r)] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ;
our mind and senses must be wholly under the control of our higher discriminative faculty ;
我们的 头脑 和 感官 必须 是 完全 在下面 这 控制 的 我们的 更高 歧视性的 学院 ;

我们的思想和感官必须完全受我们更高层次的辨别能力的控制；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜːk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][kæn; kən][wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
for only when all our forces work in unison can we hope to reach the
为了 仅有的 什么时候 全部 我们的 力量 工作 在 齐声 能 我们 希望 到 抵达 这
[gəʊl] — [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] .
goal — the abode of Absolute Truth .
目标 — 这 住所 的 绝对 真相 .

只有当我们所有的力量齐心协力时，我们才能有望达到目标——绝对真理的居所。

[eks]
X
X

X

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪz][ðə; ði][maɪnd] ,
Beyond the senses are the objects , beyond the objects is the mind ,
超过 这 感官 是 这 对象 , 超过 这 对象 是 这 头脑 ,

感官之外是客体，客体之外是心灵。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtmən] .
beyond the mind is the intellect , beyond the intellect is the great Atman .
超过 这 头脑 是 这 智力 , 超过 这 智力 是 这 伟大的 阿特曼 .

超越心智的是理智，超越理智的是伟大的阿特曼。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtmən][ɪz][ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] [ɪz][ðə; ði]
Beyond the great Atman is the Unmanifested ; beyond the Unmanifested is the
超过 这 伟大的 阿特曼 是 这 未显现的 ; 超过 这 未显现的 是 这
['pʊruːʃə] ([ðə; ði]['kɒzmɪk] [səʊl]) ;
Purusha (the Cosmic Soul) ;
普鲁沙 (这 宇宙 灵魂) ;

在伟大的阿特曼之外是未显现的；在未显现的之外是普鲁沙（宇宙灵魂）；

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pʊruːʃə] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
beyond the Purusha there is nothing .
超过 这 普鲁沙 那里 是 没有什么 .

在普鲁沙之外，别无他物。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [gəʊl] .
That is the end , that is the final goal .
那 是 这 结尾 , 那 是 这 最终的 目标 .

这就是终点，这就是最终目标。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['vɜːrsəz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
In these two verses the Teacher shows the process of discrimination ,
在 这些 二 诗句 这 老师 演出 这 过程 的 歧视 ,

在这两节经文中，老师展示了辨别的过程。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'tein] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [self] .
by which one attains knowledge of the subtle Self .
经过 哪个 一 达到 知识 的 这 微妙的 自己 .

由此，人们可以获得关于微妙自我的知识。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sens] - ['ɔːrgənz] , [hiː; hi] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [les] [ænd; ənd] [les] [grəʊs] ,
Beginning with the sense - organs , he leads up to the less and less gross ,
开始 和 这 感觉 - 器官 , 他 线索 向上 到 这 较少的 和 较少的 总的 ,

他从感觉器官开始，逐步深入到越来越不那么粗糙的部位。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [s'ʌtləst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [truː] [self] [ɒv; əv] [mæn] .
until he reaches that which is subtlest of all , the true Self of man .
直到 他 到达 那 哪个 是 最微妙的 的 全部 , 这 真的 自己 的 男人 .

直到他达到最微妙的境界，即人类的真我。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn] [sens] - ['ɒbdʒɪkts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ðə; ði] ['sensɪz]
The senses are dependent on sense - objects , because without these the senses
这 感官 是 依赖 在 感觉 - 对象 , 因为 没有 这些 这 感官
[wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [juː'tɪləti] .
would have no utility .
会 有 不 公用事业 .

感官依赖于感官对象，因为没有感官对象，感官就没有任何用处。

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [sens] - ['ɒbdʒɪkts] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ən'les] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ə'fekt] [ðə; ði]
Superior to sense - objects is the mind , because unless these objects affect the
优越的 到 感觉 - 对象 是 这 头脑 , 因为 除非 这些 对象 影响 这
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

心灵高于感官对象，因为除非这些对象影响心灵，否则

[ðeɪ] ['kænɒt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['sensɪz] .
they cannot influence the senses .
他们 不能 影响 这 感官 .

它们无法影响感官。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ['eksəsaɪzɪz] ['paʊə(r)] ; [ðɪs] [dɪ'tɜːmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti]
Over the mind the determinative faculty exercises power ; this determinative faculty
超过 这 头脑 这 决定性的 学院 练习 力量 ; 这 决定性的 学院
[ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] ;
is governed by the individual Self ;
是 受统治 经过 这 个人 自己 ;

决定能力支配着心灵；这种决定能力受个体自我支配；

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [self] [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] [nəʊn] [æz; əz] - ;
beyond this Self is the undifferentiated creative energy known as Avyaktam ;
超过 这 自己 是 这 未分化的 有创造力的 活力 已知 作为 - ;

超越这个"自我"的是未分化的创造性能量，称为"无差别"(Avyaktam)。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['pʊruːʃə] [ɔː(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] [self] .
and above this is the Purusha or Supreme Self .
和 多于 这 是 这 普鲁沙 或者 最高 自己 .

而在这之上，便是至高无上的自我或普鲁沙。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] .
Than this there is nothing higher .
比 这 那里 是 没有什么 更高 .

没有比这更高的境界了。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊl] , [ðə; ði] [haɪist] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [blɪs] .
That is the goal , the Highest Abode of Peace and Bliss .
那 是 这 目标 , 这 最高 住所 的 和平 和 极乐 .

这就是目标，至高无上的和平与幸福之境。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðɪs] ['ɑːtmən] ([self]) , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['biːɪŋs] , [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [fɔːθ] ;
This Atman (Self) , hidden in all beings , does not shine forth ;
这 阿特曼 (自己) , 隐 在 全部 生物 , 做 不是 闪耀 前进 ;

这个隐藏在一切众生之中的阿特曼（真我），并不显现出来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [siəz] [θruː] [kiːn] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
but It is seen by subtle seers through keen and subtle understanding .
但 它 是 已见 经过 微妙的 先知 通过 敏锐的 和 微妙的 理解 .

但敏锐的洞察力者可以通过敏锐而精妙的理解看到它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] [ɪn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [waɪ] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
If It dwells in all living beings , why do we not see It ?
如果 它 居住地 在 全部 活的 生物 , 为什么 做 我们 不是 看 它 ?

如果祂存在于所有生物之中，为什么我们看不到祂?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mænz] ['vɪʒn] [ɪz] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] .
Because the ordinary man's vision is too dull and distracted .
因为 这 普通的 男人的 想象 是 也 乏味的 和 愣 .

因为普通人的视力太迟钝、太容易分心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'ləʊn] [huːz] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [biːn] ['pjʊərɪfaɪd][baɪ] ['kɒnstənt]
It is visible to those alone whose intellect has been purified by constant
它 是 可见的 到 那些 独自的 谁 智力 有 到过 纯化 经过 持续的
[θɔːt] [ɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ,
thought on the Supreme ,
想法 在 这 最高 ,

只有那些因不断思考至高无上的真理而净化了心灵的人才能看到它。

[ænd; ənd] [huːz] [saɪt] ['ðeəfɔː(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] .
and whose sight therefore has become refined and sharpened .
和 谁 视线 所以 有 变得 精制 和 锋利 .

因此，他的眼光变得敏锐而精湛。

[ðɪs] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ['kɒmz] ['əʊnli] [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wʌn] -
This keenness of vision comes only when all our forces have been made one -
这 敏锐 的 想象 来 仅有的 什么时候全部 我们的 力量 有 到过 制成 一 -
['pɔɪntɪd] [θruː] ['stedfɑːst] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
pointed through steadfast practice of concentration and meditation .
尖 通过 坚定不移 实践 的 专注 和 冥想 .

只有通过持之以恒的专注和冥想练习，使我们的所有力量集中于一点，才能获得这种敏锐的洞察力。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trəʊl] [spiːtʃ] [baɪ][maɪnd] , [maɪnd][baɪ] ['ɪntəlekt] , ['ɪntəlekt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
A wise man should control speech by mind , mind by intellect , intellect by the great
一个 明智的 男人 应该 控制 演讲 经过 头脑 , 头脑 经过 智力 , 智力 经过 这 伟大的
['ɑːtmən] ,
Atman ,
阿特曼 ,

智者应以心智控制言语，以理智控制心智，以伟大的阿特曼控制理智。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [wʌn] ([ðə; ði][ˌpʌrə'mɑːtmən][ɔː(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [self]) .
and that by the Peaceful One (the Paramatman or Supreme Self) .
和 那 经过 这 和平 一 (这 帕拉马特曼 或者 最高 自己) .

而这一切都源于和平之主（至高灵魂或至高自我）。

[hɪə(r)] ['jʌmə] [gɪvz] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪf] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['riːəlaɪz]
Here Yama gives the practical method to be followed if one wishes to realize
这里 阎王 给予 这 实际的 方法 到 是 随后 如果 一 愿望 到 意识到
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] .
the Supreme .
这 最高 .

在这里，阎摩给出了想要证得至高境界的人应该遵循的实用方法。

[ðə; ði] [wɜːd] " [spiːtʃ] " [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] .
The word " speech " stands for all the senses .
这 单词 " 演讲 " 站立 为了 全部 这 感官 .

“言语”一词代表所有感官。

[fɜːst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['aʊtgəʊɪŋ] ['sensɪz] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] .
First , therefore , a man must control his outgoing senses by the mind .
第一的 , 所以 , 一个 男人 必须 控制 他的 外向 感官 经过 这 头脑 .

因此，首先，人必须通过意志来控制自己的外在感官。

[ðen] [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ; [ðæt] [ɪz] ,
Then the mind must be brought under the control of the discriminative faculty ; that is ,
然后 这 头脑 必须 是 带来 在下面 这 控制 的 这 歧视性的 学院 ; 那 是 ,

然后，必须使心智处于辨别能力的控制之下；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sens] - ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [weɪst] [ɪts] ['enədʒiz] [ɒn] [ˌnɒnɪ'senʃəl] [θɪŋz] .
it must be withdrawn from all sense - objects and cease to waste its energies on nonessential things .
它 必须 是 撤回 从 全部 感觉 - 对象 和 停止 到 浪费 它是 能量 在 非必要 事物 .

它必须从所有感官对象中抽离出来，停止将精力浪费在非本质事物上。

[ðə; ði] [dɪs'krɪmɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] [ɪn] [tɜːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gʌvənd] ['həʊlli] [baɪ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] .
The discriminative faculty in turn must be controlled by the higher individual intelligence and this must be governed wholly by the Supreme Intelligence .
这 歧视性的 学院 在 转动 必须 是 受控 经过 这 更高 个人 智力 和 这 必须 是 受统治 完全 经过 这 最高 智力 .

辨别能力必须由更高的个体智慧控制，而更高的个体智慧又必须完全由至高智慧支配。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ([ɪ'luːmɪnd] ['tiːtʃə(r)z]) , [geɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Having reached the Great Ones (illumined Teachers) , gain understanding .
拥有 达到 这 伟大的 一个 (照明 教师) , 获得 理解 .

拜谒伟大导师（开悟的老师）之后，便能获得智慧。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪzə(r)] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , [səʊ]
The path is as sharp as a razor , impassable and difficult to travel , so
这 小路 是 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 , 不可逾越 和 难的 到 旅行 , 所以
[ðə; ði] [waɪz] [dɪ'kleə(r)] .
the wise declare .
这 明智的 宣布 .

智者说，这条路像剃刀一样锋利，难以通行。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] : [ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] !
This is the eternal call of the wise : Awake from the slumber of ignorance !
这 是 这 永恒 称呼 的 这 明智的 : 醒 从 这 睡眠 的 无知 !

这是智者永恒的呼唤：从无知的沉睡中醒来吧！

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
Arise and seek out those who know the Truth ,
出现 和 寻找 出去 那些 WHO 知道 这 真相 ,

起来，去寻找那些懂得真理的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [də'rekt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [truːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ]
because only those who have direct vision of Truth are capable of teaching
因为 仅有的 那些 WHO 有 直接的 想象 的 真相 是 有能力的 的 教学
[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

因为只有那些直接看到真理的人才能传授真理。

[ɪn'vəʊk] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]
Invoke their blessing with a humble spirit and seek to be instructed by
调用 他们的 祝福 和 一个 谦逊的 精神 和 寻找 到 是 指示 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以谦卑之心祈求他们的祝福，并寻求他们的教导。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tred] .
The path is very difficult to tread .
这 小路 是 非常 难的 到 踏 .

这条路非常难走。

[nəʊ] ['θɔːtləs] [ɔː(r)] [lə'θɑːdʒɪk] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] ['seɪfli] ['træv(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
No thoughtless or lethargic person can safely travel on it .
不 轻率 或者 昏昏欲睡的 人 能 安全 旅行 在 它 .

任何粗心大意或行动迟缓的人都无法安全乘坐它。

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɒŋ] , ['weɪkfl] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] .
One must be strong , wakeful and persevering .
一 必须 是 强的 , 清醒 和 坚持不懈 .

人必须坚强、警觉、坚持不懈。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['saʊndləs] , ['tʌtʃləs] , ['fɔːmləs] , [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] ; ['ɔːlsəʊ] ['teɪstləs] ,
Knowing That which is soundless , touchless , formless , undecaying ; also tasteless ,
会心 那 哪个 是 无声 , 非接触式 , 无形 , 不腐烂的 ; 还 无味 ,
['əʊdələs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ;
odorless , and eternal ;
无味 , 和 永恒 ;

知晓那无声、无触、无形、不朽；又无味、无臭、永恒之物；

[bɪ'ɡɪnɪŋləs] , ['endləs] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ; [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] : (['nəʊɪŋ] [ðæt])
beginningless , endless and immutable ; beyond the Unmanifested : (knowing That)
无始 , 无尽的 和 不可更改的 ; 超过 这 未显现的 : (会心 那)
[mæn] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [deθ] .
man escapes from the mouth of death .
男人 逃脱 从 这 嘴 的 死亡 .

无始无终，永恒不变；超越未显现之物：（知道）人能逃脱死亡之口。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [dɪ'faɪnz] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
The Ruler of Death defines here the innermost essence of our being .
这 统治者 的 死亡 定义 这里 这 最内层 本质 的 我们的 存在 .

死亡之主在这里定义了我们存在的最内在本质。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'striːm] ['sʌt(ə)lti] ,
Because of its extreme subtlety ,
因为 的 它是 极端 微妙之处 ,

由于其极其微妙，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] [ɔː(r)] [felt] [ɔː(r)] [smeld] [ɔː(r)] ['teɪstɪd] [laɪk] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
it cannot be heard or felt or smelled or tasted like any ordinary object .
它 不能 是 听到 或者 毛毡 或者 闻起来 或者 尝过 喜欢 任何 普通的 目的 .

它既听不见，也摸不着，闻不到，尝不到，不像任何普通物体那样。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [daɪz] .
It never dies .
它 绝不 死亡 .

它永不消亡。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔː(r)] [end] .
It has no beginning or end .
它 有 不 开始 或者 结尾 .

它没有开始也没有结束。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
It is unchangeable .
它 是 不可改变的 .

这是无法改变的。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ri'æləti] , [mæn] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [deθ] [ænd; ənd] [ə'tein]
Realizing this Supreme Reality , man escapes from death and attains
意识到 这 最高 现实 , 男人 逃脱 从 死亡 和 达到
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
everlasting life .
永恒 生活 .

认识到这一至高真理，人便可摆脱死亡，获得永生。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] ['ɡrædʒuəli] [led] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən]
Thus the Teacher has gradually led Nachiketas to a point where he can
因此 这 老师 有 逐步地 引领 - 到 一个 观点 在哪里 他 能
[rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [deθ] .
reveal to him the secret of death .
揭示 到 他 这 秘密 的 死亡 .

因此，老师逐渐引导那奇凯塔斯达到了可以向他揭示死亡秘密的地步。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd]
The boy had thought that there was a place where he could stay and
这 男生 有 想法 那 那里 曾是 一个 地方 在哪里 他 可以 停留 和
[bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
become immortal .
变得 不朽 .

男孩曾以为有一个地方可以让他永远留在那里，并获得永生。

[bʌt; bət] ['jʌmə] [ʃəʊz] [hɪm] [ðæt] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪz][nɒt]
But Yama shows him that immortality is a state of consciousness and is not
但 阎王 演出 他 那 不朽 是 一个 状态 的 意识 和 是 不是
[geɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][mæn] [klɪŋz] [tuː; tə] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔːm] ,
gained so long as man clings to name and form ,
获得 所以 长的 作为 男人 黏附 到 姓名 和 形式 ，

但阎摩向他表明，永生是一种意识状态，只要人执着于名相，就无法获得永生。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['perɪʃəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] .
or to perishable objects .
或者 到 易腐烂的 对象 .

或易腐物品。

[wɒt] [daɪz] ?
What dies ?
什么 死亡 ?

什么会死?

[fɔːm] .
Form .
形式 .

形式。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːmfʊl] [mæn] [daɪz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] [dwel] [wɪ'ðɪn] .
Therefore the formful man dies ; but not that which dwells within .
所以 这 有形的 男人 死亡 ; 但 不是 那 哪个 居住地 之内 .

因此，有形之人会死，但其内在之物不会死。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['sʌt(ə)l] ,
Although inconceivably subtle ,
虽然 难以想象 微妙的 ,

虽然微妙得难以想象，

[ðə; ði]['seɪdʒɪz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [θruː] [sɪməliːz] [ænd; ənd] [ə'nælədʒiz] [tuː; tə] [gɪv]
the Sages have always made an effort through similies and analogies to give
这 智者 有 总是 制成 一个 努力 通过 比喻 和 类比 到 给
[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [self] [ɔː(r)][ðə; ði][gɒd] [wɪ'ðɪn] .
some idea of this inner Self or the God within .
一些 主意 的 这 内 自己 或者 这 上帝 之内 .

圣贤们一直努力通过比喻和类比来阐明内在自我或内在神性的概念。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [bɪ'jɒnd] [maɪnd][ænd; ənd] [spiːtʃ] ; [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
They have described It as beyond mind and speech ; too subtle for
他们 有 描述 它 作为 超过 头脑 和 演讲 ; 也 微妙的 为了
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sepʃ(ə)n] ,
ordinary perception ,
普通的 洞察力 ,

他们将其描述为超越了思维和语言的范畴；过于微妙，超出了普通人的感知范围。

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['pjʊərɪfaɪd] ['vɪʒn] .
but not beyond the range of purified vision .
但 不是 超过 这 范围 的 纯化 想象 .

但并未超出纯净视野的范围。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [hɜːd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ɒv; əv]
The intelligent man , who has heard and repeated the ancient story of
这 聪明的 男人 , WHO 有 听到 和 重复 这 古老的 故事 的

- ,
Nachiketas ,
- ,

那位听过并复述过那奇凯塔斯古老故事的智者，

[təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪz] ['glɔːrɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['brɑːmən] .
told by the Ruler of Death , is glorified in the world of Brahman .
讲述 经过 这 统治者 的 死亡 , 是 光荣的 在 这 世界 的 婆罗门 .

由死神之主所言，在梵天界备受尊崇。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[hiː; hi] [huː] [wɪð] [dɪ'vəʊʃn] [ri'sait] [ðɪs] [haɪɪst] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ə'sembli]
He who with devotion recites this highest secret of immortality before an assembly
他 WHO 和 虔诚 背诵 这 最高 秘密 的 不朽 前 一个 集会
[ɒv; əv] ['brɑːmənəz] (['paɪəs] [men]) [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['ʃɹɑːdə] (['fjuːnərəl] ['serɪmənɪz]) ,
of Brahmanas (pious men) or at the time of Shraddha (funeral ceremonies) ,
的 婆罗门 (虔诚的 男人) 或者 在 这 时间 的 施拉达 (葬礼 仪式) ,

虔诚地在婆罗门（虔诚之人）集会上或在祭祀仪式（葬礼）上诵读这不朽的最高秘密的人，

['geɪnz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'wɔːd] , [hiː; hi] ['geɪnz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'wɔːd] .
gains everlasting reward , he gains everlasting reward .
收益 永恒 报酬 , 他 收益 永恒 报酬 .

他将获得永恒的奖赏，他将获得永恒的奖赏。

[pɑːt] [fɔːθ]
Part Fourth
部分 第四

第四部分

[ai]
I
我

我

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥义书(The Upanishads)

第3/4页

[ðə; ði] [self] - [ɪg'zɪstənt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [mæn] [siːz] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ,
The Self - existent created the senses out - going ; for this reason man sees the external ,
这 自己 - 存在的 创建 这 感官 出去 - 去 ; 为了 这 原因 男人 看到 这 外部的 ,

自存者创造了感官，使人能够感知外部世界；因此，人才能看到外部世界。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['ɑːtmən] ([self]) .
but not the inner Atman (Self) .
但 不是 这 内 阿特曼 (自己) .

但并非内在的阿特曼（真我）。

[sʌm; səm] [waɪz] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [ˌɪmɔː'tæləti] , [wɪð] [aɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l]) [siːz] [ðə; ði] ['ɑːtmən] [wɪ'ðɪn] .
Some wise man , however , desiring immortality , with eyes turned away (from the external) sees the Atman within .
一些 明智的 男人 , 然而 , 渴望 不朽 , 和 眼睛 转向 离开 (从 这 外部的) 看到 这 阿特曼 之内 .

然而，有些智者渴望永生，目光远离外在事物，看到了内在的灵魂。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn'strʌktɪd] - [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] .
In the last chapter the Ruler of Death instructed Nachiketas regarding the nature and glory of the Self .
在 这 最后的 章 这 统治者 的 死亡 指示 - 关于 这 自然 和 荣耀 的 这 自己 .

在最后一章中，死神向那奇凯塔斯讲述了自我的本质和荣耀。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [self] [ɪz] [nɒt] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] .
Now he shows the reason why the Self is not seen by the majority .
现在 他 演出 这 原因 为什么 这 自己 是 不是 已见 经过 这 多数 .

现在他解释了为什么大多数人看不到“自我”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mænz] [maɪnd] [ɪz] ['kɒnstəntli] [drɔːn] ['aʊtwəd] [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
It is because man's mind is constantly drawn outward through the channels of his senses ,
它 是 因为 男人的 头脑 是 不断地 绘制 向外 通过 这 频道 的 他的 感官 ,

这是因为人的思想不断地通过感官渠道向外延伸。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prɪ'vents] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [self] (-) ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ,
and this prevents his seeing the inner Self (Pratyagatman) ; but now and then a seeker ,
和 这 阻止 他的 看到 这 内 自己 (-) ; 但 现在 和 然后 一个 寻求者 ,

这阻碍了他看到内在的自我（Pratyagatman）；但偶尔，一个求道者，

['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , [gəʊz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ə'tein] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [self] .
wiser than others , goes within and attains the vision of the undying Self .
更明智 比 其他的 , 去 之内 和 达到 这 想象 的 这 不朽 自己 .

比其他人更有智慧，向内探寻，获得永恒自我的洞见。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['tʃɪldrən] ([ðə; ði] ['ɪgnərənt]) [pə'sjuː] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['pleʒəz] ; ([ðʌs]) [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] -
Children (the ignorant) pursue external pleasures ; (thus) they fall into the wide -
孩子们 (这 无知) 追求 外部的 快乐 ; (因此) 他们 落下 进入 这 宽的 -
[spred] [sneə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
spread snare of death .
传播 圈套 的 死亡 .

儿童（无知者）追求外在的快乐；（因此）他们落入了死亡的陷阱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] , [duː; də] [nɒt] [siːk] [ðə; ði]
But the wise , knowing the nature of immortality , do not seek the
但 这 明智的 , 会心 这 自然 的 不朽 , 做 不是 寻找 这
['pɜːmənənt] [ə'mʌŋ] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] .
permanent among fleeting things .
永恒的 之中 转瞬即逝 事物 .

但智者明白永生的本质，不会在转瞬即逝的事物中寻求永恒。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['riːəl]
Those who are devoid of discrimination and fail to distinguish between real
那些 WHO 是 缺乏 的 歧视 和 失败 到 区分 之间 真实的
[ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] ,
and unreal ,
和 虚幻 ,

那些缺乏辨别力，无法区分真实与虚幻的人，

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] , [set] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv]
the fleeting and the permanent , set their hearts on the changeable things of
这 转瞬即逝 和 这 永恒的 , 放 他们的 心 在 这 多变 事物 的
[ðɪs] [wɜːld] ;
this world ;
这 世界 ;

那些既追求短暂也追求永恒的人，他们的心却放在了世间变幻莫测的事物上；

[hens] [ðeɪ] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [net] [ɒv; əv] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] , [wɪtʃ] [liːdz] [ɪn'evɪtəbli]
hence they entangle themselves in the net of insatiable desire , which leads inevitably
因此 他们 绞 他们自己 在 这 网 的 贪得无厌 欲望 , 哪个 线索 不可避免地
[tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
to disappointment and suffering .
到 失望 和 痛苦 .

因此，他们陷入了永无止境的欲望之网，这必然导致失望和痛苦。

[tuː; tə] [sʌtʃ] ,
To such ,
到 这样的 ,

对于这样的人，

[deθ] [mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
death must seem a reality because they identify themselves with that which is
死亡 必须 似乎 一个 现实 因为 他们 确认 他们自己 和 那 哪个 是
[bɔːn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [daɪz] .
born and which dies .
出生 和 哪个 死亡 .

死亡对他们来说必须是一种现实，因为他们将自己与生老病死的事物认同起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] , [huː] [siː] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
But the wise , who see deeper into the nature of things ,
但 这 明智的 , WHO 看 更深 进入 这 自然 的 事物 ,

但是，那些洞察事物本质的智者，

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [wɜːld] [ænd; ənd] [duː; də]
are no longer deluded by the charm of the phenomenal world and do
是 不 更长 妄想 经过 这 魅力 的 这 非凡的 世界 和 做
[nɒt] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] ['hæpinəs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pɑːsɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
not seek for permanent happiness among its passing enjoyments .
不是 寻找 为了 永恒的 幸福 之中 它是 通过 享受 .

他们不再被物质世界的魅力所迷惑，也不在转瞬即逝的享乐中寻求永恒的幸福。

[θriː]
III
三、

三

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [nəʊz] [fɔːm] , [teɪst] , [smel] , [saʊnd] , [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
That by which one knows form , taste , smell , sound , touch and sense enjoyments ,
那 经过 哪个 一 知道 形式 , 品尝 , 闻 , 声音 , 触碰 和 感觉 享受 ,

使人能够感知形状、味道、气味、声音、触觉和感官享受的媒介。

[baɪ] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [nəʊz] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnz] ([tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn]) .
by That also one knows whatever remains (to be known) .
经过 那 还 一 知道 任何 遗迹 (到 是 已知) .

由此，人们也能知道所有尚未知道的事情。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] ([wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊ]) .
This verily is That (which thou hast asked to know) .
这 确实 是 那 (哪个 你 哈斯特 问 到 知道) .

这就是你所想知道的。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [pə'siːv] , [bəuθ] [ɪn] [driːm] [ænd; ənd] [ɪn] ['weɪkɪŋ] ,
That by which a mortal perceives , both in dream and in waking ,
那 经过 哪个 一个 凡人 感知 , 两个都 在 梦 和 在 醒来 ,

凡人通过这种感知，无论是在梦中还是在清醒时，

[baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [greɪt] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['ɑːtmən] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [griːvz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
by knowing that great all - pervading Atman the wise man grieves no more .
经过 会心 那 伟大的 全部 - 普遍存在 阿特曼 这 明智的 男人 悲伤 不 更多的 .

智者因知晓无所不在的伟大灵魂（Atman），便不再悲伤。

[ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] ,
In these verses the teacher tries to make plain that all knowledge ,
在 这些 诗句 这 老师 尝试 到 制作 清楚的 那 全部 知识 ,

在这些诗句中，老师试图阐明，所有的知识，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [sens] [pə'sepʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] — ['sliːpɪŋ] ,
as well as all sense perception , in every state of consciousness — sleeping ,
作为 出色地 作为 全部 感觉 洞察力 , 在 每一个 状态 的 意识 — 睡眠 ,

以及所有感官知觉，在每一种意识状态下——睡眠、

['driːmɪŋ] [ɔː(r)] ['weɪkɪŋ] — [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [self] [ɪg'zɪsts] .
dreaming or waking — is possible only because the Self exists .
做梦 或者 醒来 — 是 可能的 仅有的 因为 这 自己 存在 .

做梦或醒来——之所以成为可能，是因为“自我”的存在。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] .
There can be no knowledge or perception independent of the Self .
那里 能 是 不 知识 或者 洞察力 独立的 的 这 自己 .

不存在独立于自我之外的知识或感知。

[waɪz] [men] , [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Wise men , aware of this ,
明智的 男人 , 意识到的 的 这 ,

智者们，意识到这一点，

[aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] [self] [ænd; ənd] [ðʌs] [træn'send] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [gri:f] .
identify themselves with their Higher Self and thus transcend the realm of grief .
确认 他们自己 和 他们的 更高 自己 和 因此 超越 这 领域 的 悲伤 .

他们将自己与更高的自我认同，从而超越悲伤的境界。

[vi:]
V
V

V

[hi:; hi] [hu:] [nəʊz] [ðɪs] ['ɑ:tmən] , [ðə; ði] ['hʌni] - ['i:tə(r)] ([pər'si:vər] [ænd; ənd][ɛn'dʒɔɪər][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts]
He who knows this Atman , the honey - eater (perceiver and enjoyer of objects
他 WHO 知道 这 阿特曼 , 这 蜂蜜 - 食客 (感知者 和 享受者 的 对象
) , ['evə(r)][nɪə(r)] ,
) , ever near ,
) , 曾经 靠近 ,

认识这位阿特曼（Atman，即食蜜者，感知和享受万物者）的人，他永远与我同在。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] , [fɪəz] [nəʊ][mɔ:(r)] .
as the lord of the past and future , fears no more .
作为 这 主 的 这 过去的 和 未来 , 恐惧 不 更多的 .

作为过去和未来的主宰，他不再恐惧。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[hi:; hi] [hu:] [si:z] [hɪm] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['elɪmənts] , [bɔ:n] [ɒv; əv]['tæpəs; 'tæpæs] (['faɪə(r)][ɒv; əv]
He who sees Him seated in the five elements , born of Tapas (fire of
他 WHO 看到 他 坐着 在 这 五 元素 , 出生 的 西班牙小吃 (火 的
['brɑ:mən]) ,
Brahman) ,
婆罗门) ,

见祂端坐于五大元素之中，由苦行（梵天之火）所生者，

[bɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)]['wɔ:tə(r)] ; [hu:] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , [ə'baidz] [ˌðeər'ɪn] —
born before water ; who , having entered the cave of the heart , abides therein —
出生 前 水 ; WHO , 拥有 进入 这 洞穴 的 这 心 , 遵守 其中 —
[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
this verily is That .
这 确实 是 那 .

生于水之前；进入心灵洞穴，安居其中——这确是真主。

[ðɪs] [vɜ:s] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [hi:; hi] , [ðə; ði] [greɪt] [self] , [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] .
This verse indicates that He , the Great Self , is the cause of all created objects .
这 诗 表示 那 他 , 这 伟大的 自己 , 是 这 原因 的 全部 创建 对象 .

这节经文表明，祂，即伟大的自我，是所有被造物的根源。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪdəz; 'viːdəz] , [hɪz; ɪz][fɜːst][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['brɑːmə] , [ðə; ði]
According to the Vedas , His first manifestation was Brahma , the
根据 到 这 吠陀经 , 他的 第一的 表现 曾是 梵 , 这
['pɜːsən(ə)l] [gɒd] [ɔː(r)] [kri'eɪtə(r)] ,
Personal God or Creator ,
个人的 上帝 或者 创作者 ,

根据吠陀经的记载，祂的最初化身是梵天，即人格神或创造者。

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
born of the fire of wisdom .
出生 的 这 火 的 智慧 .

源于智慧之火。

[hiː; hi][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['elɪmənts] — [ɜːθ] , ['wɔːtə(r)] , ['faɪə(r)] , [eə(r)]
He existed before the evolution of the five elements — earth , water , fire , air
他 存在 前 这 进化 的 这 五 元素 — 地球 , 水 , 火 , 空气
[ænd; ənd]['iːθə(r)] ;
and ether ;
和 醚 ;

他存在于五大元素（土、水、火、气、空）形成之前；

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .
hence He was " born before water .
因此 他 曾是 " 出生 前 水 .

因此祂"生于水之前"。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][self] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] .
" He is the Self dwelling in the hearts of all creatures .
" 他 是 这 自己 住宅 在 这 心 的 全部 生物 .

"祂是居住在所有生物心中的真我。"

[sevn]
VII
七

第七章

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ə'diːti] , [huː] ['raɪzɪz] [wɪð] ['prɑːnə] ([ðə; ði] [laɪf] ['prɪnsəp(ə)l]) , [ɪg'zɪstənt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]
He who knows Aditi , who rises with Prana (the Life Principle) , existent in all the
他 WHO 知道 阿迪蒂 , WHO 上升 和 普拉纳 (这 生活 原则) , 存在的 在 全部 这
['diːvəz] ;
Devas ;
天神 ;

知晓阿底提（Aditi）之人，与普拉那（Prana，生命能量）一同升起，普拉那存在于所有天神之中；

[huː] , ['hævɪŋ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] , [ə'baidz] [ðeə(r)] ;
who , having entered into the heart , abides there ;
WHO , 拥有 进入 进入 这 心 , 遵守 那里 ;

他进入人心，就住在人心；

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['elɪmənts] — [ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
and who was born from the elements — this verily is That .
和 WHO 曾是 出生 从 这 元素 — 这 确实 是 那 .

由元素所生者——这确是真主。

[ðɪs] [vɜːs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] [siːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tɜːrpəleɪtɪd] [ˌæmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
This verse is somewhat obscure and seems like an interpolated amplification of
这 诗 是 有些 朦胧 和 似乎 喜欢 一个 插值 放大 的
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [vɜːs] .
the preceding verse .
这 前 诗 .

这节诗有些晦涩难懂，似乎是对前一节诗的补充和扩展。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tu:] [stɪks] ,
The all - seeing fire which exists hidden in the two sticks ,
这 全部 - 看到 火 哪个 存在 隐 在 这 二 棍子 ,

隐藏在两根木棍中的无所不见的火焰，

[æz; əz][ðə; ði] ['fi:təs] [ɪz] [wel] - ['gɑ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] [baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
as the foetus is well - guarded in the womb by the mother ,
作为 这 胎儿 是 出色地 - 守卫 在 这 子宫 经过 这 母亲 ,

由于胎儿在子宫内受到母亲的良好保护，

([ðæt] ['faɪə(r)]) [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [baɪ] ['weɪkfl] ['si:kə] (['ɑ:ftə(r)] ['wɪzdəm]
(that fire) is to be worshipped day after day by wakeful seekers (after wisdom
(那 火) 是 到 是 崇拜 天 后 天 经过 清醒 寻求者 (后 智慧
) ,
) ,
) ,

那火要被清醒的求知者（追求智慧的人）日复一日地膜拜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]['sækrɪfaɪsərz] .
as well as by sacrificers .
作为 出色地 作为 经过 祭祀者 .

以及通过献祭。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

['faɪə(r)][ɪz] [kɔ:ld] [ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [lait] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
Fire is called all - seeing because its light makes everything visible .
火 是 称为 全部 - 看到 因为 它是 光 制作 一切 可见的 .

火被称为全视之物，因为它的光芒使万物可见。

[ɪn]['veɪdɪk; 'vi:dɪk]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['kɪnd(ə)ld][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tə'geðə(r)] [tu:]
In Vedic sacrifices the altar fire was always kindled by rubbing together two
在 吠陀 牺牲 这 坛 火 曾是 总是 点燃 经过 擦 一起 二
[stɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] [kɔ:ld] [ə'rɑ:ni] .
sticks of a special kind of wood called Arani .
棍子 的 一个 特别的 种类 的 木头 称为 阿拉尼 .

在吠陀祭祀中，祭坛上的火总是通过摩擦两根被称为阿拉尼的特殊木材的木棍来点燃的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]
Because fire was regarded as one of the most perfect symbols of Divine
因为 火 曾是 认为 作为 一 的 这 最多 完美的 符号 的 神圣的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

因为火被认为是神圣智慧最完美的象征之一，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] [baɪ][ɔ:l] ['si:kə] ['ɑ:ftə(r)] [tru:θ] ,
it was to be worshipped by all seekers after Truth ,
它 曾是 到 是 崇拜 经过 全部 寻求者 后 真相 ,

它应当受到所有追求真理者的崇拜。

['weðə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['rɪtʃʊəlz] .
whether they followed the path of meditation or the path of rituals .
无论 他们 随后 这 小路 的 冥想 或者 这 小路 的 仪式 .

无论他们遵循的是冥想之道还是仪式之道。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [æt; ət] ['setɪŋ] , [ə'pɒn] [ðæt] [ɔːl]
From whence the sun rises , and whither it goes at setting , upon That all
从 何处 这 太阳 上升 , 和 往哪里去 它 去 在 环境 , 之上 那 全部
[ðə; ði] ['diːvəz] [dɪ'pend] .
the Devas depend .
这 天神 依赖 .

太阳从哪里升起，又落到哪里去，众神都依赖于它。

[nəʊ] [wʌn] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
No one goes beyond That .
不 一 去 超过 那 .

没有人能超越这一点。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[eks]
X
X

X

[wɒt] [ɪz] [hɪə(r)] ([ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld]) , [ðæt] [ɪz] [ðeə(r)] ([ɪn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) ;
What is here (in the visible world) , that is there (in the invisible) ;
什么 是 这里 (在 这 可见的 世界) , 那 是 那里 (在 这 无形的) ;

这里（可见世界）存在的东西，也存在于那里（不可见世界）之中；

[hiː; hi] [huː] [siːz] ['dɪfrəns] ([bɪ'twiːn] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) [gəʊz] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə]
he who sees difference (between visible and invisible) goes from death to
他 WHO 看到 不同之处 (之间 可见的 和 无形的) 去 从 死亡 到
[deθ] .
death .
死亡 .

能辨别有形与无形之别的人，终将走向死亡。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[baɪ] [maɪnd] [ə'ləʊn] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
By mind alone this is to be realized .
经过 头脑 独自的 这 是 到 是 已实现 .

仅凭意志力就能实现这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt'evə(r)] ([bɪ'twiːn] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]) .
There is no difference whatever (between visible and invisible) .
那里 是 不 不同之处 任何 (之间 可见的 和 无形的) .

可见的和不可见的之间没有任何区别。

[hiː; hi] [huː] [siːz] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] ([bɪ'twiːn] [ðiːz]) [gəʊz] [frɒm; frəm] [deθ] [tuː; tə] [deθ] .
He who sees difference here (between these) goes from death to death .
他 WHO 看到 不同之处 这里 (之间 这些) 去 从 死亡 到 死亡 .

凡是看出二者区别的人，都将走向死亡。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [truː] ['wɪzdəm] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]
In the sight of true wisdom , there is no difference between the creator and
在 这 视线 的 真的 智慧 , 那里 是 不 不同之处 之间 这 创作者 和
[ðə; ði] [kri'eɪtɪd] .
the created .
这 创建 .

在真正的智慧眼中，创造者和被创造者之间没有区别。

['iːv(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɑː(r); ə(r)]
Even physical science has come to recognize that cause and effect are
甚至 身体的 科学 有 来 到 认出 那 原因 和 影响 是
[bʌt; bət] [tuː] ['æspekts][ɒv; əv][wʌn][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] .
but two aspects of one manifestation of energy .
但 二 方面 的 一 表现 的 活力 .

甚至物理科学也逐渐认识到，因果关系只是能量同一表现形式的两个方面。

[hiː; hi] [huː] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] , ['biːɪŋ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['əʊnli] , [gəʊz][frɒm; frəm] [deθ]
He who fails to see this , being engrossed in the visible only , goes from death
他 WHO 失败 到 看 这 , 存在 全神贯注 在 这 可见的 仅有的 , 去 从 死亡
[tuː; tə] [deθ] ;
to death ;
到 死亡 ;

那些只关注有形事物而看不到这一点的人，将会走向死亡；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃəb(ə)l] .
because he clings to external forms which are perishable .
因为 他 黏附 到 外部的 表格 哪个 是 易腐烂的 .

因为他执着于会消逝的外在形式。

['əʊnli][ðə; ði] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] .
Only the essence which dwells within is unchangeable and imperishable .
仅有的 这 本质 哪个 居住地 之内 是 不可改变的 和 不朽的 .

只有蕴藏其中的本质才是不变的、不朽的。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi]
This knowledge of the oneness of visible and invisible , however , cannot be
这 知识 的 这 合一 的 可见的 和 无形的 , 然而 , 不能 是
[ə'kwaɪəd] [θruː] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] .
acquired through sense - perception .
获得 通过 感觉 - 洞察力 .

然而，这种关于可见与不可见一体性的认识，是无法通过感官知觉获得的。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd][maɪnd] .
It can only be attained by the purified mind .
它 能 仅有的 是 已达到 经过 这 纯化 头脑 .

只有心灵纯净的人才能达到这种境界。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðə; ði] ['pʊruːʃə] ([self]) , [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θʌm] ,
The Purusha (Self) , of the size of a thumb ,
这 普鲁沙 (自己) , 的 这 尺寸 的 一个 拇指 ,

普鲁沙（自我），拇指大小，

[rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
resides in the middle of the body as the lord of the past and the future ,
居住地 在 这 中间 的 这 身体 作为 这 主 的 这 过去的 和 这 未来 ,

它位于身体中央，是过去和未来的主宰。

([hiː; hi] [huː] [nəʊz] [hɪm]) [fɪəz] [nəʊ][mɔː(r)] .
(he who knows Him) fears no more .
(他 WHO 知道 他) 恐惧 不 更多的 .

认识祂的人不再恐惧。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊruːʃə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hɑːt] ,
The seat of the Purusha is said to be the heart ,
这 座位 的 这 普鲁沙 是 说 到 是 这 心 ,

据说，普鲁沙的居所是心脏。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
hence It " resides in the middle of the body .
因此 它 " 居住地 在 这 中间 的 这 身体 .

因此，它"位于身体的中间"。

" [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtləs] [ænd; ənd][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ,
" Although It is limitless and all - pervading ,
" 虽然 它 是 无限 和 全部 - 普遍存在 ,

虽然它是无限的、无所不在的，

[jet] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stenʃ(ə)n] ,
yet in relation to Its abiding - place It is represented as limited in extension ,
然而 在 关系 到 它是 遵守 - 地方 它 是 代表 作为 有限的 在 扩大 ,

然而，就其永恒居所而言，它的范围是有限的。

" [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θʌm] .
" the size of a thumb .
" 这 尺寸 的 一个 拇指 .

"拇指大小。"

" [ðɪs] [ri'fəːz] ['riːəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ʃeɪp] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] [θʌm] .
" This refers really to the heart , which in shape may be likened to a thumb .
" 这 指 真的 到 这 心 , 哪个 在 形状 可能 是 类似 到 一个 拇指 .

"这实际上指的是心脏，它的形状可能类似于拇指。"

[ɪts] [lait] [ɪz] ['evriweə(r)] ,
Its light is everywhere ,
它是 光 是 到处 ,

它的光芒无处不在。

[jet] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fəʊkəst] [ɪn][ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli] ;
yet we see it focused in a lamp and believe it to be there only ;
然而 我们 看 它 专注 在 一个 灯 和 相信 它 到 是 那里 仅有的 ;

然而，我们看到它在灯光下聚焦，就认为它只存在于那里；

['sɪmələli] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [laɪf] - ['kʌrənt] [fləʊz] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]
similarly , although the life - current flows everywhere in the body , the heart is
相似地 , 虽然 这 生活 - 当前的 流量 到处 在 这 身体 , 这 心 是
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [pɪ'kjuːliəli] [ɪts] [siːt] .
regarded as peculiarly its seat .
认为 作为 奇特地 它是 座位 .

同样地，虽然生命能量在体内四处流动，但心脏被认为是它的特殊所在。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðæt] ['pʊruːʃə] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θʌm] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [lait] [wɪ'ðaʊt] [sməʊk] ,
That Purusha , of the size of a thumb , is like a light without smoke ,
那 普鲁沙 , 的 这 尺寸 的 一个 拇指 , 是 喜欢 一个 光 没有 抽烟 ,

那尊拇指大小的普鲁沙像一盏没有烟雾的灯。

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
lord of the past and the future .
主 的 这 过去的 和 这 未来 .

过去与未来的主宰。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] .
He is the same today and tomorrow .
他 是 这 相同的 今天 和 明天 .

他今天和明天一样。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[ɪn] [ðɪs] [vɜːs] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [dɪ'faɪnz] [ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
In this verse the teacher defines the effulgent nature of the Soul ,
在 这 诗 这 老师 定义 这 光辉灿烂的 自然 的 这 灵魂 ,

在这节经文中，老师阐述了灵魂的光辉本质。

[huːz] [lait] [ɪz] [pjʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðaʊt] [sməʊk] .
whose light is pure like a flame without smoke .
谁 光 是 纯的 喜欢 一个 火焰 没有 抽烟 .

它的光芒纯净如无烟火焰。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ] - [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)]
He also answers the question put by Nachiketas as to what happens after
他 还 答案 这 问题 放 经过 - 作为 到 什么 发生 后
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

他还回答了那奇凯塔斯提出的关于死后会发生什么的问题。

[baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['evə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
by declaring that no real change takes place , because the Soul is ever the same .
经过 声明 那 不 真实的 改变 需要 地方 , 因为 这 灵魂 是 曾经 这 相同的 .

他们宣称，没有发生任何真正的改变，因为灵魂始终如一。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[æz; əz][reɪn]['wɔːtə(r)] , (['fɔːlɪŋ]) [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] , [rʌnz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ɔːl]
As rain water , (falling) on the mountain top , runs down over the rocks on all
作为 雨 水 , (坠落) 在 这 山 顶部 , 跑步 向下 超过 这 岩石 在 全部
[saɪdz] ;
sides ;
侧面 ;

雨水落在山顶，顺着四周的岩石流淌而下；

['sɪmələli] , [hiː; hi] [huː] [siːz] ['dɪfrəns] ([bɪ'twiːn] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːmz]) [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
similarly , he who sees difference (between visible forms) runs after them in
相似地 , 他 WHO 看到 不同之处 (之间 可见的 表格) 跑步 后 他们 在
['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
various directions .
各种各样的 方向 .

同样地，看到差异（可见形式之间的差异）的人会朝着各个方向追逐它们。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[əʊ] ['gaʊtəmə] (-) , [æz; əz][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [pɔː] ['ɪntuː][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [wʌn] ,
O Gautama (Nachiketas) , as pure water poured into pure water becomes one ,
哦 乔达摩 (-) , 作为 纯的 水 倾倒 进入 纯的 水 变成 一 ,

哦，乔答摩（那奇凯塔斯），就像纯净的水倒入纯净的水，最终合二为一。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [self] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪnd] ['noʊər] ([hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [wɪð]
so also is it with the Self of an illumined Knower (he becomes one with
所以 还 是 它 和 这 自己 的 一个 照明 知晓者 (他 变成 一 和
[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]) .
the Supreme) .
这 最高) .

对于觉悟的知者的自我也是如此（他与至高无上的存在合而为一）。

[pɑːt] [fɪfθ]
Part Fifth
部分 第五

第五部分

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] , [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [hæz; həz][ɪ'lev(ə)n] ['geɪts] .
The city of the Unborn , whose knowledge is unchanging , has eleven gates .
这 城市 的 这 未出生的 , 谁 知识 是 不变 , 有 十一 大门 .

无生者之城，其知识永恒不变，共有十一道城门。

['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [hɪm] , [mæn] [griːvz] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friːd] ([frɒm; frəm] ['ɪgnərəns]) ,
Thinking on Him , man grieves no more ; and being freed (from ignorance) ,
思维 在 他 , 男人 悲伤 不 更多的 ; 和 存在 自由 (从 无知) ,
[hiː; hi] [ə'tein] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
he attains liberation .
他 达到 解放 .

想到他，人便不再悲伤；摆脱了无知，人便获得了解脱。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[ðɪs] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n] ['geɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌʌn'bɔːn] ['spɪrɪt]
This human body is called a city with eleven gates , where the eternal unborn Spirit
这 人类 身体 是 称为 一个 城市 和 十一 大门 , 在哪里 这 永恒 未出生的 精神
[dwel] .
dwells .
居住地 .

人体被称为一座有十一道门的城，永恒不生的灵魂就居住在那里。

[ðiːz] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] , [tuː] [ɪəz] , [tuː] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['neɪvl] ,
These gates are the two eyes , two ears , two nostrils , the mouth , the navel ,
这些 大门 是 这 二 眼睛 , 二 耳朵 , 二 鼻孔 , 这 嘴 , 这 脐 ,

这些门就是两只眼睛、两只耳朵、两个鼻孔、嘴巴和肚脐。

[ðə; ði] [tuː] ['ləʊə(r)] [æ'pətʃəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the two lower apertures , and the imperceptible opening at the top of the
这 二 降低 孔径 , 和 这 难以察觉的 开幕 在 这 顶部 的 这
[hed] .
head .
头 .

下方的两个孔，以及头部顶部不易察觉的开口。

[ðə; ði] [self] [ɔː(r)] ['ɑːtmən] [həʊldz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːlə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ;
The Self or Atman holds the position of ruler in this city ;
这 自己 或者 阿特曼 持有 这 位置 的 统治者 在 这 城市 ;

在这座城市中，自我或灵魂占据统治地位；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [deθ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hjuːmən]
and being above the modifications of birth , death and all human
和 存在 多于 这 修改 的 出生 , 死亡 和 全部 人类
[ˌɪmpər'fekʃən] ,
imperfections ,
瑕疵 ,

并且超越了生死轮回和一切人类缺陷，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] .
It is not affected by the changes of the physical organism .
它 是 不是 做作的 经过 这 变化 的 这 身体的 生物 .

它不受生物体物理变化的影响。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [θruː] ['kɒnstənt] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['riːəlaɪzɪz] [ðə; ði]
As the intelligent man through constant thought and meditation realizes the
作为 这 聪明的 男人 通过 持续的 想法 和 冥想 意识到 这
['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['spɪrɪt] ,
splendour of this Supreme Spirit ,
辉煌 的 这 最高 精神 ,

智慧之人通过不断的思考和冥想，领悟到至高精神的光辉。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [griːvz] [ænd; ənd] ['sʌfə] ,
he becomes free from that part of his nature which grieves and suffers ,
他 变成 自由的 从 那 部分 的 他的 自然 哪个 悲伤 和 遭受 ,

他摆脱了天性中悲伤和痛苦的那一部分，

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ə'tein] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and thus he attains liberation .
和 因此 他 达到 解放 .

因此他获得了解脱。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][eə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪn] [speɪs] ;
He is the sun dwelling in the bright heaven ; He is the air dwelling in space ;
他 是 这 太阳 住宅 在 这 明亮的 天堂 ; 他 是 这 空气 住宅 在 空间 ;

他是居住在明亮天空中的太阳；他是居住在太空中的空气；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [gest] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He is the fire burning on the altar ; He is the guest dwelling in the house .
他 是 这 火 燃烧 在 这 坛 ; 他 是 这 客人 住宅 在 这 房子 .

他是祭坛上燃烧的火；他是住在屋里的客人。

[hiː; hi] [dwel] [ɪn][mæn] .
He dwells in man .
他 居住地 在 男人 .

他住在人里面。

[hiː; hi] [dwel] [ɪn] [ðəʊz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][mæn] .
He dwells in those greater than man .
他 居住地 在 那些 更大的 比 男人 .

他居住在那些超越人类的人心中。

[hiː; hi] [dwel] [ɪn]['sækrɪfaɪs] .
He dwells in sacrifice .
他 居住地 在 牺牲 .

他以牺牲为生。

[hiː; hi] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['iːθə(r)] .
He dwells in the ether .
他 居住地 在 这 醚 .

他栖身于以太之中。

[hiː; hi][ɪz] ([ɔːl] [ðæt] [ɪz]) [bɔːn] [ɪn]['wɔːtə(r)] , ([ɔːl] [ðæt]) [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [ɜːθ] ,
He is (all that is) born in water , (all that) is born in earth ,
他 是 (全部 那 是) 出生 在 水 , (全部 那) 是 出生 在 地球 ,

万物皆生于水中，万物亦生于土中。

([ɔːl] [ðæt]) [ɪz] [bɔːn] [ɪn]['sækrɪfaɪs] , ([ɔːl] [ðæt]) [ɪz] [bɔːn] [ɒn] ['maʊntənz] .
(all that) is born in sacrifice , (all that) is born on mountains .
(全部 那) 是 出生 在 牺牲 , (全部 那) 是 出生 在 山脉 .

这一切都诞生于牺牲，这一切都诞生于山峦。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] .
He is the True and the Great .
他 是 这 真的 和 这 伟大的 .

他是真理的化身，他是伟大的存在。

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [sendz] [ðə; ði] ([ɪn] - ['kʌmɪŋ])
He it is who sends the (in - coming)
他 它 是 WHO 发送 这 (在 - 未来)

是他派遣了（传入的）

['prɑːnə] ([laɪf] - [breθ]) ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ðə; ði] ([aʊt] - ['gəʊɪŋ]) [breθ] ['daʊnwəd] .
Prana (life - breath) upward and throws the (out - going) breath downward .
普拉纳 (生活 - 气息) 向上 和 投掷 这 (出去 - 去) 气息 向下 .

生命气息（Prana）向上流动，呼出的气息向下流动。

[hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] ['wɜːʃɪp] , [ðə; ði] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɑːtmən] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ([ðə; ði] [hɑːt])
Him all the senses worship , the adorable Atman , seated in the centre (the heart)
他 全部 这 感官 崇拜 , 这 可爱的 阿特曼 , 坐着 在 这 中心 (这 心)
.
:
.

所有感官都崇拜他，可爱的阿特曼，坐在中心（心脏）。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[wen] [ðɪs] ['ɑːtmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] , [gəʊz] [aʊt] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi]) , [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ðen] ?
When this Atman , which is seated in the body , goes out (from the body) , what remains then ?
什么时候 这 阿特曼 , 哪个 是 坐着 在 这 身体 , 去 出去 (从 这 身体) , 什么 遗迹 然后 ?

当存在于身体中的灵魂（Atman）离开身体时，剩下的是什么呢?

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[viː]
V
V

V

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn] - ['kʌmɪŋ] [breθ] (['prɑːnə]) [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] [breθ] ([ə'pɑːnə]) ,
No mortal lives by the in - coming breath (Prana) or by the out - going breath (Apana) ,
不 凡人 生活 经过 这 在 - 未来 气息 (普拉纳) 或者 经过 这 出去 - 去 气息 (阿帕纳) ,

凡人既非仅靠吸入的气息（普拉那），也非仅靠呼出的气息（阿帕那），

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [dɪ'pend] .
but he lives by another on which these two depend .
但 他 生活 经过 其他 在 哪个 这些 二 依赖 .

但他靠着另一个人活着，而这两个人又依赖于另一个人。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[əʊ] ['gaʊtəmə] (-) ,
O Gautama (Nachiketas) ,
哦 乔达摩 (-) ,

哦，乔达摩（那奇凯塔斯），

[ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kleə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['brɑːmən] [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [self] ['ɑːftə(r)] [deθ] .
I shall declare unto thee the secret of the eternal Brahman and what happens to the Self after death .
我 将 宣布 到 你 这 秘密 的 这 永恒 婆罗门 和 什么 发生 到 这 自己 后 死亡 .

我将向你揭示永恒梵天的秘密，以及死后自我的归宿。

[sevn]
VII
七

第七章

[sʌm; səm]['dʒiːvəz] ([ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz]) ['entə(r)] [wuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bɒdid] ; ['ʌðə(r)z][gəʊ]['ɪntuː] [ɪ'muːvəbl] [fɔːmz] ,
Some Jivas (individual Souls) enter wombs to be embodied ; others go into immovable forms ,
一些 吉瓦斯 (个人 灵魂) 进入 子宫 到 是 具身化的 ; 其他的 去 进入 不可移动的 表格 ,

有些灵魂（个体灵魂）进入子宫获得肉身；另一些则进入不可移动的形态。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
according to their deeds and knowledge .
根据 到 他们的 契约 和 知识 .

根据他们的行为和知识。

[ðɪs] [tekst] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] .
This text shows the application of the law of cause and effect to all forms of life .
这 文本 演出 这 应用 的 这 法律 的 原因 和 影响 到 全部 表格 的 生活 .

本文阐述了因果规律在所有生命形式中的应用。

[ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][laɪf] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .
The thoughts and actions of the present life determine the future birth and environment .
这 想法 和 行动 的 这 展示 生活 决定 这 未来 出生 和 环境 .

今生的思想和行为决定来世的出生和环境。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [rɪ'meɪnz] [ə'weɪk] [waɪl] [ɔːl] [sliːp] , [huː] [grɑːnts][ɔːl] [dɪ'zaɪr] , [ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] ,
The Being who remains awake while all sleep , who grants all desires , That is pure ,
这 存在 WHO 遗迹 醒 尽管 全部 睡觉 , WHO 拨款 全部 欲望 , 那 是 纯的 ,

当众人沉睡时，祂却保持清醒；祂满足一切愿望；祂是纯洁的。

[ðæt] [ɪz] ['brɑːmən] , [ðæt] [ə'ləʊn][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
That is Brahman , That alone is said to be immortal .
那 是 婆罗门 , 那 独自的 是 说 到 是 不朽 .

那就是梵天，据说只有梵天是不朽的。

[ɒn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [rest] .
On That all the worlds rest .
在 那 全部 这 世界 休息 .

万物皆依其而存。

[nʌn] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
None goes beyond That .
没有任何 去 超过 那 .

没有比这更进一步的了。

[ðɪs] ['verɪli] [ɪz] [ðæt] .
This verily is That .
这 确实 是 那 .

这就是真主。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[æz; əz]['faɪə(r)] , [ðəʊ] [wʌn] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kʌmz] ['veəriəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
As fire , though one , having entered the world , becomes various according to
作为 火 , 尽管 一 , 拥有 进入 这 世界 , 变成 各种各样的 根据 到
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] ,
what it burns ,
什么 它 烧伤 ,

火虽为一体，进入世界后，却会根据燃烧的物体而呈现出不同的形态。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːtmən] ([self]) [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [ðəʊ] [wʌn] ,
so does the Atman (Self) within all living beings , though one ,
所以 做 这 阿特曼 (自己) 之内 全部 活的 生物 , 尽管 一 ,

因此，所有生物体内的阿特曼（自我）也是如此，尽管它们只有一个。

[bɪ'kʌm] ['veəriəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] .
become various according to what it enters .
变得 各种各样的 根据 到 什么 它 进入 .

根据其进入的物质的不同而变得多种多样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪsts][ˌaʊt'saɪd] .
It also exists outside .
它 还 存在 外部 .

它也存在于外部。

[eks]
X
X

X

[æz; əz][eə(r)] , [ðəʊ] [wʌn] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪ'kʌmz] ['veəriəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
As air , though one , having entered the world , becomes various according to
作为 空气 , 尽管 一 , 拥有 进入 这 世界 , 变成 各种各样的 根据 到
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ,
what it enters ,
什么 它 进入 ,

就像空气，虽然是同一种物质，但进入世界后，会根据它所进入的物质而变得千变万化一样，

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði]['ɑːtmən] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [ðəʊ] [wʌn] , [bɪ'kʌm] ['veəriəs] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
so does the Atman within all living beings , though one , become various according to
所以 做 这 阿特曼 之内 全部 活的 生物 , 尽管 一 , 变得 各种各样的 根据 到
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] .
what it enters .
什么 它 进入 .

所以，所有生物体内的阿特曼（灵魂）虽然只有一个，但会根据它进入的事物而变得多种多样。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪsts][ˌaʊt'saɪd] .
It also exists outside .
它 还 存在 外部 .

它也存在于外部。

[baɪ]['juːzɪŋ] [ðiːz] [sɪməliːz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][eə(r)] ,
By using these similies of fire and air ,
经过 使用 这些 比喻 的 火 和 空气 ,

通过使用火和空气的这些比喻，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [self] ,
the teacher tries to show Nachiketas the subtle quality of the great Self ,
这 老师 尝试 到 展示 - 这 微妙的 质量 的 这 伟大的 自己 ,

老师试图向那奇凯塔斯展示伟大自我的微妙特质，

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ænd; ənd] ['fɔːmləs] [laɪk][eə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
who , although one and formless like air and fire ,
WHO , 虽然 一 和 无形 喜欢 空气 和 火 ,

祂，虽然是一体的，无形如空气和火焰，

[jet] [ə'sjuːmz] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] .
yet assumes different shapes according to the form in which It dwells .
然而 假设 不同的 形状 根据 到 这 形式 在 哪个 它 居住地 .

但它会根据所处形态的不同而呈现不同的形状。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːmz] ;
But , being all - pervading and unlimited , It cannot be confined to these forms ;
但 , 存在 全部 - 普遍存在 和 无限 , 它 不能 是 受限 到 这些 表格 ;

但是，由于它无所不在、无限广阔，因此不能局限于这些形式；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪg'zɪsts][ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [fɔːmz] .
therefore it is said that It also exists outside all forms .
所以 它 是 说 那 它 还 存在 外部 全部 表格 .

因此，有人说它也存在于一切形式之外。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
As the sun , the eye of the whole world ,
作为 这 太阳 , 这 眼睛 的 这 所有的 世界 ,

如同太阳，全世界的眼睛，

[ɪz][nɒt] [di'fail] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪm'pjʊrəti] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] ,
is not defiled by external impurities seen by the eyes ,
是 不是 被玷污的 经过 外部的 杂质 已见 经过 这 眼睛 ,

没有被肉眼可见的外部杂质玷污，

[ðʌs] [ðə; ði][wʌn]['ɪnə(r)] [self] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪz][nɒt] [di'fail] [baɪ][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
thus the one inner Self of all living beings is not defiled by the misery of the world ,
因此 这 一 内 自己 的 全部 活的 生物 是 不是 被玷污的 经过 这 苦难 的 这 世界 ,

因此，一切众生的唯一内在自我不会被世间的苦难所玷污。

['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
being outside it .
存在 外部 它 .

置身事外。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɔːl]['ɒbdʒɪkts] .
The sun is called the eye of the world because it reveals all objects .
这 太阳 是 称为 这 眼睛 的 这 世界 因为 它 揭示 全部 对象 .

太阳被称为世界之眼，因为它能揭示所有物体。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [ʃaɪn] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pjʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [jet] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
As the sun may shine on the most impure object , yet remain uncontaminated by it ,
作为 这 太阳 可能 闪耀 在 这 最多 不纯 目的 , 然而 保持 未受污染的 经过 它 ,

就像太阳可以照射到最不洁净的物体上，却不会被其污染一样，

[səʊ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [self] [wɪ'ðɪn] [ɪz][nɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪm'pjʊərəti][ɔː(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
so the Divine Self within is not touched by the impurity or suffering of the
所以 这 神圣的 自己 之内 是 不是 感动 经过 这 杂质 或者 痛苦 的 这
['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dwel] ,
physical form in which it dwells ,
身体的 形式 在 哪个 它 居住地 ,

因此，内在的神圣自我不会受到它所居住的肉体形式的污秽或痛苦的影响。

[ðə; ði] [self] ['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['bɒdɪli] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
the Self being beyond all bodily limitations .
这 自己 存在 超过 全部 身体上的 限制 .

超越一切肉体限制的自我。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['ruːlə(r)] , [ðə; ði] [self] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] , [huː] [meɪks] [ðə; ði][wʌn] [fɔːm] ['mænɪfəʊld] ;
There is one ruler , the Self of all living beings , who makes the one form manifold ;
那里 是 一 统治者 , 这 自己 的 全部 活的 生物 , WHO 制作 这 一 形式 歧管 ;

只有一个主宰，即一切众生的自我，祂使唯一形体呈现出多种形态；

[ðə; ði] [waɪz] [huː] [pə'siːv] [hɪm] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [self] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] ,
the wise who perceive Him seated within their Self , to them belongs eternal bliss ,
这 明智的 WHO 感知 他 坐着 之内 他们的 自己 , 到 他们 属于 永恒 极乐 ,
[nɒt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
not to others .
不是 到 其他的 .

智者能觉察到祂安住于自身之内，永恒的幸福属于他们，而非他人。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəs] , [huː] , [ðəʊ] [wʌn] ,
Eternal among the changing , consciousness of the conscious , who , though one ,
永恒 之中 这 变化 , 意识 的 这 有意识的 , WHO , 尽管 一 ,
[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] ['meni] :
fulfils the desires of many :
满足 这 欲望 的 许多 :

在变幻莫测之中永恒存在，意识的意识，虽为一人，却满足众生的愿望：

[ðə; ði] [waɪz] [huː] [pə'siːv] [hɪm] ['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [self] , [tuː; tə][ðem; ðəm] [bi'lɔŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs]
the wise who perceive Him seated within their Self , to them belongs eternal peace
这 明智的 WHO 感知 他 坐着 之内 他们的 自己 , 到 他们 属于 永恒 和平
, [nɒt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
, not to others .
, 不是 到 其他的 .

智者能觉察到祂就安住于自身之内，永恒的和平只属于他们，而非他人。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðeɪ] ([ðə; ði] [waɪz]) [pə'siːv] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [haɪɪst] [blɪs] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] .
They (the wise) perceive that indescribable highest bliss , saying , This is That .
他们 (这 明智的) 感知 那 无法形容 最高 极乐 , 说 , 这 是 那 .

他们（智者）感知到那无法言喻的至高幸福，说：“这就是那。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
How am I to know It ?
如何 是 我 到 知道 它 ?

我如何才能知道?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ([baɪ][ɪts] [əʊn] [lait]) [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] ([baɪ] [rɪ'flektɪd] [lait]) ?
Does It shine (by Its own light) or does It shine (by reflected light) ?
做 它 闪耀 (经过 它是 自己的 光) 或者 做 它 闪耀 (经过 反映 光) ?

它是靠自身发光，还是靠反射光发光?

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [ʃaɪn] [ðeə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði] [muːn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [stɑːz] ;
The sun does not shine there , nor the moon , nor the stars ;
这 太阳 做 不是 闪耀 那里 , 也不 这 月亮 , 也不 这 明星 ;

那里太阳照不到，月亮也照不到，星星也照不到;

[nɔː(r)][duː; də] [ðiːz] ['laɪtnɪŋ] [ʃaɪn] [ðeə(r)] , [mʌtʃ] [les] [ðɪs] ['faɪə(r)] .
nor do these lightnings shine there , much less this fire .
也不 做 这些 闪电 闪耀 那里 , 很多 较少的 这 火 .

那里既没有闪电，也没有火焰。

[wen] [hiː; hi] [ʃaɪnz] , ['evriθɪŋ] [ʃaɪnz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [lait] [ɔːl][ɪz] ['laɪtɪd] .
When He shines , everything shines after Him ; by His light all is lighted .
什么时候 他 闪耀 , 一切 闪耀 后 他 ; 经过 他的 光 全部 是 照明 .

当祂发光时，万物都随之发光；祂的光照亮了一切。

[pɑːt] [sɪksθ]
Part Sixth
部分 第六

第六部分

[ai]
I
我

我

[ðɪs] ['eɪnʃənt] - [triː] [hæz; həz][ɪts] [ruːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'ləʊ] .
This ancient Aswattha tree has its root above and branches below .
这 古老的 - 树 有 它是 根 多于 和 分支 以下 .

这棵古老的阿什瓦塔树根部朝上，枝干朝下。

[ðæt] [ɪz][pjʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['brɑːmən] , [ðæt] [ə'ləʊn][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
That is pure , That is Brahman , That alone is called the Immortal .
那 是 纯的 , 那 是 婆罗门 , 那 独自的 是 称为 这 不朽 .

那是纯净的，那是梵，唯有它被称为不朽。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [rest][ɪn] [ðæt] .
All the worlds rest in That .
全部 这 世界 休息 在 那 .

万物皆归于它。

[nʌn] [gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .
None goes beyond That .
没有任何 去 超过 那 .

没有比这更进一步的了。

[ðɪs] ['verɪli]
This verily
这 确实

这确实

[ɪz] [ðæt] .
is That .
是 那 .

就是这样。

[ðɪs] [vɜːs] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ([ðə; ði][sʌm'sɑːrə] - -) ,
This verse indicates the origin of the tree of creation (the Samsara - Vriksha) ,
这 诗 表示 这 起源 的 这 树 的 创建 (这 轮回 - -) ,

这节经文指出了创造之树（轮回树）的起源，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ruːtɪd] [ə'bʌv] [ɪn] ['brɑːmən] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [sendz] [ɪts] ['brɑːntʃɪz]
which is rooted above in Brahman , the Supreme , and sends its branches
哪个 是 根 多于 在 婆罗门 , 这 最高 , 和 发送 它是 分支
['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [wɜːld] .
downward into the phenomenal world .
向下 进入 这 非凡的 世界 .

它根植于至高无上的梵天，并将枝干向下延伸至现象世界。

[hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] , [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
Heat and cold , pleasure and pain , birth and death ,
热 和 寒冷的 , 乐趣 和 疼痛 , 出生 和 死亡 ,

冷与热，苦与乐，生与死

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [relm] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and all the shifting conditions of the mortal realm — these are the
和 全部 这 转变 状况 的 这 凡人 领域 — 这些 是 这
['brɑːntʃɪz] ;
branches ;
分支 ;

凡间一切变化莫测的境况——这些都是分支；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [ðə; ði] ['brɑːmən] , [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [pjʊə(r)] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [friː]
but the origin of the tree , the Brahman , is eternally pure , unchanging , free
但 这 起源 的 这 树 , 这 婆罗门 , 是 永恒 纯的 , 不变 , 自由的
[ænd; ənd] ['deθləs] .
and deathless .
和 永生 .

但是，树的起源，梵天，是永恒纯净、不变、自由和不朽的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] [æn'dʒelɪk] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['ætəm] , [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz]
From the highest angelic form to the minutest atom , all created things
从 这 最高 天使般的 形式 到 这 最分钟 原子 , 全部 创建 事物
[hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [hɪm] .
have their origin in Him .
有 他们的 起源 在 他 .

从最高阶的天使到最小的原子，万物都源于祂。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
He is the foundation of the universe .
他 是 这 基础 的 这 宇宙 .

他是宇宙的根基。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .
There is nothing beyond Him .
那里 是 没有什么 超过 他 .

祂之外没有任何事物。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm]['prɑ:nə][ænd; ənd][vai'breits][ɪn]['prɑ:nə] .
Whatever there is in the universe is evolved from Prana and vibrates in Prana .
任何 那里 是 在 这 宇宙 是 进化 从 普拉纳 和 振动 在 普拉纳 .
宇宙万物皆由生命能量（Prana）演化而来，并以生命能量振动。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['terə(r)] , [laɪk] [æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['θʌndəbəʊlt] .
That is a mighty terror , like an upraised thunderbolt .
那 是 一个 强大的 恐怖 , 喜欢 一个 抬起 霹雳 .
那是一种可怕的恐怖，如同高高升起的雷霆。

[ðeɪ] [hu:] [nəʊ] [ðæt] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
They who know That become immortal .
他们 WHO 知道 那 变得 不朽 .
知晓此道者，将得永生。

[θri:]
III
三、

三

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜ:nz] , [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
From fear of Him the fire burns , from fear of Him the sun shines .
从 害怕 的 他 这 火 烧伤 , 从 害怕 的 他 这 太阳 闪耀 .
因敬畏他，烈火燃烧；因敬畏他，太阳升起。

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ['ɪndrə][ænd; ənd]['vɑ:ju:][ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] [fɪfθ] , [spi:d] [fɔ:θ] .
From fear of Him Indra and Vayu and Death , the fifth , speed forth .
从 害怕 的 他 因陀罗 和 风神 和 死亡 , 这 第五 , 速度 前进 .
因惧怕因陀罗、伐由和死神，第五位，迅速前进。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][ɔ:(r)][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [səʊl] ,
Just as the body cannot live or act without the Soul ,
只是 作为 这 身体 不能 居住 或者 行为 没有 这 灵魂 ,
正如身体没有灵魂就无法生存或行动一样，

['sɪmələli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [wɜ:ld] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['brɑ:mən] ,
similarly nothing in the created world can exist independent of Brahman ,
相似地 没有什么 在 这 创建 世界 能 存在 独立的 的 婆罗门 ,
同样，在被创造的世界中，任何事物都不能脱离梵而存在。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] .
who is the basis of all existence .
WHO 是 这 基础 的 全部 存在 .
祂是万物存在的基础。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:m] [ɔ:l][mʌst; məst][ə'beɪ] ;
His position is like that of a king whom all must obey ;
他的 位置 是 喜欢 那 的 一个 国王 谁 全部 必须 服从 ;
他的地位如同君王，所有人都必须服从他；

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz][ɒv; əv][sʌn] , [mu:n] , [wɪnd] , [reɪn] , [du:; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
hence it is said that the gods of sun , moon , wind , rain , do His bidding .
因此 它 是 说 那 这 神 的 太阳 , 月亮 , 风 , 雨 , 做 他的 投标 .
因此据说太阳神、月亮神、风神、雨神都听从他的命令。

[hiː; hi][ɪz] ['laikən] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] ['θʌndəbəʊlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd]
He is likened to an upraised thunderbolt , because of the impartial and
他 是 类似 到 一个 抬起 霹雳 , 因为 的 这 公正 和
[ɪn'evɪtəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔː] ,
inevitable nature of His law ,
不可避免的 自然 的 他的 法律 ,

祂被比作一道高举的雷霆，因为祂的律法公正无私，势不可挡。

[wɪtʃ] [ɔːl] [p'aʊəz] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [mʌst; məst] [ə'beɪ] ['æbsəluːtli] .
which all powers , great or small , must obey absolutely .
哪个 全部 权力 , 伟大的 或者 小的 , 必须 服从 绝对地 .

所有强权，无论大小，都必须绝对服从。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
If a man is not able to know Him before the dissolution of the body ,
如果 一个 男人 是 不是 有能力的 到 知道 他 前 这 溶解 的 这 身体 ,

如果一个人在肉体消亡之前无法认识祂，

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bɒdid] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [wɜːld] .
then he becomes embodied again in the created worlds .
然后 他 变成 具身化的 再次 在 这 创建 世界 .

然后，他又在创造的世界中化身出现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'kwaiəz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , [hiː; hi][ɪz]
As soon as a man acquires knowledge of the Supreme , he is
作为 很快 作为 一个 男人 收购 知识 的 这 最高 , 他 是
['lɪbəreɪtɪd] ;
liberated ;
解放 ;

人一旦获得对至高无上的真理的认识，他便获得了解脱；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
but if he fails to attain such knowledge before his Soul is separated from
但 如果 他 失败 到 达到 这样的 知识 前 他的 灵魂 是 分开 从
[ðə; ði] ['bɒdi] ,
the body ,
这 身体 ,

但如果他在灵魂与肉体分离之前未能获得这种知识，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [relm]
then he must take other bodies and return again and again to this realm
然后 他 必须 拿 其他 身体 和 返回 再次 和 再次 到 这 领域
[ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,
of birth and death ,
的 出生 和 死亡 ,

然后他必须转世投胎，一次又一次地回到生死轮回之中。

[ʌn'tɪl] [θruː] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]
until through varied experience he realizes the nature of the Supreme
直到 通过 多种多样 经验 他 意识到 这 自然 的 这 最高
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
and his relation to Him .
和 他的 关系 到 他 .

直到他通过各种经历认识到至高无上的本质以及他与至高无上者的关系。

[viː]
V
V

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [səʊ][ɪz][hiː; hi] [siːn] [wɪ'ðɪn] [wʌn'self] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
As in a mirror , so is He seen within oneself ; as in a dream ,
作为 在 一个 镜子 , 所以 是 他 已见 之内 自己 ; 作为 在 一个 梦 ,

如同在镜子中一样，祂也在我们自身之中显现；如同在梦中一样，

[səʊ] ([ɪz][hiː; hi] [siːn]) [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ([dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt]) ; [æz; əz][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
so (is He seen) in the world of the fathers (departed spirits) ; as in water ,
所以 (是 他 已见) 在 这 世界 的 这 父亲们 (已离开 烈酒) ; 作为 在 水 ,

所以，祂在先祖（逝去的灵魂）的世界里，如同在水中一样，被看见。

[səʊ] ([ɪz][hiː; hi] [siːn]) [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][gænd'hɑːrvəz] ([ðə; ði][æn'dʒelɪk] [relm]) .
so (is He seen) in the world of Gandharvas (the angelic realm) .
所以 (是 他 已见) 在 这 世界 的 乾闼婆 (这 天使般的 领域) .

所以，祂在乾闼婆（天使界）的世界里也能看到。

[æz; əz] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] , [səʊ] ([ɪz][hiː; hi] [siːn]) [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['brɑːmə] ([ðə; ði]
As light and shadow , so (is He seen) in the world of Brahma (the
作为 光 和 阴影 , 所以 (是 他 已见) 在 这 世界 的 梵 (这
[kriː'eɪtə(r)]) .
Creator) .
创作者) .

祂如同光与影，在梵天（创造者）的世界中也是如此。

[wen] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊərɪfaɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wʌn][bi'həuld][gɒd] [wɪ'ðɪn] ,
When by means of a purified understanding one beholds God within ,
什么时候 经过 方法 的 一个 纯化 理解 一 凝视 上帝 之内 ,

当一个人通过纯净的理解力看到内在的神性时，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] ;
the image is distinct as in a polished mirror ;
这 图像 是 清楚的 作为 在 一个 抛光 镜子 ;

图像清晰如镜；

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][baɪ] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
but one cannot have clear vision of the Supreme by attaining to the
但 一 不能 有 清除 想象 的 这 最高 经过 达到 到 这
['veəriəs] [relmz] [nəʊn] [æz; əz] ['hevənz] ,
various realms known as heavens ,
各种各样的 领域 已知 作为 天 ,

但是，即使到达被称为天界的各个境界，也无法清晰地看到至高无上的存在。

[weə(r)] [wʌn] [riːps] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .
where one reaps the fruit of his good deeds .
在哪里 一 收割 这 水果 的 他的 好的 契约 .

在那里，人们会收获自己善行的果实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [wʌnz] [haɪɪst] ['kɒnʃəsnəs] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [gɒd] -
It is only by developing one's highest consciousness here in this life that perfect God -
它 是 仅有的 经过 发展 一个人的 最高 意识 这里 在 这 生活 那 完美的 上帝 -
['vɪʒn] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] .
vision can be attained .
想象 能 是 已达到 .

只有在此生中培养最高的意识，才能获得完美的上帝观。

['sɪksθ]
VI
六年级

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːtmən]) [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['seprət] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːtmən]) ,
Knowing that the senses are distinct (from the Atman) and their rising and setting separate (from the Atman) ,
会心 那 这 感官 是 清楚的 (从 这 阿特曼) 和 他们的 上升 和 环境 分离 (从 这 阿特曼) ,

既然知道感官与灵魂（Atman）是不同的，而且它们的出现和消退也是与灵魂（Atman）不同的，

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [griːvz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
a wise man grieves no more .
一个 明智的 男人 悲伤 不 更多的 .

智者不再悲伤。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ['nevə(r)] [kən'faund] [ðə; ði] ['ɑːtmən] , [wɪtʃ] [ɪz] ['bɜːθlɪs] [ænd; ənd] ['deθləs] ,
A wise man never confounds the Atman , which is birthless and deathless ,
一个 明智的 男人 绝不 混淆因素 这 阿特曼 , 哪个 是 无出生 和 永生 ,

智者从不迷惑无生无灭的阿特曼。

[wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] .
with that which has beginning and end .
和 那 哪个 有 开始 和 结尾 .

与有始有终的事物。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːgənɪzəm] ['wæksɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪnɪŋ] ,
Therefore , when he sees his senses and his physical organism waxing and waning ,
所以 , 什么时候 他 看到 他的 感官 和 他的 身体的 生物 打蜡 和 减弱 ,

因此，当他看到自己的感官和身体机能时而增强时而减弱时，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] [wɪ'ðɪn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['aʊtə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,
he knows that his real Self within can never be affected by these outer changes ,
他 知道 那 他的 真实的 自己 之内 能 绝不 是 做作的 经过 这些 外 变化 ,

他知道，他内在的真我永远不会受到这些外在变化的影响。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'muːvd] .
so he remains unmoved .
所以 他 遗迹 不动 .

所以他依然无动于衷。

[sevn]
VII
七

第七章

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] [ðə; ði] [maɪnd] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
Higher than the senses is the mind , higher than the mind is the intellect ,
更高 比 这 感官 是 这 头脑 , 更高 比 这 头脑 是 这 智力 ,

感官之上是心智，心智之上是理智。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtmən] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɑːtmən] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] .
higher than the intellect is the great Atman , higher than the Atman is the Unmanifested .
更高 比 这 智力 是 这 伟大的 阿特曼 , 更高 比 这 阿特曼 是 这 未显现的 .

高于理智的是伟大的阿特曼，高于阿特曼的是未显现的。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌn'mænifestid] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] ['biːɪŋ] (['pʊruːʃə]) .
Beyond the Unmanifested is the all - pervading and imperceptible Being (Purusha) .
超过 这 未显现的 是 这 全部 - 普遍存在 和 难以察觉的 存在 (普鲁沙) .

在未显现的事物之外，是无所不在、不可感知的存在（Purusha）。

[baɪ] ['nəʊɪŋ] [hɪm] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][ɪz]['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'tein] [ˌɪmɔː'tæləti] .
By knowing Him , the mortal is liberated and attains immortality .
经过 会心 他 , 这 凡人 是 解放 和 达到 不朽 .

认识祂，凡人便可解脱，获得永生。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɪntuː] ['sensɪz] , [maɪnd] , ['ɪntəlekt] , [self] - ['kɒnʃəsnəs] ,
This division of the individual into senses , mind , intellect , self - consciousness ,
这 分配 的 这 个人 进入 感官 , 头脑 , 智力 , 自己 - 意识 ,

将个体划分为感官、心灵、智力、自我意识，

[ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [self] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]
undifferentiated creative energy and the Absolute Self is explained in the
未分化的 有创造力的 活力 和 这 绝对 自己 是 解释 在 这
['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] [vɜːs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [pɑːt] [θɜːd] .
commentary of verse XI , Part Third .
评论 的 诗 十一 , 部分 第三 .

未分化的创造能量和绝对自我，在第十一节第三部分的评论中有所解释。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
His form is not to be seen .
他的 形式 是 不是 到 是 已见 .

他已不见踪影。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] .
No one can see Him with the eye .
不 一 能 看 他 和 这 眼睛 .

没有人能用肉眼看见祂。

[hiː; hi][ɪz] [pə'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][maɪnd] .
He is perceived by the heart , by the intellect and by the mind .
他 是 感知 经过 这 心 , 经过 这 智力 和 经过 这 头脑 .

人们可以用心灵、理智和思想来感知他。

[ðeɪ] [huː] [nəʊ] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
They who know this become immortal .
他们 WHO 知道 这 变得 不朽 .

知晓此法者，将得永生。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , ['biːɪŋ] ['fɔːmləs] , ['kænɒt] [biː; bi] [di'səːnd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ,
The Supreme , being formless , cannot be discerned by the senses ,
这 最高 , 存在 无形 , 不能 是 辨别 经过 这 感官 ,

至高无上的存在无形无相，无法被感官所感知。

[hens] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]
hence all knowledge of Him must be acquired by the subtler faculties of
因此 全部 知识 的 他 必须 是 获得 经过 这 更微妙 学院 的
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

因此，所有关于他的知识都必须通过心灵更微妙的感知能力来获得。

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'veləpt] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['præktɪs]
intellect and mind , which are developed only through the purifying practice
智力 和 头脑 ， 哪个 是 发达 仅有的 通过 这 净化 实践
[ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
of meditation .
的 冥想 .

智力和心智，只有通过冥想这种净化身心的修行才能发展。

[eks]
X
X

X

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [stɪl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [maɪnd] ,
When the five organs of perception become still , together with the mind ,
什么时候 这 五 器官 的 洞察力 变得 仍然 ， 一起 和 这 头脑 ，

当五种感知器官连同心识一起静止时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [siːsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪv] : [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] .
and the intellect ceases to be active : that is called the highest state .
和 这 智力 停止 到 是 积极的 ： 那 是 称为 这 最高 状态 .

而智力则停止活动：这被称为最高状态。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [naʊ] [ʃəʊz] - [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['vɪʒn]
The teacher now shows Nachiketas the process by which the transcendental vision
这 老师 现在 演出 - 这 过程 经过 哪个 这 超验的 想象
[kæn; kən] [biː; bi] [ə'teɪnd] .
can be attained .
能 是 已达到 .

老师现在向那奇凯塔斯展示了获得超验视野的过程。

[hiː; hi] [aʊt] - ['gəʊɪŋ] ['sensɪz] , — ['siːɪŋ] , ['hɪərɪŋ] , ['smelɪŋ] , ['tʌtʃɪŋ] , ['teɪstɪŋ] ; [ðə; ði] ['restləs]
he out - going senses , — seeing , hearing , smelling , touching , tasting ; the restless
他 出去 - 去 感官 ， — 看到 ， 听力 ， 闻起来 ， 接触 ， 品尝 ； 这 不安
[maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] :
mind and the intellect :
头脑 和 这 智力 ：

外在感官——视觉、听觉、嗅觉、触觉、味觉；躁动不安的心灵和智力：

[ɔːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪn'drɔːn] [ænd; ənd] ['kwaiətid] .
all must be indrawn and quieted .
全部 必须 是 内嵌 和 安静 .

所有人都必须撤回并保持安静。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ðʌs] [ə'teɪnd] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪt] ,
The state of equilibrium thus attained is called the highest state ,
这 状态 的 平衡 因此 已达到 是 称为 这 最高 状态 ，

由此达到的平衡状态称为最高状态。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] ;
because all the forces of one's being become united and focused ;
因为 全部 这 力量 的 一个人的 存在 变得 团结的 和 专注 ；

因为一个人的所有力量都统一起来，集中在一起；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [tuː; tə] [ˌsjuːpə'sensjʊəs] ['vɪʒn] .
and this inevitably leads to supersensuous vision .
和 这 不可避免地 线索 到 超感官的 想象 .

这必然会导致超感官视觉。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðɪs] [fɜːm] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['jəʊgə] .
This firm holding back of the senses is what is known as Yoga .
这 公司 保持 后退 的 这 感官 是 什么 是 已知 作为 瑜伽 .

这种克制感官的修行方式就是瑜伽。

[ðen] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['wɒtʃfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['jəʊgə] ['kɒmz] [ænd; ənd] [gəʊz] .
Then one should become watchful , for Yoga comes and goes .
然后 一 应该 变得 警惕 , 为了 瑜伽 来 和 去 .

因此，人们应该保持警惕，因为瑜伽来来去去。

['jəʊgə] ['lɪtərəli] [miːnz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ju'naɪt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [self] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [self] ,
Yoga literally means to join or to unite the lower self with the Higher Self ,
瑜伽 字面上地 方法 到 加入 或者 到 团结 这 降低 自己 和 这 更高 自己 ,

瑜伽的字面意思是将低级自我与高级自我连接或结合。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [wɪð] [gɒd] .
the object with the subject , the worshipper with God .
这 目的 和 这 主题 , 这 崇拜者 和 上帝 .

宾语与主语，敬拜者与上帝。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] ['juːniən] , [haʊ'evə(r)] ,
In order to gain this union , however ,
在 命令 到 获得 这 联盟 , 然而 ,

然而，为了达成这一联盟，

[wʌn] [mʌst; məst] [fɜːst] [ˌdɪsju'naɪt] [wʌn'self] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['skætə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l]
one must first disunite oneself from all that scatters the physical , mental
一 必须 第一的 分裂 自己 从 全部 那 散布 这 身体的 , 精神的
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːsɪz] ;
and intellectual forces ;
和 知识分子 力量 ;

一个人必须首先摆脱一切分散其身体、精神和智力力量的事物；

[səʊ] [ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] [pər'sepʃən] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [wɜːld]
so the outgoing perceptions must be detached from the external world
所以 这 外向 感知 必须 是 分离的 从 这 外部的 世界
[ænd; ənd] [ˌɪn'drɔːn] .
and indrawn .
和 内嵌 .

因此，向外散发的感知必须与外部世界脱离，并向内收缩。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [θruː] ['kɒnstənt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
When this is accomplished through constant practice of concentration and
什么时候 这 是 完成 通过 持续的 实践 的 专注 和
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,

当通过不断练习专注和冥想来实现这一点时，

[ðə; ði] ['juːniən] [teɪks] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
the union takes place of its own accord .
这 联盟 需要 地方 的 它是自己的 符合 .

该结合是自然而然发生的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ə'gen] , [ən'les] [wʌn][ɪz] ['wɒtʃfl] .
But it may be lost again , unless one is watchful .
但 它 可能 是 丢失的 再次 , 除非 一 是 警惕 .

但如果不留心，它可能又会丢失。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [spiːtʃ] , [baɪ][maɪnd] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [aɪ] .
He cannot be attained by speech , by mind , or by the eye .
他 不能 是 已达到 经过 演讲 , 经过 头脑 , 或者 经过 这 眼睛 .

他无法用言语、思想或眼睛去接近。

[haʊ] [kæn; kən]
How can
如何 能

如何才能

[ðæt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪk'sept] [baɪ][hɪm] [huː] [sez] " [hiː; hi][ɪz] " ?
That be realized except by him who says " He is " ?
那 是 已实现 除了 经过 他 WHO 说道 " 他 是 " ?

除了那位自称"祂是"的人之外，还有谁能意识到这一点呢?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['riːəlaɪzd] [æz; əz] " [hiː; hi][ɪz] " [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][bəuθ] (
He should be realized as " He is " and also as the reality of both (
他 应该 是 已实现 作为 " 他 是 " 和 还 作为 这 现实 的 两个都 (
['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]) .
visible and invisible) .
可见的 和 无形的) .

我们应该认识到他是"他"，同时也认识到他是可见与不可见之物的现实。

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [hɪm] [æz; əz] " [hiː; hi][ɪz] , " [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [rɪ'viːld] .
He who knows Him as " He is , " to him alone His real nature is revealed .
他 WHO 知道 他 作为 " 他 是 , " 到 他 独自的 他的 真实的 自然 是 揭晓 .

只有认识祂"真面目"的人，才能领悟祂的真实本性。

[ðɪs] [ˌsjuːpə'sensjʊəs] ['vɪʒn] ['kænɒt] [biː; bi] [geɪnd] [θruː] [mænz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fæk(ə)ltɪz] .
This supersensuous vision cannot be gained through man's ordinary faculties .
这 超感官的 想象 不能 是 获得 通过 男人的 普通的 学院 .

这种超感官的视觉体验无法通过人类的普通感官获得。

[baɪ][maɪnd] , [aɪ] , [ɔː(r)] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['mænɪfestɪd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [kæn; kən][biː; bi]
By mind , eye , or speech the manifested attributes of the Divine can be
经过 头脑 , 眼睛 , 或者 演讲 这 表现出来 属性 的 这 神圣的 能 是
[ˌæpri'hend] ;
apprehended ;
被捕 ;

通过心灵、眼睛或语言，可以领悟神所显现的属性;

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'sensjʊəs] [saɪt] [kæn; kən] [də'rektli] [pə'siːv]
but only one who has acquired the supersensuous sight can directly perceive
但 仅有的 一 WHO 有 获得 这 超感官的 视线 能 直接地 感知
[gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] ['defɪnətli] [ðæt] " [hiː; hi][ɪz] ,
God's existence and declare definitely that " He is ,
神的 存在 和 宣布 确实 那 " 他 是 ,

但只有获得超感官之眼的人才能直接感知上帝的存在，并肯定地宣称"祂是,

" [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [bəʊθ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
" that He alone exists in both the visible and the invisible world .
" 那 他 独自的 存在 在 两个都 这 可见的 和 这 无形的 世界 .

"唯有祂存在于有形世界和无形世界。"

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[wen] [ɔːl] [dɪ'zaɪr] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [siːs] , [ðen] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mɔːt(ə)l]
When all desires dwelling in the heart cease , then the mortal becomes immortal
什么时候 全部 欲望 住宅 在 这 心 停止 , 然后 这 凡人 变成 不朽
[ænd; ənd] [ə'tein] ['brɑːmən] [hɪə(r)] .
and attains Brahman here .
和 达到 婆罗门 这里 .

当心中所有欲望都消失时，凡人便能获得永生，并在此证得梵天。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ə'sʌndə(r)] [hɪə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [bɪ'kʌmz]
When all the ties of the heart are cut asunder here , then the mortal becomes
什么时候 全部 这 领带 的 这 心 是 切 分离 这里 , 然后 这 凡人 变成
[ɪ'mɔːt(ə)l] .
immortal .
不朽 .

当人与人之间的所有情感纽带在此斩断，凡人便能获得永生。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] .
Such is the teaching .
这样的 是 这 教学 .

这就是教义。

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
There are a hundred and one nerves of the heart .
那里 是 一个 百 和 一 神经 的 这 心 .

心脏共有101条神经。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
One of them penetrates the centre of the head .
一 的 他们 渗透 这 中心 的 这 头 .

其中一枚子弹穿透了头部中心。

['gəʊɪŋ] ['ʌpwəd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ə'tein] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Going upward through it , one attains immortality .
去 向上 通过 它 , 一 达到 不朽 .

沿着这条路向上攀登，就能获得永生。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] (['hʌndrəd] [nɜːv] - ['kɔːsɪz]) [liːd] , [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] [wɜːld] .
The other (hundred nerve - courses) lead , in departing , to different worlds .
这 其他 (百 神经 - 课程) 带领 , 在 离开 , 到 不同的 世界 .

其余（一百条神经通路）在分离的过程中，通向不同的世界。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]
The nervous system of the body provides the channels through which the mind
这 紧张的 系统 的 这 身体 提供 这 频道 通过 哪个 这 头脑
['trævlz] ;
travels ;
旅行 ;

人体的神经系统为思维活动提供了通道；

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ɪts] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] ['tendənsiz] .
the direction in which it moves is determined by its desires and tendencies .
这 方向 在 哪个 它 移动 是 决定 经过 它是 欲望 和 倾向 .

它的运动方向是由它的欲望和倾向决定的。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['dɛˌzaɪərlɛs] ,
When the mind becomes pure and desireless ,
什么时候 这 头脑 变成 纯的 和 无欲 ,

当心灵变得纯净无欲时，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [kɔːs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['pɑːsɪz] [aʊt] [θruː]
it takes the upward course and at the time of departing passes out through
它 需要 这 向上 课程 和 在 这 时间 的 离开 通过 出去 通过
[ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ;
the imperceptible opening at the crown of the head ;
这 难以察觉的 开幕 在 这 王冠 的 这 头 ;

它向上移动，在离开时从头顶不易察觉的开口处流出；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] ,
but as long as it remains full of desires ,
但 作为 长的 作为 它 遗迹 满的 的 欲望 ,

但只要它仍然充满欲望，

[ɪts] [kɔːs] [ɪz] ['daʊnwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [relmz] [weə(r)] [ðəʊz] [dɪ'zaɪr] [kæn; kən][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
its course is downward towards the realms where those desires can be satisfied .
它是 课程 是 向下 向 这 领域 在哪里 那些 欲望 能 是 使满意 .

它的走向是向下，朝着那些欲望可以得到满足的领域。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] ['pʊruːʃə] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [self] , [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [θʌm] ,
The Purusha , the inner Self , of the size of a thumb ,
这 普鲁沙 , 这 内 自己 , 的 这 尺寸 的 一个 拇指 ,

普鲁沙，即内在的自我，只有拇指大小。

[ɪz]['evə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
is ever seated in the heart of all living beings .
是 曾经 坐着 在 这 心 的 全部 活的 生物 .

它始终存在于所有生物的心中。

[wɪð] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [wʌn] [drɔːz] [ðə; ði]
With perseverance man should draw Him out from his body as one draws the
和 毅力 男人 应该 画 他 出去 从 他的 身体 作为 一 平局 这
['ɪnə(r)] [stɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] .
inner stalk from a blade of grass .
内 茎 从 一个 刀刃 的 草 .

人应当凭着毅力，像从草叶中取出茎秆一样，将祂从自己的身体中取出来。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['deθləs] , [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['deθləs] .
One should know Him as pure and deathless , as pure and deathless .
一 应该 知道 他 作为 纯的 和 永生 , 作为 纯的 和 永生 .

人们应当认识到祂是纯洁不朽的，是纯洁不朽的。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [pɑːt] [fɔːθ] , [vɜːs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [self] , [ɔːl'ðəʊ]
As has been explained in Part Fourth , verse XII , the inner Self , although
作为 有 到过 解释 在 部分 第四 , 诗 十二 , 这 内 自己 , 虽然
[ʌn'lɪmɪtɪd] ,
unlimited ,
无限 ,

正如第四部分第十二节所解释的，内在的自我虽然是无限的，

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θʌm] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]
is described as " the size of a thumb " because of its abiding - place in
是 描述 作为 " 这 尺寸 的 一个 拇指 " 因为 的 它是 遵守 - 地方 在
[ðə; ði] [hɑːt] ,
the heart ,
这 心 ,

由于它位于心脏的位置，因此被形容为“拇指大小”。

['ɒf(ə)n] ['laikən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ləʊtəs] - [bʌd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θʌm] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd]
often likened to a lotus - bud which is similar to a thumb in size and
经常 类似 到 一个 莲花 - 芽 哪个 是 相似的 到 一个 拇指 在 尺寸 和
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

常被比作莲花花蕾，其大小和形状与拇指相似。

[θruː] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['stedfɑːst] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt]
Through the process of steadfast discrimination , one should learn to differentiate
通过 这 过程 的 坚定不移 歧视 , 一 应该 学习 到 区分
[ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
the Soul from the body ,
这 灵魂 从 这 身体 ,

通过持之以恒的辨别，人们应该学会区分灵魂和肉体。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] ['seprəts] [ðə; ði] [pɪθ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [riːd] .
just as one separates the pith from a reed .
只是 作为 一 分离 这 髓 从 一个 芦苇 .

就像把芦苇的髓心分离出来一样。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[ðʌs] - , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['wɪzdəm] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ,
Thus Nachiketas , having acquired this wisdom taught by the Ruler of Death ,
因此 - , 拥有 获得 这 智慧 教授 经过 这 统治者 的 死亡 ,

因此，那奇凯塔斯获得了死神所传授的智慧，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['jəʊgə] ,
together with all the rules of Yoga ,
一起 和 全部 这 规则 的 瑜伽 ,

以及所有瑜伽规则，

[bɪ'keɪm] [friː] [frɒm; frəm] [ɪm'pjʊərəti] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['brɑːmən] ([ðə; ði]
became free from impurity and death and attained Brahman (the
成为 自由的 从 杂质 和 死亡 和 已达到 婆罗门 (这
[suː'priːm; sjuː'priːm]) .
Supreme) .
最高) .

摆脱了污秽和死亡，证得了梵（至高无上的存在）。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [huː] ['laɪkwaɪz] [nəʊz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][self] .
So also will it be with another who likewise knows the nature of the Self .
所以 还 将要 它 是 和 其他 WHO 同样地 知道 这 自然 的 这 自己 .

同样，对于另一个也了解自我本质的人来说，情况也是如此。

[piːs] [tʃɑːnt]
PEACE CHANT
和平 呗

和平颂歌

[meɪ] [hiː; hi] ([ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ]) [prə'tekt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .
May He (the Supreme Being) protect us both .
可能 他 (这 最高 存在) 保护 我们 两个都 .

愿祂（至高无上的神）保佑我们俩。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
May He be pleased with us .
可能 他 是 高兴 和 我们 .

愿祂喜悦我们。

[meɪ] [wiː; wi][ə'kwaɪə(r)] [streŋθ] .
May we acquire strength .
可能 我们 获得 力量 .

愿我们获得力量。

[meɪ] ['aʊə(r)] ['stʌdi] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
May our study bring us illumination .
可能 我们的 学习 带来 我们 照明 .

愿我们的学习带给我们启迪。

[meɪ] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['enmətі] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
May there be no enmity among us .
可能 那里 是 不 敌意 之中 我们 .

愿我们之间没有仇恨。

[əʊm; ɒm] !
OM !
OM !

唵！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[hɪə(r)] [endz] [ðɪs] [juː'pæniʃæd]
Here ends this Upanishad
这里 结束 这 奥义书

本奥义书到此结束。

['kiːnə] - [juː'pæniʃæd]
Kena - Upanishad
肯纳 - 奥义书

《凯那奥义书》

[laɪk] [ðə; ði] [ɪsɑvɑːsjə] , [ðɪs] [juː'pæniʃæd] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði][tekst] ,
Like the Isavasya , this Upanishad derives its name from the opening word of the text ,
喜欢 这 伊萨瓦西亚 , 这 奥义书 衍生 它是 姓名 从 这 开幕 单词 的 这 文本 ,

与《伊莎瓦斯耶奥义书》一样，这部奥义书的名称也来源于文本的第一个词。

['kiːnə] - - , " [baɪ] [huːm] [daɪ'rɛktɪd] .
Kena - ishitam , " by whom directed .
肯纳 - - , " 经过 谁 指导 .

Kena-ishitam，“由谁指导。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - - [juː'pæniʃæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði] - - ['brɑːmənə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːmə] - ['veɪdə; 'viːdə] .
" It is also known as the Talavakara - Upanishad because of its place as a chapter in the Talavakara - Brahmana of the Sama - Veda .
" 它 是 还 已知 作为 这 - - 奥义书 因为 的 它是 地方 作为 一个 章 在 这 - - 婆罗门 的 这 萨玛 - 吠陀经 .

“它也被称为《塔拉瓦卡拉奥义书》，因为它是《娑摩吠陀》《塔拉瓦卡拉梵书》中的一个章节。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] ,
Among the Upanishads it is one of the most analytical and metaphysical ,
之中 这 奥义书 它 是 一 的 这 最多 分析 和 形而上学的 ,

在奥义书中，它是最具分析性和形而上学色彩的经典之一。

[ɪts] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][grəʊs][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kɔːz] .
its purpose being to lead the mind from the gross to the subtle , from effect to cause .
它是 目的 存在 到 带领 这 头脑 从 这 总的 到 这 微妙的 , 从 影响 到 原因 .

它的目的是引导人们的思维从粗糙到精微，从结果到原因。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][mænz] ['biːɪŋ] ;
By a series of profound questions and answers , it seeks to locate the source of man's being ;
经过 一个 系列 的 深刻的 问题 和 答案 , 它 寻找 到 定位 这 来源 的 男人的 存在 ;

它通过一系列深刻的问答，试图探寻人类存在的根源；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [gɒd] - ['kɒnʃəsnəs] .
and to expand his self - consciousness until it has become identical with God - Consciousness .
和 到 扩张 他的 自己 - 意识 直到 它 有 变得 完全相同的 和 上帝 - 意识 .

并扩展他的自我意识，直到它与神性意识完全一致。

['kiːnə] - [juː'pæniʃæd]
KENA - UPANISHAD
肯纳 - 奥义书

基那奥义书

[piːs] [tʃɑːnt]
Peace Chant
和平 呗

和平颂歌

[meɪ] [maɪ] [lɪmz] , [spiːtʃ] , ['prɑːnə] ([laɪf] - [fɔːs]) , [saɪt] , ['hɪərɪŋ] , [streŋθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] , [geɪn] [ɪn] ['vɪgə(r)] .
May my limbs , speech , Prana (life - force) , sight , hearing , strength and all my senses , gain in vigor .
可能 我的 四肢 , 演讲 , 普拉纳 (生活 - 力量) , 视线 , 听力 , 力量 和 全部 我的 感官 , 获得 在 活力 .

愿我的四肢、言语、生命能量、视觉、听觉、力量以及所有感官都更加强壮有力。

[ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['brɑːmən] ([suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔːd]) [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] .
All is the Brahman (Supreme Lord) of the Upanishads .
全部 是 这 婆罗门 (最高 主) 的 这 奥义书 .

一切皆是奥义书中的梵（至高主宰）。

[meɪ] [ai] ['nevə(r)] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['brɑːmən] .
May I never deny the Brahman .
可能 我 绝不 否定 这 婆罗门 .

我永不否认梵天。

[meɪ] [ðə; ði] ['brɑːmən] ['nevə(r)] [dɪ'naɪ] [ˌem 'iː] .
May the Brahman never deny me .
可能 这 婆罗门 绝不 否定 我 .

愿婆罗门永不拒绝我。

[meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmən] .
May there be no denial of the Brahman .
可能 那里 是 不 拒绝 的 这 婆罗门 .

愿梵天的存在不容否认。

[meɪ] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɑːmən] .
May there be no separation from the Brahman .
可能 那里 是 不 分离 从 这 婆罗门 .

愿与梵天永不分离。

[meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [dɪ'kleəd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [biː; bi] ['mænɪfest] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
May all the virtues declared in the sacred Upanishads be manifest in me ,
可能 全部 这 美德 声明 在 这 神圣 奥义书 是 显现 在 我 ,

愿神圣奥义书中所宣扬的一切美德都体现在我身上。

[huː] [ˌeɪ 'em] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtmən] (['haɪə(r)] [self]) .
who am devoted to the Atman (Higher Self) .
WHO 是 奉献 到 这 阿特曼 (更高 自己) .

那些虔诚侍奉阿特曼（高我）的人。

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] ['mænɪfest] [ɪn] [ˌem 'iː] .
May they be manifest in me .
可能 他们 是 显现 在 我 .

愿它们在我身上显现。

[əʊm; ɒm] !
OM !
OM !

唵！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[pɑːt] [fɜːst]
Part First
部分 第一的

第一部分

[ai]
I
我

我

[baɪ] [huːm] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [dʌz] [ðə; ði][maɪnd][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ɪts]['ɒbdʒɪkts] ?
By whom commanded and directed does the mind go towards its objects ?
经过 谁 命令 和 指导 做 这 头脑 去 向 它是 对象 ?

心灵受谁的命令和指引而趋向其对象?

[kə'mɑːnd] [baɪ] [huːm] [dʌz] [ðə; ði][laɪf] - [fɔːs] , [ðə; ði][fɜːst] ([kɔːz]) , [muːv] ?
Commanded by whom does the life - force , the first (cause) , move ?
命令 经过 谁 做 这 生活 - 力量 , 这 第一的 (原因) , 移动 ?

生命力，也就是第一因，受谁的指挥而运动?

[æt; ət] [huːz] [wɪl] [duː; də] [men] ['ʌtə(r)] [spiːtʃ] ?
At whose will do men utter speech ?
在 谁 将要 做 男人 说出 演讲 ?

人凭谁的意愿说话?

[wɒt] ['paʊə(r)][də'rekts; daɪ'rekts][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] ?
What power directs the eye and the ear ?
什么 力量 导演 这 眼睛 和 这 耳朵 ?

是什么力量控制着眼睛和耳朵?

[ðʌs] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][in'kwaiə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
Thus the disciple approached the Master and inquired concerning the cause of
因此 这 弟子 接近 这 掌握 和 询问 有关 这 原因 的
[laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən][æk'tɪvəti] .
life and human activity .
生活 和 人类 活动 .

于是弟子来到师父面前，询问生命和人类活动的原因。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['riːəli] [siːz] [ænd; ənd]
Having a sincere longing for Truth he desired to know who really sees and
拥有 一个 真诚 渴望 为了 真相 他 想要的 到 知道 WHO 真的 看到 和
[h'iəz] ,
hears ,
听到 ,

他内心充满对真理的渴望，想知道谁才是真正能看见和听见的人。

[huː] ['æktjueit, -tʃu-][ðə; ði] [ə'pærənt] ['fɪzɪk(ə)l] [mæn] .
who actuates the apparent physical man .
WHO 启动 这 明显 身体的 男人 .

谁在操控这个表面上的肉体人格。

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [wɜːld] ,
He perceived all about him the phenomenal world ,
他 感知 全部 关于 他 这 非凡的 世界 ,

他感知到了周围的一切，包括这个现象世界。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pru:v] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;
the existence of which he could prove by his senses ;
这 存在 的 哪个 他 可以 证明 经过 他的 感官 ;

他可以用感官证明它的存在;

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɔ:z(ə)l] [wɜ:ld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ]
but he sought to know the invisible causal world , of which he was now
但 他 寻求 到 知道 这 无形的 因果关系 世界 , 的 哪个 他 曾是 现在
['əʊnli] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] .
only vaguely conscious .
仅有的 依稀 有意识的 .

但他渴望了解那个看不见的因果世界，而他现在对它只有模糊的意识。

[ɪz][maɪnd][ɔ:l] - [pɜ:'veɪdɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] , [ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
Is mind all - pervading and all - powerful , or is it impelled by some other
是 头脑 全部 - 普遍存在 和 全部 - 强大的 , 或者 是 它 被迫 经过 一些 其他
[fɔ:s] , [hi:; hi] [ɑ:skt] .
force , he asked .
力量 , 他 问 .

他问道：“心智是无所不在、无所不能的，还是受到其他某种力量的驱使？”

[hu:] [sendz] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] ?
Who sends forth the vital energy , without which nothing can exist ?
WHO 发送 前进 这 必不可少的 活力 , 没有 哪个 没有什么 能 存在 ?

谁发出生命能量，没有生命能量，万物都无法存在？

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [rɪ'plaɪz] :
The teacher replies :
这 老师 回复 :

老师回答：

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is the ear of the ear , the mind of the mind , the speech of the
它 是 这 耳朵 的 这 耳朵 , 这 头脑 的 这 头脑 , 这 演讲 的 这
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,

它是耳中的耳，心中的心，语中的语。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
the life of the life , the eye of the eye .
这 生活 的 这 生活 , 这 眼睛 的 这 眼睛 .

生命之源，眼中之眼。

[ðə; ði][waɪz] , [fri:d] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)l] [dɪ'zaɪr]) , ['ɑ:ftə(r)]
The wise , freed (from the senses and from mortal desires) , after
这 明智的 , 自由 (从 这 感官 和 从 凡人 欲望) , 后
['li:vɪŋ] [ðɪs] [wɜ:ld] , [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔ:t(ə)l] .
leaving this world , become immortal .
离开 这 世界 , 变得 不朽 .

智者，摆脱了感官和世俗欲望的束缚，离开人世后，便能获得永生。

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] [h'iəz] , [si:z] , [θɪŋks] ,
An ordinary man hears , sees , thinks ,
一个 普通的 男人 听到 , 看到 , 思考 ,

一个普通人听到、看到、思考，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [nəʊ] ['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [θruː]
but he is satisfied to know only as much as can be known through
但 他 是 使满意 到 知道 仅有的 作为 很多 作为 能 是 已知 通过
[ðə; ði] ['sensɪz] ;
the senses ;
这 感官 ;

但他只满足于了解通过感官所能了解的一切;

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)][ɔː(r)] [aɪ]
he does not analyze and try to find that which stands behind the ear or eye
他 做 不是 分析 和 尝试 到 寻找 那 哪个 站立 在后面 这 耳朵 或者 眼睛
[ɔː(r)][maɪnd] .
or mind .
或者 头脑 .

他不会分析和试图找出隐藏在耳朵、眼睛或思想背后的东西。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
He is completely identified with his external nature .
他 是 完全地 已识别 和 他的 外部的 自然 .

他完全认同于自己的外在形象。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [laɪf] ,
His conception does not go beyond the little circle of his bodily life ,
他的 概念 做 不是 去 超过 这 小的 圆圈 的 他的 身体上的 生活 ,

他的构想并未超出他肉体生命的狭小范围。

[wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ðə; ði]['aʊtə(r)][mæn]['əʊnli] .
which concerns the outer man only .
哪个 担忧 这 外 男人 仅有的 .

这仅仅关乎人的外在层面。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd]['ɔːrgənz][tuː; tə]
He has no consciousness of that which enables his senses and organs to
他 有 不 意识 的 那 哪个 启用 他的 感官 和 器官 到
[pə'fɔːm] [ðeə(r)][tɑːsks] .
perform their tasks .
履行 他们的 任务 .

他没有意识，不知道是什么让他的感官和器官能够发挥作用。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mænɪfestɪd] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
There is a vast difference between the manifested form and That which is
那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 这 表现出来 形式 和 那 哪个 是
['mænɪfestɪd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] .
manifested through the form .
表现出来 通过 这 形式 .

显现的形式与通过这种形式显现的事物之间存在着巨大的差异。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .
When we know That , we shall not die with the body .
什么时候 我们 知道 那 , 我们 将 不是 死 和 这 身体 .

当我们明白这一点，我们就不会随肉体而死。

[wʌn] [huː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'femərəl] , [mʌst; məst]
One who clings to the senses and to things that are ephemeral , must
一 WHO 黏附 到 这 感官 和 到 事物 那 是 短暂的 , 必须
[daɪ] ['meni] ['deθs] ,
die many deaths ,
死 许多 死亡人数 ,

执着于感官享受和短暂事物的人，必将经历多次死亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] ,
but that man who knows the eye of the eye , the ear of the ear ,
但 那 男人 WHO 知道 这 眼睛 的 这 眼睛 ， 这 耳朵 的 这 耳朵 ，

但那位洞悉眼中之眼、耳中之耳的人，

['hævɪŋ] [s'ɛvəd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
having severed himself from his physical nature , becomes immortal .
拥有 切断 他自己 从 他的 身体的 自然 ， 变成 不朽 .

他与肉体脱离，获得了永生。

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz] [ə'teɪnd] [wen] [mæn] [træn'send, trɑːn-] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [faindz] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ,
Immortality is attained when man transcends his apparent nature and finds that subtle ,
不朽 是 已达到 什么时候 男人 超越 他的 明显 自然 和 发现 那 微妙的 ，

当人超越其表象本性并发现那微妙的、

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
eternal and inexhaustible essence which is within him .
永恒 和 取之不尽的 本质 哪个 是 之内 他 .

他体内蕴藏着永恒不灭的本质。

[θriː]
III
三、

三

[ðeə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] , [nɔː(r)] [spiːtʃ] , [nɔː(r)] [maɪnd] .
There the eye does not go , nor speech , nor mind .
那里 这 眼睛 做 不是 去 ， 也不 演讲 ， 也不 头脑 .

那里，眼睛、言语和思想都无法到达。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ; [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] .
We do not know That ; we do not understand how It can be taught .
我们 做 不是 知道 那 ； 我们 做 不是 理解 如何 它 能 是 教授 .

我们不知道这一点；我们也不明白如何才能传授它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
It is distinct from the known and also It is beyond the unknown .
它 是 清楚的 从 这 已知 和 还 它 是 超过 这 未知 .

它既不同于已知的事物，也超越未知的事物。

[ðʌs] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] (['tiːtʃə(r)z]) [huː] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Thus we have heard from the ancient (teachers) who told us about It .
因此 我们 有 听到 从 这 古老的 （ 教师 ） WHO 讲述 我们 关于 它 .

因此，我们从古代（老师们）那里听说了这件事。

[ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] .
These physical eyes are unable to perceive that subtle essence .
这些 身体的 眼睛 是 无法 到 感知 那 微妙的 本质 .

肉眼无法感知那种微妙的本质。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['faɪnaɪt] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [nəʊn] [baɪ] ['faɪnaɪt] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Nor can it be expressed by finite language or known by finite intelligence ,
也不 能 它 是 表达 经过 有限 语言 或者 已知 经过 有限 智力 ，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
because it is infinite .
因为 它 是 无限 .

它既不能用有限的语言表达，也不能用有限的智慧理解，因为它是无限的。

['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['faɪnaɪt] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [fɔːm] ;
Our conception of knowing finite things is to know their name and form ;
我们的 概念 的 会心 有限 事物 是 到 知道 他们的 姓名 和 形式 ;

我们对有限事物的认知，就是知道它们的名称和形式；

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .
but knowledge of God must be distinct from such knowledge .
但 知识 的 上帝 必须 是 清楚的 从 这样的 知识 .

但是，对上帝的认识必须与这种认识有所区别。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [sʌm; səm] [dɪ'kleə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] ;
This is why some declare God to be unknown and unknowable ;
这 是 为什么 一些 宣布 上帝 到 是 未知 和 不可知的 ;

这就是为什么有些人宣称上帝是未知且不可知的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɔː(r)] [maɪnd] [ɔː(r)] [spiːtʃ] [kæn; kən] [pə'siːv] ,
because He is far more than eye or mind or speech can perceive ,
因为 他 是 远的 更多的 比 眼睛 或者 头脑 或者 演讲 能 感知 ,
[ˌkɒmprɪ'hend] [ɔː(r)] [ɪk'spres] .
comprehend or express .
理解 或者 表达 .

因为他远超眼睛、心灵或语言所能感知、理解或表达的。

[ðə; ði] [juː'pæniʃæd] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [nəʊn] .
The Upanishad does not say that He cannot be known .
这 奥义书 做 不是 说 那 他 不能 是 已知 .

《奥义书》并没有说祂不可被认识。

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'nəʊəbl] [tuː; tə] [mænz] ['faɪnaɪt] ['neɪtʃə(r)] .
He is unknowable to man's finite nature .
他 是 不可知的 到 男人的 有限 自然 .

祂是人类有限的本性所无法理解的。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['faɪnaɪt] ['mɔːt(ə)l] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [həʊl] ?
How can a finite mortal apprehend the Infinite Whole ?
如何 能 一个 有限 凡人 逮捕 这 无限 所有的 ?

有限的凡人如何能理解无限的整体？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊn] [baɪ] [mænz] [gɒd] - [laɪk] ['neɪtʃə(r)] .
But He can be known by man's God - like nature .
但 他 能 是 已知 经过 男人的 上帝 - 喜欢 自然 .

但人可以通过其神性来认识祂。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðæt] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪ'luːmɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [i'ljuːmin] [spiːtʃ] :
That which speech does not illumine , but which illumines speech :
那 哪个 演讲 做 不是 照亮 , 但 哪个 照亮 演讲 :

言语不能阐明的，却能阐明言语的：

[nəʊ] [ðæt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['brɑːmən] ([ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ]) , [nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ]
know that alone to be the Brahman (the Supreme Being) , not this which
知道 那 独自的 到 是 这 婆罗门 (这 最高 存在) , 不是 这 哪个
['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [hɪə(r)] .
people worship here .
人们 崇拜 这里 .

要知道，唯有祂才是梵（至高存在），而不是人们在这里崇拜的这个。

[viː]
V
V

V

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [maɪnd][ɪz]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] :
That which cannot be thought by mind , but by which , they say , mind is able to think :
那 哪个 不能 是 想法 经过 头脑 ， 但 经过 哪个 ， 他们 说 ， 头脑 是 有能力的 到 思考 :

心灵无法思考的东西，但他们说，心灵却能通过它进行思考:

[nəʊ] [ðæt] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɑːmən] , [nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [hɪə(r)] .
know that alone to be the Brahman , not this which people worship here .
知道 那 独自的 到 是 这 婆罗门 ， 不是 这 哪个 人们 崇拜 这里 .

要知道，唯有祂才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] :
That which is not seen by the eye , but by which the eye is able to see :
那 哪个 是 不是 已见 经过 这 眼睛 ， 但 经过 哪个 这 眼睛 是 有能力的 到 看 :

肉眼看不见，但借助肉眼却能看见的东西:

[nəʊ] [ðæt] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɑːmən] , [nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [hɪə(r)] .
know that alone to be the Brahman , not this which people worship here .
知道 那 独自的 到 是 这 婆罗门 ， 不是 这 哪个 人们 崇拜 这里 .

要知道，唯有祂才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðæt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪə(r)] :
That which cannot be heard by the ear , but by which the ear is able to hear :
那 哪个 不能 是 听到 经过 这 耳朵 ， 但 经过 哪个 这 耳朵 是 有能力的 到 听到 :

耳朵听不到，但耳朵却能通过它听到的东西:

[nəʊ] [ðæt] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi] ['brɑːmən] , [nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [hɪə(r)] .
know that alone to be Brahman , not this which people worship here .
知道 那 独自的 到 是 婆罗门 ， 不是 这 哪个 人们 崇拜 这里 .

要知道，唯有那才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðæt] [wɪtʃ] [nʌn] [briːð] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] , [bʌt; bət][baɪ] [wɪtʃ] [breθ] [ɪz][ɪn] - [briːðd] :
That which none breathes with the breath , but by which breath is in - breathed :
那 哪个 没有任何 呼吸 和 这 气息 ， 但 经过 哪个 气息 是 在 - 呼吸 :

并非由呼吸所呼吸，而是呼吸所吸入之物:

[nəʊ] [ðæt] [ə'ləʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['brɑːmən] , [nɒt] [ðɪs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [hɪə(r)] .
know that alone to be the Brahman , not this which people worship here .
知道 那 独自的 到 是 这 婆罗门 , 不是 这 哪个 人们 崇拜 这里 .

要知道，唯有祂才是梵天，而不是人们在这里崇拜的这些。

['ɔːdnrəli] [wiː; wi] [nəʊ] [θriː] [steɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['əʊnli] , — ['weɪkɪŋ] , ['driːmɪŋ] [ænd; ənd]
Ordinarily we know three states of consciousness only , — waking , dreaming and
按说 我们 知道 三 各州 的 意识 仅有的 , — 醒来 , 做梦 和
['sliːpɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

通常我们只知道三种意识状态——清醒、做梦和睡眠。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [fɔːθ] [steɪt] , [ðə; ði] [sjuːpə'kɒnʃəs] , [wɪtʃ] [træn'send, trɑːn-] [ðiːz] .
There is , however , a fourth state , the superconscious , which transcends these .
那里 是 , 然而 , 一个 第四 状态 , 这 超意识 , 哪个 超越 这些 .

然而，还有第四种状态，即超意识，它超越了以上所有状态。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [steɪts] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['erə(r)] ;
In the first three states the mind is not clear enough to save us from error ;
在 这 第一的 三 各州 这 头脑 是 不是 清除 足够的 到 节省 我们 从 错误 ;

在前三种状态下，人的思维不够清晰，无法避免犯错；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː]['geɪnz] [sʌtʃ] ['pjʊərəti][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pə'siːv]
but in the fourth state it gains such purity of vision that it can perceive
但 在 这 第四 状态 它 收益 这样的 纯度 的 想象 那 它 能 感知
[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
the Divine .
这 神圣的 .

但在第四阶段，它获得了如此纯净的视觉，以至于可以感知神圣。

[ɪf] [gɒd] [kʊd; kəd][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] ,
If God could be known by the limited mind and senses ,
如果 上帝 可以 是 已知 经过 这 有限的 头脑 和 感官 ,

如果上帝能够被有限的思维和感官所认识，

[ðen] [gɒd] - ['nɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] [laɪk]
then God - knowledge would be like any other knowledge and spiritual science like
然后 上帝 - 知识 会 是 喜欢 任何 其他 知识 和 精神 科学 喜欢
['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .
any physical science .
任何 身体的 科学 .

那么，神性知识就和其他知识一样了，精神科学就和其他物理科学一样了。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪd][maɪnd]['əʊnli] .
He can be known , however , by the purified mind only .
他 能 是 已知 , 然而 , 经过 这 纯化 头脑 仅有的 .

然而，只有纯净的心灵才能认识他。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] , [mæn][mʌst; məst]['pjʊərɪfaɪ] [hɪm'self] .
Therefore to know God , man must purify himself .
所以 到 知道 上帝 , 男人 必须 净化 他自己 .

因此，人若想认识神，就必须净化自己。

[ðə; ði][maɪnd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][uː'pɑːnɪˌʃɑːdz] [ɪz][ðə; ði] [sjuːpə'kɒnʃəs] [maɪnd] .
The mind described in the Upanishads is the superconscious mind .
这 头脑 描述 在 这 奥义书 是 这 超意识 头脑 .

《奥义书》中所描述的心智是超意识心智。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪdɪk; 'viːdɪk]['seɪdʒɪz][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɪz]['əʊnli][ə'nʌðə(r)]
According to the Vedic Sages the mind in its ordinary state is only another
根据 到 这 吠陀 智者 这 头脑 在 它是 普通的 状态 是 仅有的 其他
[sens] ['ɔːgən] .
sense organ .
感觉 器官 .

根据吠陀圣贤的说法，心智在正常状态下只不过是另一种感觉器官。

[ðɪs] [maɪnd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
This mind is limited , but when it becomes illumined by the light of the
这 头脑 是 有限的 , 但 什么时候 它 变成 照明 经过 这 光 的 这
['kɒzmɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Cosmic Intelligence ,
宇宙 智力 ,

这种思维是有限的，但当它被宇宙智慧之光照亮时，

[ɔː(r)][ðə; ði] " [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
or the " mind of the mind ,
或者 这 " 头脑 的 这 头脑 ,

或者说是"心灵的心灵"，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːz] [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ɔːl]
" then it is able to apprehend the First Cause or That which stands behind all
" 然后 它 是 有能力的 到 逮捕 这 第一的 原因 或者 那 哪个 站立 在后面 全部
[ɪk'stɜːn(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
external activities .
外部的 活动 .

然后它就能领悟第一因，或者说一切外部活动背后的那东西。

[pɑːt] ['sekənd]
Part Second
部分 第二

第二部分

[ai]
I
我

我

[ɪf] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
If thou thinkest " I know It well ,
如果 你 思考 " 我 知道 它 出色地 ,

如果你认为"我很了解它"，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] (['æbsəluːt] [truːθ])
" then it is certain that thou knowest but little of the Brahman (Absolute Truth)
" 然后 它 是 肯定 那 你 最了解 但 小的 的 这 婆罗门 (绝对 真相)
,
,
,

那么可以肯定的是，你对梵（绝对真理）的了解非常有限。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [fɔːm] [hiː; hi] (-) [ɪn][ðə; ði]['diːvəz] (['maɪnə(r)]['æspekts][ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti]) .
or in what form He (resideth) in the Devas (minor aspects of Deity) .
或者 在 什么 形式 他 (-) 在 这 天神 (次要的 方面 的 神) .

或者祂以何种形式存在于天神（神性的次要方面）之中。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] .

Therefore I think that what thou thinkest to be known is still to be sought after .

所以 我 思考 那 什么 你 思考 到 是 已知 是 仍然 到 是 寻求 后 .

因此，我认为你认为已被了解的事物，仍然值得我们去探寻。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [self] [ɔː(r)] ['brɑːmən] , [baɪ] [wɪtʃ] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

Having given the definition of the real Self or Brahman , by which mortals are able to see ,

拥有 给定 这 定义 的 这 真实的 自己 或者 婆罗门 , 经过 哪个 凡人 是 有能力的 到 看 ,

在给出了真我或梵的定义之后，凡人便能通过这个定义看到它，

[hɪə(r)] , [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['ɑːftə(r)] ['mɪəli] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

hear , feel and think , the teacher was afraid that the disciple , after merely hearing about It ,

听到 , 感觉 和 思考 , 这 老师 曾是 害怕的 那 这 弟子 , 后 仅仅 听力 关于 它 ,

听、感受、思考，老师担心弟子仅仅听闻之后，就会……

[mait] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

might conclude that he knew It .

可能 结束 那 他 知道 它 .

可能会得出他知道这件事的结论。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

So he said to him : " You have heard about It , but that is not enough .

所以 他 说 到 他 : " 你 有 听到 关于 它 , 但 那 是 不是 足够的 .

于是他对他说：“你已经听说过这件事，但这还不够。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] .

You must experience It .

你 必须 经验 它 .

你一定要亲身体验一下。

[mɪə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [truː] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mere intellectual recognition will not give you true knowledge of It .

仅仅 知识分子 认出 将要 不是 给 你 真的 知识 的 它 .

仅仅是理性上的认知并不能让你真正了解它。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Neither can It be taught to you .

两者都不 能 它 是 教授 到 你 .

它也无法被任何人教会。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] .

The teacher can only show the way .

这 老师 能 仅有的 展示 这 方式 .

老师只能指明方向。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You must find It for yourself .

你 必须 寻找 它 为了 你自己 .

你必须自己去寻找答案。

" ['nɒlɪdʒ] [miːnz] ['juːniən] [bɪ'twiːn] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

" Knowledge means union between subject and object .

" 知识 方法 联盟 之间 主题 和 目的 .

知识意味着主体与客体的结合。

[tuː; tə] [geɪn] [ðɪs] ['juːniən] [wʌn] [mʌst; məst] ['præktɪs] , ['θɪəri] ['kænɒt] [help] [ˌjuː 'es] .
To gain this union one must practice , theory cannot help us .
到 获得 这 联盟 一 必须 实践 , 理论 不能 帮助 我们 .

要获得这种团结，必须实践，理论帮不了我们。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['brɑːmən] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] :
The previous chapter has shown that the knowledge of Brahman is beyond sense - perception :
这 以前的 章 有 所示 那 这 知识 的 婆罗门 是 超过 感觉 - 洞察力 :

前一章已经表明，对梵的认识超越了感官知觉：

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] , [nɔː(r)] [spiːtʃ] , [nɔː(r)] [maɪnd] . "
" There the eye does not go , nor speech , nor mind . "
" 那里 这 眼睛 做 不是 去 , 也不 演讲 , 也不 头脑 . "

“那里眼睛不能去，言语不能去，思想也不能去。”

" [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [nəʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
" That is distinct from known and also It is beyond the unknown .
" 那 是 清楚的 从 已知 和 还 它 是 超过 这 未知 .

“它与已知截然不同，也超越了未知。”

" ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [beɪst] [ɒn] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ˌsjuːpə'sensjʊəs] ['nɒlɪdʒ] .
" Therefore it was necessary for the teacher to remind the disciple that knowledge based on sense - perception or intellectual apprehension should not be confounded with supersensuous knowledge .
" 所以 它 曾是 必要的 为了 这 老师 到 提醒 这 弟子 那 知识 基于 在 感觉 - 洞察力 或者 知识分子 忧虑 应该 不是 是 令人困惑 和 超感官的 知识 .

因此，老师有必要提醒学生，基于感官知觉或智力理解的知识不应与超感官的知识混淆。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪð] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [maɪnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Although the disciple had listened to the teacher with unquestioning mind and was intellectually convinced of the truth of his words ,
虽然 这 弟子 有 听着 到 这 老师 和 不加质疑 头脑 和 曾是 智力方面 确信 的 这 真相 的 他的 字 ,

虽然弟子全然不加质疑地听从了老师的教导，并且在理智上确信老师所说的话是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pruːv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .
it was now necessary for him to prove by his own experience what he had heard .
它 曾是 现在 必要的 为了 他 到 证明 经过 他的 自己的 经验 什么 他 有 听到 .

现在他必须用自己的亲身经历来证明他所听到的事情。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [sɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [θruː] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːmən] ;
Guided by the teacher , he sought within himself through meditation the meaning of Brahman ;
引导 经过 这 老师 , 他 寻求 之内 他自己 通过 冥想 这 意义 的 婆罗门 ;

在老师的指导下，他通过冥想在内心深处探寻梵的意义；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
and having gained a new vision , he approached the teacher once more .
和 拥有 获得 一个 新的 想象 , 他 接近 这 老师 一次 更多的 .

领悟了新道理后，他再次去找老师。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [sed] : [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
The disciple said : I do not think I know It well ,
这 弟子 说 : 我 做 不是 思考 我 知道 它 出色地 ,

弟子说：我觉得我不太了解它。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
nor do I think that I do not know It .
也不 做 我 思考 那 我 做 不是 知道 它 .

我也不认为我不了解它。

[hiː; hi] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtruːli] , [nəʊz] ([wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ])
He among us who knows It truly , knows (what is meant by)
他 之中 我们 WHO 知道 它 真的 , 知道 (什么 是 意思是 经过)

我们当中真正了解它的人，就明白（它的含义）。

" [ai] [nəʊ] " [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .
" I know " and also what is meant by " I know It not .
" 我 知道 " 和 还 什么 是 意思是 经过 " 我 知道 它 不是 .

“我知道”以及“我不知道”的含义。

" [ðɪs] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒntrəˈdɪktəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] .
" This appears to be contradictory , but it is not .
" 这 出现 到 是 矛盾的 , 但 它 是 不是 .

“这看起来似乎自相矛盾，但实际上并非如此。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptə(r)][wiː; wi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈbrɑːmən] [ɪz] " [dɪˈstɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] "
In the previous chapter we learned that Brahman is " distinct from the known "
在 这 以前的 章 我们 学习 那 婆罗门 是 " 清楚的 从 这 已知 "
[ænd; ənd] " [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] .
and " beyond the unknown .
和 " 超过 这 未知 .

在前一章中，我们了解到梵天“与已知不同”并且“超越未知”。

" [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [sez] : " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈmɔːt(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪz]
" The disciple , realizing this , says : " So far as mortal conception is
" 这 弟子 , 意识到 这 , 说道 : " 所以 远的 作为 凡人 概念 是
[kənˈsɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

弟子明白这一点后说：“就凡人的受孕而言，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈjɒnd] [maɪnd][ænd; ənd]
I do not think I know , because I understand that It is beyond mind and
我 做 不是 思考 我 知道 , 因为 我 理解 那 它 是 超过 头脑 和
[spiːtʃ] ;
speech ;
演讲 ;

我不认为我知道，因为我知道它超越了思想和语言；

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ai] [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
yet from the higher point of view , I cannot say that I do not know ;
然而 从 这 更高 观点 的 看法 , 我 不能 说 那 我 做 不是 知道 ;

但从更高的角度来看，我不能说我不知道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [ai][ɪɡˈzɪst] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃəʊz] [ðæt] [ai] [nəʊ] ;
for the very fact that I exist , that I can seek It , shows that I know ;
为了 这 非常 事实 那 我 存在 , 那 我 能 寻找 它 , 演出 那 我 知道 ;

我的存在本身，以及我能够寻求它，就表明我知道它；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
for It is the source of my being .
为了 它 是 这 来源 的 我的 存在 .

因为它是我的生命之源。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnfɪnət] ['əʊʃ(ə)n]
I do not know , however , in the sense of knowing the whole Infinite Ocean
我 做 不是 知道 , 然而 , 在 这 感觉 的 会心 这 所有的 无限 海洋
[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
of existence .
的 存在 .

然而，我并不了解整个无垠的宇宙海洋。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [juːst] ['ɔːdnrəli] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [fə'nɒmɪnə] ['əʊnli] ,
" The word knowledge is used ordinarily to signify acquaintance with phenomena only ,
" 这 单词 知识 是 用过的 按说 到 表示 熟人 和 现象 仅有的 ,

“知识”一词通常仅指对某种现象的了解，

[bʌt; bət][mæn][mʌst; məst] [træn'send] [ðɪs] ['relətɪv] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]
but man must transcend this relative knowledge before he can have a
但 男人 必须 超越 这 相对的 知识 前 他 能 有 一个
[klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] .
clear conception of God .
清除 概念 的 上帝 .

但是，人必须超越这种相对的认知，才能对上帝有清晰的概念。

[wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [səʊl] - ['kɒnʃəsnəs] [mʌst; məst] [raɪz] [ə'bʌv] ['mætə(r)] .
One who wishes to attain Soul - consciousness must rise above matter .
一 WHO 愿望 到 达到 灵魂 - 意识 必须 上升 多于 事情 .

想要达到灵魂意识境界的人必须超越物质。

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['saɪəns] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [pleɪn] , [ˌaɪ 'tiː]
The observation of material science being confined to the sense plane , it
这 观察 的 材料 科学 存在 受限 到 这 感觉 飞机 , 它
[ig'nɔː] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] .
ignores what is beyond .
忽略 什么 是 超过 .

物质科学的观察局限于感官层面，忽略了感官层面之外的事物。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
Therefore it must always be limited and subject to change .
所以 它 必须 总是 是 有限的 和 主题 到 改变 .

因此，它必须始终受到限制并随时可能发生变化。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] ['ætəmz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'lektrɑːnz] , [ænd; ənd]
It discovered atoms , then it went further and discovered electrons , and
它 发现 原子 , 然后 它 去 更远 和 发现 电子 , 和
[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] ,
when it had found the one ,
什么时候 它 有 成立 这 一 ,

它发现了原子，然后又发现了电子，当它发现了唯一的电子时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
it had to drop the other ;
它 有 到 降低 这 其他 ;

它不得不放弃另一个；

[səʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən]['nevə(r)] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
so this kind of knowledge can never lead to the ultimate knowledge of the Infinite ,
所以 这 种类 的 知识 能 绝不 带领 到 这 最终的 知识 的 这 无限 ,

所以，这类知识永远无法通往对无限的终极认知。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'kluːsɪv] .
because it is exclusive and not inclusive .
因为 它 是 独家的 和 不是 包容性 .

因为它具有排他性而非包容性。

['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Spiritual science is not merely a question of mind and brain ,
精神 科学 是 不是 仅仅 一个 问题 的 头脑 和 脑 ,

灵性科学不仅仅是关于心灵和大脑的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪt(ə)nt] ['haɪə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
it depends on the awakening of our latent higher consciousness .
它 取决于 在 这 唤醒 的 我们的 潜 更高 意识 .

这取决于我们潜在的更高意识的觉醒。

[θriː]
III
三、

三

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
He who thinks he knows It not , knows It .
他 WHO 思考 他 知道 它 不是 , 知道 它 .

自以为不知者，实则知晓。

[hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz]
He who thinks he knows
他 WHO 思考 他 知道

自以为是的人

[ˌaɪ 'tiː] , [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
It , knows It not .
它 , 知道 它 不是 .

它自己并不知道。

[ðə; ði] [truː] ['noʊər] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
The true knowers think they can never know It
这 真的 知识分子 思考 他们 能 绝不 知道 它

真正了解它的人认为他们永远无法了解它。

([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd]) , [waɪl] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ]
(because of Its infinitude) , while the ignorant think they know
(因为 的 它是 无穷大) , 尽管 这 无知 思考 他们 知道

（因为其无限性），而无知者却自以为知道。

[ˌaɪ 'tiː] .
It .
它 .

它。

[baɪ] [ðɪs] [tekst][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kən'fəːmz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['brɑːmən] [ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
By this text the teacher confirms the idea that Brahman is unthinkable , because
经过 这 文本 这 老师 确认 这 主意 那 婆罗门 是 不可思议 , 因为
[ˌʌnkən'dɪʃnd] .
unconditioned .
无条件 .

通过这段文字，老师证实了梵是不可思议的，因为它是无条件的。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sez] :
Therefore he says :
所以 他 说道 :

因此他说：

[hiː; hi] [huː] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [θɔːt] , [bɪ'jɒnd] [sens] - [pə'sepʃ(ə)n] , [bɪ'jɒnd] [maɪnd]
He who considers It beyond thought , beyond sense - perception , beyond mind
他 WHO 考虑 它 超过 想法 , 超过 感觉 - 洞察力 , 超过 头脑
[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
and speech ,
和 演讲 ,

他认为它超越了思想，超越了感官知觉，超越了心智和言语。

[hiː; hi][ə'ləʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [truː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːmən] .
he alone has a true understanding of Brahman .
他 独自的 有 一个 真的 理解 的 婆罗门 .

只有他才真正理解梵天。

[ðeɪ] [huː] [dʒʌdʒ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [sens] ['fæk(ə)ltɪz] ,
They who judge a living being from his external form and sense faculties ,
他们 WHO 法官 一个 活的 存在 从 他的 外部的 形式 和 感觉 学院 ,

他们根据生物的外在形态和感官来判断它，

[nəʊ] [hɪm] [nɒt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['riːəl] [self] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [nɒt] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ,
know him not ; because the real Self of man is not manifested in his seeing ,
知道 他 不是 ; 因为 这 真实的 自己 的 男人 是 不是 表现出来 在 他的 看到 ,
['hɪərɪŋ] , ['spiːkɪŋ] .
hearing , speaking .
听力 , 请讲 .

不要认识他；因为人的真我并不体现在他的视觉、听觉和言语中。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [self] [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] [spiːks] [ænd; ənd] [siːz] .
His real Self is that within by which he hears and speaks and sees .
他的 真实的 自己 是 那 之内 经过 哪个 他 听到 和 说话 和 看到 .

他真正的自我，就是他内在的那个自我，通过它，他可以听、说、看。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['brɑːmən] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [neɪm]
In the same way he knows not Brahman who thinks he knows It by name
在 这 相同的 方式 他 知道 不是 婆罗门 WHO 思考 他 知道 它 经过 姓名
[ænd; ənd] [fɔːm] .
and form .
和 形式 .

同样，自以为通过名称和形态了解梵天的人，其实并不了解梵天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥义书(The Upanishads)

第4/4页

[ðə; ði] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truː]
The arrogant and foolish man thinks he knows everything ; but the true
这 傲慢的 和 愚蠢 男人 思考 他 知道 一切 ; 但 这 真的
['noʊər] [ɪz]['hʌmb(ə)l] .
knower is humble .
知晓者 是 谦逊的 .

傲慢愚蠢的人自以为无所不知；但真正懂得的人是谦逊的。

[hiː; hi] [sez] : " [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] [ðiː] , [huː] [ɑːt] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [maɪnd][ænd; ənd]
He says : " How can I know Thee , who art Infinite and beyond mind and
他 说道 : " 如何 能 我 知道 汝 , WHO 艺术 无限 和 超过 头脑 和
[spiːtʃ] ?
speech ?
演讲 ?

他说：“我怎能认识你呢？你是无限的，超越了思想和语言。”

" [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
" In the last portion of the text ,
" 在 这 最后的 部分 的 这 文本 ,

在文本的最后一部分，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [drɔːz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn]
the teacher draws an impressive contrast between the attitude of the wise man
这 老师 平局 一个 感人的 对比 之间 这 态度 的 这 明智的 男人
[huː] [nəʊz] ,
who knows ,
WHO 知道 ,

老师生动地对比了智者（他懂得一切）的态度和……

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,
but thinks he does not know ; and that of the ignorant who does not know ,
但 思考 他 做 不是 知道 ; 和 那 的 这 无知 WHO 做 不是 知道 ,

但他却认为自己不知道；而那些无知的人，就是那些不知情的人。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] .
but thinks he knows .
但 思考 他 知道 .

但他自认为知道。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː] (['brɑːmən]) [ɪz] [nəʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .
It (Brahman) is known , when It is known in every state of consciousness .
它 (婆罗门) 是 已知 , 什么时候 它 是 已知 在 每一个 状态 的 意识 .

当梵在任何意识状态下都被认知时，它（梵）也就被认知了。

([θruː] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ]) [wʌn] [ə'tein] [ˌɪmɔː'tæləti] .
(Through such knowledge) one attains immortality .
(通过 这样的 知识) 一 达到 不朽 .

（通过这样的知识）人可以获得永生。

[baɪ] [ə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [self] , [mæn] ['geɪnz] [streŋθ] ; [ænd; ənd] [baɪ] [self] - ['nɒlɪdʒ] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz]
By attaining this Self , man gains strength ; and by Self - knowledge immortality is
经过 达到 这 自己 , 男人 收益 力量 ; 和 经过 自己 - 知识 不朽 是
[ə'teɪnd] .
attained .
已达到 .

通过证悟真我，人便能获得力量；通过认识真我，人便能获得永生。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['priːviəs] [tekst] [ðæt] [ðə; ði] ['brɑːmən] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
We have learned from the previous text that the Brahman is unknown to
我们 有 学习 从 这 以前的 文本 那 这 婆罗门 是 未知 到
[ðəʊz] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [sens] [ɪk'spɪəriəns] ;
those whose knowledge is limited to sense experience ;
那些 谁 知识 是 有限的 到 感觉 经验 ;

我们从前面的文本中了解到，对于那些知识仅限于感官经验的人来说，梵是不可知的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['pjʊərɪfaɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [pə'siːv] [hɪm] [æz; əz]
but He is not unknown to those whose purified intelligence perceives Him as
但 他 是 不是 未知 到 那些 谁 纯化 智力 感知 他 作为
[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [steɪts] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
the basis of all states of consciousness and the essence of all things .
这 基础 的 全部 各州 的 意识 和 这 本质 的 全部 事物 .

但对于那些拥有纯净智慧的人来说，祂并非不为人知，因为祂是所有意识状态的基础和万物的本质。

[baɪ] [ðɪs] ['haɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'tein] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
By this higher knowledge a man attains immortality ,
经过 这 更高 知识 一个 男人 达到 不朽 ,

通过这种更高的知识，人可以获得永生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪ] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [daɪ] ,
because he knows that although his body may decay and die ,
因为 他 知道 那 虽然 他的 身体 可能 衰变 和 死 ,

因为他知道，虽然他的身体可能会腐烂死亡，

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʌtʃt] .
the subtle essence of his being remains untouched .
这 微妙的 本质 的 他的 存在 遗迹 未受触碰 .

他内在微妙的本质依然完好无损。

[sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ['ɔːlsəʊ] [ə'kwaiəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [streŋθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [aɪ'dentɪfaɪz] [hɪm'self] [wɪð]
Such an one also acquires unlimited strength , because he identifies himself with
这样的 一个 一 还 收购 无限 力量 , 因为 他 识别 他自己 和
[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːs] .
the ultimate Source .
这 最终的 来源 .

这样的人也会获得无限的力量，因为他把自己与终极源头认同。

[ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wʌnz] [əʊn] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [breɪn] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wʌnz]
The strength which comes from one's own muscle and brain or from one's
这 力量 哪个 来 从 一个人的 自己的 肌肉 和 脑 或者 从 一个人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [lɪft] [wʌn]
individual power must be limited and mortal and therefore cannot lift one
个人 力量 必须 是 有限的 和 凡人 和 所以 不能 举起 一
[bɪ'jɒnd] [deθ] ;
beyond death ;
超过 死亡 ;

人的力量，无论是来自自身的肌肉和大脑，还是来自个人的力量，都是有限的、终有一死的，因此不可能使人超越死亡；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] ['ɑːt.mə] - [nænə] [ɔː(r)] [self] - ['nɒlɪdʒ] [gɪvz] , [ˌɪmɔː'tæləti]
but through the strength which Atma - gnana or Self - knowledge gives , immortality
但 通过 这 力量 哪个 灵魂 - 格纳纳 或者 自己 - 知识 给予 , 不朽
[ɪz] [riːtʃt] .
is reached .
是 达到 .

但是，通过获得自我认知（Atma-gnana）的力量，就能达到永生。

[wen'evə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [də'rekt] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'daɪɪŋ] ['es(ə)ns] ,
Whenever knowledge is based on direct perception of this undying essence ,
每当 知识 是 基于 在 直接的 洞察力 的 这 不朽 本质 ,

每当知识建立在对这种永恒本质的直接感知之上时，

[wʌn] [træn'send, trɑːn-] [ɔːl] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
one transcends all fear of death and becomes immortal .
一 超越 全部 害怕 的 死亡 和 变成 不朽 .

人可以超越对死亡的一切恐惧，获得永生。

[viː]
V
V

V

[ɪf] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [ðæt] [ɪz] [truːθ] ; [ɪf] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hɪə(r)] ,
If one knows It here , that is Truth ; if one knows It not here ,
如果 一 知道 它 这里 , 那 是 真相 ; 如果 一 知道 它 不是 这里 ,

如果一个人在这里认识到它，那就是真理；如果一个人在这里不认识到它，

[ðen] [greɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɒs] .
then great is his loss .
然后 伟大的 是 他的 损失 .

那对他来说将是巨大的损失。

[ðə; ði] [waɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [self] [ɪn] [ɔːl] ['biːɪŋs] , ['biːɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] ,
The wise seeing the same Self in all beings , being liberated from this world ,
这 明智的 看到 这 相同的 自己 在 全部 生物 , 存在 解放 从 这 世界 ,
[bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
become immortal .
变得 不朽 .

智者见一切众生皆具同一本我，从尘世解脱，得享永生。

[pɑːt] [θɜːd]
Part Third
部分 第三

第三部分

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['brɑːmən] [wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['diːvəz] .
The Brahman once won a victory for the Devas .
这 婆罗门 一次 韩元 一个 胜利 为了 这 天神 .

婆罗门曾为天神赢得过一场胜利。

[θruː] [ðæt] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɑːmən] , [ðə; ði] ['diːvəz] [bɪ'keɪm] [ɪ'leɪtɪd] .
Through that victory of the Brahman , the Devas became elated .
通过 那 胜利 的 这 婆罗门 , 这 天神 成为 欣喜若狂 .

婆罗门取得胜利后，天神们欣喜若狂。

[ðeɪ] [θɔːt] , " [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊəz] .
They thought , " This victory is ours .
他们 想法 , " 这 胜利 是 我们的 .

他们心想："这场胜利是我们的。"

[ðɪs] ['glɔːri] [ɪz]['aʊəz] .
This glory is ours .
这 荣耀 是 我们的 .

这份荣耀属于我们。

" ['brɑːmən] [hɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .
" Brahman here does not mean a personal Deity .
" 婆罗门 这里 做 不是 意思是 一个 个人的 神 .

这里的梵天并非指人格化的神。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['brɑːmə] , [ðə; ði] [fɜːst]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['trɪnəti] ; [bʌt; bət] ['brɑːmən]
There is a Brahma , the first person of the Hindu Trinity ; but Brahman
那里 是 一个 梵 , 这 第一的 人 的 这 印度教徒 三位一体 ; 但 婆罗门
[ɪz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ,
is the Absolute ,
是 这 绝对 ,

梵天是印度教三位一体神中的第一位；但梵是绝对的。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] .
the One without a second , the essence of all .
这 一 没有 一个 第二 , 这 本质 的 全部 .

独一无二，万物之本质。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [nems] [ænd; ənd] [fɔːmz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] ['sɜːt(ə)n]['pɜːsən(ə)l]['æspekts][ɒv; əv]
There are different names and forms which represent certain personal aspects of
那里 是 不同的 姓名 和 表格 哪个 代表 肯定 个人的 方面 的
[dɪ'vɪnəti] ,
Divinity ,
神 ,

神性有不同的名称和形式，分别代表其某些特定的个人方面。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['brɑːmə] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , ['vɪʃnuː] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ænd; ənd]['sivər][ðə; ði][træns'fɔːmə(r)] ;
such as Brahma the Creator , Vishnu the Preserver and Siva the Transformer ;
这样的 作为 梵 这 创作者 , 毗湿奴 这 保护者 和 湿婆 这 变压器 ;

例如创造之神梵天、守护之神毗湿奴和转化之神湿婆；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] ['fʊli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [həʊl] .
but no one of these can fully represent the Whole .
但 不 一 的 这些 能 完全 代表 这 所有的 .

但这些都不能完全代表整体。

['brɑːmən] [ɪz][ðə; ði][vɑːst]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ɒn] [wɪtʃ] [raɪz] ['nʌmbələs] ['rɪplz] [ænd; ənd] [weɪvz]
Brahman is the vast ocean of being , on which rise numberless ripples and waves
婆罗门 是 这 广阔的 海洋 的 存在 , 在 哪个 上升 无数 涟漪 和 波浪
[ɒv; əv][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
of manifestation .
的 表现 .

梵天是浩瀚的存在之海，其上泛起无数显现的涟漪和波浪。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'tɒmɪk] [fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['deɪvə][ɔː(r)][æn; ən]['eɪndʒl] ,
From the smallest atomic form to a Deva or an angel ,
从 这 最小 原子 形式 到 一个 德瓦 或者 一个 天使 ,

从最小的原子到天神或天使，

[ɔːl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪmɪtləs] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɑːmən] , [ðə; ði] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf]
all spring from that limitless ocean of Brahman , the inexhaustible Source of life
全部 春天 从 那 无限 海洋 的 婆罗门 ， 这 取之不尽的 来源 的 生活
.
.
.

一切都源于无边无际的梵天之海，那是取之不尽的生命之源。

[nəʊ] ['mænɪfestɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːs] , [dʒʌst] [æz; əz] [nəʊ]
No manifested form of life can be independent of its source , just as no
不 表现出来 形式 的 生活 能 是 独立的 的 它是 来源 ， 只是 作为 不
[weɪv] ,
wave ,
海浪 ，

任何已显现的生命形式都无法脱离其源头而存在，就像任何波浪一样。

[haʊ'evə(r)] ['maɪti] , [kæn; kən] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
however mighty , can be independent of the ocean .
然而 强大的 ， 能 是 独立的 的 这 海洋 .

然而，无论多么强大，都可以独立于海洋之外。

['nʌθɪŋ] [muːvz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['paʊə(r)] .
Nothing moves without that Power .
没有什么 移动 没有 那 力量 .

没有那股力量，一切都无法运转。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['duːə(r)] .
He is the only Doer .
他 是 这 仅有的 实干家 .

他是唯一的实干家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['diːvəz] [θɔːt] : " [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz] ['aʊəz] , [ðɪs] ['ɡlɔːri] [ɪz] ['aʊəz] .
But the Devas thought : " This victory is ours , this glory is ours .
但 这 天神 想法 : " 这 胜利 是 我们的 ， 这 荣耀 是 我们的 .

但天神们心想："这场胜利是我们的，这份荣耀是我们的。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[ðə; ði] ['brɑːmən] [pə'siːvd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The Brahman perceived this and appeared before them .
这 婆罗门 感知 这 和 出现 前 他们 .

婆罗门察觉到了这一点，便出现在他们面前。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
They did not know what mysterious form it was .
他们 做过 不是 知道 什么 神秘 形式 它 曾是 .

他们不知道那是什么神秘的东西。

[θriː]
III
三、

三

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] ['faɪə(r)] : " [əʊ] - ([ɔːl] - ['nəʊɪŋ]) !
They said to Fire : " O Jataveda (All - knowing) !
他们 说 到 火 : " 哦 - (全部 - 会心) !

他们对火说："哦，贾塔维达（全知者）！"

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [mɪ'stɪəriəs] ['spɪrɪt] [ðɪs] [ɪz] .
Find out what mysterious spirit this is .
寻找 出去 什么 神秘 精神 这 是 .

找出这神秘的精灵究竟是什么。

" [hiː; hi] [sed] : " [jes] .
" He said : " Yes .
" 他 说 : " 是的 .

他说："是的。"

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] (['brɑːmən]) [sed] [tuː; tə] [hɪm] : " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "
He ran towards it and He (Brahman) said to him : " Who art thou ? "
他 跑 向 它 和 他 (婆罗门) 说 到 他 : " WHO 艺术 你 ? "

他朝它跑去，梵天对他说："你是谁？"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['ʌgni] , [ai] [ˌeɪ 'em] - , " [hiː; hi] ([ðə; ði] ['faɪə(r)] - [gɒd]) [rɪ'plaɪd] .
" I am Agni , I am Jataveda , " he (the Fire - god) replied .
" 我 是 阿格尼 , 我 是 - , " 他 (这 火 - 上帝) 回复 .

"我是阿耆尼，我是贾塔维达，"他（火神）回答道。

[viː]
V
V

V

['brɑːmən] [ɑːskt] : " [wɒt] ['paʊə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðiː] ?
Brahman asked : " What power resides in thee ?
婆罗门 问 : " 什么 力量 居住地 在 你 ?

婆罗门问道："你拥有什么力量？"

" ['ʌgni] [rɪ'plaɪd] : " [ai] [kæn; kən] [bɜːn] [ʌp] [ɔːl] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪg'zɪsts] [ɒn] [ɜːθ] .
" Agni replied : " I can burn up all whatsoever exists on earth .
" 阿格尼 回复 : " 我 能 烧伤 向上 全部 任何 存在 在 地球 .

阿耆尼回答说："我可以烧毁地球上存在的一切。"

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

['brɑːmən] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [bɜːn] [ðɪs] .
Brahman placed a straw before him and said : " Burn this .
婆罗门 放置 一个 稻草 前 他 和 说 : " 烧伤 这 .

婆罗门在他面前放了一根稻草，说："烧掉它。"

" [hiː; hi] (['ʌgni]) [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" He (Agni) rushed towards it with all speed , but was not able to burn it .
" 他 (阿格尼) 匆忙 向 它 和 全部 速度 , 但 曾是 不是 有能力的 到 烧伤 它 .

"他（阿格尼）以最快的速度冲向它，但没能把它烧毁。"

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sed] ([tuː; tə] [ðə; ði] ['diːvəz]) :
So he returned from there and said (to the Devas) :
所以 他 返回 从 那里 和 说 (到 这 天神) :

于是他从那里回来，对天神们说：

" [ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] [greɪt] ['mɪst(ə)ri][ɪz] .
" I was not able to find out what this great mystery is .
" 我 曾是 不是 有能力的 到 寻找 出去 什么 这 伟大的 神秘 是 .

"我始终无法解开这个巨大的谜团。"

" [sevn]
" VII
" 七

七

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['vɑːjuː] ([ðə; ði][eə(r)] - [gɒd]) : " ['vɑːjuː] !
Then they said to Vayu (the Air - god) : " Vayu !
然后 他们 说 到 风神 (这 空气 - 上帝) : " 风神 !

然后他们对风神瓦尤说："瓦尤！

[faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri][ɪz] .
Find out what this mystery is .
寻找 出去 什么 这 神秘 是 .

找出这个谜团的真相。

" [hiː; hi] [sed] : " [jes] .
" He said : " Yes .
" 他 说 : " 是的 .

他说："是的。"

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八

[hiː; hi][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] (['brɑːmən]) [sed] [tuː; tə][hɪm] : " [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "
He ran towards it and He (Brahman) said to him : " Who art thou ? "
他 跑 向 它 和 他 (婆罗门) 说 到 他 : " WHO 艺术 你 ? "

他朝它跑去，梵天对他说："你是谁？"

" [ai][ˌeɪ 'em]['vɑːjuː] , [ai][ˌeɪ 'em] - (['trævələ(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n]) , " [hiː; hi] (['vɑːjuː]) [sed] .
" I am Vayu , I am Matarisva (traveller of Heaven) , " he (Vayu) said .
" 我 是 风神 , 我 是 - (游客 的 天堂) , " 他 (风神) 说 .

"我是风神瓦尤，我是天界旅人玛塔里斯瓦，"他（风神瓦尤）说道。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðen] [ðə; ði] ['brɑːmən] [sed] : " [wɒt] ['paʊə(r)][ɪz][ɪn] [ðiː] ?
Then the Brahman said : " What power is in thee ?
然后 这 婆罗门 说 : " 什么 力量 是 在 你 ?

婆罗门说："你有什么力量？"

" ['vɑːjuː] [rɪ'plaɪd] : " [ai][kæn; kən] [bləʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪg'zɪsts][ɒn] [ɜːθ] .
" Vayu replied : " I can blow away all whatsoever exists on earth .
" 风神 回复 : " 我 能 吹 离开 全部 任何 存在 在 地球 .

风神回答说："我可以吹散地球上存在的一切。"

" [eks]
" X
" X

X

['brɑːmən] [pleɪst] [ə; eɪ] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd][sed] : " [bləʊ] [ðɪs] [ə'weɪ] .
Brahman placed a straw before him and said : " Blow this away .
婆罗门 放置 一个 稻草 前 他 和 说 : " 吹 这 离开 .

婆罗门在他面前放了一根稻草，说："把它吹走。"

" [hiː; hi] (['vɑːjuː]) [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" He (Vayu) rushed towards it with all speed , but was not able to blow it away .
" 他 (风神) 匆忙 向 它 和 全部 速度 , 但 曾是 不是 有能力的 到 吹 它 离开 .

"他（风神瓦尤）全速冲向它，但没能把它吹走。"

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ænd; ənd] [sed] ([tuː; tə][ðə; ði]['diːvəz]) :
So he returned from there and said (to the Devas) :
所以 他 返回 从 那里 和 说 (到 这 天神) :

于是他从那里回来，对天神们说：

" [ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] .
" I was not able to find out what this great mystery is .
" 我 曾是 不是 有能力的 到 寻找 出去 什么 这 伟大的 神秘 是 .

"我始终无法解开这个巨大的谜团。"

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" XI
" 十一

十一

[ðen] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['ɪndrə] : " [əʊ] [mægəvən] (['wɜːʃɪpfl] [wʌn]) !
Then they said to Indra : " O Maghavan (Worshipful One) !
然后 他们 说 到 因陀罗 : " 哦 马格哈万 (崇拜的 一) !

然后他们对因陀罗说："尊贵的摩伽梵啊！

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] .
Find out what this mystery is .
寻找 出去 什么 这 神秘 是 .

找出这个谜团的真相。

" [hiː; hi] [sed] : " [jes] " ; [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" He said : " Yes " ; and ran towards it , but it disappeared before him .
" 他 说 : " 是的 " ; 和 跑 向 它 , 但 它 消失 前 他 .

他说："是的"，然后朝它跑去，但它却在他面前消失了。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['veri] [speɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bjuːtɪfli] [ɐd'ɔːnd] , ['juːmə][ɒv; əv]['gəʊldən][hjuː] ,
Then he saw in that very space a woman beautifully adorned , Uma of golden hue ,
然后 他 锯 在 那 非常 空间 一个 女士 非常漂亮 装饰 , 乌玛 的 金的 色调 ,

然后，他看到在那片空间里，有一个打扮华丽的女子，名叫乌玛，有着金色的肌肤。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ([ˌhimə'leiə]) .
daughter of Haimavat (Himalaya) .
女儿 的 - (喜马拉雅山脉) .

海玛瓦特（喜马拉雅山）之女。

[hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] ?
He asked : " What is this great mystery ?
他 问 : " 什么 是 这 伟大的 神秘 ?

他问道："这究竟是什么谜团？"

" [hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ə'sjuːmz] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] [tuː; tə] [gɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
" Here we see how the Absolute assumes concrete form to give knowledge of
" 这里 我们 看 如何 这 绝对 假设 具体的 形式 到 给 知识 的
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['siːkə(r)] .
Himself to the earnest seeker .
他本人 到 这 认真 寻求者 .

"在这里，我们看到绝对者如何以具体的形式出现，向真诚的求索者提供关于祂自身的知识。

['brɑːmən] , [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] , [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]
Brahman , the impenetrable mystery , disappeared and in His place appeared a
婆罗门 , 这 坚不可摧 神秘 , 消失 和 在 他的 地方 出现 一个
['pɜːsən(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] .
personal form to represent Him .
个人的 形式 到 代表 他 .

神秘莫测的梵天消失了，取而代之的是一个代表祂的人格化身。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
This is a subtle way of showing the difference between the Absolute and the
这 是 一个 微妙的 方式 的 显示 这 不同之处 之间 这 绝对 和 这
['pɜːsən(ə)l]['æspekts][ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
personal aspects of Deity .
个人的 方面 的 神 .

这是展现神性绝对层面与人格层面之间区别的一种巧妙方式。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nəʊəbl] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] ,
The Absolute is declared to be unknowable and unthinkable ,
这 绝对 是 声明 到 是 不可知的 和 不可思议 ,

绝对真理被认为是不可知、不可想象的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'sjuːmz] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]['pɜːsən(ə)l]['æspekts][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but He assumes deified personal aspects to make Himself known to His
但 他 假设 神化 个人的 方面 到 制作 他本人 已知 到 他的
[ˌdevə'tiː] .
devotees .
信徒 .

但他会化身为神，展现人格化的一面，以便让他的信徒们认识他。

[ðʌs] ['juːmə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhimə'leiə] , [ˌreprɪ'zents] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l]['æspekt][æz; əz][ðə; ði]
Thus Uma , daughter of the Himalaya , represents that personal aspect as the
因此 乌玛 , 女儿 的 这 喜马拉雅山脉 , 代表 那 个人的 方面 作为 这
['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] ;
offspring of the Infinite Being ;
后代 的 这 无限 存在 ;

因此，喜马拉雅山的女儿乌玛代表了无限存在的后代，象征着人格的这一方面；

[waɪl] [ðə; ði] [ˌhimə'leiə] [stændz][æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [wʌn] .
while the Himalaya stands as the symbol of the Eternal , Unchangeable One .
尽管 这 喜马拉雅山脉 站立 作为 这 象征 的 这 永恒 , 不可改变的 一 .

而喜马拉雅山则象征着永恒不变的神。

[pɑːt] [fɔːθ]
Part fourth
部分 第四

第四部分

[ai]
I
我

我

[ʃi:; ʃi] (['ju:mə]) [sed] : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['brɑ:mən] .
She (Uma) said : " It is Brahman .
她 (乌玛) 说 : " 它 是 婆罗门 .

她（乌玛）说："那是梵天。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['brɑ:mən] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] .
It is through the victory of Brahman that ye are victorious .
它 是 通过 这 胜利 的 婆罗门 那 是的 是 胜利者 .

你们的胜利，乃是梵天的胜利。

" [ðen] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] , [hi:; hi] (['ɪndrə]) [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ([ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [fɔ:m])
" Then from her words , he (Indra) knew that it (that mysterious form)
" 然后 从 她 字 , 他 (因陀罗) 知道 那 它 (那 神秘 形式)
[wɒz; wəz] ['brɑ:mən] .
was Brahman .
曾是 婆罗门 .

"然后，从她的话语中，他（因陀罗）知道那（神秘的形态）就是梵天。"

['ju:mə] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]['ɪndrə] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['brɑ:mən] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɪktəri] .
Uma replied to Indra , " It is to Brahman that you owe your victory .
乌玛 回复 到 因陀罗 , " 它 是 到 婆罗门 那 你 欠 你的 胜利 .

乌玛回答因陀罗说："你的胜利要归功于梵天。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt] .
It is through His power that you live and act .
它 是 通过 他的 力量 那 你 居住 和 行为 .

你们的生命和行动都仰赖于祂的力量。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['əʊnli]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He is the agent and you are all only instruments in His hands .
他 是 这 代理人 和 你 是 全部 仅有的 仪器 在 他的 双手 .

他是代理人，你们都只是他手中的工具。

['ðeəfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ðæt] - [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊəz] , [ðɪs] ['glɔ:ri][ɪz]['aʊəz] , - [ɪz] [beɪst] [ɒn]
Therefore your idea that - ' This victory is ours , this glory is ours , ' is based on
所以 你的 主意 那 - 这 胜利 是 我们的 , 这 荣耀 是 我们的 , - 是 基于 在
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

因此，你认为"这场胜利是我们的，这份荣耀是我们的"的想法是基于无知的。

" [æt; ət][wʌns]['ɪndrə] [sɔ:] [ðeə(r)] [mis'teik] .
" At once Indra saw their mistake .
" 在 一次 因陀罗 锯 他们的 错误 .

"因陀罗立刻看出了他们的错误。"

[ðə; ði]['di:vəz] , ['bi:ɪŋ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] ['vænəti] , [hæd; həd] [θɔ:t] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd]
The Devas , being puffed up with vanity , had thought they themselves had
这 天神 , 存在 膨胀的 向上 和 虚荣 , 有 想法 他们 他们自己 有
[ə'tʃi:vd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
achieved the victory ,
已达成 这 胜利 ,

天神们因虚荣心作祟，以为自己已经取得了胜利。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['brɑ:mən] ; [fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] [kæn; kən] [mu:v]
whereas it was Brahman ; for not even a blade of grass can move
然而 它 曾是 婆罗门 ; 为了 不是 甚至 一个 刀刃 的 草 能 移动
[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
without His command .
没有 他的 命令 .

而那正是梵天；因为没有祂的命令，连一根草都无法移动。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ðeəfɔː(r)] [ðiːz] ['diːvəz] , — ['ʌgni] , ['vɑːjuː][ænd; ənd]['ɪndrə] — [ɪk'sel] ['ʌðə(r)] ['diːvəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Therefore these Devas , — Agni , Vayu and Indra — excel other Devas , because they
所以 这些 天神 , — 阿格尼 , 风神 和 因陀罗 — Excel 其他 天神 , 因为 他们
[keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['brɑːmən] .
came nearer to Brahman .
来了 更近 到 婆罗门 .

因此，这三位天神——阿耆尼、伐由和因陀罗——比其他天神更胜一筹，因为他们更接近梵天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [fɜːst] [njuː] [ðɪs] ['spɪrɪt][æz; əz] ['brɑːmən] .
It was they who first knew this spirit as Brahman .
它 曾是 他们 WHO 第一的 知道 这 精神 作为 婆罗门 .

是他们最早将这种神灵称为梵天。

[θriː]
III
三、

三

['ðeəfɔː(r)] ['ɪndrə] [ik'selz] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['diːvəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['brɑːmən] ,
Therefore Indra excels all other Devas , because he came nearest to Brahman ,
所以 因陀罗 卓越 全部 其他 天神 , 因为 他 来了 最近的 到 婆罗门 ,

因此，因陀罗超越所有其他天神，因为他最接近梵天。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][fɜːst] ([bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]) [njuː] [ðɪs] ['spɪrɪt][æz; əz] ['brɑːmən] .
and because he first (before all others) knew this spirit as Brahman .
和 因为 他 第一的 (前 全部 其他的) 知道 这 精神 作为 婆罗门 .

因为他（在所有人之前）首先认识到这种精神就是梵天。

['ʌgni] , ['vɑːjuː][ænd; ənd]['ɪndrə][wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['diːvəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
Agni , Vayu and Indra were superior to the other Devas because they
阿格尼 , 风神 和 因陀罗 是 优越的 到 这 其他 天神 因为 他们
[geɪnd] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] ['vɪʒn] ;
gained a closer vision ;
获得 一个 更近 想象 ;

阿耆尼、伐由和因陀罗比其他天神更优越，因为他们拥有更敏锐的视力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pjʊrər] ;
and they were able to do this because they were purer ;
和 他们 是 有能力的 到 做 这 因为 他们 是 更纯净 ;

他们之所以能够做到这一点，是因为他们更加纯洁；

[waɪl] ['ɪndrə][stændz][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːvəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ]
while Indra stands as the head of the Devas , because he realized the Truth
尽管 因陀罗 站立 作为 这 头 的 这 天神 , 因为 他 已实现 这 真相
[də'rektli] ,
directly ,
直接地 ,

而因陀罗之所以能成为天神之首，是因为他直接领悟了真理。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['brɑːmən] .
he reached Brahman .
他 达到 婆罗门 .

他到达了婆罗门那里。

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [huː'evə(r)] ['kɒmz] [ɪn][də'rekt] [tʌtʃ] [wɪð] ['brɑːmən] [ɔː(r)][ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm][ɪz]['ɡlɔːrɪfaɪd] .
The significance of this is that whoever comes in direct touch with Brahman or the Supreme is glorified .
这 意义 的 这 是 那 谁 来 在 直接的 触碰 和 婆罗门 或者 这 最高 是 光荣的 .

其意义在于，凡是直接接触梵天或至高无上的存在的人，都会获得荣耀。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðʌs] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːmən] [ɪz][hɪə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːvəz] .
Thus the teaching of Brahman is here illustrated in regard to the Devas .
因此 这 教学 的 婆罗门 是 这里 插图 在 看待 到 这 天神 .

因此，梵天的教义在这里通过对天神的阐释得到了说明。

[hiː; hi] [dæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [wɪŋks] .
He dashed like lightning , and appeared and disappeared just as the eye winks .
他 虚线 喜欢 闪电 , 和 出现 和 消失 只是 作为 这 眼睛 眨眼 .

他像闪电一样疾驰而去，出现又消失得无影无踪，就像眨眼之间一样。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði] ['diːvəz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['brɑːmən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['duːə(r)] .
The teaching as regards the Devas was that Brahman is the only Doer .
这 教学 作为 问候 这 天神 曾是 那 婆罗门 是 这 仅有的 实干家 .

关于天神（提婆）的教义是，梵（Brahman）是唯一的行动者。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fɔːm] ;
He had appeared before them in a mysterious form ;
他 有 出现 前 他们 在 一个 神秘 形式 ;

他以神秘的形式出现在他们面前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['brɑːmən] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['eni] ['defɪnət] [fɔːm] ;
but the whole of the unfathomable Brahman could not be seen in any definite form ;
但 这 所有的 的 这 深不可测 婆罗门 可以 不是 是 已见 在 任何 定 形式 ;

但是，深不可测的梵天，却无法以任何确定的形式被看见；

[səʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['vænɪʃɪŋ] ,
so at the moment of vanishing ,
所以 在 这 片刻 的 消失 ,

所以在消失的那一刻，

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'meʒərəbl] ['ɡlɔːri] [ænd; ənd] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['dæz(ə)lɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
He manifested more of His immeasurable glory and fleetness of action by a sudden dazzling flash of light .
他 表现出来 更多的 的 他的 无法估量的 荣耀 和 速度 的 行动 经过 一个 突然 耀眼的 闪光 的 光 .

他以一道耀眼的闪光，展现了他无比的荣耀和迅捷的行动。

[viː]
V
V

V

[nekst] ([ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]) [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ædhjætmən] ([ðə; ði] [ɪm'bɒdid] [səʊl]) .
Next (the teaching) is regarding Adhyatman (the embodied Soul) .
下一个 (这 教学) 是 关于 阿迪亚特曼 (这 具身化的 灵魂) .

接下来（教义）是关于灵性（具身灵魂）的。

[ðə; ði] [maɪnd] [si:m] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] (['brɑ:mən]) .
The mind seems to approach Him (Brahman) .
这 头脑 似乎 到 方法 他 (婆罗门) .

心灵似乎在接近祂（梵）。

[baɪ] [ðɪs] [maɪnd] ([ðə; ði] ['si:kə(r)]) [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ri'membə] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə'baʊt] ['brɑ:mən] .
By this mind (the seeker) again and again remembers and thinks about Brahman .
经过 这 头脑 (这 寻求者) 再次 和 再次 记得 和 思考 关于 婆罗门 .

通过这种心念（求道者），他不断地忆念和思考梵。

['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] [kæn; kən] [ðə; ði] ['si:kə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ə'prəʊtʃ] ['brɑ:mən] ,
Only by the mind can the seeker after knowledge approach Brahman ,
仅有的 经过 这 头脑 能 这 寻求者 后 知识 方法 婆罗门 ,

只有通过心灵，求知者才能接近梵天。

[hu:z] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [spi:d] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
whose nature in glory and speed has been described as like unto a flash of lightning .
谁 自然 在 荣耀 和 速度 有 到过 描述 作为 喜欢 到 一个 闪光 的 闪电 .

其速度和威力被形容为如同闪电一般。

[maɪnd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['brɑ:mən] ; [ænd; ənd] [maɪnd] [ə'ləʊn] , ['bi:ɪŋ] [swɪft] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,
Mind alone can picture the indescribable Brahman ; and mind alone , being swift in its nature ,
头脑 独自的 能 图片 这 无法形容 婆罗门 ; 和 头脑 独自的 , 存在 迅速 在 它是 自然 ,

唯有心识才能描绘出不可言喻的梵天；唯有心识，因其本性迅捷，

[kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] .
can follow Him .
能 跟随 他 .

可以跟随他。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θru:] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ɒn] ['brɑ:mən] ;
It is through the help of this mind that we can think and meditate on Brahman ;
它 是 通过 这 帮助 的 这 头脑 那 我们 能 思考 和 幽思 在 婆罗门 ;

正是借助这种心智，我们才能思考和冥想梵天；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] ['kɒnstənt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] [maɪnd] [bɪ'kʌmz] ['pjʊərɪfaɪd] ,
and when by constant thought of Him the mind becomes purified ,
和 什么时候 经过 持续的 想法 的 他 这 头脑 变成 纯化 ,

当人们不断地想着他时，心灵就会得到净化。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['mɪrə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['glɔ:ri] .
then like a polished mirror it can reflect His Divine Glory .
然后 喜欢 一个 抛光 镜子 它 能 反映 他的 神圣的 荣耀 .

就像一面抛光的镜子，它就能映照出祂的神圣荣光。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðæt] ['brɑːmən] [ɪz] [kɔːld] - (['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]) .
That Brahman is called Tadvanam (object of adoration) .
那 婆罗门 是 称为 - (目的 的 崇拜) .

梵天被称为崇拜对象（Tadvanam）。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃip] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] - .
He is to be worshipped by the name Tadvanam .
他 是 到 是 崇拜 经过 这 姓名 - .

人们应以塔德瓦南（Tadvanam）之名来崇拜他。

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] ['brɑːmən] [ðʌs] , [ɪz] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] ['biːɪŋs] .
He who knows Brahman thus , is loved by all beings .
他 WHO 知道 婆罗门 因此 , 是 喜爱 经过 全部 生物 .

知晓梵之人，受一切众生爱戴。

['brɑːmən] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['biːɪŋs] .
Brahman is the object of adoration and the goal of all beings .
婆罗门 是 这 目的 的 崇拜 和 这 目标 的 全部 生物 .

梵天是所有众生崇拜的对象和最终目标。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wəːʃip] [ænd; ənd] ['mediteit] [ə'pɒn] [æz; əz] - .
For this reason he should be worshipped and meditated upon as Tadvanam .
为了 这 原因 他 应该 是 崇拜 和 冥想 之上 作为 - .

因此，人们应该像崇拜Tadvanam一样崇拜和冥想他。

[huː'evə(r)] [nəʊz] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['æspekt] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [wɪð] [hɪm] ,
Whoever knows Him in this aspect becomes one with Him ,
谁 知道 他 在 这 方面 变成 一 和 他 ,

凡是认识祂这一方面的人，都会与祂合而为一。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['brɑːmən] [fləʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and serves as a clear channel through which the blessings of Brahman flow out to others .
和 服务 作为 一个 清除 渠道 通过 哪个 这 祝福 的 婆罗门 流动 出去 到 其他的 .

并作为一条清晰的渠道，让梵天的祝福流向他人。

[ðə; ði] ['noʊər] [ɒv; əv] [gɒd] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lʌvəbl] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [truː] [ˌdevə'tiː] .
The knower of God partakes of all His lovable qualities and is therefore loved by all true devotees .
这 知晓者 的 上帝 参与者 的 全部 他的 可爱的 品质 和 是 所以 喜爱 经过 全部 真的 信徒 .

认识神的人会分享神所有可爱的品质，因此受到所有真正信徒的爱戴。

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] [ɑːskt] : [əʊ] ['mɑːstə(r)] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [juː'pæniʃæd] .
The disciple asked : O Master , teach me the Upanishad .
这 弟子 问 : 哦 掌握 , 教 我 这 奥义书 .

弟子问道：师父啊，请教我《奥义书》吧。

([ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] :)
(The teacher replied :)
(这 老师 回复 :)

（老师回答：）

[ðə; ði] [juː'pæniʃæd] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [ðiː] .
The Upanishad has been taught thee .
这 奥义书 有 到过 教授 你 .

《奥义书》已被传授给你。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] [juː'pæniʃæd] [ə'baʊt] ['brɑːmən] .
We have certainly taught thee the Upanishad about Brahman .
我们 有 当然 教授 你 这 奥义书 关于 婆罗门 .

我们确实已经向你传授了关于梵的奥义书。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [juː'pæniʃæd] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['tæpəs; 'tæpæs] (['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [maɪnd] [ænd; ənd] ['sensɪz]) ,
The Upanishad is based on tapas (practice of the control of body , mind and senses) ,
这 奥义书 是 基于 在 西班牙小吃 (实践 的 这 控制 的 身体 , 头脑 和 感官) ,

《奥义书》以苦行（控制身体、心灵和感官的修行）为基础。

['dɑːmə] ([ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz]) , ['kɑːmə] ([raɪt] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [prɪ'skraɪbd] ['ækʃ(ə)nz]) .
dama (subjugation of the senses) , karma (right performance of prescribed actions) .
达玛 (征服 的 这 感官) , 因果报应 (正确的 表现 的 规定 行动) .

达摩（感官的克制），业（正确履行规定的行为）。

[ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [lɪmz] .
The Vedas are its limbs .
这 吠陀经 是 它是 四肢 .

吠陀经是它的肢体。

[truːθ] [ɪz] [ɪts] [sə'pɔːt] .
Truth is its support .
真相 是 它是 支持 .

真理是它的支撑。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[hiː; hi] [huː] [nəʊz] [ðɪs] (['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'pæniʃæd]) , ['hævɪŋ] [biːn] [klenzd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɪn] ,
He who knows this (wisdom of the Upanishad) , having been cleansed of all sin ,
他 WHO 知道 这 (智慧 的 这 奥义书) , 拥有 到过 已清洗 的 全部 罪 ,

知晓此理（奥义书的智慧）之人，已洗净一切罪孽，

[bɪ'kʌmz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [haɪɪst] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['brɑːmən] , [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['brɑːmən] .
becomes established in the blissful , eternal and highest abode of Brahman , in the highest abode of Brahman .
变成 已确立的 在 这 幸福的 , 永恒 和 最高 住所 的 婆罗门 , 在 这 最高 住所 的 婆罗门 .

安住于极乐、永恒、至高的梵天居所，安住于梵天至高的居所。

[hɪə(r)] [endz] [ðɪs] [juː'pæniʃæd] .
Here ends this Upanishad .
这里 结束 这 奥义书 .

本奥义书到此结束。

[ðɪs] [juː'pæniʃæd] [ɪz] [kɔːld] ['kiːnə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəri] :
This Upanishad is called Kena , because it begins with the inquiry :
这 奥义书 是 称为 肯纳 , 因为 它 开始 和 这 询问 :

这部奥义书名为《凯那奥义书》，因为它以探究开篇：

" [baɪ] [huːm] " (['kiːnə]) ['wɪld] [ɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [dʌz] [ðə; ði] [maɪnd] [gəʊ] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" By whom " (Kena) willed or directed does the mind go towards its object ?
" 经过 谁 " (肯纳) 意志 或者 指导 做 这 头脑 去 向 它是 目的 ?

“由谁”（凯纳）意志或指示，心灵才会趋向其对象？

[frɒm; frəm] [huːm] ['kɒmz] [laɪf] ?
From whom comes life ?
从 谁 来 生活 ?

生命从何而来？

[wɒt] [i'neibl] [mæn] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ?
What enables man to speak , to hear and see ?
什么 启用 男人 到 说话 , 到 听到 和 看 ?

是什么使人能够说话、听和看？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [gɪvz] [hɪm] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɑːmən] , [ðə; ði] [sɔːs]
And the teacher in reply gives him the definition of Brahman , the Source
和 这 老师 在 回复 给予 他 这 定义 的 婆罗门 , 这 来源
[ænd; ənd] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and Basis of existence .
和 基础 的 存在 .

老师回答他时，给出了梵的定义，即存在的源泉和基础。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uː'pɑːnɪʃɑːdz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [lʊk]
The spirit of the Upanishads is always to show that no matter where we look
这 精神 的 这 奥义书 是 总是 到 展示 那 不 事情 在哪里 我们 看
[ɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɔː(r)] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [wɜːld] ,
or what we see or feel in the visible world ,
或者 什么 我们 看 或者 感觉 在 这 可见的 世界 ,

《奥义书》的精神始终在于表明，无论我们在可见的世界中看向何处，看到什么，感受到什么，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [wʌn] [sɔːs] .
it all proceeds from one Source .
它 全部 收益 从 一 来源 .

所有资金都来自同一来源。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [wʌn] [trə'mendəs] [həʊl] [bɪ'kʌmɪŋ]
The prevailing note of all Vedic teaching is this : One tremendous Whole becoming
这 盛行 笔记 的 全部 吠陀 教学 是 这 : 一 巨大的 所有的 成为
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

所有吠陀教义的主旨是：一个宏伟的整体化身为世界。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːld] ['mɜːdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [həʊl] .
and again the world merging in that Whole .
和 再次 这 世界 合并 在 那 所有的 .

世界再次融入那个整体。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [straɪvz] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [sɔːs] ,
It also strives in various ways to define that Source ,
它 还 努力 在 各种各样的 方式 到 定义 那 来源 ,

它还试图通过各种方式来定义那个来源，

['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .
knowing which all else is known and without which no knowledge can be well established .
会心 哪个 全部 别的 是 已知 和 没有 哪个 不 知识 能 是 出色地 已确立的 .

知道了它，其他一切都无从知晓；没有它，任何知识都无法建立。

[səʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'plaɪz] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
So here the teacher replies : That which is the eye of the eye ,
所以 这里 这 老师 回复 : 那 哪个 是 这 眼睛 的 这 眼睛 ,

所以老师回答说：那眼中之眼，

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [fləʊz] [ɒn] [ɪ'tɜːnəli] ;
the ear of the ear , that is the inexhaustible river of being which flows on eternally ;
这 耳朵 的 这 耳朵 , 那 是 这 取之不尽的 河 的 存在 哪个 流量 在 永恒 ;

耳中之耳，即永不停息、永不干涸的生命之河；

[waɪl] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] [raɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [bɜːst] .
while bubbles of creation rise on the surface , live for a time , then burst .
尽管 气泡 的 创建 上升 在 这 表面 , 居住 为了 一个 时间 , 然后 爆裂 .

而创造的泡沫在水面上升起，存在一段时间，然后破裂。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɔːn] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [aɪ] , [ɪə(r)] , [maɪnd] , [kæn; kən]['nevə(r)] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
The teacher , however , warns the disciple that this eye , ear , mind , can never perceive It ;
这 老师 , 然而 , 警告 这 弟子 那 这 眼睛 , 耳朵 , 头脑 , 能 绝不 感知 它 ;

然而，老师警告弟子，这双眼睛、这只耳朵、这颗心，永远无法感知它；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [i'ljuːmin] [spiːtʃ] [ænd; ənd][maɪnd] ,
for It is that which illumines speech and mind ,
为了 它 是 那 哪个 照亮 演讲 和 头脑 ,

因为它能照亮言语和思想。

[wɪtʃ] [i'neibl] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [sens] - ['fæk(ə)ltɪz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)][tɑːsks] .
which enables eye and ear and all sense - faculties to perform their tasks .
哪个 启用 眼睛 和 耳朵 和 全部 感觉 - 学院 到 履行 他们的 任务 .

这使得眼睛、耳朵和所有感官功能都能发挥作用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
" It is distinct from the known and also It is beyond the unknown .
" 它 是 清楚的 从 这 已知 和 还 它 是 超过 这 未知 .

它与已知的事物截然不同，它也超越了未知的事物。

" [hiː; hi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;
" He who thinks he knows It , knows It not ;
" 他 WHO 思考 他 知道 它 , 知道 它 不是 ;

“自以为知道的人，其实并不知道；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][grɑːsp, græsp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] ;
because It is never known by those who believe that It can be grasped by the intellect or by the senses ;
因为 它 是 绝不 已知 经过 那些 WHO 相信 那 它 能 是 抓住 经过 这 智力 或者 经过 这 感官 ;

因为那些认为真理可以通过理智或感官来把握的人，永远无法真正了解它；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [nəʊn] [baɪ][hɪm] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] .
but It can be known by him who knows It as the basis of all consciousness .
但 它 能 是 已知 经过 他 WHO 知道 它 作为 这 基础 的 全部 意识 .

但是，认识它的人，就能认识它，因为它是一切意识的基础。

[ðə; ði] ['noʊər] [ɒv; əv] [truːθ] [sez] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] ,
The knower of Truth says , " I know It not , " because he realizes the unbounded ,
这 知晓者 的 真相 说道 , " 我 知道 它 不是 , " 因为 他 意识到 这 无界 ,

知晓真理的人说："我不知道它"，因为他领悟到无限的真理。

['ɪnfɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] .
infinite nature of the Supreme .
无限 自然 的 这 最高 .

至高无上的无限本质。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðɪs] ([ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]) , [ðaʊ] [ɑːt]
" Thou art this (the visible) , Thou art
" 你 艺术 这 (这 可见的) , 你 艺术

"你就是这（可见的），你就是

[ðæt] ([ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]) , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] , " [hiː; hi] [di'klɛə] .
That (the invisible) , and Thou art all that is beyond , " he declares .
那 (这 无形的) , 和 你 艺术 全部 那 是 超过 , " 他 声明 .

"那（不可见的），而你就是超越一切的存在，"他宣称。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [sens] [priːsɛpʃənz] ;
The ordinary idea of knowledge is that which is based on sense preceptions ;
这 普通的 主意 的 知识 是 那 哪个 是 基于 在 感觉 感知 ;

通常意义上的知识是基于感官知觉的知识；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪnd] [seɪdʒ][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
but the knowledge of an illumined Sage is not confined to his senses .
但 这 知识 的 一个 照明 圣人 是 不是 受限 到 他的 感官 .

但是，一位开悟圣贤的知识并不局限于他的感官。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['spɪrɪt] .
He has all the knowledge that comes from the senses and all that comes from Spirit .
他 有 全部 这 知识 那 来 从 这 感官 和 全部 那 来 从 精神 .

他拥有来自感官的所有知识和来自精神的所有知识。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː'pæniʃæd][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ,
The special purpose of this Upanishad is to give us the knowledge of the Real ,
这 特别的 目的 的 这 奥义书 是 到 给 我们 这 知识 的 这 真实的 ,

这部奥义书的特殊目的是让我们了解真理。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːɡəʊ][baɪ][aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ɑːˈselvz]
that we may not come under the dominion of the ego by identifying ourselves
那 我们 可能 不是 来 在下面 这 统治权 的 这 自我 经过 识别 我们自己
[wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdi] ,
with our body ,
和 我们的 身体 ,

这样我们就不会因为认同自己的身体而受制于自我。

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈsensɪz] .
mind and senses .
头脑 和 感官 .

心智和感官。

[ˈmɔːtəlz] [bɪˈkʌm] [ˈmɔːtəlz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [fɔːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ˈiːɡəʊ][ænd; ənd] [dɪˈpend]
Mortals become mortals because they fall under the sway of ego and depend
凡人 变得 凡人 因为 他们 落下 在下面 这 摇摆 的 自我 和 依赖
[ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [streŋθ] .
on their own limited physical and mental strength .
在 他们的 自己的 有限的 身体的 和 精神的 力量 .

凡人之所以成为凡人，是因为他们受制于自我，并依赖于自身有限的体力和精神力量。

[ðə; ði][ˈles(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːvəz] [ænd; ənd] [ˈbrɑːmən] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
The lesson of the parable of the Devas and Brahman is that there is no
这 课 的 这 寓言 的 这 天神 和 婆罗门 是 那 那里 是 不
[ˈriːəl][ˈpaʊə(r)] ,
real power ,
真实的 力量 ,

天神和梵天的寓言故事告诉我们，并不存在真正的权力。

[nəʊ][ˈriːəl][ˈduːə(r)] [ɪkˈsept] [ɡɒd] .
no real doer except God .
不 真实的 实干家 除了 上帝 .

除了上帝之外，没有其他真正的行动者。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪz] ,
He is the eye of the eye , the ear of the ear ; and eyes ,
他 是 这 眼睛 的 这 眼睛 , 这 耳朵 的 这 耳朵 ; 和 眼睛 ,

他是眼中的眼睛，耳中的眼睛；他是众眼中的耳朵，也是众耳中的眼睛。

[ɪəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈfæk(ə)ltɪz][hæv; həv][nəʊ][ˈpaʊə(r)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [hɪm] .
ears , and all our faculties have no power independent of Him .
耳朵 , 和 全部 我们的 学院 有 不 力量 独立的 的 他 .

我们的耳朵，以及我们所有的感官，都无法脱离祂而独立存在。

[wen] [wiː; wi] [ðʌs] [ˈriːəlaɪz] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [riˈæləti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] ,
When we thus realize Him as the underlying Reality of our being ,
什么时候 我们 因此 意识到 他 作为 这 潜在的 现实 的 我们的 存在 ,

当我们因此认识到祂是我们存在的根本实在时，

[wiː; wi] [trænˈsend] [deθ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ɪˈmɔːt(ə)l] .
we transcend death and become immortal .
我们 超越 死亡 和 变得 不朽 .

我们超越死亡，获得永生。

[əʊm; ɒm] !
OM !
OM !

唵！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平！

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平!

[piːs] !
PEACE !
和平 !

和平!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神